

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIÁN, 25 MAYO DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 1 / Precio: 40 ptas.

## El Congreso no trató el proyecto de despenalización del aborto

La gran expectación suscitada por el anunciado debate del proyecto de despenalización del aborto proseguirá veinticuatro horas más ante el acuerdo de los grupos parlamentarios, por debatir extensamente y con plenas garantías de difusión un tema que viene suscitando encendidas polémicas en diversos sectores de la sociedad.

La expectación se trasladó a la calle, donde grupos de manifestantes de diverso signo, se concentraron en las inmediaciones del Congreso que se hallaba fuertemente custodiado por fuerzas de seguridad.

Diversos fotógrafos, presentes allí para realizar labores informativas, mantuvieron un altercado con policías que, ante la negativa de los fotógrafos por marcharse del lugar, exhibieron las porras de goma al tiempo que amenazaban a los informadores con romperles la cámara.

Los periodistas gráficos enviaron al presidente del Congreso una carta en la que denunciaron los hechos exigiendo su condena por actitudes contrarias a la normalidad democrática.

Las declaraciones efectuadas por la madre Teresa de Calcuta en su breve y intensa estancia en Madrid se han convertido en altavoz de la dura campaña emprendida por determinados sectores sociales contra el proyecto de despenalización limitada del aborto que ayer comenzó a debatirse en el Parlamento.

Por otra parte, la Coordinadora de Organizaciones Feministas del Estado español está intensificando la campaña que, bajo el lema de "Las mujeres viden", se opone a lo que considera un proyecto de despenalización sumamente restrictivo. En sentido, se han manifestado en los numerosos firmantes de documento que califica de "hipócrita" la campaña emprendida por la Comisión Nacional en Defensa de la Vida.

Páginas 14 y 22.



Xabier Aizarna ha sido reelegido diputado general por Guipúzcoa.

## Morán viajó a Malabo tras el intento de golpe

El ministro de Asuntos Exteriores español, Fernando Morán, estuvo ayer en Malabo, intentando resolver el conflicto que se ha suscitado por el intento de golpe de Estado en Guinea Ecuatorial y por el refugio dado al sargento Mico, uno de los insurrectos, en la Embajada española. Hoy se reúne el Consejo de Ministros del Gobierno español, para considerar el tema, y Felipe González declaró a los periodistas que viajará a Guinea Ecuatorial en la primera oportunidad que se presente. Por otra parte, naves de guerra españolas han partido en dirección a la ex-colonia española, decisión que el Gobierno de Obiang puede considerar como una falta de consideración a su soberanía nacional.

Página 17

## Insólita información de Radio Moscú

El lunes y el miércoles de la semana pasada, el locutor de "Radio Moscú", Vladimir Danchev, en una emisión inglesa para el exterior, se refirió a "la invasión rusa de Afganistán" y agregó que "la población de Afganistán juega un papel creciente en la defensa de su país contra los ocupantes". En un primer momento se pensó que dicho locutor obedecía a alguna decisión de altas esferas soviéticas sobre el problema afgano, pero al parecer obedecía a un "error personal" del mencionado locutor, lo que, dada la rigidez de las autoridades de este país, se convierte en un hecho que no tiene precedentes. "Radio Moscú", por su parte, nada dijo de las posibles sanciones que se pudieran adoptar.

Página 17

## Ataque somocista a una caravana de periodistas

Trece personas resultaron muertas y seis heridas en una emboscada que el pasado domingo tuvieron unos cien antisandinistas contra una caravana de vehículos en la que también viajaban veinte trabajadores de prensa que resultaron ilesos en la ciudad de Jalapa, al norte de Nicaragua. Once de los muertos pertenecían a los agresores somocistas y los otros dos al Ejército Popular Sandinista. Entre los periodistas que resultaron ilesos en el percance se halló un equipo de Televisión Española, formado por Carmen Sarmiento, Luis Berraquero, Juan Vélez y José Fernández. Carmen Sarmiento declaró a Efe que "los soldados sandinistas se portaron de forma tremadamente valiente al defender a los periodistas del ataque de los somocistas".

Página 18



deseos de éxito a los promotores.

Más de trescientas personas acudieron ayer al Hotel Costa Vasca, de San Sebastián, para festejar, junto a los trabajadores de LA VOZ DE EUSKADI, la salida del primer número del periódico. Representantes de fuerzas políticas, centrales sindicales y organizaciones ciudadanas mostraron su solidaridad con el proyecto y expresaron sus mejores

No fueron pocas las personas que por iniciativa propia acudieron a media noche al lugar fijado a la espera de la llegada de los primeros ejemplares de LA VOZ. Numerosos compañeros de otros medios de comunicación de toda Euskadi se unieron también a la fiesta organizada por los trabajadores de LA VOZ en San Sebastián.

## Barrionuevo pide ayuda a Europa contra ETA

Página 5  
ADUR ONEKOÀ, una Peña para Guipúzcoa  
Página 39  
EITB, el cuarto canal que da autonomía a Euskadi  
Páginas 44 y 45

Of. Central  
Gran Vía, 7. Tf. 274217  
SAN SEBASTIÁN  
Sucursales  
Pgo. Ind. tf. 692098  
ADUNA  
Carmen, 44. tf. 120000  
EIBAR

DANIEL BARCOS, S. A.  
Motor Ibérica sa  
Nuevo concesionario para Guipúzcoa  
EBRO NISSAN Avia

- FURGONETAS (Nuevas furgonetas - 5 Velocidades. Trac. Trasera)
- CAMIONES (Desde 1,5 Tm., hasta 20 Tm., todas versiones)
- VEHICULOS TODO T. (Nissan-Patrol)
- RECAMBIOS ORIG. (Ebro, Avia, Perkins motores, Avia)

Reforzadas las relaciones en Caracas

## Garaikoetxea, de Venezuela a Colombia

IMANOL BALERDI  
Panamá.—El lehendakari Carlos Garaikoetxea daba por finalizada su estancia en Caracas a primeras horas de la mañana de ayer, cuando partía hacia Colombia, en la última etapa de su viaje por tierras americanas.

Previamente, el lunes por la noche, se celebró una recepción en la Embajada española y por primera vez entraban miembros de la colonia vasca en Venezuela en la quinta "La Carmela"—residencia oficial del embajador, José Antonio Acebal—en lo que puede ser el deshielo de una relación hasta ahora inexistente y en la que la visita del lehendakari puede servir de puente. El hecho de que integrantes del centro vasco "Euskal Etxea" participarán por primera vez desde que finalizó la guerra civil en un acto organizado por la Embajada española, fue calificado por el diplomático español como "histórico" y uno de las mayores satisfacciones vividas desde que hace tres años y medio asumió el cargo de embajador.

El presidente del Gobierno vasco estuvo acompañado por su esposa, Sagrario Mina, y por varios destacados miembros de la colonia vasca en Venezuela, encabezados por el representante personal del lehendakari Jon Aretxabaleta. El clima fue cordial, y este encuentro podría ser un primer paso de acercamiento, aunque amplios sectores de la colonia vasca aún se muestran muy reticentes.

Garaikoetxea dio sus últimos pasos en Caracas visitando el impresionante complejo cultural Teresa Carrera y cuyo costo supera ampliamente los cincuenta millones de dólares al cambio. Poco después, y casi a la carrera, la comitiva enfila hacia el Palacio Municipal, donde el lehendakari fue condecorado con la

Orden Diego de Losada. Más tarde, el lehendakari contactó con diversos políticos, entre ellos con Rafael Caldera, candidato del Partido Social Cristiano—COPEI—hoy en el poder, con quien almorzó.

Por la tarde, Campino recibió al lehendakari, en un encuentro muy esperado, ya que además de los temas políticos, hay una amistad de años que une a ambos dirigentes, lo que motiva un diálogo a puerta cerrada que luego se refleja ante los medios informativos como un reforzamiento de las relaciones entre ambos países.

La agenda política de Garaikoetxea se ha basado en un exquisito "savoir faire", ya que se ha entrevistado con todos los líderes políticos en un momento en que las elecciones están en puertas y los sondeos apuntan hacia una victoria de la oposición, en la persona del candidato Lusinchi, del Partido Acción Democrática, con quien Graikoetxea también se ha entrevistado.

El adiós oficial a Caracas se realizó por la noche en la denominada "Cota 88" del hotel Caracas Hilton, donde se ha hospedado el lehendakari, con una recepción ofrecida en honor del gobernador del distrito federal, Hernández Ocanto. Esta fue la despedida, ya que a las 8, hora local, el avión de las líneas venezolanas en el que viajaba el lehendakari, despegaba el vuelo con destino a Bogotá.

Última etapa del viaje en la que la temática cultural será el eje sobre el que se asiente la agenda de trabajo.

Otro de los temas que se planteaban en Caracas era una posible rueda informativa con Uriola, que sin embargo al final, se quedó en nada. Uriola, que había estado por la mañana en Caracas, al parecer no quería presentarse en público y se trasladó por la tarde hacia Valencia.



APRAZ

**Veintidós jóvenes fueron detenidos** durante la tarde de ayer, en los antiguos locales de los diarios *La Voz* y *Unidad*, sitiados en la calle San Martín de Donostia y ocupados por ellos para Casa de la Juventud.

A primeras horas de la tarde, un grupo de diez jóvenes, que se encontraban en los locales fueron detenidos por la policía, posteriormente, otro grupo de doce personas fue, asimismo, detenido por las mismas causas, y fueron trasladados a la Comisaría de Policía.

La asamblea de jóvenes, reunida para discutir la situación, elaboró un comunicado en el que denunciaron la actitud de "los partidos que hace unos días, con ocasión de las elecciones, se lamentaban del descenso y del pasotismo juvenil y nos hablaban de locales, ayudas, subvenciones... Nos dejan ahora sin el pequeño espacio de libertad que tras grandes esfuerzos les habíamos arrebatado".

La policía negó cualquier tipo de información sobre las detenciones.

## El PSOE cree en pactos ocultos entre AP y PNV

Enrique Casas del PSOE, tras la elección del alcalde irunés, ha manifestado que "sigue creyendo en el pacto entre Alianza Popular y PNV". AP ha explicado su voto a los nacionalistas por las "posturas impositivas y arrogantes" del PSOE. Román Sodupe del PNV, por su parte, afirma que en Irun no ha habido pactos de ningún tipo. Para HB no apoya al Partido Nacionalista es "un voto de castigo" para el PSOE, aunque HB "no hubiese apoyado al PNV en la Alcaldía de Irun si hubiese tenido conocimiento de que la coalición de derechas lo hacía también".

San Sebastián.—Enrique Casas, secretario de organización del PSE-PSOE, ha manifestado a Vasco Press que "sigue creyendo en el pacto entre Alianza Popular y el PNV. En el único sitio donde "AP nos podía hacer daño era Irun y lo han hecho". A continuación añadió que "no crea ahora en ese rasgar las vestiduras de Alianza Popular".

Estas declaraciones se producían 24 horas después de que, gracias a los votos de dos concejales de AP, la Alcaldía de Irun fuera ocupada por el candidato nacionalista. Enrique Casas ha afirmado que "siempre se ha dicho por Alianza Popular que no iban a votar a nadie que no fueran ellos mismos, si a cambio de ese voto no fiaba contrapartidas. Ahora, Alianza Popular lo que tiene que decir es lo que ha recibido a cambio y el PNV que es lo que ha dado".

Casas señaló también en sus declaraciones que "uno de los concejales de AP dijó al tercero de nuestra lista que habían recibido instrucciones de Madrid y ahora viene el rasgar las vestiduras y lo que no me vale es que ahora digan que estos dos concejales son imbéciles, porque no me lo creo".

Asimismo, el secretario de organización del PSE-PSOE se refirió a la actitud de Herri Batasuna en el Ayuntamiento de Uriñeta. "Nos dijeron —ha afirmado Casas— que se iban a votar a sí mismos y la noche anterior HB y PNV estuvieron reunidos hasta las cuatro de la mañana. Ahora HB tiene que decir por cuánto ha vendido sus votos y el PNV cuánto ha pagado por ellos".

### Impositores y arrogantes

El Comité Ejecutivo local de Alianza Popular de Irun ha hecho público un comunicado en el que manifiesta su intención de continuar con el expediente abierto contra sus concejales, tras sus actuaciones en el Pleno del pasado lunes, en el cual se elegía el nuevo alcalde de Irun.

Para el Comité Ejecutivo, la postura de Alianza Popular en la constitución de los ayuntamientos, era clara: "votar a los candidatos de la coalición, dado que ideológicamente y moralmente estamos tan lejos del PSOE como del PNV".

No obstante el PSOE en Irun, continúa el comunicado —y según

las reuniones que con ellos había tenido, "se mostraba totalitaria, impositiva y arrogante creyendo que se nos podía apartar de la vida municipal, monopolizando el Ayuntamiento".

No obstante —finalizó— esto no justifica la actuación que se ha llevado a cabo, por lo que el Comité Ejecutivo local, va a continuar con el expediente para que estos actos no vuelvan a sucederse.

### Hicieron "el pardillo"

Los dirigentes de Alianza Popular de Guipúzcoa aseguran que ha sido la actitud personal de un antiguo miembro de la Junta Provincial de AP la que ha motivado que los dos corporativos de APPDP-UL en el Ayuntamiento de Irun apoyaran la elección del alcalde nacionalista, Ricardo Etxepare, en contra de la postura oficial de los órganos correspondientes de la coalición.

Según fuentes de la Ejecutiva de Alianza Popular, la ex militante Carmen Zulueta, que hace unos meses perteneció a la Junta Provincial de este partido, y que al parecer en la actualidad milita en la Unión Liberal, mantuvo el pasado jueves una reunión con ambos corporativos de la ciudad fronteriza. A la reunión asistió otra persona que dijo venir de Madrid, precisando que era deseado de los órganos nacionales el que se apoyara la candidatura presentada por el PNV. Al parecer, estas personas estuvieron presentes en la sesión de constitución del nuevo Ayuntamiento.

En este sentido, un portavoz de la Ejecutiva de AP ha insistido en que el expediente abierto a los dos concejales es de carácter informativo, y por los datos recogidos se desprende que "no ha habido en ellos una postura de mala fe, sino que han obrado como 'pardillos', ya que no consultaron el tema con la Junta Provincial, tal como era su obligación".

De todas formas, los dirigentes de la coalición intentan restar importancia al asunto, alegando que se trata de un hecho aislado. "Nosotros nos reafirmamos en la postura ya anunciada, en el sentido de no haber apoyado, mas que a nuestros candidatos".

De cualquier forma, las mismas fuentes reconocen que la actitud

intransigente puesta de manifiesto por los socialistas también ha podido influir en la decisión final de los dos corporativos. Al parecer, siempre según las fuentes de AP, los representantes del PSOE se habían mostrado contrarios a que en la Comisión Permanente entraña algún concejal de la coalición de centro-derecha, mientras que el candidato nacionalista les prometió esta posibilidad.

Uno de los dos concejales que con su voto ayudaron a que la Alcaldía de Irun pase a manos nacionales, presentó su dimisión aproximadamente una hora después del acto de constitución alegando razones de salud.

### "Voto de castigo"

Txomin Ziluaga, dirigente de la coalición abertzale ha manifestado que Herri Batasuna no hubiera votado al candidato del PNV para la Alcaldía de Irun si hubiese tenido conocimiento de que la coalición AP-PDP-UL lo hacía también.

Según el dirigente abertzale, los representantes de HB votaron en primer lugar y después lo hicieron los de la coalición conservadora y que por tanto la responsabilidad de que el PNV obtuviese la Alcaldía corresponde a los corporativos de AP-PDP-UL. "En Euskadi —señala Ziluaga— Herri Batasuna ha roto la posible política de pactos que se preveía entre distintas formaciones políticas."

En cuanto a su voto en la sesión constitutiva de la Corporación irunesa Ziluaga indica que fue "un voto de castigo" al PSOE, a nivel local de Guipúzcoa y más en concreto en Irun.

El político abertzale dice que la Mesa nacional de la coalición tenía conocimiento de esta postura en Irun, que era una excepción, y que en el 95% de los casos votaron a sus propios candidatos, tal como se acordó.

### Euskadiko Ezkerra

El grupo político Euskadiko Ezkerra considera que ha sido el único partido que ha actuado con plena coherencia en las votaciones llevadas a cabo para la elección de alcaldes.

Señala EE que ha habido "pactos no confesados en los que han participado PNV, HB y AP" y que el PSOE ha sido decisivo para la elección de alcaldes de AP en Campezo (Alava). EE añade en una nota que "el PNV se ha tenido que tragar en 24 horas toda la agresividad que de manera irracional, ha venido caracterizando su actividad política".

Anuncian finalmente, que en la mayoría de los municipios van a ser una oposición fuerte "sin concesiones".

## Denuncia contra la Guardia Civil

Pamplona.—El Ayuntamiento de Tafalla ha presentado una denuncia ante el Juzgado de Instrucción con motivo de los hechos ocurridos en la ciudad, el pasado domingo, 15 de mayo tras una manifestación pro amnistía, en la que 15 personas resultaron heridas por la actuación de la Guardia Civil.

En la citada denuncia, la corporación navarra expone que el intento de manifestación en petición de la libertad para el parlamentario foral de Herri Batasuna, Javier Iñaki Tafalla, fue disuelta de "forma desproporcionada y desmesurada" por

efectivos de la Guardia Civil, desalojando diferentes bares y causando desperfectos en algunos comercios. El Ayuntamiento expresa que parte de las personas heridas no participaron en el intento de manifestación, y que se efectuaron disparos a distancias de dos metros, puñetazos y desgarros de ropa, destacando en estos hechos —según algunas informaciones— un número de la Guardia Civil denominado "Roque", del que, el Ayuntamiento de Tafalla ha tenido conocimiento en otras ocasiones de comportamientos agresivos e irregulares en esta localidad.

### Invitación antimilitarista

Un grupo antimilitarista navarro ha invitado al capitán general de la VI Región Militar Juan Vicente Iglesias a unirse a su colectivo, según un comunicado hecho público ayer en Pamplona por los antimilitaristas. El escrito hace referencia a unas declaraciones efectuadas por el capitán general de declarar que el PNV es un "antimilitarista", pero no "antimilitarista", este grupo que comparte plenamente el criterio del capitán general enmarca que el concepto antimilitarista supera ampliamente la propia profesión militar. Este colectivo se extraña de esta autocategorización del capitán general ya que para ellos este concepto supone la oposición a la expansión a las actitudes de violencia, dominación autoritaria y anulación del espíritu crítico.



APRAIZ

La Mesa de las nuevas Juntas presidida por Xabier Aizarna.  
Graves acusaciones de Elorza a Etxepare

## Constituidas las Juntas Generales de Guipúzcoa

Las Juntas Generales de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, quedaron constituidas ayer, en sendos actos que tuvieron lugar en Gasteiz, Donostia y Gernika, respectivamente. A las sesiones de constitución no asistieron los procuradores de Herri Batasuna, que solamente participaron en los ayuntamientos. Fueron elegidos los diputados generales, Xabier Aizarna (PNV), por Guipúzcoa; Francisco José Orma-

zabal, también del PNV, por las de Alava; y en Vizcaya se designó al nacionalista Antón Aurre. En Guipúzcoa, el concejal donostiarra del PSOE, Odón Elorza gritó al nuevo alcalde de Irún, Ricardo Etxepare: "Señor Etxepare, es usted un vulgar ladrón de alcaldías". El público profirió algunos gritos dirigidos al concejal socialista, quien abandonó la sala sin que se registraran más incidentes.

Los primeros acuerdos del "Alkate Soñua" interpretados por la Banda de Clarines de la Diputación, dieron la señal de entrada de los señores procuradores.

A continuación, el presidente de la Comisión Permanente, José Antonio Zubeldia, abrió la sesión pronunciando unas palabras en euskara. El secretario técnico dio cuenta de la composición de las Juntas Generales, a las que asistieron todos los procuradores con excepción de José María Iñaki Goikoetxea (PNV), que disculpó su ausencia a través de Xabier Aizarna. Tampoco asistieron, tal como estaba previsto, los procuradores de HB, que habían decidido no acudir a las instituciones provinciales.

**El PNV recurre**  
Asimismo, el secretario técnico dio conocimiento del recurso contencioso-electoral interpuesto contra la proclamación de candidatos electos dictada por la Junta Electoral de la Zona de Tolosa, por parte de la asesoría jurídica del PNV. A continuación dio paso a la lectura del orden de la sesión, a tenor de la legislación vigente.

Zubeldia tomó la palabra a continuación para, en euskara, expresar su orgullo por presidir la constitución de las Juntas Generales. Hizo asimismo mención a la nueva norma institucional que regirá las Juntas

partido, no ha estado organizado por el partido. Todas las personas son mayores de edad y cada cual es responsable de sus actos."

De esta forma valoró Javier Piñeiro, el incidente protagonizado por su compañero de partido, el concejal Odón Elorza, en el momento de la votación.

"Nos ha sentado muy mal lo ocurrido en Irún porque se repite la historia. Quiero resaltar que cuando Ramón Rubial fue elegido Presidente del Consejo General del País Vasco no tuvo tampoco buena acogida por parte del PNV. Hubo exabruptos, malos gestos que recuerdan esto también. La política es así y la vida pública es así. En cualquier caso el incidente yo creo que no tiene mayor trascendencia y por supuesto no es nadie oficial del partido."

P.—Ustedes habían pactado previamente con Euskadiko Ezkerra para que les apoyasen para la vicepresidencia a cambio de votar el PSOE a EE para la secretaría.

R.—Previamente habíamos hablado tanto con EE como con el PNV para saber su opinión sobre la formación de la Mesa. Con el PNV no hubo ningún acuerdo y EE manifestó su deseo en formar parte de la Mesa. Matemáticamente, si no hubiera habido ningún pacto, a nosotros nos correspondería la vicepresidencia y la secretaría. Sin embargo nos ha parecido correcto para una institución democrática, tipo parlamento, como son las Juntas, que la Mesa tenga representantes de todos los grupos.

P.—Cuál es la perspectiva inmediata para su Grupo en las Juntas.

R.—Nosotros adelantamos que faremos una política clara de oposición al partido vencedor en estas Juntas.

P.—Respecto al incidente producido en el momento de votar al alcalde de Irún.

R.—No tengo comentarios, prefiero no opinar.

**Gómez Piñeiro**

Personalmente comprendo la indignación de este compañero por lo ocurrido en Irún. Sin embargo no es una cosa oficial del

Generales, pasando a continuación a constituirse la "mesa de edad", con el junturo más veterano, que lo era el eibarrés y socialista Benigno Bascarán, y el más joven, que resultó ser Xabier Gurrutxaga, de Euskadiko Ezkerra.

Una vez comprobadas las credenciales, Bascarán declara constituidas las Juntas Generales.

### Aizarna, diputado general

El secretario, reanudada la sesión, leyó en la legislación vigente las normas para la elección de presidente, vicepresidente y secretarios de las Juntas Generales.

En el momento en que se iniciaba la votación, en el turno correspondiente al nacionalista, Ricardo Etxepare, el concejal donostiarra por el PSOE, Odón Elorza, que se encontraba entre el público, se dirigió en voz alta a él: "Señor Etxepare, es usted un vulgar ladrón de alcaldías". El público profirió algunos gritos dirigidos al concejal socialista, quien abandonó la sala sin que se registraran más incidentes.

Fue elegido presidente de las Juntas Generales el representante nacionalista Xabier Aizarna que contó con los votos de su partido. Como vicepresidente fue designado el candidato del PSOE, Manuel Huertas al contar con los 12 votos de su partido y los 4 de Euskadiko Ezkerra.

Como secretarios de la mesa de las Juntas fueron designados Jon Esnal y Juan José Zubimendi, del PNV y Euskadiko Ezkerra, respectivamente. El secretario técnico se aprobó que con carácter transitorio sea Ciprián de la Riva.

Las Juntas Generales de Guipúzcoa están formadas por 51 junturos, que se reparten de la siguiente forma: 24 miembros del PNV, 12 del PSE-PSOE, 10 de Herri Batasuna (asistentes), 4 de Euskadiko Ezkerra, y 1 de AP.

El acto de la sesión finalizó con un discurso pronunciado por Xabier Aizarna.

Al hacer balance de la gestión de estos cuatro años, dijo: "Se ha avanzado considerablemente en los aspectos que nos marcamos como objetivos, entre los que destaca la revitalización del euskara, la obtención del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, la recuperación del Concierto Económico y la ayuda máxima para los ayuntamientos." Tuvo también unas palabras para los problemas que más duramente atañen a la sociedad guipuzcoana, "contra los notables avances positivos registrados en estos últimos tiempos, en cambio, y por desgracia, han crecido en gravedad algunos aspectos, como la población afectada por el paro, principalmente en la juventud; crecimiento de las toxicomanías en general y de la droga —sea la llamada dura, o sea la blanda— que no es sino el comienzo de la caída en una espantosa esclavitud; la violencia, que no termina de desarraigarse de entre nosotros, por señalar los aspectos más acutantes".

## En Alava y Vizcaya, el mismo proceso

Vitoria.—Ayer quedaron constituidas las Juntas Generales de Alava, siendo elegido presidente el procurador del PNV Francisco José Ormaizabal.

El candidato nacionalista obtuvo 23 votos, los de su partido. José Vidal-Sacuña obtuvo los 11 votos de los junturos de su grupo. La coalición de centro derecha y Euskadiko Ezkerra votaron en blanco y no presentaron candidato.

Para el nuevo presidente la labor realizada en los cuatro últimos años "ha permitido poner los cimientos para que podamos ser unas auténticas juntas legislativas".

También en Vizcaya quedaron constituidas las Juntas Generales resultando elegido presidente el nacionalista Antón Aurre y vicepresidente Rosa Diez, del Partido Socialista de

Euskadi. Los partidos políticos presentes, PNV, PSE-PSOE, AP-PDP-UL y EE votaron a sus propios candidatos. El presidente electo, Antón Aurre, manifestó su deseo de trabajar por esta institución pidiendo para ello la colaboración de todos los grupos presentes.

Refiriéndose a los junturos ausentes, los 5 de HB, pidió "que vengan a esta casa, que es la suya, para construir, no destruir, Vizcaya".

Las Juntas ayer constituidas, tanto en Alava como en Vizcaya, se reunirán dentro de quince días, el 11 de junio, para elegir al diputado general de cada una de ellas.

Tanto en Alava como en Vizcaya no han asistido los junturos electos por la coalición Herri Batasuna.

## Instituciones forales en Gipuzkoa

Las Juntas Generales, conforme a la tradición histórica, son el órgano de participación de los pueblos de Gipuzkoa en la administración y gobierno de la provincia. Son los junturos, elegidos en cada una de las circunscripciones electorales en las que se divide el territorio provincial, los encargados de nombrar el ejecutivo guipuzcoano, la Diputación. Las Juntas guardarán, a partir del momento de la designación, la función de controlar la actividad de los diputados.

Las Juntas generales de Gipuzkoa, en las que reposa la organización del tradicional sistema foral, han atravesado diversas vicisitudes a lo largo de la historia. En el texto del Libro de los Fueros se habla de las reuniones de Juntas ya en la Edad Media y su periodicidad aparece señalada en el siglo XV. El proceso de abolición de los fueros, a lo largo del siglo XIX, concluyó con la supresión de las Juntas y de la Diputación Foral, siendo reemplazadas por el sistema de Conciertos Económicos.

Las últimas Juntas Generales, celebradas conforme al Feroe, tuvieron lugar en San Sebastián del 1 al 11 de septiembre de 1876. Fueron restauradas por Real Decreto de 4 de marzo de 1977 y dotadas del marco legal suficiente por Real Decreto el 26 de enero de 1979.

### Amplia polémica

La elección de las nuevas Juntas Generales y Diputaciones Forales ha estado precedida por una amplia polémica entre los partidos representados en el Parlamento vasco y en los órganos provinciales, suscitada a raíz de la reforma de las instituciones forales presentada por el PNV.

En líneas generales, la reforma ha afectado en dos temas fundamentales: la referente a las normas electorales, que fue ratificada por el Parlamento vasco; y la relativa a la organización de las Juntas Generales, de las Diputaciones Forales y la relación entre ambas.

Con respecto a la normativa electoral, las críticas se centraron en la distorsión de voto que se ha producido con la nueva distribución en comarcas y el número de junturos o procuradores asignados a cada comarca. En lo referente a la normativa de organización, a las nuevas Juntas les ha correspondido la elección del diputado general, siendo éste quien designe a los miembros que constituirán la nueva Diputación.

Esta medida ha sido considerada por los grupos políticos que se han opuesto a la reforma como antidemocrática e ineficaz, "pues deja a la Diputación exenta de cualquier órgano de control y más teniendo en cuenta que está previsto que las Juntas no se reúnan más de cuatro veces al año". Los nuevos junturos tienen previsto formar comisiones dentro de las Juntas, que obliguen a la Diputación a configurarse como un órgano ejecutivo, pero con el control riguroso que le impondrán las Juntas. Se celebraron, tras un paréntesis de 102 años en la villa de Arrasate/Mondragón el 22 de abril de 1979.

## Jefe de la Policía Municipal "no apto"

Bilbao.—Dos informes médicos han declarado no apto para este puesto al jefe de la Policía Municipal, Javier de la Quintana, que tomó posesión de su cargo el pasado sábado.

Según informa Efe, uno de los informes, de los servicios médicos municipales, fue emitido el pasado 16 de mayo, y el otro, correspondiente a la empresa vizcaína "Teasa" se dio a conocer el 10 de este mismo mes.

De acuerdo con los servicios médicos municipales, Javier de la Quintana "pierde sentido de la realidad, agilidad mental y capacidad resolutiva, adoptando decisiones poco adecuadas y sin prever ni tomar en cuenta las consecuencias de su decisión".

En el análisis de "Teasa" se habla de "alteraciones en la capacidad decisoria y visión de los problemas claramente mediocre".

*Más por la forma de la designación por la cuantía*

## El Gobierno vasco critica el cupo fijado para Euskadi

Vitoria.—El Gobierno vasco considera como "un mero apuntito contable" los 67.024 millones de pesetas que figuran en los presupuestos generales del Estado como cupo de la Comunidad Autónoma vasca que debe pagar a la Administración central.

Según ha manifestado a Vasco Press el consejero de Economía y Hacienda del Gobierno vasco, las cantidades definitivas quedarán sus-

tanciadas en la ley del cupo que entrará en vigor con efecto retroactivo al 1 de enero de 1982, y que todavía está en fase de negociación.

Estos 67.024 millones de pesetas designados unilateralmente por el Gobierno central, suponen un incremento bruto del 16% sobre el cupo pagado por el País Vasco al Estado durante el pasado año.

La forma de designar esta partida

ya ha sido protestada —según informa Vasco Press— por el representante nacionalista en el Congreso, seño Olarte, por considerar que esas cifras sólo pueden fijarse mediante una negociación o acuerdo entre las dos partes implicadas.

Estas negociaciones están todavía pendientes de sus primeros acuerdos —agrega el representante nacionalista en el Congreso—, puesto que los primeros contactos con la nueva Administración socialista se mantienen las mismas discrepancias que existían hasta ahora.

Un aumento del cupo afectaría, por otra parte, a las diputaciones de la comunidad autónoma, que tienen fijadas de antemano las aportaciones del Gobierno vasco, ya que hay variación en los pagos al Estado, serían los presupuestos de las propias diputaciones los que verían mermados sus ingresos y disponibilidades, en lugar de verse afectado el Ejecutivo autónomo.

Los responsables de la hacienda del Gobierno vasco se oponen a las cantidades designadas más por la forma en que se hace esta designación que por la cuantía de las mismas, ya que la esencia misma del concierto económico obliga a que las aportaciones por cupo del Estado se fijen por negociación directa, y no de forma unilateral por el Gobierno central.

### Concierto económico

El Concierto económico, sistema foral tradicional de regulación de las relaciones tributarias entre el Estado y el País Vasco, y una de las bases fundamentales del autogobierno de Euskadi, fue aprobado en Madrid por la Comisión Mixta Negociadora, el día 29 de diciembre de 1980. El texto, recogido en su integridad en la Ley 12/1981 del 13 de mayo, constituye la normativa vigente en materia.

En ella se señala que la aportación del País Vasco al Estado constituirá un cupo global, integrado por las correspondientes a cada uno de los territorios históricos, como contribución a las cargas del Estado no asumidas por la Comunidad Autónoma vasca, por corresponder a competencias cuyo ejercicio no lleva a cabo.

En el texto del Concierto Económico se señala también la existencia de una Comisión Mixta del Cupo, constituida por un lado por una representante de cada Diputación Foral y otros tantos del Gobierno vasco, y por otro, por un número igual de representantes de la Administración del Estado.

Esta Comisión mixta es la responsable de llevar a cabo las negociaciones entre la Administración central y los representantes de la comunidad autónoma, para llegar a un acuerdo que cifre la cantidad que el País Vasco debe pagar al Estado en concepto de cargas no asumidas.

La falta de contacto entre las partes implicadas y la toma de decisiones de forma unilateral por parte de la administración central han sido constantemente criticadas por el Ejecutivo autónomo, que manifiesta que a la cantidad designada se opone a la manera en que esta se lleva a cabo.

## Colaborar en el desarrollo del País Vasco es uno de nuestros objetivos fundamentales

Por supuesto que el Banco Guipuzcoano tiene que obtener beneficios de los recursos económicos que se le confían. Pero ser de la Región obliga a mucho más; por eso, nuestros recursos propios y ajenos se dedican preferentemente a favorecer el desarrollo de nuestro País Vasco.

Y no sólo participando en la financiación de las grandes obras de infraestructura, sino en el apoyo a la pequeña y mediana empresa, verdaderos artífices del desarrollo industrial del País.

Porque nacimos para ello y lo hemos venido haciendo, queremos seguir cooperando.

### En el desarrollo industrial

**E**  
El Banco  
Guipuzcoano

va más allá

Nauticaravanas  
**Goxoki**  
Distr. Caravansa  
Exposición carretera  
Aeropuerto Hondarribia  
Abierto sábados y domingos  
Tel. 625019-626978

Jefes de policía de 15 países, reunidos en Madrid

## Barrionuevo pide ayuda a Europa contra ETA

El Gobierno español sigue insistiendo en la necesidad de una colaboración internacional para acabar con las organizaciones armadas y en concreto con ETA. El ministro del Interior, José Barrionuevo, aprovechó su intervención de ayer ante los mandos policiales de las capitales europeas para sugerir una legislación que suprima la figura de refugiado político a los militantes de or-

ganizaciones armadas. El discurso de Barrionuevo en la inauguración de la V Conferencia de Jefes de Policía de Europa, que se celebra en Madrid, se centró en "la búsqueda de fórmulas legales que impidan la impunidad de los terroristas refugiándose en otros países, bajo el amparo de las legislaciones progresistas que caracterizan a los países democráticos".

Madrid.—El ministro del Interior español, en su discurso ante las autoridades policiales europeas, aseguró que "el terrorismo no es un problema aislado de uno u otro país, sino una lacra que trata de destruir la estabilidad y la expresión libre de la voluntad popular, que caracteriza al orden democrático".

La cumbre policial que comenzó ayer en el Palacio de Congresos y Exposiciones de Madrid reúne a los jefes de policía de Francia, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Gran Bretaña, Grecia, Holanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Noruega, Portugal y Suecia. El objetivo de la conferencia, celebrada por primera vez en Londres, en 1979, es el intercambio de opiniones, experiencias e información entre las policías de los países participantes.

El ministro del Interior estuvo acompañado en el acto inaugural por el director de la Seguridad del Estado, Rafael Vera, el Inspector General de la Policía Nacional, Alcalá Galiano, el jefe superior de Policía de Madrid, Antonio Garrido, y otros altos mandos de la Seguridad del Estado.

José Barrionuevo abogó por la búsqueda de "fórmulas legales que impidan la impunidad para los terroristas que, amparados en la legislación progresista que caracteriza a los países que hacen de la libertad norma de convivencia, logran refugio fuera del ámbito geográfico en el que llevan a cabo sus acciones".

La conferencia, que será clausurada mañana, abordará también temas más generales sobre seguridad ciudadana y otros técnicos, sobre intercambio de información y nuevas fórmulas de estructuras policiales.

### Mayor nivel de preparación

La misión de la policía, en opinión de Barrionuevo, es mantener la paz ciudadana y asegurar el ejercicio de los derechos y libertades de la población. "Las democracias pueden resultar más vulnerables por la acción de personas o grupos, por lo que"—aseguró el ministro del Interior— "es necesario un mayor nivel de preparación profesional y mejores medios técnicos para hacer compatible su misión legal con el respeto a los derechos humanos".

En su discurso Barrionuevo insistió una y otra vez que "el terrorismo es el fenómeno que amenaza actualmente la estabilidad democrática de occidente, y que, por tanto, es preciso vencerlo desde la cooperación internacional, ya que no es un problema aislado".

### El PSOE insiste

Los socialistas, desde que llegaron al poder, han remarcado la importancia que puede tener la colaboración internacional para acabar con ETA, y para ello las autoridades españolas han mantenido frecuentes contactos con sus colegas de Francia y Alemania. El PSOE espera del primer país un mayor control de los refugiados vascos en el Norte de Euskadi y una información más precisa de sus movimientos. Mientras tanto, el ejecutivo español tiene puestos los ojos en Alemania para la adquisición de medios técnicos de seguridad que alcancen un alto grado de sofisticación.

El presidente del Gobierno español aprovechó su reciente viaje a Alemania para establecer las vías de cooperación entre ambos países para neutralizar a los grupos armados. Fuentes próximas a la presidencia informaron entonces de que las próximas compras que España podría efectuar a Alemania entre el central.

El ministro del Interior manifestó en una rueda de prensa que comprendía en parte la queja del Gobierno vasco sobre la información recibida en torno al plan ZEN y que le será suministrada información complementaria.

Barrionuevo, en su conversación con los periodistas matizó que el



Elle Barrionuevo pide colaboración internacional contra los grupos armados.

## Interior informará al PNV sobre el ZEN

Madrid.—El ministro del Interior, José Barrionuevo, ha reconocido la escasa información que el Gobierno central ha suministrado al Ejecutivo Autónomo Vasco sobre el plan ZEN.

El Gobierno vasco, había manifestado su protesta por la falta de datos sobre la aplicación del plan y las medidas complementarias que traía consigo y, expresó su sorpresa al pretender el Gobierno central aplicar un plan policial de gran envergadura en Euskadi sin un profundo conocimiento del mismo por parte del Ejecutivo vasco.

Esta circunstancia provocó unas declaraciones de protesta por parte de representantes del Gobierno vasco y del propio lehendakari que, desde Panamá, hacia un llamamiento a las medidas políticas, calificando el citado plan de policial y censurando la falta de información que sobre el mismo le había sido comunicada al Gobierno vasco por parte del central.

El ministro del Interior manifestó en una rueda de prensa que comprendía en parte la queja del Gobierno vasco sobre la información recibida en torno al plan ZEN y que le será suministrada información complementaria.

Barrionuevo, en su conversación con los periodistas matizó que el

ZEN no es un proyecto que introduzca grandes novedades en los planteamientos, sino que supone una recopilación de posibilidades de actuación policial para hacer más eficaz la acción de las fuerzas de seguridad. En este sentido resaltó que sus resultados no serán inmediatos y que se prolongarán en el tiempo.

El ministro señaló que en la primera de las reuniones mantenidas con la Junta de Seguridad del País Vasco sobre el plan ZEN se explicó en líneas generales su contenido. En la segunda sesión de trabajo celebrada hace unos días con el director de la Seguridad del Estado se ofreció una orientación más precisa del proyecto. En ambas reuniones, según el ministro, hubo aceptación y conformidad por parte de los representantes vascos, así como un intercambio de opiniones.

Si embargo, informa Europa Press, Barrionuevo declaró que comprendía, en parte, las quejas del Gobierno vasco sobre la información recibida en torno al plan ZEN y que por tanto, será necesario aportar documentación complementaria. Desacordó también el ambiente cordial y de colaboración que se ha registrado

do en las reuniones mantenidas para llevar a cabo el referido plan.

En otro momento de la rueda de prensa, el ministro dijo que la policía seguía trabajando intensamente para localizar el paradero de Diego de Prado y Colón de Carvajal, secuestrado por ETA-militar hace dos meses.

### HB y NI, contra el ZEN

Herri Batasuna ha manifestado que "el Gobierno del PSOE es el responsable directo de la gran represión policial que está sufriendo el pueblo vasco, especialmente tras haber concluido las elecciones municipales".

Nueva Izquierda, por su parte, califica de "un desprecio para los trabajadores" el gasto que supone la aplicación del plan. Acusa al ZEN de "policial" y aboga por las soluciones políticas "para resolver los problemas de nuestro pueblo". Denuncia como "antivascas" la actitud del Gobierno "que no está buscando soluciones, sino que antepone sus intereses de partido a través de una actuación clásica de derechas", y llama a la desobediencia civil contra los planes del Ministerio de Interior.

## El Gobierno explicará las detenciones en Vizcaya

Bilbao.—Mientras tres presuntos miembros de ETA-Militar eran juzgados ayer en la Audiencia Nacional acusados de la muerte del propietario de una armería en Getxo (Vizcaya), fuentes próximas a la Delegación del Gobierno en el País Vasco manifestaban poseer datos suficientes como para pensar en la presencia de un comando operativo de ETA en la provincia de Vizcaya.

La Dirección de la Seguridad del Estado y el propio Gobernador civil de Vizcaya, Julián San Cristóbal, darán detallada información sobre las últimas operaciones policiales registradas a lo largo de la semana pasada sobre todo en la provincia de Vizcaya.

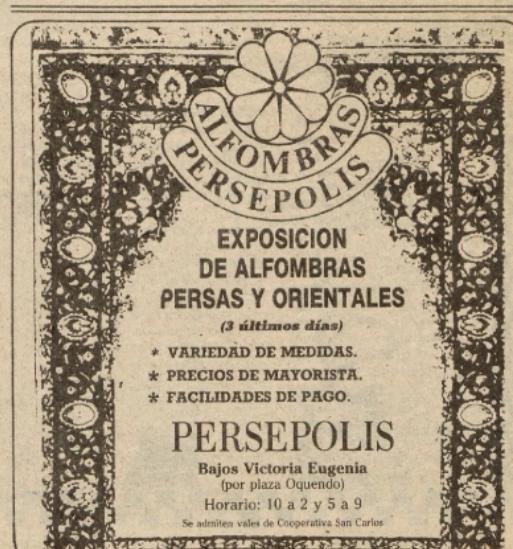
Asimismo, estas mismas fuentes han señalado que se han registrado varias detenciones "algunas de ellas importantes, relacionadas con

hechos terroristas también importantes". Por otra parte, se ha señalado a la recién elegida concejala del Ayuntamiento de Bilbao, Satur Abon.

### Juicio a presuntos miembros de ETA

Tres presuntos miembros de ETA-M fueron juzgados en la Audiencia Nacional durante el día de ayer, acusados de la muerte del propietario de una armería de Getxo (Vizcaya).

Los procesados son: Luis Alberto Pastor Landa, José María Artola y Jesús Urrutia. La calificación fiscal es de asesinato, en concepto de autoría para Pastor y Artola, y de encubrimiento para Urrutia. La petición de penas es de 25 años de reclusión para los primeros y ocho para el tercero. Los acusados negaron los hechos y fueron retirados de la sala. La defensa pidió la absolución por falta de pruebas.



# SAN SEBASTIAN

Un día de  
5 ESTRELLAS



LOGOTIPO. DISEÑA EL MEJOR  
DE LOS HACIENDORES PARA LA  
"VOZ DE EUROPA" Y PRESENTA  
A SUS LECTORES LA HISTORIA  
DE SUS CAMPANAS.



RESTAURANT  
REKONDO



CHELSEA  
DARLING'S  
SENDAY



DISCOTECA  
KU



HOTEL  
COSTA VASCA



SAN  
SEBASTIAN

Ramón Labayen estrena despacho y se estrena como alcalde, aunque no es nuevo en la Casa. Antes de trasladarse a Vitoria fue concejal de este Ayuntamiento, primero durante la Gestora y luego en la primera Corporación democrática. Un año y medio que le ha servido para encarriarse con la política municipal y sentirse orgulloso de ser el segundo alcalde tolosarra. "El primero fue Aguirre Miramón", dice, lleno de ad-

miración hacia su paisano. Su gestión como consejero de Cultura valdrá, eso espera, para que se abran las puertas del Gobierno vasco más rápidamente. Todavía con la mesa de trabajo vacía de papeles, piensa que su primera labor será conseguir el consenso entre todas las fuerzas políticas para empezar a discutir el presupuesto, pilar en el que se basará su gestión municipal.

*Ramón Labayen, un alcalde sin pactos*

## "Donostia será el centro cultural de Euskadi"

CARMEN RUIZ DE GARIBAY

A sus 54 años, Ramón habla del partido, cada vez que se refiere al PNV, como si quisiera conservar la exclusividad que en aquellos años de reuniones entre estudiantes vascos en Madrid tenía el Partido Nacionalista Vasco.

La ventaja de haber sido concejal durante año y medio le da seguridad para moverse entre la gente que trabaja en el Ayuntamiento.

"Yo estuve en la Gestora Municipal desde su comienzo, o sea, desde septiembre del 78 hasta las elecciones del 79. Luego me presenté como concejal hasta finales de abril del 80. Este año y medio me ha facilitado mucho la tarea de los primeros meses que me esperan como alcalde porque ahora sé cómo funciona la Casa, conozco a los concejales y también a los funcionarios."

—Cuando surgió la noticia en los periódicos de que usted se presentaba como alcaldable en las municipales, contestó rápidamente negando la información y alegando que todavía tenía mucho que hacer en Vitoria. ¿Qué motivos le hicieron cambiar de opinión?

—La noticia saltó como posibilidad antes de que se planteara en el Gobierno de una manera formal y yo en aquel entonces dependía jerárquicamente del lehendakari, como todo miembro del Gobierno dado que es un cargo de designación. En esos momentos no parecía muy correcto plantear la discusión del tema sin tener su alicuotencia.



El confía en que su paso por el Gobierno vasco facilitará su gestión municipal.

MITXELENA

### El segundo tolosarra de Donostia

—En cuanto al trabajo pendiente en el Gobierno vasco, en toda labor siempre quedan cabos sueltos por atar, pero evidentemente en el partido existe una disciplina y hubo que venir.

De estas palabras se podía desprender que Labayen vino a San Sebastián forzado por unas circunstancias. Nada de eso. El considera que la Alcaldía de Donostia le supone una gran carga sentimental. "Como

tolosarra que soy, siento una emoción lógica porque soy el segundo alcalde de Donostia que procede de Tolosa. El primero fue Aguirre Miramón."

Respecto a su paso por la Consejería de Cultura del Gobierno vasco, Ramón Labayen se siente satisfecho. "Mi tarea en el Gobierno era la realización de la radio y la televisión y su desarrollo marcará ya otra etapa. La parte política de gestiones, de negociaciones, de creación de infraestructura y su puesta en marcha está ahí."

### "La política es el arte de pactar"

En relación a la forma en que fue elegido alcalde —sin la mayoría absoluta en la primera votación—, comenta que lógicamente le hubiera gustado ser votado por esa mayoría absoluta. "Hubiera sido muy grato para mí conseguir los catorce votos y que todos ellos hubieran sido del partido. En lo referente a los pactos, creo que en la política hay que pactar siempre porque la política es el arte de pactar."

—Según estas declaraciones, ¿cuál es su opinión sobre lo ocurrido en Irún y Urnieta, donde los concejales de HB y AP han unido sus votos a los del PNV para obtener un alcalde de este partido?

—En Irún y Urnieta una serie de formaciones políticas han optado por no votarse a sí mismos y por votar al PNV. Aquí pudo pasar lo mismo en cualquier sentido. Los grupos políticos podían haber optado por votar al PSOE o a nosotros y en la primera vuelta cualquier formación habría tenido la oportunidad de obtener su alcalde. No ocurrió aquí y sí en Irún y Urnieta. Cada municipio es un problema particular, es muy difícil entrar en las interioridades del cómo y el porqué. No tengo la más remota idea de la actitud de Herri Batasuna en Irún y en San Sebastián, que han sido actitudes diferentes. En Irún nos han votado y aquí se han votado a su propio grupo. Están en su pleno derecho, no tiene porqué dar explicaciones a nadie y menos a nosotros.

### • El consenso entre las fuerzas políticas

—Usted, en el discurso de la toma de posesión de su cargo, habló de la importancia de llegar al consenso entre todas las fuerzas que toman parte en este Ayuntamiento. ¿Cree que es posible este acuerdo, vista la votación y teniendo en cuenta que cada grupo se ha votado a sí mismo?

—No hay ninguna razón objetiva que impida que lleguemos al consenso. Un consenso supone, para todos los que intervienen en él, un sacrificio, unas determinadas renuncias. Es un documento de compromisos, un documento pragmático y aquí no hay por qué no llegar a unos acuerdos. Por otra parte, las diferencias en los programas políticos de los grupos no son tan profundas como para que constituyan posiciones tan distantes. Ciertamente llegaremos al consenso porque, entre otras cosas, es una obligación que tenemos contraída con la ciudad y si no llegamos a este acuerdo, habrá que constatarlo, habrá que tomar las medidas que se impongan, aunque esa es una hipótesis que no se dará.

—Euskadi Ezkerra ha quedado fuera del juego en la Comisión Municipal Permanente. Si la ley lo permitiera, ¿cedería uno de los cuatro miembros de su partido para entrar en este órgano como concejal de EE?

—La ley no lo permite pero, en mi opinión, no es bueno que falte ninguna fuerza política en la Permanente. Este hecho es fruto de un resultado desechado, de un imperativo legal, pero es que es así, es el único grupo que tiene solamente los concejales. Sus resultados electorales no han sido brillantes y, a pesar de todo lo que he dicho, sigo creyendo que es un grupo muy activo.

### Presupuesto y Plan de Inversión

—Tras la constitución de la Corporación, ¿falta por contratar la formación de las comisiones de trabajo?

—La ley nos concede un mes de

plazo para constituir las comisiones, de todas formas, está muy unida a la estructura del presupuesto que se apruebe y quizás sea más importante tener las primeras discusiones de lo que será el presupuesto para luego dedicarnos a lleno a la constitución de las comisiones. Una buena organización es en gran medida la consecuencia del modelo de presupuesto que como documento político se adopte.

Para Labayen, los problemas más urgentes a los que tendrá que enfrentarse son los retributivos, "los convenios con el personal de distintas categorías y denominaciones que existen en el Ayuntamiento. Y creo que al margen de los problemas de carácter inmediato, llegar al consenso del que antes he hablado, para que quede claro cuáles van a ser las reglas del juego en este Ayuntamiento durante los próximos cuatro años.

Otros aspectos importantes serán el Plan de Inversiones y las disponibilidades que tenemos, así como el orden de prioridades que habrá que establecerse para este período de cuatro años —son planes plurianuales— y cuál va a ser nuestro presupuesto de este próximo ejercicio. Básicamente, las primeras prioridades son esas, aunque haya cuestiones de tipo puntual que serán consecuencia de estas fases:

De las reglas de juego que se establezcan en la Casa, las disponibilidades financieras y del consenso al que se llegue para un plan cuatrienal. Hablar de soluciones a otros problemas concretos o proyectos sin ultimar heredados de la anterior gestión municipal sería como poner el carro delante del buey.

### El centro cultural de Euskadi

—Desde el Gobierno vasco, siempre ha mantenido que Donostia tiene que convertirse en la capital turístico-cultural de Euskadi. Ahora que puede convertir la idea en realidad, ¿cuáles van a ser los pasos que seguirá?

—Nunca he hablado de capital turística y he evitado la denominación de capital cultural. Yo creo en la idea de Donostia como centro cultural de Euskadi. El término "capital" tiene unas connotaciones administrativas que parecen reñidas con la cultura.

Hay que potenciar lo existente: habrá que poner en marcha ese centro de arte contemporáneo, hay que conseguir que los estudios de televisión vengan aquí y tendremos que transformar el teatro Victoria Eugenia, que el mes de junio revierte a la ciudad, en el primer teatro nacional vasco. Para todo ello, tendremos que contar con las ayudas de la Diputación y del Gobierno vasco.

—Estos apoyos que necesitará San Sebastián, ¿serán más fáciles de conseguir en Vitoria tras su paso por la Consejería de Cultura?

—Espero que sí, por lo menos conozco los presupuestos del Gobierno vasco y confío en que haya dejado un recuerdo lo suficientemente bueno como para que se nos abran las puertas imprescindibles para llevar adelante todos estos proyectos.

**OROINVERSOR**  
LINGOTES DE 2,5 g. a 1.000 g.  
COMPAÑIA DE KRUGERRANDS  
VENTA EN JoyERIAS

Información:  
Mercado del Oro y recompra. Plata.  
Tel. (943) 464309 - Apartado 215  
SAN SEBASTIÁN



MITXELENA

Labayen, aunque no obtuvo la mayoría absoluta, se muestra satisfecho.

Después de un cuarto de siglo de actividades en el que ha mantenido un constante contacto con la población donostiarra, la *Banda de Música Ciudad de San Sebastián* ha solicitado, a través de su junta rectora, la municipalización de la entidad. Las razones alegadas para su petición van desde la necesidad de dignificar la profesión de los músicos hasta su reconoci-

miento histórico. "Lo que reclamamos como primer paso —afirma Severino Vázquez, presidente de la banda— es nuestra parte en el presupuesto cultural del Ayuntamiento, que asciende a cien millones. De todos modos, para terminar con la situación de discriminación pensamos que sólo es posible estudiar conjuntamente la creación de una banda municipal."



La Banda de Música, en una de sus actuaciones habituales en el kiosco del Boulevard.

ARCHIVO

*Los músicos reclaman el reconocimiento histórico de la entidad.*

## La Banda de Música quiere ser municipal

San Sebastián.—La *Cooperativa Banda de Música de Donostia Ciudad de San Sebastián* ha presentado al Ayuntamiento una moción en la que solicita el respeto a la legislación laboral vigente a lo largo del año en curso y pide su municipalización para el ejercicio de 1984. Esta propuesta tiene como objeto "el reconocimiento histórico de la entidad y la dignificación de sus componentes".

Para Severino Vázquez, presidente de la banda, "la actual forma de retribución establecida por la Corporación no respeta los mínimos fijados en la Ordenanza Laboral de 18 de junio de 1979, que regula las remuneraciones a percibir por la bandas de música contratadas por los ayuntamientos. Este año, por ejemplo, la Comisión de Cultura ha prorrogado la subvención del año anterior, que ascendía a siete millones y medio de pesetas. Por nuestra parte, hemos solicitado diecinueve millones por los 33 conciertos programados. Esta cantidad se acerca más a lo establecido por la ley".

### Reconocimiento histórico

Esta actitud de la Corporación enalza, a juicio de los músicos, con la mantenida en años anteriores, en los que las peticiones de los músicos no se han visto correspondidas. "Es evidente —dice Severino Vázquez— la discriminación que sufrimos con respecto a otras entidades, como la Orquesta Nacional de Euskadi. Las instituciones vascas asignan un presupuesto de 250 millones para el mantenimiento de la orquesta, mientras que a los músicos de aquí se nos niega el míni-

mo para vivir dignamente y trabajar en condiciones de ofrecer al público la calidad artística que deseamos."

En la segunda parte de la moción, los componentes de la banda piden la municipalización de la misma, para lo que presentan un anteproyecto que quieren estudiar conjuntamente con la Corporación.

La *Banda de Música de Donostia Ciudad de San Sebastián* enlaza con el espíritu de la creada en 1886 por Juan Guimón con el nombre de *Banda Municipal de San Sebastián*. Esta formación fue disuelta en 1937, siguiendo los pasos de otras bandas municipales disgregadas por la dictadura, considerando a las mismas vinculadas a organizaciones sindicales opuestas al régimen.

En los años cincuenta, en torno a la figura del maestro Escudero, se produce una agrupación de músicos del Conservatorio. La banda fue al fin constituida en 1962 y los fundadores destacaron la importancia de la misma para los alumnos del Conservatorio, que tienen así la posibilidad de encontrar trabajo una vez terminados sus estudios.

"Esta trayectoria y el apoyo demostrado por la población donostiarra a las actividades de la entidad son razones suficientes para respaldar nuestra petición.

La municipalización supondría además —prosigue el presidente— la posibilidad de aumentar la calidad artística de la banda en consonancia con la mayor dedicación de los músicos —actualmente podemos ensayar tan sólo dos o tres veces a la semana— y

de incrementar su presencia en la ciudad." En el anteproyecto de municipalización, destacan el posible aprovechamiento de la banda en labores pedagógicas o en la expansión de la música por los barrios.

### Discriminación incomprensible

"Por otro lado —afirma el presidente de la entidad— no comprendemos la actitud de la antigua Corporación, que se negó a la municipalización, y que contrasta con la de los ayuntamientos de otras capitales de Euskadi. El Ayuntamiento de Bilbao, sin ir más lejos, municipalizó su banda el año pasado. Somos la única capital de la Comunidad Autónoma en la que no existe banda municipal." Esta situación contrasta, según los músicos, con el deseo manifestado por las autoridades municipales de convertir a San Sebastián en un centro cultural de primer orden. "La Comisión de Cultura se ha comportado más como una comisión de festejos que como algo digno de su nombre."

"Esperamos que la nueva Corporación —prosigue el presidente— entienda la importancia cultural que tendrá la municipalización. Si el Ayuntamiento destina importantes cantidades de dinero a la Quincena Músical o al Festival de Jazz, actividades en las que se exige un alto precio para asistir, debe atender al deseo de unos músicos de servir a la ciudad con el nivel artístico que se merece. Esto sólo es posible si podemos desempeñar nuestra profesión con las garantías imprescindibles. Algunos piensan todavía, según parece, que los músicos viven del aire que soplan."

## SUCESOS

### Joven gravemente intoxicada en Deba

San Sebastián.—María Pilar Zurune Aldea, de treinta años de edad y domiciliada en la localidad guipuzcoana de Deba, fue encontrada en la mañana de ayer en estado de inconsciencia, con una grave intoxicación de barbitúricos.

La mujer fue encontrada en las escuelas Ostoaga de Deba y recogida por la ambulancia medicalizada de la Cruz Roja. Conducida urgentemente a la UVI del Hospital de la Cruz Roja de San Sebastián, su estado se considera gravísimo. Fuentes de esta institución manifestaron la posibilidad de que el fármaco Atinol Retard sea el causante de la intoxicación, ignorándose la cantidad ingerida por la mujer.

### Atraco a mano armada

San Sebastián.—Un individuo armado con una escopeta de cañones recortados se apoderó de 250.000 pesetas en un atraco perpetrado en la mañana de ayer en la sucursal del Banco de Vizcaya, en la localidad guipuzcoana de Beasain, según informa la agencia Efe.

El atracador, que efectuó un disparo en el interior de la sucursal sin que alcanzara a ninguna persona, intimidó con su arma a los empleados y clientes que se encontraban en la oficina y se apoderó del dinero existente en la misma.

El individuo huyó, una vez perpe-

trado el hecho, en el Seat 127. 1636-D, propiedad de unos clientes de la sucursal, que más tarde fue cupulado en la localidad de Marraga.

### Trabajador quemado

San Sebastián.—Manuel Pérez Barquer, de 36 años de edad y domiciliado en Andoain, resultó herido de gravedad debido a un accidente laboral ocurrido ayer en la Papelera Aipua, de Aizarnazábal, la que trabaja el herido.

El accidente se produjo al derramar sobre su cuerpo agua hiriente, que le ha causado quemaduras graves en tórax y ambas piernas. Fuentes de la Cruz Roja, que respondieron al herido, manifestaron que su estado es muy grave.

### Falso aviso de bomba

San Sebastián.—A las 10.20 horas de la mañana de ayer, un agente de servicio de la Guardia Civil, que todavía el edificio de Correos de calle Urdaneta, denunció la existencia de un aviso de bomba colocado en el interior del edificio. Preso del grupo de artificieros del círculo, y registrado el interior del local, pudo comprobarse que se trataba de una falsa alarma.

## DONOSTIA, AYER Y HOY

### Noticias principales y verdaderas

JAVIER M. SADA

El nacimiento de un periódico puede llevarnos al recuerdo de aquéllos que vieron la luz con antelación y marcaron época en la historia de las comunicaciones entre guipuzcoanos.

Por ser el primero del que se tienen datos, es obligado iniciar nuestro camino por aquella publicación que con el nombre de *Noticias principales y verdaderas* apareció el año 1688 impresa por Pedro de Ugarte.

Un año después de la destrucción de San Sebastián por las tropas anglo-portuguesas, en 1814, Ignacio Ramón Barroja publicó *La paleta de Oyarzun*.

*La Estafeta de San Sebastián*, nacida el 1 de noviembre de 1833, tenía su local social en el número once de la calle Mayor. Se publicaba los lunes y viernes y se autoconfesaba "religiosa y monárquica, política, literaria e industrial".

Con el derribo de las murallas en 1863 y el consiguiente crecimiento de la ciudad, convertida en urbe de considerables proporciones, turística e industrial, con elevado nivel de vida y abiertas sus puertas al exterior como hasta entonces nunca lo habían estado. San Sebastián llegó a contar con seis periódicos matinales y dos vespertinos.

Un curioso repaso a sus títulos nos llevaría a citar *Aurrera* (1870), *La Justicia* (1871-72), *Diario de San Sebastián* (1874-87), *El Urumea* (1879-85), *El Eco de San Sebastián* (1883-88), *El Guipuzcoano* (1888-92), *La Unión Liberal* (1889-90), *La Libertad* (1889-92), *La Unión Vasconga* (1891-1903), *El Noticiero Guipuzcoano* (1893), *El Fuerista* (1888-98), *Correo de Guipúzcoa* (1899-1911), *El Heraldo de Guipúzcoa* (1903), *La Región Vasca* (1903-6), *La Última Hora* (1906), *El Radical* (1907), *La Tarde* (1910), *Correo del Norte* (1912-16), *La formación* (1916-21), *La Tierra* (1922), *La Crónica de San Sebastián*, *El Donostiarra* y tantos otros de corta y larga duración que tuvieron su máximo exponente en *La Voz de Guipúzcoa*, *El Pueblo Vasco* y *La Constancia*.

Desde aquellos veteranos hasta los actuales de todos conocidos cuya nómina hoy se amplía con LA VOZ, la historia del periodismo guipuzcoano ha conocido momentos importantes siempre con el ideal puesto en comunicar noticias principales y verdaderas.

**Miracruz 10  
DONOSTIA LUCAS LE DA 20.000 pts**

EGIA

## Trabajar por su cuenta, salida de muchos jóvenes en paro

**KORO ARZA**  
Peio Mutuberria y Aitor Letona de 23 y 25 años respectivamente, han practicado una vía similar para salir de la amarga experiencia del paro. Los dos han "comprado" su puesto de trabajo estableciéndose como pequeños propietarios. Peio tiene un bar, Aitor una pescadería, y ambos establecimientos están ubicados en el barrio de Egia. En este reportaje se cuenta la experiencia de estos dos jóvenes que luchan diariamente contra la crisis y el paro.

Peio Mutuberria era un joven más, un trabajador del campo más allá en el pueblo navarro de Zubietza. El trabajo era duro. Y Peio habló con sus amigos de cuadrilla de la posibilidad de abrir un pequeño negocio en San Sebastián. Los tiempos eran de crisis y para sacar un salario decente había que jugársela invirtiendo los ahorros y estableciéndose. La idea les fue dando vueltas en la cabeza hasta que, por fin, los tres amigos hicieron su escaso equipaje y se fueron a la capital guipuzcoana.

En Donostia esperaban los difíciles primeros tiempos de cualquier negocio. Pero también aguardaban las relaciones nuevas con la gente joven. Para ello nadie mejor que un bar. Mientras trabajaba en el caserío, atendiendo las ovejas y las vacas, se veía privado de unas relaciones tan ansiadas por su mente joven. Eran muchas las horas que había que dedicar a las tareas del campo y eran pocas las caras nuevas que podían verse en Zubietza.

De los tres amigos que emprendieron la aventura, uno se instaló en Hondarribia, donde pronto abrió un bar. Peio prefirió la capital y arrendó un bar en Egia. En principio lo hizo con su otro amigo; pero luego éste se estableció por su cuenta en la parte Vieja.

### Un bar para gente joven

Hace año y medio que Peio lleva el bar. Desde entonces ha introducido unas cuantas reformas, de cara a dar un ambiente joven a un establecimiento que antes daba comidas. El servicio de comidas daba mucho trabajo y Peio lleva el bar solamente con su hermano y otro amigo. Entre los tres, y por turnos, cubren el extenso horario que va desde las once de la mañana hasta la una de la madrugada. Los fines de semana los tres están todo el día. El único día libre —su descanso se-

manal— se produce los lunes. Aprovechan esos días para ir al caserío o para practicar su afición preferida: el monte. Salir de la ciudad, del mundanal ruido de la barra y tranquilizar el espíritu practicando la caza o la pesca al aire libre.

Peio pronto se dio cuenta que para que acudiera gente joven a su taberna debía cuidar ciertos detalles. La música el primero de ellos. Después puso dos mesas de billar. Por cincuenta pesetas se puede jugar una partida. Y la cosa funciona, pues son muchos los chicos que pasan horas alrededor del tapete verde de billar o del otro, más reducido, del més.

Pero este no es un bar impersonal. No es sólo un local para chavas. Peio quiso traerse consigo la personalidad de Zubietza y que ella presidiera la decoración de su establecimiento.

Zanpan-Zar evoca la tradicional fiesta de Zubietza. En la decoración una azotea, que los dantzaris llevan en la mano para marcar el compás, dos iuarras —grandes cencerros—, una larra que es la piel para sujetar los cencerros, una uztarría o yugo, y unas cuantas fotos de las populares fiestas de Zubietza. Como recuerdo del anterior propietario del local, un ancla —era pescador— completa esa mezcla de objetos insólitos.

Caro Baroja ya se refirió a la danza del Zanpan-Zar. Para él arranca del paso del hombre de cazar a la fase de domesticar animales. Otra versión que también comparte Caro alude a la época de brujerías en la que se andaba por los montes con los cencerros para asustar a los malos espíritus.

### La difícil vida en la ciudad

Peio echa de menos la vida del campo. La situación general no ayuda a los jóvenes habitantes de la ciudad. "Todo está mal —dice— pero es diferente para los chicos y

chicas del pueblo. Ellos tienen al menos la salida en los trabajos del campo. En la ciudad no hay esas posibilidades. En el caserío, las mujeres que no trabajan en fábricas fuera de casa hacen los trabajos domésticos. Pienso que tendrían que optar a un puesto de trabajo por derecho propio, pero en este momento el problema del paro, al que no veo salida, hace difícil esta equiparación."

El joven propietario no está satisfecho. Se vino a la ciudad cargado de ilusiones. Ahora ha descubierto que la vida del bar también es dura. "Si tuviera dinero me compraría un caserío. Pero no para ser esclavo del trabajo, sino para disfrutar de él y sacar lo suficiente para vivir."

Peio quiere huir de la esclavitud del trabajo cotidiano. Pero también bulle en su corazón la nostalgia de la vida tranquila del campo que ahora la vida de la ciudad le niega.

### De peón a pescador

Aitor Letona tiene 25 años. Trabajó durante año y medio en un taller de fundiciones desarrollando la labor de peón especialista en una máquina de inyectar. "Por falta de medios de seguridad tuve un accidente laboral con la máquina que me supuso la pérdida de un dedo y que otro me quedara con escasas facultades. Hoy estoy pendiente de juicio, ya que la empresa me quería dar 31.000 pesetas por la lesión."

Aitor es otro joven que vio claro que su salida estaba en lograr trabajar por su cuenta. Tenía un amigo en un puesto de pescado en el mercado. Entre los dos decidieron montar un negocio de pescado. El 18 de diciembre de 1981, Aitor, después de estar nueve meses en paro, abrió las puertas de una pescadería, en el barrio de Egia, con la que empezaba una nueva vida laboral, una aventura como pequeño propietario en sociedad con su compañero.

"El trabajar para uno mismo tiene su parte positiva, el hacerlo a tu aire y sin estar bajo la bota de nadie, y su otra cara negativa. Me tengo que levantar, y esto es lo negativo, unos días a las cuatro de la madrugada, las cinco, y otros a las siete, según el trabajo para ir al



Los jóvenes parados buscan medios de vida propios. MITXELENA

puerto de Pasai a por el género."

### “Pelear por las ideas”

A Aitor le gusta mucho estar con gente. "Me enrollo muy bien." Le gusta la música, cantar y tocar la guitarra. "Cuando tenía 19 años —comenta— formé parte de un grupo de canción vasca compuesto por cuatro personas. Durante año y medio estuvimos actuando por los festivales de los pueblos. También me gusta el fútbol."

Su nueva actuación de pequeño propietario no ha hecho que Aitor cambie de forma de pensar respecto a las cuestiones políticas y sociales. El sitúa en la izquierda abertzale y muestra su preocupación, y también su pesimismo, ante el gran problema del paro. "El paro es injusto. Mientras hay gente que tiene pluriempleo, otros no tienen ninguno. Los más afectados por esta situación son los jóvenes 'colgados' que no tienen nada que hacer en todo el día. Creo que la mayoría de la gente joven que hay en la cárcel es porque están sin trabajo y le han cogido robando o con droga."

Prefiere, antes de exponer sus ideas sobre la actual situación política, hacer unas consideraciones generales sobre el tema. "La política, a veces, es bonita e interesante. Pelear por una serie de ideas que crees justas, produce satisfacción. Otras veces ves que hay mucho chupatintas que se sienta en un sillón a vivir del cuento."

No obstante Aitor tiene su propio criterio. "Pienso que es mejor que esté el PSOE a que esté UCD porque teóricamente éste es un Gobierno de izquierdas."

En relación a Euskadi "el PSOE es tanto o más reaccionario que la derecha en el tema del nacionalismo. Ejemplos son su tratamiento del euskara, la LOAPA y las medidas represivas que son como las de antes. El Gobierno Socialista no solucionará los problemas de Euskadi —añade—, al menos, de esta forma no. El Gobierno vasco tampoco porque es un gobierno de derechas y no va a hacer nada por mejorar las condiciones de vida de los trabajadores".



### El reloj de San Ignacio

Los nuevos relojes de la iglesia San Ignacio, tienen una esfera blanca donde se aprecian claramente los números. Otra novedad es el sonido que producen al dar las horas. Los niños y las personas que habitualmente visitan la plaza de Cataluña han dado la bienvenida al reloj; para los pequeños, es más cómodo mirar a la torre y así saber que van a llegar a tiempo a casa. Los que se retrasan, echarán la culpa a este reloj ya que de los cuatro, sólo uno, el que da a la calle Padre Larroca funciona bien; los otros, andan a su aire.

**TODA CLASE DE PLANTAS  
ESPECIALIDAD EN DECORACION  
DE INTERIORES Y TERRAZAS**

Presupuestos gratis

**FLORISTERIA YUCCA**

Segundo Izpizua, 26  
Tlfno. 285587

# POR SU VIEJO TELEVISOR...

# DONOSTIALDEA

## Sanidad

### Piden especialistas para la drogodependencia

La Asociación de Afectados por la Drogas de Hernani (HDEE) comenzó a desarrollar sus actividades hace un año a iniciativa de un grupo de personas a quienes atañía el problema del consumo de estupefacientes. Cursaron diversas propuestas a la Diputación en las que solicitaban un módulo psicosocial específico para Hernani y que, a su juicio, fueran sistemáticamente deseadas. Ante esta situación HDEE se

esta asociación exige un equipo especializado y específico para la drogodependencia que abarque a zonas de menos de 40.000 habitantes y cuente con un equipo profesional compuesto por un psicólogo, un clínico, un psiquiatra, un médico y dos asistentes sociales.

La Diputación tiene la intención de poner en marcha un módulo de Salud Mental móvil con cinco profesionales que cubrirán la zona desde Zarautz hasta el barrio donostiarra del Antiguo incluyéndose Hernani en este proyecto.

Tanto la HDEE como el Pleno del Ayuntamiento hernaniense rechazaron el proyecto propuesto por la Diputación. Como alternativa, la HDEE solicitaba un centro específico para Hernani: "hace ya un año que la HDEE, cuando todavía no existía en la provincia ningún módulo psicosocial, hicimos una petición a la Diputación para que instalara uno en nuestro pueblo con un equipo específico para drogodependencia, debido a la envergadura y a la gravedad del problema en nuestro pueblo y zona. Desde entonces hasta ahora ha llovido mucho; la Diputación primero nos dijo que sí, luego que no, luego a medias y por último quieren poner en marcha este proyecto...", así explicaba a LA VOZ un representante de dicha asociación las diversas posiciones

mantenidas por la Diputación con respecto a este tema.

HDEE acusa a la Diputación de "intransigente" y cree que "aceptar la propuesta que nos formulan, es dejar poner un parche al problema y no una solución mínimamente eficaz".

Para HDEE, el proyecto de la Diputación resulta insuficiente y consideran que un equipo de cinco profesionales es a todas luces un número bajo para atender tres ambulatorios, a la vez además de tratar tres especialidades médicas y conocer la realidad de siete pueblos para organizar la prevención e integración de los atendidos "que es una cuestión fundamental en cualquier tratamiento de salud mental". Los representantes de la Asociación de Afectados por la Drogas ven muy negro el futuro del proyecto foral y piensan que se va a convertir en el "clásico ambulatorio de la Seguridad Social del que, ya estamos hartos".

Los objetivos generales del módulo propuesto por la HDEE son los siguientes:

—Campaña de prevención y sensibilización de la opinión pública respecto al consumo de las drogas, en conjunción con la asociación de afectados por la droga de Hernani.

—Tratamiento del enfermo, la familia y el medio en que se mueve.

ha visto nuevamente en la necesidad de lanzar una nueva campaña de sensibilización cara a la opinión pública. Critican el proyecto foral de creación de un "reducido" equipo médico que atienda a todos los afectados residentes entre Donostia, Zarautz, y Hernani argumentando que las necesidades médicas para esta zona desbordan lo previsto por la Diputación.

—Estudios sociológicos y análisis científicos de los toxicomanías de la zona de Hernani.

—Promoción de servicios que logran una rehabilitación del toxicómano.

—Necesidad de crear talleres terapéuticos de ocupación de los toxicómanos que posibiliten ocupar el tiempo libre de los que se encuentran bajo tratamiento y tratan de conseguir con ello un progresivo alejamiento del toxicómano de su medio habitual de vida.

—Enseñar un oficio al toxicómano.

#### Origen de la Asociación

La Asociación de Afectados por la Drogas de Hernani nació a principios de 1982 a iniciativa de la Asociación de Padres de Familia junto con algunas madres de afectados por el problema de las drogas. A este grupo inicial se fueron sumando personas que por su profesión o interés personal, querían trabajar en el tema.

Las actividades del grupo comenzaron con charlas de formación que los integrantes del grupo fueron recibiendo por parte de dos psicólogos y paralelamente a ello fueron tomando contacto con experiencias semejantes en otros pueblos de Euskadi —Ortuella, Barakaldo, etc.—. Y ya dentro de Hernani se contactó con —Alcohólicos Anónimos— y algunos toxicómanos.

## Sociedad

### Miguel Apaolaza estudia el medio urbano vasco

La revista *Etnica* especializada en antropología ha publicado un estudio del hernaniarra José Miguel Apaolaza titulado "El baserritar en la fábrica".

El objetivo de este estudio, según su autor, es avanzar unas hipótesis sobre un aspecto de la vida social de Euskadi, que apenas se ha tratado y que se refiere a las pautas que determinan la conducta del baserritarra en la fábrica y su reacción ante el modo de vida urbano.

La recogida de datos la lleva a cabo una empresa papelería guipuzcoana donde los baserritaras representan el 30% de la población activa.

El método de trabajo seguido para realizar este estudio ha sido, según Apaolaza, "por un lado observar pacientemente la actuación de los baserritaras, a las cuales se suman largas conversaciones con ellos sobre estos aspectos: lugar de residencia, trabajo, comportamiento social en la fábrica, salarios-economía propia, tiempo de ocio. La elección de estos aspectos concretos no ha sido arbitraria, sino que las ha seleccionado por considerarlas como las componentes más significativas de la conducta social de la persona."

"Las conversaciones con ellos —afirma por último Apaolaza— se han realizado en euskara, por las múltiples ventajas que esto me ofrece: mayor confianza, se expresan de forma más compleja, lo que permite recoger matices que de otra forma se perderían. No olvidemos que muchos conceptos y sensaciones

que se expresan en euskara son propios, y terao que para mí también inextricables."

Se espera que este trabajo pue-  
se servir de base para estudios posteriores sobre la vida urbana, contri-  
uyendo de este modo a ampliar el concepto antropológico de la socie-  
dad y cultura vasca. Hay que tener en cuenta que la gran mayoría actual proletariado vasco, no rema-  
ta su ascendencia urbana a nivel de su tercera generación en grado cien-  
tífico, y su reacción ante el modo de vida urbano.

La recogida de datos la lleva a cabo una empresa papelería guipuzcoana donde los baserritaras representan el 30% de la población activa.

Los baserritaras no llegan a formar parte de la cultura urbana, integra y conscientemente. Siempre se encuentran más ligados a un medio rural de origen. A su vez van desarrollando una serie de "estrategias": No abandonar el caserío, seguir trabajando la tierra, cubrir el ocio asistiendo a los lugares frecuentados particularmente por baserritaras, frontones, bertsolaris, yendo a las ferias de ganado o agrícolas, que no hacen sino reforzar esos lazos. Queda demostrado que no está dispuesto a poner en duda los valores de su vieja sociedad y menos aún a sustituirlos por otros nuevos. Es conservador hasta la médula, entendiéndose esto como amor a las antiguas formas de vida.

La revista de antropología *Etnica* es una publicación semestral cargo del Centro de Etnología Pen-  
sular e Hispanoamericana, Cons-  
ervador Superior de Investigaciones Cien-  
tíficas, que se edita en Barcelona.

## Desde Santa Bárbara

### Presentación

#### Mere

Con este título deseo iniciar a través de LA VOZ, una serie de escritos relacionados con mi querido pueblo de Hernani. Un pueblo que me acogió —hace más de sesenta años—, cuando me trajeron mis padres, casi en mantillas —ahora dodos—, después de haber visto la luz primera en un pueblo de la Ribera de Navarra.

Estos escritos se van a referir a temas y comentarios de actualidad del pueblo y también a recordar —recordar es volver a vivir—, hechos o acontecimientos vividos en nuestra juventud por los cada vez menos aítomas o amonias que quedamos en Hernani.

Creo que la historia de un pueblo debe interesar a sus actuales habitantes. Hernani es una villa con mucha historia, manuscrita en su Archivo Municipal. Este archivo es uno de los más completos de Guipúzcoa, a pesar del incendio del Ayuntamiento durante la guerra carlista.

Mi intención es curiosear en las estanterías de este Archivo y sacar a la luz algunas cosas curiosas o interesantes, rompiendo así el silencio de los años.

El título de *Desde Santa Bárbara* que encabezará los futuros escritos, se debe a que desde este entrañable monte se divisa casi todo el pueblo a excepción de los lugares enclavados en la hondonada que forma el río Urumea, aguas arriba de la ermita de Nuestra Señora de Zikufiaga y de los terrenos que pertenecen a este municipio que, juntando con Navarra, llegan hasta Elduain. Claro que desde *Santa Bárbara* se contempla una preciosa vista, pero para conocer las inquietudes y las cosas del pueblo, hay que descender de la montaña y meterse en las calles del Casco Viejo y salir también al extrarradio, pueblos los barrios del Urumea, La Florida, el Puerto Anzola, etc. También tendrán algo que decir.

Desde *Santa Bárbara* también se contempla Lasarte, que se considera mayor de edad y quiere formar "casa aparte".

LA VOZ inicia su andadura. En el espacio dedicado a Hernani hay un hueco titulado *Desde Santa Bárbara*. En este hueco caben todas las sugerencias relacionadas con cosas o anécdotas del pueblo. Los interesados con estos temas pueden dirigirse al teléfono 551745.

## Cultura

### Urkabe Zine-Forum cumple su tercer año de funcionamiento

Con la proyección de la película "Julia" concluyó el programa que, para esta temporada, tenía previsto el Zine Forum Urkabe. Así, ha cumplido tres años de su existencia. El interés y la voluntad han conseguido superar todos los obstáculos con que sus organizadores se encontraron.

Urkabe Zine Forum, surge con el propósito de ofrecer una actividad cultural más al pueblo de Oiartzun. El fin de semana ofrecía pocos atractivos en el pueblo y la mayoría de la gente salía fuera a pasar sus veladas. Por iniciativa de un grupo de jóvenes surge la idea del cine, como espectáculo atractivo para una gran parte de la población.

En Octubre de 1980 se inicia el primer curso del Urkabe Zine-Forum. Las películas se proyectan en el

corresponden a un precio muy asequible. En los inicios se puede hablar de llenos totales, y de una variadísima programación.

Las condiciones con las que cuenta el Zine-Forum no son las más deseadas. En invierno hace frío en el frontón, y el alquiler de las películas es costoso. Cada proyección viene a resultar por unas diez mil pesetas aproximadamente. Este coste se podría abaratar si se contara con un proyector propio.

Gracias a Lourdes, Mirari, Lide, Anton, Iñigo, Kotte y Josean, el próximo octubre comenzará otro curso del Urkabe Zine-Forum. Cada viernes se proyectará una película, y así Oiartzun seguirá contando con la existencia de su propio cine, a unos precios más bajos y sin necesidad de desplazarse.

frontón Madalensoro y las entradas de continuar con las proyecciones.

La deuda en el mes de abril asciende a unas 60.000 pesetas. El interés del pueblo de Oiartzun obligó al Ayuntamiento a hacerse cargo de la deuda, y además se comprometió a sufragar los gastos de las siguientes proyecciones. Está previsto que la futura Casa de Cultura cuente con una sala de cine y proyector propio.

Antón, Iñigo, Kotte y Josean, el próximo octubre comenzará otro curso del Urkabe Zine-Forum. Cada viernes se proyectará una película, y así Oiartzun seguirá contando con la existencia de su propio cine, a unos precios más bajos y sin necesidad de desplazarse.

## CORRESPONDIALES

Erreteria: C. Muñoz, tlfno. 394233. Hernani-Urnieta: J. Zubiri, tlfno. 550522. Lasarte-Osúrbil: I. Eskibel, tlfno. 365100. Oiartzun: Cristina Ortega, tlfno. 272301 y 354048. Pasai-Lesaka: A. Arce, teléfono 390088. *Correspondales deportivos*: Erreteria: L. M. Rodríguez, tlfno. 523018. Hernani: I. Quesada, tlfno. 396547. *Coordinadora de edición*: Sergio Juanena, tlfno. 521111.

17 minusválidos trabajan en el taller "Itzala", de Pasajes Antxo

# Trabajo en cadena, terapia ocupacional para disminuidos físicos

SABINO AGIRRE

La asociación Itzala, radicada en el número 22 de la calle Gure Zuri, en Pasajes Antxo, se constituyó formalmente en 1977 para la protección laboral de minusválidos físicos y sensoriales. El centro se sostiene merced a diversas subvenciones y al trabajo de sus beneficiarios. En condiciones de subcontratación, hacen trabajos auxiliares para diversas empresas y los minusválidos que forman la cadena perciben salarios por trabajo a destajo. Una obra que un contratista filantrópico comenzó en 1975 se desarrolla poco a poco y ya existen planes de ampliación.

Luis Mari Esnaola ("Sí, Esnaola, como el portero del Betis") tiene 45 años y vive en el asilo de Errenteria. Hacia las seis de la tarde, cuando ha vuelto de su trabajo en Pasajes, ve desde el jardín como sube la marea de coches por la nacional I. Una parálisis progresiva le ha ido dejando en silla de ruedas. Nació en el caserío Etxe-itzki de Lezo, y se acuerda del asilo, cuando de pequeño iba a las escuelas de Santa Clara y el barrio de Iztietza era una marisma. Los niños de hoy, al volver de la escuela, le ven en la ventana del pasillo, mirando ese isote de césped cercado por el tráfico y los bloques de cemento.

Hasta hace cinco años vivía en un segundo piso, sin ascensor. Ahora Luis Mari vive a ras de suelo, y no depende de nadie para salir en su silla de ruedas eléctrica. Pero los obstáculos están en la calle; nada más salir, palmo y medio de altitud en el bordillo del semáforo impide el paso. El paseo por Iztietza es una sucesión de caras que le ayudan a sortear los coches aparcados delante de las rampas para minusválidos y la elevación del firmé ha dejado dos palmos hacia abajo, sin rampa, el cine Alameda.

Luis Mari, fue sastre durante doce años. Trabajaba en casa de unos familiares, en un segundo piso del que apenas salía, y allí acumuló muchos disgustos y rabietas. Aunque aprendió todas las mañas del oficio, sus condiciones físicas le obligaron a confeccionar sólo pantalones, "que tienen un corte sencillo y se necesitan menos esfuerzo". Ahora, en la asociación Itzala para minusválidos, deposita los brazos sobre la mesa, mientras sus manos engarzan minúsculos anzuelos en los agujarrines, para pescar chipirón, que fabrica en el taller.

"Ahora el trabajo en Itzala me da motivos para levantarme a las siete de la mañana y salir de casa. Me agrada, hay mucha relación con los compañeros; aunque no es nada lúe, aquí estamos." A Luis Mari le hubiese gustado ser mecánico.

Con su cochechito eléctrico —50 kilómetros de autonomía, seis a la hora— goza de cierta libertad de movimientos. "Es fenomenal, voy a todas partes con él; sube hasta la cuesta de Matxain. Lo compré hace cinco años con la ayuda del SEREM, pero falla. He pedido otro, aunque no sé si me lo darán; el precio se ha quintuplicado."

## Pomos, cerraduras y agujarrines

Kepa Balda es epiléptico. Un haz de rayos equis le provocó la enfermedad momentos antes del parto. Hasta los once años estuvo interno en Madrid en un colegio de Carabanchel Alto. Quería estudiar medicina, pero no pudo llegar e hizo la FP de artes gráficas. Con diecisiete años volvió a Donostia, donde vive con sus padres en el barrio de Amara Viejo. Estuvo en Ume Zurtza, una escuela que dependía del colegio María Reina; allí, el SEREM le propuso hacer un cursillo de mecánica general y en junio del 81 ingresó en la sociedad Itzala.

Kepa tiene vocación de médico; es un torrente de terminología científica. "Los rayos equis, al sacar placas del feto para comprobar su posición, producen graves enfermedades como la epilepsia, la mongolia o la meningoitis. La epilepsia es una alteración de los nervios cerebrales, lo cual produce un fuerte cortocircuito en la persona afectada. No todos los ataques epilépticos son violentos, pueden también sobrevenir a través de mareos que se pasan adoptando una postura de reposo. Siempre hay que evitar que el epiléptico se muera la lengua; para ello es preciso colocar un trapo hecho una bola a un lado dentro de la boca, no en medio, porque si no, se ahoga."

También es socorrista en DYK y Cruz Roja; radioaficionado; participa en el Radio Club Easo. Toca el txistu y hace la carrera de música, le gustan los deportes como el montañismo, la pelota y la natación.



El taller "Itzala" pertenece a la federación "Kateak".

Los físicos y sensoriales acuden al taller desde diferentes puntos de la Mancomunidad de San Marcos, esto es, Oiartzun, Errenteria, Lezo, Pasajes Antxo, San Juan y San Pedro, aunque hay personas que se desplazan desde otros puntos de la provincia.

Mari Carmen Díaz es sorda a causa de una infección de paperas. Lee los labios del interlocutor y pronuncia con gran variedad de matizaciones, junto con María Luisa Iglesias, se encarga del último toque a los agujarrines para pesca del chipirón.

"No, al agujarrín no se le pone cebo, es que el calamar y la pota no van por cebo, van por los colorines que ponemos nosotros en la plomada." Tauromaquia marina. Mari Carmen y María Luisa trabajan sobre la estructura metálica de dos máquinas Singer adaptadas a modo de dos pequeños tornos. El hilo de colores se va enroscando sobre el plomo. Un precioso capote. Mari Carmen tiene veintisiete años y estudió en Logroño en un colegio especial llevado por monjas. Antes de entrar en el taller, en el año 79, trabajaba en su casa haciendo alpargatas para una zapatería de Errenteria. No le gustaba. Era muy aburrido.

Ana Ubiollos conoce a Mari Carmen hace ya cinco años, y está en el taller desde principios del 79. Sordomuda, estudió en la escuela especial de Pamplona. En Itzala cose, dentro de bolsitas de plástico, las instrucciones en varios idiomas que acompañan a las cerraduras. Ha enseñado el alfabeto de los sordomudos a sus compañeros y se entiende muy bien con ellos. No se siente convencida por su actual trabajo y le gustaría ser enfermera.

## Nuevos proyectos

Txeto Díez y Carlos de la Fuente comparten un puesto en la cadena de trabajo; se dedican a recuperar piezas defectuosas de pomos y cerraduras. Carlos tiene artrogríposis en piernas y brazos, lo cual no le impide el manejo de complicadas máquinas de carpintería. "Estudiaba Formación Profesional; en octubre me dijeron lo del Itzala y entré, porque ahora es difícil entrar a trabajar en un taller de carpintería, y más aún para los minusválidos. Aunque seas capaz, no te cogen." Txeto es epiléptico, pero en los últimos tres años no ha tenido ningún acceso de epilepsia, y, según su médico, está en vías de restablecerse por completo.

Jesús Huarte, el encargado, está ocupado en sacar adelante un ambicioso proyecto de ampliación del taller Itzala. Supondría la construcción de un edificio de tres plantas, con todo tipo de servicios y maquinaria de talleres para 80 minusválidos de toda la zona. Actualmente el censo aproximado de minusválidos en los municipios de la mancomunidad de San Marcos es de unos quinientos. "Pero no todos ellos pueden ser absorbidos por nuestra asociación; además de que muchos no cumplen los requisitos para la entrada —mayores de 14 años, declaradas minusválidas por el SEREM al menos en un 33%— pueden estar trabajando en empresas normales. Hay que romper la marginación laboral de los minusválidos, y eso no se logra insertándolos a todos en centros especiales."

El actual objetivo de Itzala es incluir a sus diecisiete empleados en la Seguridad Social, puesto que, aunque fichan en el reloj de la entrada, el tipo de trabajo que realizan, según Jesús Huarte, no da para tanto.

Ahora la asociación Itzala, de Pasajes, está pendiente de una decisión municipal para llevar adelante su proyecto. "Este tipo de servicios —finaliza—, de características ambiciosas, se está extendiendo en bastantes comarcas, y como no hay reglamentaciones concretas, se producen grandes problemas de papeleo."



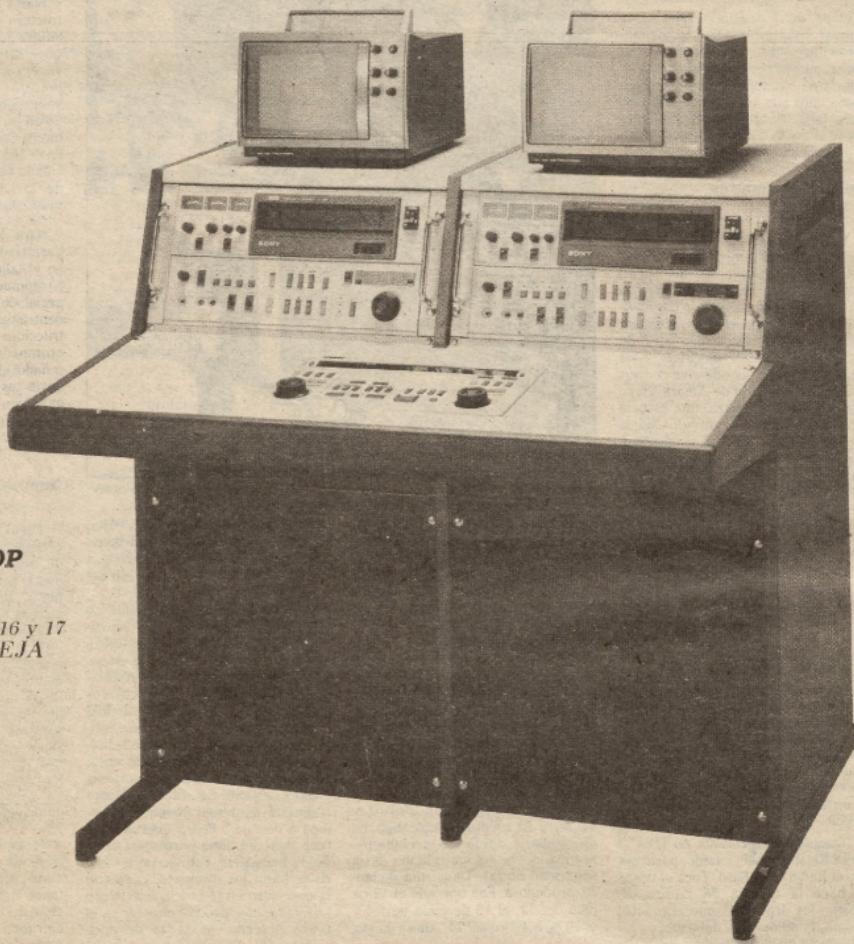
APRAIZ

"El trabajo me da motivos para levantarme a las siete de la mañana."

# VIDEOSCOP

distribuidor oficial

# SONY PROFESIONAL



#### VIDEOSCOP

C/Vergara, 16  
DONOSTIA  
Telf. 943-429416 y 17  
Télex 36461 SEJA

#### VIDEOSCOP

Pza. Virgen Blanca, 2  
VITORIA-GAZTEIZ  
Telf. 645-289811 y 17

- \* Hay 18 distribuidores oficiales en las capitales más importantes del Estado. En San Sebastián, Videoscop es el único distribuidor SONY profesional.
- \* Sólo los distribuidores oficiales SONY están autorizados a vender material industrial y profesional SONY. Los precios de venta son los fijados oficialmente por SONY.
- \* SONY le ofrece el catálogo más completo de material institucional y profesional: Magnetoscopios U-matic 3/4", edición electrónica, cámaras 1 y 3 tubos, monitores, videoproyectores, sistemas de traducción simultánea y todo tipo de accesorios. Siempre con la garantía SONY.
- \* VIDEOSCOP asesora y ha instalado un gran número de equipos en entidades públicas, estudios de video, hospitalares, centros de enseñanza, bancos, hoteles y empresas.

VIDEOSCOP le asegura, además de la instalación y mantenimiento, la formación del personal necesario.

**CONFIE EN VIDEOSCOP, SALDRÁ GANANDO**

*Santiago contará, por primera vez, con un alcalde socialista*

## Terminada la constitución de los nuevos ayuntamientos

El proceso de formación de los nuevos ayuntamientos concluyó ayer con la elección de los alcaldes de Barcelona, Sevilla, Valladolid, Málaga, Huelva, Lugo, Soria y Santiago de Compostela, entre las mayores ciudades. La jornada se desarrolló tal como se esperaba, siendo la única innovación la toma de posesión del alcalde de Santiago de Compostela, que, por primera vez en la historia de esta ciudad, ha recaído en un socialista.

Madrid.—El proceso de constitución de los ayuntamientos terminó ayer en todo el Estado español, cumpliendo los plazos legales previstos que marcan un tiempo de diez días desde la proclamación de los resultados de las elecciones.

Entre las mayores ciudades, eligieron ayer sus alcaldes Barcelona, Sevilla, Valladolid, Málaga, Huelva, Lugo, Soria y Santiago de Compostela. Los únicos alcaldes no socialistas entre estos municipios han sido los cabezas de lista de la Coalición Popular de Lugo y Soria.

En Barcelona, Pascual Maragall ha sido reelegido para el cargo al contar su candidatura con el apoyo de los tres concejales del PSU.

Los trece concejales de Convergencia i Unió y los seis de AP votaron a sus candidatos, Ramón Trias Fargas y Alexandre Pedros, respectivamente, mientras que los comunistas del PSUC renunciaron antes de la votación a presentar la candidatura de Jordi Solé Tura y anunciaron que votarían Pascual Maragall.

En el acto de constitución del nuevo consistorio, Maragall anunció que ofrecerá a Ramón Trias Fargas, como cabeza de la lista más votada de la oposición, el estatuto de jefe de la oposición, con tratamiento y consideración de teniente de alcalde.

El alcalde anunció su intención de colaborar estrechamente con el presidente Pujol en temas todos ellos "que preocupan especialmente a Barcelona", como política territorial, servicios sociales y cultura.

La toma de posesión de los alcaldes del resto de Cataluña ha seguido, aproximadamente, la misma tónica que en otras ciudades del Estado. Las únicas sorpresas se han dado en el Ayuntamiento de Badalona, donde el PSUC ha perdido definitivamente a su consolidado alcalde comunista, que ha tenido que ceder paso al candidato del PSC-PSOE, Joan Blanch y originándose cierto

clima de tensión entre militantes socialistas y comunistas durante el discurso del alcalde electo al pueblo de Badalona. También ha habido crisis en Lérida, donde se ha roto el pacto ERC (Esquerra Republicana de Catalunya) y CIU (Convergencia i Unió), localidad considerada no plazo fuerte del primer partido. Al no haber apoyado CIU al candidato de ERC, la Alcaldía ha pasado a manos del aspirante socialista.

### Andalucía: PSOE contra PCE

El Partido Comunista de Andalucía ha hecho un llamamiento a

ta. En Andalucía ha continuado la tónica de enfrentamiento entre comunistas y socialistas, centrado sobre todo en la provincia de Córdoba, por la elección de alcaldes del PSOE en poblaciones cuya lista más votada era la comunista. En Galicia, además de la sorpresa de Santiago, se ha producido cierta extrañeza por los resultados de Orense.

sus militantes para que se movilicen en los pueblos en los que el pacto de los socialistas con Alianza Popular ha impedido que los comunistas, a pesar de tener la lista más votada, presidan los ayuntamientos.

En un comunicado difundido el lunes por la tarde, los comunistas andaluces califican lo sucedido de un fraude al electorado. El secretario general del PCA, Felipe Alcaraz, acusó directamente a los dirigentes regionales y estatales del PSOE de este hecho y manifestó que "esta nueva luz se entiende mejor las conversaciones entre Felipe González y Fraga Iribarne y el desplante del gobernador civil de Córdoba, que se negó a asistir a la toma de posesión del alcalde de la ciudad, el comunista Julio Anguita.

La postura socialista causó diversos incidentes en varios pueblos de Córdoba. El ex alcalde de Estepona, en Málaga, Antonio Murcia, inició ayer una huelga de hambre indefinida, "hasta que dimita el usurpador".

Por su parte, portavoces del PSOE han manifestado que no ha habido pactos generales con otros grupos y que lo acaecido en algunas poblaciones andaluzas no significa nada.

Guillermo Galeote, responsable de la política municipal del



Pascual Maragall ARCHIVO

PSOE declaró que "el PCE a nuestras espaldas ha estado comprometiéndose con otros partidos con el objeto de birlarle las alcaldías a los socialistas", e incluso habló de "choricear los ayuntamientos en Cataluña".

### Sorpresa en Galicia

El socialista Gerardo Estévez Fernández, fue elegido ayer alcalde de Santiago de Compostela, gracias al apoyo de tres concejales del Partido Demócrata Liberal y uno del PCE. Es la primera vez en la historia que esta ciudad tiene alcalde del PSOE.

Durante toda la semana se han mantenido contactos entre el vicepresidente de la Xunta, José Luis Barreiro, y el cabeza de la candidatura liberal de Santiago para negociar contrapartidas relacionadas con cargos en el Gobierno autónomo. Sin embargo, solo dos concejales liberales apoyaron al candidato aliancista.

También ha habido innovaciones en la constitución de los ayuntamientos de Orense, donde la Coalición Galleguista (que cuenta con el apoyo del Partido Reformista de Miguel Roca) ha logrado 61 de los 92 ayuntamientos de la provincia.

## Finaliza el proceso por el "caso Bultó"

El proceso seguido contra los condenados a raíz de la muerte de José María Bultó finalizó ayer al no admitir el Tribunal Constitucional el recurso de amparo presentado por los abogados de los condenados.

El "caso Bultó" había comenzado en mayo del 77 cuando explotó un artefacto colocado en el pecho del industrial catalán, produciéndole la muerte.

Xavier Barberá, Antonio Messén y Ferrán Jabardo, que actualmente se encontraban cumpliendo condena, tendrán que cumplir un total de 73 años de cárcel. El recurso de amparo se basaba en que los detenidos desconocían sus derechos al principio, fueron condenados sin pruebas y fueron discriminados respecto a cientos de miembros de ETA y varios independentistas catalanes a los que se aplicó la ley de Amnistía del 77.

## Artefacto contra la sede de AP en Móstoles

Madrid.—A primera hora de la tarde de ayer estalló un artefacto en la sede de Alianza Popular, en la madrileña barriada de Móstoles, produciendo daños materiales de bastante consideración pero no desgracias personales, según informa la Agencia Efe.

Fuentes de dicho partido hicieron saber que de momento desconocen por completo la identidad de los autores del atentado, confirmando que esa misma mañana en la fachada de la sede aliancista apareció una pintada en la que podía leerse: "Abajo capitalistas". Tampoco los técnicos artificieros de la Policía Nacional se han pronunciado respecto a la composición del explosivo. Como se recordará, fue también en otro popular barrio de la periferia de Madrid, Vallecas, donde Verstryne y sus acompañantes fueron recibidos a botellazos durante la campaña electoral.

## Nuevo convenio de ayuda a los refugiados

Madrid.—El Gobierno español y el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para refugiados (ACNUR), firmaron en la mañana de ayer un convenio para la reincorporación en el Estado español de los refugiados y apátridas.

Mediante este convenio, el Gobierno español, en colaboración con la Cruz Roja y la comisión española de ayuda a los refugiados, se compromete a desarrollar unos programas de actuación concretos, tales como la concesión de ayudas suplementarias para los refugiados y la adjudicación de becas para la formación profesional u otros estudios.

El coste aproximado de este convenio —que ha sido firmado por el ministro de Trabajo y el representante en España del ACNUR— es de 800.000 dólares, de los que el 25% serán aportados por el Gobierno español.

Dentro del marco de este acuerdo, en la futura ley básica de Servicio Social se contemplará un servicio internacional, encargado de asistencia y protección del colectivo de refugiados.

El Alto Comisionado para los refugiados ha mostrado su satisfacción por este acuerdo, que considera "un significativo paso adelante".

## Se constituye el primer Parlamento de la Rioja

DELMA LOSA

Logroño.—A las diez de la mañana de ayer, en el salón de sesiones de la Diputación General de la Rioja, quedó constituida la primera Asamblea Legislativa elegida directamente por el pueblo riojano.

Sin sorpresas, Félix Palomo Saavedra, con dieciocho votos de su partido, el PSOE, resultó elegido presidente de la Diputación General.

También en dicho acto tomaron posesión de su cargo los diputados electos. De los 35 escaños de que se compone la Asamblea riojana dieciocho están en manos de los socialistas,

quince para los aliancistas y dos para el Partido Riojano Progresista (PRP) fundado hace escasos meses y que recoge parte de los escindidos de la UCD de la Rioja.

Acto seguido se elegirán a los vicepresidentes primero y segundo, recayendo tal nominación en Carmen Valle y Jesús Zueco, del PSOE y AP respectivamente. Los cargos de secretario primero y segundo fueron para Angel Sainz de Asuelo y Pilar Salarrubla, también del PSOE y de AP.

Siguiendo las normas establecidas, los diputados asumieron sus cargos respondiendo al siguiente juramento: "Juráis o prometéis

llenar de tópicos, "se limitó a proponer una utopía socialista sin plantear de qué forma es posible conseguirlo", recalcó el portavoz del grupo, Gil Nieto.

La próxima reunión de las Cortes Generales se espera conflictiva. En ella se tendrá que decidir según las disposiciones del Estatuto de Autonomía, la capitalidad de los organismos de la comunidad autónoma castellano-leonesa.

### Ruptura en Aragón

En otro orden de cosas, el acuerdo firmado entre el Partido Regionalista de Aragón y Alianza Popular está a punto de romperse, debido a la incompatibilidad de voto de estos últimos durante la constitución de las Cortes de Aragón.

Las negociaciones llevadas a cabo entre dirigentes de ambos grupos concluyeron con el apoyo de los miembros del PAR al candidato aliancista para la vicepresidencia segunda y el apoyo de AP al Partido Regionalista para la secretaría segunda.

Según fuentes del PAR, los miembros de AP votaron a su propio candidato para este puesto, incumpliendo así lo pactado. Los pactos también se han incumplido en un Ayuntamiento de Huesca, donde AP apoyó al candidato socialista, pese a que era la lista menos votada.

## Un socialista, presidente de Castilla-León

Valladolid.—El candidato socialista Demetrio Madrid López ha sido elegido nuevo presidente de la Junta de Castilla y León en segunda votación celebrada a las once de la noche del pasado lunes. En la sesión de investidura, que duró más de cinco horas, Demetrio Madrid no obtuvo mayoría absoluta en la primera votación, doce votos a favor, 39 en contra y tres abstenciones.

Este resultado repitió el que se produjo el sábado pasado en la elección del presidente de las Cortes Generales de esta comunidad autónoma, Dionisio Yamazares. Los representantes del Centro Democrático y Social anunciaron entonces su decisión de abstenerse también en la elección del presidente.

En la presentación de su programa de gobierno, el zamorano Demetrio Madrid formuló su propósito de estimular la industrialización de esta región, con especial incidencia en el campo agrario. También habló de las intenciones socialistas de reorganizar las universidades de la comunidad y elaborar un programa cultural que identifique las visitas a los museos y convierta el cine y el teatro en disciplina escolar.

El discurso del ya presidente de la comunidad de Castilla-León, fue calificado de impreciso por los representantes del CDS y del Partido Demócrata Liberal, que se abstuvieron. Para el Grupo Popular, la intervención de Demetrio Madrid estaba

por vuestra conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de diputado general con lealtad al Rey y guardar y hacer guardar la Constitución como norma fundamental del Estado y del Estatuto de Autonomía de la Rioja como Ley Orgánica". Todos los diputados electos presolaron juramento sin que hubiese ningún tipo de problema.

Finalmente el nuevo presidente de la Diputación General se dirigió a los presentes con las siguientes palabras: "Se nos pide a todos un gran aporte de imaginación y esfuerzo para conseguir llevar adelante este nuevo diseño del Estado. Es la oportunidad que tiene nuestro pueblo, junto a los restantes pueblos de España, y que a nosotros nos cabe la suerte y la responsabilidad de protagonizar". Seguidamente declaró constituida la Diputación General de la Rioja.

Una vez formada la Asamblea Legislativa, Félix Palomo Saavedra iniciará una serie de consultas con los distintos grupos políticos a fin de proponer al candidato socialista José María de Miguel como presidente de dicha Asamblea Legislativa, cargo que recaerá sobre aquél por mayoría absoluta.

Policías, manifestantes y fotógrafos protagonizaron diversos incidentes

## El Congreso pospuso el debate sobre el aborto

El Pleno del Congreso no debatió ayer el proyecto gubernamental de despenalizar algunos casos de aborto. La expectación existente se trasladó a la calle, donde grupos de manifestantes, a favor y en contra del aborto, se manifestaron ante un formidable despliegue policial que provocó serios altercados con diversos fotógrafos. Mientras tanto, el Grupo Popular, en contra de las primeras noticias, no dará a sus miembros libertad de voto, lo mismo que el Grupo Socialista. Quien si votará en conciencia será el Grupo Catalán.

Madrid.—La gran expectación existente por el tema de la discusión del aborto en el Congreso de los Diputados proseguirá un día más ante el anuncio de Pérez Barba de terminar la sesión con la Ley de Tutela y reservar la jornada de hoy íntegramente para debatir La ley de Despenalización del Aborto.

A las ocho de la tarde se reunía la Junta de Portavoces para tomar un acuerdo definitivo ya que, en un principio, estaba previsto debatir el proyecto gubernamental hasta altas horas de la noche.

Durante la sesión matutina de la junta se llegó a un acuerdo de aplazar el debate si la discusión sobre la Ley de Tutela se prolongaba más allá de las ocho de la tarde. La postura del Grupo Popular era favorable a posponer el debate por razones de difusión pública, ya que difícilmente pueden recoger los periódicos lo sucedido en la Cámara.

Exponente de la tensión fueron los incidentes producidos en las inmediaciones del Congreso cuando grupos favorables y contrarios al aborto se concentraron en las inmediaciones del edificio. La policía

formó un amplio cordón que impidió el acceso a las calles colindantes con el palacio de la Carrera de San Jerónimo.

Las fuerzas de orden público encargadas de la seguridad del Congreso disolvieron la concentración y llegaron a utilizar porras de goma contra algunos fotógrafos dedicados a la labor informativa del Pleno.

Según informa nuestra corresponsal en Madrid, *Yolanda Hurga*, los reporteros gráficos expusieron en una carta su protesta por la actuación desmedida de los efectivos policiales.

En el escrito, dirigido al presidente del Congreso, señalaron que a pesar de mostrar su acreditación, los policías amenazaron a los fotógrafos con romper las máquinas y con frases como "como me saques una foto, te busco de patano".

En contra de las primeras impresiones de lo respectivo se ha confirmado que el Grupo Popular no admitirá la libertad de voto para el debate sobre el aborto, ya que, según el líder alianista, Manuel Fraga, "existe total unanimidad en su grupo respecto al tema del aborto".

Como se recordará, existían posturas disidentes de esa línea en el seno de la propia Coalición Popular. Así, los diputados Manuel Cantarero, José María Ruiz Gallardón, Carmen Llorca y algunos miembros del sector liberal de Pedro Schwartz, parecían tener serias dudas respecto al voto que iban a dar a última hora, pues si bien estaban globalmente contra el hecho en sí del aborto, coincidiendo en ello con la visión del tema sostenida por sus respectivos grupos políticos, eran partidarios de la libertad de voto por creer que existen ciertos casos en que el aborto puede ser contemplado.

### Hasta junio no habrá plenos

El vicepresidente primero de la Cámara Baja, Leopoldo Torres, declaró ayer en la rueda de prensa habitual de los martes, que tras la sesión plenaria de hoy miércoles, en la que pasará a discutirse la aprobación del anteproyecto de ley que regula la Ley del Aborto, no habrá Pleno de la Cámara Baja hasta el próximo día 7 de junio, fecha en la que se debatirán las enmiendas parciales presentadas a los presupuestos generales del Estado.

En este sentido, Manuel Fraga precisó que las enmiendas parciales presentadas por diputados de la Coalición Popular serán, probablemente, defendidas exclusivamente en ponencia y comisión.

## La tutela de menores, en manos del juez

Madrid.—El juez será a partir de ahora el órgano central de la tutela, según establece el proyecto de Ley de Reforma del Código Civil en materia de tutela, aprobado ayer por la tarde en el Pleno del Congreso de los Diputados.

En defensa del proyecto de ley intervino el ministro de Justicia, Fernando Ledesma, que calificó a la tutela como una institución capital en el derecho de familia por su clara incidencia jurídica en las personas.

La reforma del derecho de familia, realizada en 1981, añadió Ledesma —haciéndolo imprescindible la reforma inmediata de las normas reguladoras de la tutela, dada la íntima relación entre estas instituciones y la necesidad de ofrecer protección jurídica a los menores e incapacitados.

A continuación Ledesma destacó como innovaciones de interés, referentes al proyecto de ley, la de introducir un nuevo sistema jurídico basado en la pluralidad de guarda legal y en la tutela de autoridad que configura al juez como máximo protagonista, terminando así con el clásico "consejo de familia". "Esto supone", dijo el ministro, "que de nuevo cargamos sobre las responsables espaldas de los jueces una nueva y muy importante función para la cual será necesario proveerles de los medios y los instrumentos que les sean indispensables para llevar a cabo dicha labor".

Otra novedad anunciada por el ministro de Justicia es la de que el juez pueda designar como tutor a personas jurídicas, sin finalidad lucrativa y cuando entre sus fines sociales figure la protección a menores e incapacitados.

A través de su diputado Pillado Montero, el Grupo Popular hizo la propuesta de que para el establecimiento de la incapacidad fuera suficiente una resolución judicial en

lugar de la "sentencia judicial" como señala el texto que finalmente será aprobado. Argumentó el diputado Pillado Montero que la resolución judicial abarca tanto a la sentencia como a los autos judiciales, evita que puedan producirse juzgamientos ficticios cuando dicha incapacidad manifiesta.

### Alcohol y drogas, también

También otro diputado del Grupo Popular, García Amigo, pretendió introducir explícitamente el alcohol y la toxicomanía grave y habitual entre las causas que pueden llevar a la declaración de incapacidad.

A la enmienda se opuso el Grupo Socialista alegando que los causas señalados deben ser considerados como enfermedades y, por tanto, se encuentran ya recogidos en el texto del dictamen que señala "son causas de incapacidad las enfermedades o deficiencias persistentes, de carácter físico o psíquico, que impidan a la persona gobernarse por sí misma".

En lo concerniente a la prioridad para ocupar el puesto de tutor, el Grupo Popular defendió una enmienda que pedía anteponer al cónyuge que conviva con el menor o incapacitado, a la persona o personas designadas por los padres o por el propio interesado, con el fin de evitar posibles problemas de herencia entre familias.

Seguidamente, el Pleno del Congreso aprobó el dictamen de la Comisión de Exteriores por el que autoriza al Gobierno a suscribir el acuerdo con la República Federal Alemana, Francia, Gran Bretaña y la Isla del Norte respecto al programa Airbus A-310, confeccionado en Londres en el 28 de septiembre de 1981.

## Los equipos de fotocomposición que sirven para la confección de este periódico han sido suministrados por



# HENCHE

suministros a talleres gráficos, s.a.

**CENTRAL**  
López Aranda, 13 (C. L.)  
Teléfono 7426611  
MADRID - 27

**SUCURSALES:**  
Paseo Emperador Carlos I, 154  
Teléfonos 2260778 - 2462485  
BARCELONA - 13

Paseo Fernando el Católico, 16  
Teléfono 254193  
ZARAGOZA - 9

Alameda Urquijo, 69  
Teléfonos 4410248 - 4411507  
BILBAO - 13



Las mesas metálicas de redacción, con tablero en preformado y canto redondo, dan la ligereza y resistencia precisas, al mismo tiempo que facilitan su lavado. Se complementan con bucs colgantes, de fácil adaptación y limpieza. El sistema de pata aislada permite una perfecta acomodación funcional. MUEBLES INCHAUSTI es distribuidor exclusivo para Gipuzkoa de SHETUG.

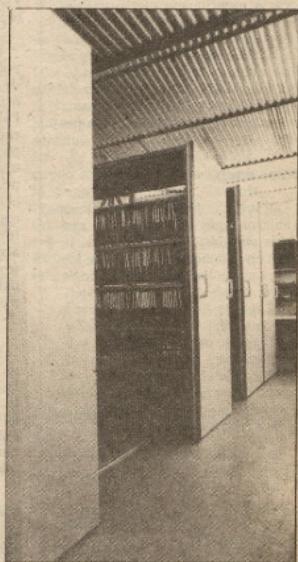


## INCHAUSTI amuebla LA VOZ



El departamento de decoración de MUEBLES INCHAUSTI eligió para los despachos mobiliario de madera de roble de color natural. Las maderas de colores naturales ofrecen un aire de modernidad, al mismo tiempo que sugieren una imagen amplia y frescante. Las paredes blancas, los suelos enmoquetados y la sillería con colores a juego complementan un conjunto armónico en el que modernidad y amplitud se conjugan.

Un periódico requiere una compleja organización. El mobiliario se convierte entonces en una pieza fundamental del engranaje. Por eso, LA VOZ encargó a MUEBLES INCHAUSTI el diseño e instalación de su mobiliario. El Departamento de Decoración de MUEBLES INCHAUSTI analizó las necesidades de cada sección del periódico y, en base a ello, realizó e instaló el mobiliario adecuado. No es la primera vez que MUEBLES INCHAUSTI ejecuta una obra similar. El Ayuntamiento de San Sebastián, la Diputación Foral de Gipuzkoa, las Mutualidades Laborales, el Banco de Vizcaya, son testigos del trabajo bien hecho. LA VOZ recoge el testigo.



El sistema de archivo con carros móviles rompe con la distribución convencional, formando pasillos. Así se consigue triplicar el espacio utilizable, sin recurrir a una obra especial.

**oficinas  
despachos**

**inchausti**  
MUEBLES

Recalde - SAN SEBASTIAN - 36 42 40  
Estación, 21 - LASARTE - 36 42 40-57 00 48

En una amplia exposición dedicada exclusivamente al mobiliario de DESPACHOS y OFICINAS, usted podrá ver y encontrar, aconsejado por un equipo competente, la solución a sus necesidades profesionales.



MUEBLES INCHAUSTI viene cubriendo con dicha sección, el equipamiento de cualquier tipo de INSTALACIÓN, por singular que sea: Hogares de jubilado. Residencias. Polideportivos. Salas de Conferencias.

Aproveche su tiempo visitando nuestra exposición de Recalde.

Le esperamos.

SABADOS TARDE ABIERTO

## El Consejo de Ministros tiene previsto tratar el programa FACA y Guinea

Madrid.—La reunión del Consejo de Ministros que se celebra hoy, es considerada como "muy importante" debido a algunos temas que serán examinados por el Gobierno, según informaron a Europa Press fuentes gubernamentales.

Las mismas fuentes señalaron que el Consejo analizará en profundidad la situación originada en Guinea Ecuatorial tras el descubrimiento de un supuesto golpe de Estado y el alzamiento de un sargento del Ejército guineano en la embajada española en Malabo.

El Gobierno contará con informes enviados por el propio ministro de Asuntos Exteriores, que viajó a la capital africana para entrevistarse con el presidente guineano. No se descarta que el ministro de Exteriores se incorpore hoy mismo a la reunión después de haber permanecido varias horas en Guinea para conocer "in situ" la situación.

Las citadas fuentes señalaron a la agencia mencionada que probablemente el Consejo decidirá también sobre el avión que cubrirá el programa FACA, para el que compiten el F18A americano y el Tornado europeo, fabricado por un consorcio de países. El coste total del programa asciende a 200.000 millones de pesetas.

### Otros asuntos destacados

Las mismas fuentes diplomáticas señalaron que otros asuntos que podría abordar el Gobierno y que figuran en el índice del Consejo de Ministros serían los siguientes: firma de dos convenios con la Unión Soviética. El que hace referencia al transporte marítimo cuenta con el informe favorable de la comisión de subsecretarios del pasado 19 de mayo, mientras que el de cooperación económico-industrial cuenta con serias observaciones por parte del ministerio de Economía y Hacienda.

También está previsto el estudio del anteproyecto de Ley de Reforma Universitaria, cuya publicación ha originado una fuerte contestación en medios universitarios del profesorado no numerario.

El Consejo prevé, asimismo, contemplar la derogación de la Ley de Prensa e Imprenta. Es probable que no pueda ser aprobada, ya que varios ministerios han realizado diferentes observaciones.

*Los representantes mantuvieron una "espera testimonial" en Interior*

## Principio de acuerdo entre la policía y el Estado

El director general de Seguridad del Estado y los dirigentes de los sindicatos del Cuerpo Superior de Policías llegaron ayer a un acuerdo de principio sobre las reivindicaciones planteadas por éstos. El proyecto de unificación de la policía es, junto con algunas cuestiones de carácter económico, la principal fuente de conflictos de ambas partes. Ayer, tras la primera reunión, la situación se presentaba conflictiva, llegando a hablar de encierro de los representantes sindicales de la policía, "como espera testimonial".

Madrid.—A las 8.30 de ayer finalizaba la segunda reunión del director general de la Seguridad del Estado, Rafael Vera, que había mantenido desde las siete de la tarde con los presidentes de la Unión Sindical de Policías y el Sindicato Profesional de Policías, Manolo Novas y Modesto García. Estos se mantenían a la espera desde un primer encuentro que habían mantenido por la mañana y que fue valorada de "francamente negativo".

El tema de la unificación de la policía, que plantea la formación de un sólo cuerpo nacional de policía, donde estarían integrados la Policía Nacional y el Cuerpo Superior de Policía, que en principio se presentaba como más conflictivo, tuvo en esta ocasión acuerdos de principio por ambas partes. Se solicitó a este respecto una reunión con dirigentes socialistas para informarles de lo tratado, y se acordó realizar otros dos encuentros con oficiales, y mando de la policía, tras los cuales les será entregado el borrador del proyecto de ley de unificación.

Según este proyecto se formaría un cuerpo de policía en dos escalas, una de mando, formada por los inspectores, y otra ejecutiva a la que pertenecerían los policías uniformados y cuyos oficiales se integrarían en la anterior como inspectores.

Este último es uno de los puntos más conflictivos debido a la discrepancia entre el Ministerio del Interior y policía sobre la equiparación de capitanes y tenientes.

El otro punto de atención, el aspecto económico, se superó me-

diantre el compromiso del Gobierno de revisar el aspecto más tenso, el concepto de peligrosidad, no revisado desde 1976, mientras los demás aspectos de la cuestión se tratarán en una futura reunión de representantes, en la que en principio está confirmada la presencia de los sindicatos.

La peligrosidad será contemplada por el Gobierno en este ejercicio presupuestario, y su cuantía se elevará a mil doscientos millones de pesetas que se sumarán a los cinco mil millones que ya se le adeudan a la policía.

A parte de estas dos cuestiones, se trató también el tema de los policías sancionados a raíz de sus declaraciones a televisión, el cabo

Escudero y el policía Terrón, por los que se van a interponer sendos recursos judiciales. Al mismo tiempo se formula una petición de amnistía para todos los policías sancionados por temas de orden sindical.

Mientras en el interior del Ministerio se mantenía esta "espera testimonial" de los dirigentes sindicales de la policía, fuera, en la calle, se formaban grupos pequeños de inspectores que esperaban el final de las negociaciones. Con su cantidad pretendían impresionar a quienes decidían su futuro profesional.

Al final, no hubo acuerdo definitivo, pero tampoco hubo encierro y lo del día de ayer se quedó, según los propios representantes sindicales, en una nueva forma de protesta, "la espera testimonial".

Habrá que aguardar a las futuras negociaciones para saber si vamos a tener una sola policía o si, por el contrario, vamos a tener dos policías en huelga.



Los dirigentes de los sindicatos de policías se han unido de nuevo contra la política del Ministerio del Interior.

## Milans, Armada y Torres Rojas expulsados del Ejército

Madrid.—El Boletín Oficial del Estado publicó ayer tres reales decretos, de fecha 23 de mayo y firmados por el rey Juan Carlos y el ministro de Defensa, Narciso Serra, por los que se dispone la baja inmediata del Ejército del teniente general Jaime Milans del Bosch, del general de división Alfonso Armada Comyn y del también general de división Luis Torres Rojas, los tres condenados por el Tribunal Supremo como consecuencia del intento de golpe de Estado, registrado en la tarde y noche del 23 de febrero de 1981.

En las tres resoluciones se citan los artículos 896 y 223 del Código de Justicia Militar. Los artículos dicen lo siguiente. Art 896: "Cuando la pena impuesta como principal o acceso fuere la pérdida de empleo, separación del servicio o expulsión de la fuerza en los Ejércitos de los militares condenados se acordará en virtud de testimonio que a tal efecto remita el Comandante del Ejército en el que se establecerá la pena que corresponde a su situación". Art 223: "La pena de pérdida de empleo producirá la baja definitiva en los Ejércitos, con la privación de los grados, pensiones, honores y de otros derechos militares que correspondan a su situación, así como la incapacidad para obtenerlos en lo sucesivo".

Como se recordará, las penas impuestas a los generales Milans y Armada son las más elevadas que se contemplan en el ordenamiento jurídico español.

### Armada recurrirá al Tribunal Constitucional

En el contexto de las sentencias del 23-F cabe añadir que Ramón Hermosilla, defensor del General Alfonso Armada Comyn, ha presentado un recurso de amparo ante el Tribunal Constitucional, solicitando que se suspenda la ejecución de la sentencia del Tribunal Supremo sobre los hechos del 23 de febrero. Hermosilla además de alegar indefensión y quebrantamiento de garantías programadas y vulneración del derecho a la presunción de inocencia, indicó que la simple lectura de la sentencia del Tribunal Militar y posteriormente del Supremo pone en evidencia las divergencias y diferencias existentes entre los hechos declarados probados por uno y otro estamento judicial. Añade también que en la sentencia del Tribunal Supremo se contemplan hechos nuevos que son ciertos, perjudicando por tanto a su defendido.

## Manifestación pacifista contra legionarios

M.J. PUENTE

Unas cincuenta personas, en su mayoría jóvenes, se concentraron el lunes en las escalinatas del Ayuntamiento de Torrelavega, donde estaba previsto que actuase la banda de música de la Legión, portando pancartas de contenido antimilitarista.

Para celebrar la Semana de las Fuerzas Armadas en Cantabria, perteneciente a la VI Región Militar, se desplazaron hacia Torrelavega, 81 miembros de la Legión, procedentes de Burgos. Los legionarios desfilaron por las calles de la ciudad, y, posteriormente, a las siete de la tarde, estaba previsto que la banda de música de la Legión ofreciese un concierto de música folklórica militar frente a la Casa Consistorial, en cuyas escalinatas se habían concentrado medio centenar de jóvenes, pertenecientes en su mayoría al colectivo de Acción

No Violenta y Antimilitarista de Cantabria, grupo integrado en la Asamblea Cántabra de la No Violencia. Una vez allí, proferieron gritos de protesta contra la integración de España en la OTAN y otros de carácter antimilitarista al tiempo que portaban pancartas de signo antibelicista con inscripciones como "OTAN, no queremos", "Ejército, peligro" o "No puedes oírnos".

Luego de ser disueltos sin incidentes los manifestantes pacifistas, actuó el acto de presencia en el lugar, formado por un grupo de personas con banderas pañolas que dieron vivas al Ejército y a la Legión. El concierto, finalmente, comenzaría una hora más tarde de lo previsto, y lo que podría haber terminado en un serio altercado entre pacifistas, legionarios y pertenecientes a ideología afín a estos últimos, se resolvió con la continuación del acto sin incidentes.

**ZURE ZERBITZURAKO LANTALDE BAT**

**UNA EMPRESA A SU SERVICIO**



Cede de la Embajada española en Malabo.

ARCHIVO

Madrid envía barcos de guerra a Guinea Ecuatorial

## Morán intentó resolver conflicto con Malabo

Madrid.—El ministro de Asuntos Exteriores español, Fernando Morán, viajó ayer a la capital de Guinea Ecuatorial, con la gestión encargada por el presidente de gobierno del Estado español, Felipe González, de buscar una salida para la situación en que se encuentra el sargento Venancio Mico, a quien se acusa de participar en un golpe contra el presidente guineano, según informaron a Europa Press fuentes gubernamentales de toda solvencia.

El sargento Mico llevó refugiado a la embajada española, desde el 12 o 13 de mayo pasado, y el Gobierno de Malabo le acusa de estar implicado en el intento de golpe de estado para derrocar al presidente Obiang.

El citado sargento, según trascendió, intentó refugiarse primeramente en la embajada francesa, y posteriormente en la soviética, pero al ser detenido por ambos países, optó por la embajada de Madrid.

Fernando Morán está intentando buscar una salida que podría consistir en obtener las suficientes garantías de que el sargento Mico será sometido a un proceso con todo tipo de garantías y un juicio justo, de forma que no pueda ser juzgado por supuestos delitos que no ha cometido.

El problema es complejo, ya que Mico es acusado de conspirar contra el Gobierno de Obiang, se le debe considerar un refugiado por motivos políticos, y está amparado por la Convención de Ginebra, que firmó meses después de entrar en vigencia la Constitución.

Según un cable de Efe, más de cien personas han sido detenidas en Guinea Ecuatorial, entre ellos altos cargos de la Administración, y la mayor parte de ellos habrían recibido formación en países del Este de Europa.

Sólo falta que el Senado apruebe el proyecto

## Vía libre del Congreso al MX norteamericano

Washington.—El Congreso de Estados Unidos dijo si al polémico sistema MX de diez cabezas nucleares. Ahora sólo falta que el jueves lo propone el Senado, aunque recientemente sendos comités de asiguraciones presupuestarias han concedido la "Luz verde" a los primeros 800 millones de dólares para el estudio y despliegue de pruebas del misil, lo cual puede indicar que no habrá mayor problema.

El presidente de la Cámara del Congreso había reiterado al comienzo de los debates su oposición al MX, aunque admitió que las presiones de Ronald Reagan entre las filas del partido final "muy nivelado".

Medios observadores han señalado que el triunfo del proyecto de Reagan en la Cámara, se debió a la campaña personal del presidente en la que ha volcado todo su "encanto personal y toda su capacidad negociadora".

### Graves enfrentamientos entre estudiantes y CRS

## La policía gala reprime con dureza la protesta juvenil

Mientras los parlamentarios franceses discutían ayer el texto de la llamada "Ley Savary", miles de manifestantes pedían en la calle la dimisión del ministro y gritaban "caliente, caliente, la primavera será caliente". A primeras horas de la tarde, más de 10.000 personas se habían concentrado frente a la explanada de los Inválidos, junto al edificio del Congreso de los Diputados, para protestar contra la ley que reforma la enseñanza superior, presentada ayer en la Cámara por el ministro de Educación Alain Savary. La "Coordinadora Nacional

JOSE MARIA RIBA

París.—La atención de la opinión pública francesa parece más atenta al comportamiento de la policía que a las reivindicaciones estudiantiles expresadas desde hace semanas en manifestaciones diametralmente opuestas, en magnitud y segundas intenciones, a las ya históricas de hace quince años.

Las protestas, protagonizadas sobre todo por los estudiantes de medicina y derecho, tienen como blanco la reforma de la enseñanza superior, cuya discusión acaba de empezar en la Asamblea y se prolongará hasta noviembre presentada por el ministro Alain Savary como un intento de adecuar la universidad "a las necesidades del desarrollo económico, social y cultural" del país. Esta reforma en gestación ha tenido la virtud de poner de unas a los estudiantes y dar pie a la oposición de acusar al Gobierno socialista de querer imponer la selectividad en el segundo ciclo universitario, eliminar la libre elección de facultad y acabar con la autonomía

de Educación de Estudiantes y Profesores", responsable de la protesta, ya había pedido la dispersión ordenada de los manifestantes, cuando un grupo de éstos, cercano al centenar, incendió una barricada a la entrada del puente de Alejandro III, justo delante del palacio de los Inválidos. Allí comenzó la "guerra" a ambos lados del puente. Por una parte, los estudiantes enfurecidos y por otra los miembros de las Compañías Republicanas de Seguridad (CRS). Los primeros con palos y piedras y los segundos con fusiles para lanzar botes de humo.

spectacular a estos tres presuntos miembros del INLA.

Enrarecido ya por acusaciones de manipulación política, el debate sobre la ley pasó a un segundo plano cuando las manifestaciones de días atrás dieron lugar a una actuación policial indiscriminada y a veces violenta contra estudiantes y comerciantes, salpicada de golpes a fotógrafos y periodistas.

La imagen de la policía no mejoró con la puesta en libertad sin cargos, el pasado viernes, de tres irlandeses detenidos en agosto pasado por unidades especiales de la gendarmería (GIGN) como "peligrosos terroristas internacionales". Su liberación, tras el marcado desinterés de la policía británica, parece indicar que los gendarmes no tuvieron en cuenta la legislación judicial. El diario comunista *L'Humanité* acusa ahora a la GIGN de pertenecer a una "internacional antiterrorista" y existen incluso graves presunciones de que los gendarmes colocaron las pruebas materiales invocadas para encarcelar de forma

spectacular a estos tres presuntos miembros del INLA.

Por si fuera poco, el descubrimiento días atrás de la dioxina de Seveso (Italia), buscada desde hace meses en Europa, ha venido acompañada de acusaciones del diario alemán *Die Welt*, sosteniendo que los servicios policiales franceses sabían desde hace tiempo que esos residuos tóxicos estaban en la localidad francesa de Anguilcourt-Le-Sart.

En plena controversia, el pasado viernes hizo su reaparición el Frente de Liberación Nacional de Córcega (FLNC) con otra "noche azul" de cuarenta explosiones en la isla que el presidente François Mitterrand visitará dentro de tres semanas. Los atentados representan una seria advertencia al disidente secretario de Estado para la Seguridad Pública, Joseph Franceschi, y a su delegado en Córcega, el comisario Brouillard, superpolicía conocido por sus éxitos frente a gangsters como el fallecido Jacques Mesrine.

## Atentan contra líder de la OLP en el Líbano

Beirut.—El "segundo" de la OLP, Abu Iyad, sufrió ayer un atentado en el valle libanés de la Bekaa, perpetrado por un grupo disidente de la organización, y que evidencia la crisis interna que se ha desatado en el seno del movimiento palestino, aunque Arafat afirmó que el mismo "esta controlado".

Se puede estimar que un sector, liderado por Arafat, se orienta a evaluar la posibilidad de que Jordania "represente" al pueblo palestino, como ha sido sugerido por la Casa Blanca, mientras que otro, minoritario, que cuenta con la simpatía de Líbia, se inclina por una posición "dura" ante la política de Beguin.

En Jerusalén, el primer ministro israelí se manifiesta preocupado por los preparativos sirios en la zona que ocupan del Líbano, coherentes con su política de rechazo del reciente acuerdo entre los gobiernos de Israel y del Líbano en relación de la retirada de las tropas extranjeras de territorio libanés.

Damasco entiende que el llamado pacto secreto entre los Estados Unidos e Israel, que compromete a los norteamericanos a apoyar a los israelíes en su "derecho" a llevar a cabo actos de represalia en territorio del Líbano, significa que los libaneses se convierten en ciudadanos de un estado sin independencia nacional.

Por otra parte, EEUU lanzó una ofensiva diplomática en apoyo del pacto entre Beirut y Jerusalén, y así mismo, la presión soviética en contra del mismo, prueban que en la modalidad de solución del conflicto del Medio Oriente se dirime de alguna manera futuro o al menos la influencia de las dos superpotencias.

El emisario especial norteamericano, Philip Habib, se ha entrevistado en las últimas horas de ayer con res-

ponsables políticos libaneses y continúa su gestión mediadora a la vez que se hace pública una nueva mediación saudí que Siria retire a sus fuerzas del Líbano.

El esfuerzo del presidente Reagan en sacar adelante su propiciado acuerdo entre Israel y el Líbano queda reafirmado con el mensaje que ha enviado al presidente libanés, Amin Yemayel.

Reagan parece dispuesto a jugar

se su reelección a la Casa Blanca en

Medio Oriente y ha solicitado asimismo el levantamiento del embargo que su Administración había sometido a Israel, consistente en la venta de cazaabombarderos F-16.

Tras el anuncio de esta medida, la URSS ha dado comienzo trámites para firmar con Siria un protocolo de

cooperación, que prevé la construcción de la primera central nuclear

siria. Así las cosas, la tensión sigue creciendo en la región.

## "Extraña" disidencia de un locutor soviético

Emilio López Méndez, Londres.—Lo que parecía inconcebible dentro de la rigidez y el control en el aparato del Estado soviético, ha sucedido: uno de los comentaristas en lengua inglesa de la emisión exterior de Radio Moscú ha hablado de "la invasión rusa de Afganistán", y se ha referido a "los ocupantes del suelo afgano".

Este comentario ha salido al aire tres veces en el pasado miércoles y una vez en el lunes por la noche; el comentarista Vladimir Danchev, dijo: "La población de Afganistán juega un papel creciente en el defensa de su país contra los ocupantes", y continuó diciendo: "Informes procedentes de Kabul indican que las tribus que habitan las provincias orientales de Nangarhar y Pachtiar, se han unido a la lucha contra la invasión soviética".

En un momento, se interpreta-

ron estas frases como un intento, por parte de los sucesores de Breznev, de crear el clima adecuado que justificara una próxima retirada de las tropas soviéticas de Afganistán.

Se comentó incluso que Yuri Andropov estaría seriamente preocupado por la pérdida de vidas de soldados soviéticos, por el elevado costo que significa la presencia soviética en aquel país.

Sin embargo, saliendo al paso de estas especulaciones, ayer mismo, Radio Moscú, se encargó de corregir al comentarista Danchev, calificando sus palabras como "un error personal", y, quitándole importancia al asunto, el portavoz de Radio Moscú no habló de que se fuera a tomar algún tipo de medidas disciplinarias contra un desliz semejante. Claro que estos deslices, por otra parte, no son frecuentes ni probables en lo que es la expresión oficial exterior del Kremlin.

*El Sinn Fein presentará catorce candidatos al Parlamento de Londres*

## Los partidos, "a por todas" en las elecciones inglesas

Las elecciones generales británicas que tendrán lugar el próximo día 9 de junio, superarán en número de candidatos a los comicios de mayo de 1979 que permitieron a Margaret Thatcher el acceso al poder. Un total de 2.570 candidatos se reparten entre las distintas formaciones políticas. El Partido Conservador y el Laborista presentan 633 candidatos cada uno, mientras que la tercera fuerza, la alianza de libe-

rales y socialdemócratas, presenta uno menos que los anteriores. El partido ecologista presenta candidaturas en 108 distritos y los nacionalistas escoceses lo hacen en 72 circunscripciones de Escocia. El Frente Nacional y el Partido Nacional Británico, ambos de extrema derecha, presentan 59 y 53 candidatos, respectivamente. El Sinn Fein, brazo político del IRA, presenta catorce candidatos.

E. LOPEZ MENDEZ. Londres.

El próximo 9 de junio, los británicos acudirán a las urnas para elegir un nuevo Gobierno. Quizás el adjetivo "nuevo" sea impreciso, y haya que decir "un mismo Gobierno conservador" si los electores deciden que Margaret Thatcher y su partido no lo han hecho del todo mal y merecen una extensión de su estancia en el poder.

Ante la convocatoria de estas elecciones, el Parlamento fue disuelto el pasado 13 de mayo (fecha mala, viernes y 13 en Gran Bretaña equivalente a martes y 13 en España), a partir del cual quedó abierta la campaña electoral que debe culminar el día 9. Posteriormente, el 15 de junio es la fecha para que se constituya el nuevo Parlamento y el 22 del mismo mes se presentará el nuevo Gobierno.

Gran Bretaña celebra elecciones cada cinco años, aunque la costumbre es que el Gobierno solicite de la reina la disolución del Parlamento antes de que concluya el período de poder. Las anteriores elecciones generales tuvieron lugar en mayo de 1979, fecha

de la llegada al poder de Margaret Thatcher.

Aun siendo el país la cuna de la democracia parlamentaria, Gran Bretaña posee, no obstante, ciertas peculiaridades que la diferencian del resto de los sistemas de democracia parlamentaria. Peculiaridades que más bien son reminiscencias del pasado, en este caso feudal, más que otra cosa. Por ejemplo, en las elecciones generales, los electores británicos eligen simultáneamente una de las cámaras del Parlamento, la de los Comunes, puesto que la Cámara Alta o de los Lores, no es electa.

En las últimas elecciones de 1979, hubo una participación electoral del 76%. En estas elecciones generales, el número de electores según el censo oficial es de 42.700.000, que se reparten del siguiente modo: 35.400.000 en Inglaterra, 2.100.000 en Gales, 3.900.000 en Escocia y 1.100.000 en Irlanda del Norte. En las elecciones de mayo de 1979 se presentaron un total de 2.576 candidatos.

### Las elecciones de mayo de 1979

En estas últimas elecciones de mayo de 1979, el Partido Conservador o Tory obtuvo una mayoría de 43 escaños sobre los demás partidos, habiendo votado 41 millones de personas. Los conservadores obtuvieron 339 escaños; los laboristas, 268; los liberales, 11; los nacionalistas escoceses, 2; igual que los nacionalistas galeses; el Partido Oficial Unionista de Irlanda del Norte, 5; los demócratas unionistas, también de Irlanda del Norte, 3; los unionistas del Ulster, 1; la Unidad Unionista del Ulster, 1. El Labour Party de Irlanda del Norte, 1, igual que los indpendientes de la misma zona.

En estas próximas elecciones, todos los partidos se juegan mucho más que unas elecciones, unos votos o unos escaños. El Partido Conservador de la señora Thatcher, después de estos años en el poder, poniendo en práctica todas las enseñanzas monetaristas de los economistas de las "escue-

la de Chicago", recibirá, en caso de vencer, la confirmación si no de la corrección de sus teorías, si de la confianza del electorado británico en un tipo de régimen político que había recibido algunos reveses en los últimos tiempos (Francia, Grecia, España y Portugal están ahora en manos socialistas).

Para el Partido Laborista, estas elecciones podrían convertirse en una partida de defunción en caso de derrota. Los laboristas han sufrido una crisis de credibilidad después de la derrota de 1979. En estos momentos, sus filas son un hervidero de descontentos entre sectores moderados y alas de la izquierda. La misma figura de Michel Foot, elegido como dirigente del partido para tratar de contentar a derecha e izquierda, no ofrece una imagen suficientemente fiable. Claro que, si ganan los laboristas, podrían entonces recuperar no sólo la confianza de un electorado, sino la unidad de su propio partido.

En otro orden de cosas, los nacionalistas, tanto escoceses como galeses, han sufrido una grave crisis en estos años de Thatcherismo, que les ha llevado a centrar sus esfuerzos en apoyar al Partido Laborista y garantizar que éste pueda recuperar el Gobierno. Según informaba recientemente la agencia Efe, el partido Sinn Fein, rama política del Ejército Republicano Irlandés (IRA), presenta catorce candidatos en el Ulster para cubrir escaños en el Parlamento del Reino Unido. Resumiendo, en estas próximas elecciones, las opciones nacionalistas tienen un papel más testimonial que de fuerzas que puedan amenazar seriamente la fortaleza levantada por la "dama de hierro" del Partido Conservador.

## Atentados de armenios en Bruselas

Bruselas.—Dos explosiones se registraron ayer a las 10.30 de la mañana en la Oficina de Turismo Turquía y la agencia de viajes Vimar, en Bruselas. Aunque no se dijeron víctimas, los atentados causaron numerosos daños materiales. Acto seguido, la policía acordonó la zona, en busca de un sospechoso que huyó rápidamente. Posteriormente, el Ejército Secular Armenio para la Liberación de Armenia (ASALA) reivindicó en París el doble atentado. En una llamada telefónica a la agencia France Presse de París, un hombre reivindicó la autoría de los hechos, añadiendo que las acciones de ASALA proseguirán. Específico así mismo que el comandante Pierre Gulumian había resultado herido en el atentado. Gulumian murió realmente en París.

## Berlinger, en favor de la OTAN

Roma.—El secretario general del Partido Comunista Italiano, Enrico Berlinguer, afirmó ayer sobre la OTAN que el pacto Atlántico debe ser respetado a evitar que se imponga a Italia un régimen como el que está vigente en los países del Este de Europa, según informa Efe. El líder comunista agregó que esa situación no está en contradicción con la oposición comunista a la proliferación de los misiles en Europa y es análoga a la que ostentan diferentes partidos socialistas europeos. Dijo que "reconocer la realidad del Pacto Atlántico no puede significar aceptar todas las decisiones del Gobierno norteamericano". Sobre las relaciones con los países del Este, indicó que "puede existir un desprendimiento de la vida democrática".

## Catorce heridos por explosión en Belfast

Belfast.—Catorce personas resultaron heridas ayer tarde como consecuencia de la explosión de una bomba colocada en un vehículo de transporte que se hallaba aparcado frente a una Comisaría de Policía de esta ciudad. Un portavoz policial indicó así mismo que los dos agentes de policía resultaron heridos de gravedad por los efectos de la explosión.

El atentado ocasionó daños considerables en la fachada del edificio donde se encuentra la comisaría y la onda expansiva originó roturas de cristales en los edificios adyacentes, según informa Efe.

## Grass: urnas para los misiles

Bonn.—El conocido escritor alemán Gunter Grass, exigió que la República Federal de Alemania convoque un referéndum para que el pueblo decida sobre el establecimiento de nuevos misiles norteamericanos. El escritor se refirió al parlamento federal y señaló que éste no puede decidir por sí mismo sin consultar al pueblo respecto a los misiles.

## Mozambique teme nuevas agresiones de Pretoria

Harare (Zimbabwe).—Mozambique se encuentra ante una "situación de guerra" y no se deben descartar nuevos ataques sudáfricos, dijo ayer el ministro de Información mozambiqueño, José Luis Cabaco, en unas declaraciones que recoge la agencia de noticias de Maputo, AIM.

A pesar de ello el ministro aclaró que Mozambique no se consideraba en estado de guerra contra el gobierno racista de Pretoria y añadió que está "dispuesto a participar en cualquier iniciativa que lleve la paz a la región", según informa Efe desde Harare.

Las moderadas declaraciones de Cabaco se produjeron horas después del ataque sudáfricano contra las supuestas bases del Congreso Nacional Africano (ANC), en el barrio de Matola, situado a diez kilómetros de Maputo, que ocasionaron seis muertos y 24 heridos. Uno de los muertos es una niña de tres años.

Por su parte, el gobierno sudáfricano hizo saber que esta operación se había realizado en represalia por el atentado del viernes pasado, del cual se hizo responsable el ANC, muriendo 17 personas y 217 resultaron heridas, debido a la explosión de una bomba en un edificio militar de Pretoria.

Asimismo, un portavoz del ministerio de Defensa de Mozambique, en una emisión difundida por televisión

y la radio, captada en esta ciudad, advirtió a Zambia en el sentido que se prepare ante un posible ataque sudáfricano.

"El enemigo está desesperado y puede atacar Zambia con el pretexto de perseguir a los llamados opositores políticos", dijo el portavoz.

La prensa de Zimbabwe condenó ayer el ataque de Sudáfrica contra Mozambique y el diario proguerrillero *Herald* dice que Pretoria siempre encontrará pretextos para atacar Zimbabwe, Zambia y Angola.

Estos países, subraya el *Herald*, deben "estar preparados para participar en todas las iniciativas de paz en la región".

En cuanto al gobierno de Estados Unidos, el Departamento de Estado deplozó "los trágicos acontecimientos que se han producido en los últimos días en el sur de África" y subraya "la urgente necesidad de llevar paz a la región".

El portavoz norteamericano, John Hughes, manifestó que "sólo mediante el diálogo entre los estados de la región se pueden encuadrar los esfuerzos de paz". Preguntado si el diálogo se refería únicamente a los estados afectados y no al movimiento nacionalista negro Congreso Nacional Africano, dijo que "apoyamos el diálogo con todos aquellos que pueden eliminar la violencia".

## Antisandinistas atacan a periodistas españoles

Managua.—Trece personas resultaron muertas y seis heridas en una emboscada tendida el pasado domingo por unos 80 antisandinistas contra una caravana de vehículos en la que también viajaban 24 periodistas, cuatro de ellos españoles, que resultaron ilesos, en la ciudad nicaragüense de Jalapa.

Once de los muertos pertenecían a los agresores y los otros dos, además de los heridos, al Ejército Popular Sandinista, según informa Efe.

Entre los periodistas que resultaron ilesos figuran Carmen Sarmiento, Luis Barraqueo, Juan Velázquez y José Fernández, de Televisión Española; Henry Talbott, Henry Muller y S. Duncan, de la revista *Time*, de Nueva York, así como Karen Young, de *The Washington Post*.

La caravana de ocho vehículos, dos de los cuales resultaron destruidos, precedía de Jalapa y se dirigía hacia el aeropuerto de esa ciudad para regresar a Managua por vía aérea, después de cubrir una gira miembros de la Junta de Gobierno de Reconstrucción Nacional por el Norte del país.

"Los soldados sandinistas se portaron tremadamente valientes al defender a los periodistas del ataque de los somocistas que querían hacer una "pinza", atacándolos por ambos lados de la carretera con fusiles y desde una colina con morteros", declaró el periodista Carmen Sarmiento, superviviente de la emboscada.

La periodista agregó que a ella le facilitaron una pistola, que, según manifestó, la utilizaría para suicidarse si los somocistas la capturaban, porque no estaba dispuesta a permitir que la violaran.

Carmen Sarmiento añadió que durante el combate tenía la boca seca.

"Si eso se llama miedo, pues tuvo miedo", señaló Carmen Sarmiento, quien manifestó que en Jalapa quedan aún tres miembros del equipo de Televisión Española y el periodista sueco Sonny Otsberg, que no han podido salir.

"Voy a pedir ayuda para que a esos periodistas los saquen de Jalapa hacia Managua", manifestó Sarmiento, y señaló que la carretera que conduce al aeropuerto de aquella ciudad "está cortada" y la salida del lugar es difícil.

## SALA DE FIESTAS GWENDOLINE

Se congratula por la llegada de LA VOZ DE EUSKADI felicitando a los que lo hacen posible.

Alegres noches, fiestas, concursos, misses, degustaciones en sus dos pistas de distinto ambiente.

I R U N



El Código Penal británico reflejó de manera descarnada la negación del pueblo gaélico/1

# Había que suponer que "no existía un irlandés católico"

Durante siglos Irlanda padeció la autoridad de Inglaterra, y aún parte de su territorio está bajo su dominación. 600.000 degollados, casi la mitad de la población, en una guerra de diez años, indica el grado de deseo de independencia de un pueblo que no quiso resignarse, y cuando en 1845, el hambre y la peste, mata 1.500 irlandeses, el mismo *Times* saludó el hecho como una gracia divina, escribiendo en su portada: "El señor sea lodado!", y agrega, ahora Londres puede hacer de Irlanda, "lo que le plazca".

J. R. M./H. A. R.  
Los irlandeses dejan de ser independientes en 1170, al producirse la caída de Dublín en poder de los ingleses, y tiene su punto más álgido en 1536, cuando Enrique VIII rompe con la Iglesia Católica y, gracias al Acta de Supremacía, crea la Iglesia Anglicana, denominándose cabeza y jefe de la misma. Cinco años después, luego de ser coronado por el Parlamento de Dublín como rey de Irlanda, pretende imponer en la isla la nueva iglesia, pero los irlandeses se resisten. En 1569, durante el reinado de Isabel I, tiene lugar la Conferencia de Munster, que fija la posición irlandesa en cuanto a "la defensa de Irlanda y la Religión Católica".

La Conferencia de Munster siguió un período de duras represiones ordenadas por Isabel I y sus sucesores en el trono. La corona y el Parlamento británico coincidían en la necesidad de instalar en Irlanda colonos protestantes ingleses para contrarrestar el poder numérico de los irlandeses. Francis Bacon de Verulam, filósofo y canciller, alentaba esta política de dominación diciendo que "las colonizaciones son las verdaderas navidades o días de nacimiento de los reinos".

El objetivo fijado se desarrolla en dos vertientes: una ofensiva militar, encargada de aplastar los levantamientos populares y una política de concesión de tierras y exención de impuestos a los colonos ingleses. Estos privilegios iban acompañados de restricciones como, por ejemplo, la prohibición de emplear irlandeses en las tierras otorgadas y el desaliento de uniones matrimoniales entre protestantes y católicos.

Como resultado de esta política en toda Irlanda la población autóctona fue expulsada a zonas desérticas y a las montañas, y sus fieras entregadas a las compañías de Londres, que se encargaron de su adjudicación a colonos ingleses.

Los historiadores Darrel Figgis y Ernest Chider se refieren a esta época en los siguientes términos: "La nación entera había caído en la esclavitud. Ni en materia civil ni religiosa tenía derecho alguno. Vagabundas salvajes bandas entre las breñas de los montes, los irlandeses veían sus propias tierras en poder de extranjeros o iban a trabajar en ellas como leñadores y aguadores al servicio de los intrusos."

En otoño de 1641 estalla la rebelión, que origina una guerra de diez años, coincidente con la guerra civil inglesa, que terminó con el reinado de Carlos I, y da origen a la República de Cromwell. Entonces Irlanda pudo reconocer que si la monarquía inglesa había manejado el látigo contra ella, la democracia inglesa iba a azotarla, con escorpiones."

(D. Figgis y E. Chider).

Mueren 600.000 irlandeses

Ya lo habían dicho los Lords Justices: "Ninguna paz podía ser segura ni duradera hasta que la espada hubiera abatido a esos rebeldes en masa." Y Cromwell, se dirige a Irlanda y no vacila en cumplir el mandato.

to hasta las últimas consecuencias, llevando a cabo una cruenta matanza, un exterminio sistemático del cual no escaparon ni los niños, ya que, según decía, "las liendres serán piojos".

Al fin de la lucha habían muerto más de 600.000 irlandeses, casi la mitad de la población. Los supervivientes fueron condenados a abandonar sus tierras y expulsados al oeste del río Shannon.

Irlanda sufrió entonces un nuevo saqueo. Ahora los beneficiarios fueron los soldados republicanos ingleses. Según el estudio de Wilemen Petty, a la muerte de Oliver Cromwell, en 1658, sobre 12 millones de acres aprovechables, sus partidarios tenían en propiedad cuatro millones y medio; los primeros colonizadores protestantes, cuatro millones; y los irlandeses, tres millones y medio.

Luego de la muerte de Cromwell y con la restauración de los Estuardos en el trono inglés, mejoró la situación de los irlandeses. Carlos II, que accede a la creación del recurso de habeas corpus, dicta ordenanzas que favorecen a los católicos. De todas maneras son tímidas medidas que en el plano económico no modifican el hecho de que "Irlanda era tratada como colonia y, al igual que éstas, en aquella época, su economía se subordinaba y se sacrificaba a la metrópoli" (D. Figgis E. Chider).

El cambio más sustancial lo propició Jacobo II, que nombró virrey de Irlanda a Ricardo Talbot, un duque católico, que logra derogar las leyes restrictivas de la República. Al producirse el derrocamiento de Jacobo II por Guillermo de Orange, éste se refugió en Irlanda y convocó un parlamento que dictó una serie de leyes que disponían logros como la independencia legislativa y la libertad religiosa.

## La rebelión de los colonos

Los colonos ingleses radicados en Irlanda habían adquirido un significativo poder económico que se sentía, no obstante, limitado por la política de Londres, que les impidió el libre ejercicio del comercio mediante rigurosas leyes de navegación y la prohibición expresa de crear industrias que pudieran competir con la metrópoli. Siguiendo el ejemplo norteamericano, comenzaron a boicotear las mercancías inglesas.

Pero las tropas irlandesas y las francesas, que luchaban a favor del rey depuesto, fueron sitiadas y vencidas por Guillermo de Orange en Limerick. "La nación fue excluida de la esclavitud. Ni en materia civil ni religiosa tenía derecho alguno. Vagabundas salvajes bandas entre las breñas de los montes, los irlandeses veían sus propias tierras en poder de extranjeros o iban a trabajar en ellas como leñadores y aguadores al servicio de los intrusos."

En otoño de 1641 estalla la rebelión, que origina una guerra de diez años, coincidente con la guerra civil inglesa, que terminó con el reinado de Carlos I, y da origen a la República de Cromwell. Entonces Irlanda pudo reconocer que si la monarquía inglesa había manejado el látigo contra ella, la democracia inglesa iba a azotarla, con escorpiones."

(D. Figgis y E. Chider).



Irlanda, la mancha negra del Imperio británico.

llegar a las costas irlandesas por el este del tiempo. Se produce, de todas maneras, un levantamiento armado, pero es sofocado.

En 1798 tiene lugar el segundo intento de invasión, que está vez si logra desembarcar, pero Tone es apresado, degollándose en su calabozo, motivo por el cual se producen manifestaciones de protesta, que adquieren su mayor fuerza en Leinster, donde la represión es tan brutal que obliga al general inglés Abercrombie a decir: "Todos los crímenes, todas las cruelezas que pudieran imaginar los cosacos o kalmukos, se han perpetrado aquí".

## Nueva sumisión

El siglo XIX se inicia con la nueva sumisión de Irlanda a Inglaterra. Esta vez se ha procedido a la "Unión", ideada por William Pitt, para evitar que la isla cayera en manos de París o se independizara. Los irlandeses tendrán desde ahora representación parlamentaria en Londres, pero, sólo los irlandeses protestantes.

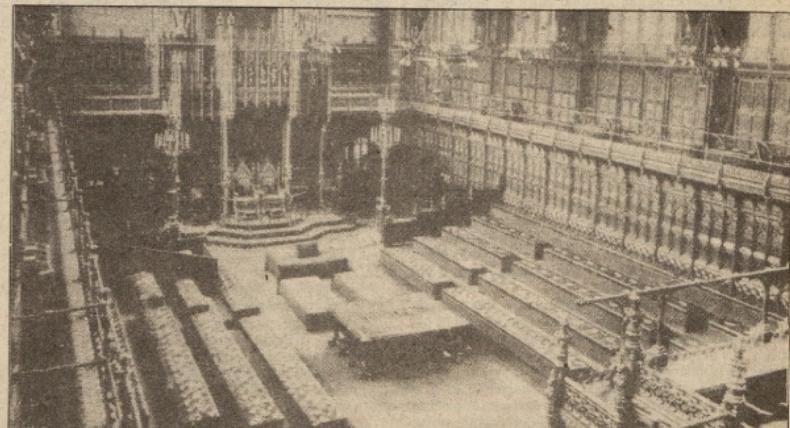
Sin embargo, en 1829, Daniel O'Connell se había erigido en el líder de la oposición católica al crear en 1823 la Asociación Católica. Se presentó a las elecciones de 1828, en las que resultó ganador, pero fue excluido al negarse a prestar juramento a la Corona anglicana. Nuevamente reelegido, Wellington hubo de aceptarlo.

O'Connell "es antirrevolucionario y, por lo tanto, antifrancés. Tiene un sentido de la libertad más bien británico, pues considera más importante la libertad o las libertades del hombre irlandés que la independencia de la nación irlandesa" (Chaviré). Será esta actitud la que en 1843 le obligue a suspender una gigantesca manifestación en Clontarf, convocada para solicitar la destrucción del Acta de Unión entre Irlanda y Gran Bretaña.

## El hambre y la peste

Dois años más tarde, en 1845, Irlanda tuvo que soportar una nueva tragedia: el hambre y la peste. Durante las guerras de Cromwell sólo habían percidido unas 600.000 personas, pasadas a cuchillo. Pero entre 1846 y 1851, bajo el más refinado progreso del siglo XIX, 1.500.000 escapan del país" (Figgis-Chider). El hambre y la peste parecen ser los mejores aliados de Inglaterra. La inmigración en masa, desesperada, es saludada por el *Times* de Londres con grandes titulares: "Los céltas se han ido; se han ido llevándose su venganza. ¡El señor sea lodado!" Y el periodista agregaba: "Por primera vez en los últimos seiscientos años."

Sin embargo, contra los pronósticos de los colonialistas, se siguen produciendo levantamientos que, aunque infructuosos en sus resultados, demuestran que Irlanda sigue luchando y sólo espera una bandera clara, una política concreta, para seguir tras ella.



La monarquía inglesa, pesadilla de los irlandeses.

# Foro



Vinader sigue en Londres más abandonado que nunca.

E.M.

## La soledad de un informador de fondo

Emilio López Méndez

Vivir forzosamente en el extranjero, llámense a eso exilio, emigración, huída, expulsión o como quiera que se llame, produce una particular sensación, mezcla extraña de tristeza y rabia, de nostalgia y rebeldía. A menudo, pesa más la primera que la segunda, precisamente cuando uno trata de razonar, con lógica, de comprender causas y motivos aparentemente incomprensibles. Xavier Vinader continúa, a pesar de todos los pesares y aunque cueste creerlo, en Londres; turista forzoso o exiliado (que llamarle a las cosas por su nombre es un deber del periodista), atrapado en un anónimo hotel a la espera de que la razón regrese a algunas instancias del poder en España y resuelvan que siete años de condena por ejercer con dignidad esta difícil profesión, es contradictorio con ese artículo de la Constitución que defiende la libertad de expresión.

Vinader sigue en Londres, más abandonado que nunca, pegado a un teléfono que transmite escasas buenas noticias, compungido a veces porque "su caso" (entrecomillado porque no es sólo de él, es nuestro, el caso de todos los informadores españoles), se diluye peligrosamente en el olvido, o porque las cosas de palacio siguen yendo despacio en este país nuestro, en el que tantas cosas tiene que cambiar. Todavía.

Pocas noticias vienen de Madrid o Barcelona para Vinader. Bastantes alientos, solidaridades, incluso promesas y rumores ("oye, que creo que lo tuyo se arregla esta semana" (...); "parece que Felipe mismo va a tomar cartas en el asunto" (...); "lo sé de buena tinta"); ese mercadillo del comadrejo tan habitual entre los periodistas. Pero Xavi no lo cree. Se creé tantas cosas el Xavi Vinader. Y luego le viene la baja, la depre gorda y pesada como el calor húmedo de las celdas de Carabanchel en verano. Y Xavi se lo cura trabajando, y se escapa a Irlanda del Norte a entrevistar a algún personaje secreto, o se encuentra con alguien que le cuenta los últimos chismes de los fascistas italianos o el tráfico de armas internacional.

La mayoría de los correspondientes españoles en Londres firman protestas y hasta escribimos una tribuna de opinión en *El País* titulada "El pecado de informar". El asunto Vinader ha salido en la prensa inglesa, la TV ha hecho un documental y, hasta su hotel londinense, ha viajado un equipo de la TV holandesa para hacer una hora de entrevista con Xavier Vinader. Incluso el respetado *The Hindustan Times* de la India ha publicado una columna editorial.

Pero en Madrid las cosas continúan a una marcha lenta, tan lenta que daría la impresión de que están paradas. Vinader se junta con sus amigos periodistas (o mejor, sus periodistas amigos), y conversa e intercambia penas por solidaridades, nostalgias por esperanzas.

O revienta de rabia cunado recién llegado a esto de la política, que seguramente desconocía hasta la palabra libertad en aquellos años en que Vinader y tantos otros, aprendían con el sufrimiento propio el verdadero contenido de ésa y otras palabras, y ponían su ladillo pequeño

nito; y la drátillo que ha servido, entre otras cosas, para que diputados socialistas como Antonio Sotillo pueda decir (en una entrevista con María Antonia Iglesias en *Interviú*, que una temporada en la cárcel no mata a nadie).

Vinader continúa en Londres, el mismo Londres al que ha venido el José M. Ruiz-Mateos en un último intento de recuperar la versión internacional de su gigantesco espartapájaros que era Rumasa; en un Londres donde incluso se pueden tapar extrañas conexiones con Banco Ambrosiano e IOR (Instituto de Obras de la Religión, Banco del Vaticano). Esos son los temas que le gustan a Vinader, uno de los pocos periodistas que en España, en los tiempos duros, inició con seriedad, dignidad y valor, un periodismo de investigación que sigue siendo temido, observado con recelo y, a veces, acallado.

Es el mismo Londres al que han acudido preseleccionados y selectos periodistas de España, algunos de ellos con cierto tufllo a sacristán, —que de todo hay en la viña del Señor—, a una serie de citas con don José María, para que éste pudiera mostrar su rostro humano, su afilida inocencia ("hacerme esto a mí, padre de trece hijos") y, de paso, echar un poco de basura sobre el Gobierno.

Los envíos especiales no visitaron a Vinader. Lo sorprendente es que se le ha dado la palabra a un señor con querellas y "agujeros" de miles de millones de pesetas; se le han ofrecido incluso las pantallas de la televisión, las mismas que han enlatado dos entrevistas con Vinader, con esa incomprensible "coherencia" que hace que en Catalunya los telespectadores puedan ver a Vinader y el resto de los españoles, no.

El hotel de Vinader es grande, enorme incluso, plagado de excursionistas de fin de semana, de japoneses viajeros y olor inconfundible a soledad, amargura y sábanas mudas que han absorbido innumerables traiciones, amores y lágrimas. Un hotel de peso que pesa demasiado al cabo de una semana y que se convierte en un manicomio o una cárcel. Porque Vinader no lo sabe, pero ya está cumpliendo la sentencia, aquí en Londres, en un hotel que no es un hotel sino una prisión, en una habitación que es una celda con el número 503, con un teléfono que es una trampa que vende mentiras y, hasta el momento, ha repartido sólo falsas esperanzas.

Los compañeros informadores ingleses, ingenuos ellos, preguntan sorprendidos:

—Ah, ¡pero no hay democracia en España?  
—Sí, claro —respondemos no muy convencidos.

—¿Y el Gobierno es socialista?

—Ciento. Y Felipe González su presidente.

—No puede ser —concluyen extrañados—. ¿Cómo pueden permitir los socialistas españoles, que han luchado por la democracia y libertad en España, que Vinader sea condenado a siete años de prisión?

Esos mismos nos preguntamos algunos informadores españoles. Mientras tanto, Xavier Vinader continúa solo y encerrado en su hotel londinense.

## Dejad hablar a madame Bovary

Marisa Hijar

Cuando Flaubert dijo que madame Bovary era él, el mundo entero supo que había oido una gran frase. Aunque han pasado más de cien años, las cosas —ciertas cosas— y las mentes —ciertas mentes— no han cambiado demasiado.

No quiero discutir en estas líneas la paternidad de cualquier autor sobre sus criaturas literarias. Es evidente que todo personaje salido de la pluma de un ser humano contiene una parte, si no un todo, de quién lo creó, pero no es sólo esto lo que encierra la frase flaubertiana: es la apropiación de los sentimientos, reacciones, díctomas, grandezas y mezquindades de Emma Bovary. De una mujer. Naturalmente el gran Flaubert podía, con toda impunidad, apropiarse de aquella criatura, saber lo que sentía y por qué lo sentía, describir cómo incurría en errores, saltaba apasionada, reprendía asustada o gozaba enamorada, porque, ¿qué no sabe un hombre de la mujer?

La mano masculina empuñó firmemente la pluma para dejarse en el tintero la siniestra y pequeña angustia que puede producir un matrimonio sin aventura ni pericia, el naufragio personal que puede ser el aburrimiento y la monotonía, y soslayó siempre cuanto puede tener el adulterio de interés económico y social: porque las mujeres siempre se entregan al hombre por amor. Claro, así planteadas las cosas no quedaba otro camino que el del arsenicio.

Si hubieran dejado hablar a Emma Bovary, quizás hubiera contado otra historia. Quizás Emma Bovary, aquella provinciana francesa, no hubiera corrido en noches tormentosas a los brazos del aristócrata de la región tan sólo por amor. Quizás nunca se hubiera citado clandestinamente en un hotel de segunda categoría. Quizás nunca habría tenido una hija. Quizás nunca se habría tomado arsenicio.

Porque claro, a veces las motivaciones femeninas son otras. Una de las primeras es el natural aburrimiento que puede llegar a producir vivir con quien ha perdido cualquier capacidad de sorprender o ser sorprendido. Dar rienda suelta a las no demasiado escondidas inquietudes personales, ascender un escalón en la rampa económica y social, o probar un *divertimento* menos inocente que intentar satisfacer tantas y tan diversas frustraciones comprando ropa y enseres, tantos —no conviene olvidarlo— que acaban llevando a la familia a la ruina porque, eso sí, en la Francia decadimónica, no era cuestión de pasarse una tarde en Galerías. La *grandeur* incide hasta convertir la pequeña travesura en una enorme pirueta despijarradora. Finalmente creo que la versión escrita por Emma, hubiera acabado bien para ella e, indefectiblemente, mal para su marido. Pero madame Bovary jamás habló. Todo lo dijo Flaubert. Para eso era hombre y escritor. Uno de los mejores que ha producido la literatura mundial, por cierto.

Y aunque el tiempo pase, vuelve el tiempo y nuestros contemporáneos autores superiores en un ayer cercano cuáles eran las variopintas imágenes mentales que acudían a la esposa ante el marido muerto. Hablarle en quimérico soliloquio horas y horas Tantas que hasta se le llega a desvelar el fallecido —y no por ello menos suspirado— adulterio que sólo quedó en el intento, claro. La moral católica es mucha moral. Y el adulterio era cosa de hombres, como el coñac.

Amor, sexo, ambición o cotidianidad de la mujer contada por el hombre, eso es literatura —cuando lo es— masculina. Naturalmente también se puede describir al congénere, al hombre *yo cómo no hacerlo!* Sabe alguien mejor que un hombre de otro hombre?

Relatar el dolor, el amor, el día a día de la mujer es asunto de autores. Contar la historia de la mujer es patrimonio de machos y como los tiempos corren y hay que modernizarse, perfeccionando el travestismo, se contará esa primera persona. Así se podrán detallar fisiológicos problemas femeninos, explicar el placer del parto, el horror del aborto o su ninfedad, la angustia menstrual, el orgasmo conseguido o imposible. Bien estará todo, real será todo si lo dijo Bias. Punto redondo y premio.

Si premio. Los hombres consiguen galardones millonarios contando la historia de la mujer. Contándolo como mujeres. Cien años después madame Bovary sigue siendo un hombre y no hay mujer tan maravillosa como Tootsie.

A veces no. Ya muchos, muchísimos tomos literarios tienen autoría femenina. Hace ya tiempo, incluso años, que es la propia mujer quien relata su vida. Ocurre entonces que la historia es obra.

Ocurre que el matrimonio es una historia cuya música de fondo tiene como leit motiv el aburrimiento —quién lo iba a decir—. Escuchar noches tras noche el apasionante relato de la fascinante jornada laboral masculina, el comentario agudo sobre la última jornada futbolística, cuando no el silencio enfurecido y sin por qué el reproche velado al entorno o algún que otro grito desabrido, no es ninguna maravilla. En el cajón del silencio, de la melancolía o de la insatisfacción se va metiendo día tras día alguna cuartilla. Acontece al cabo del tiempo que ya no caben más cuartillas en el cajón.

Ocurre que la maternidad es una carga que aunque deseada, es cargo al fin. Y que aquel deseo responsable de un día, no es hoy la satisfacción supuesta. Ocurre que los hijos son unos seres distantes —cuando no equívocos, o difíciles, o preocupantes— y el barco de la ilusión maternal deriva por mares tormentosos, encarranca en playas no esperadas, y hasta ese periplo es difícil de explicar. Pero en todo caso, no es satisfactorio, no ha sido tan gratificante como un día pudo la mujer-madre suponerse que sería.

Ocurre que el sexo ha podido ser asco y dolor. Y no sirve de nada pensar en la represión o la frigidez, ¡señor psicoanalista, cuáles usted! no sirve de nada pensar en el mal de muchas. Hay una aventura erótica contada cada día en el cine, en la T.V., o por los mass media en general, de la que no se ha participado.

Ocurre que el aborto es un suceso sangriento e injusto, un drama solitario y traumático, al que se llega sólo por desespero y no un plácido viaje de fin de semana a la capital inglesa, una modernidad más, acreedora por cierto —y aún hoy salvo en tres excepciones— de la cárcel.

(Sigue en la página 20)

(Viene de la página 20)

Y ya en el colmo de la osadía, y la sinceridad, que a veces —sólo a veces— son hermanas, la mujer tendrá la valentía de pegar un giro brusco al timón y contar cuantos amores sólo fueron interés, la mayoría solitarios, algunos inspirados por un deseo frívolo e intrascendente, ganas de variar, y nada más... pequeños motivos. No, no fueron amor. ¡Qué cosa! Los brazos masculinos no recogieron un tierno corazón enamorado, tan sólo algo a caballo entre la indolencia y la apatía, o la ilusión pasajera y el indiferentismo.

Esa es la historia que cuentan las mujeres cuando cuentan su historia. Naturalmente tales relatos son calificados como panféticos, poniéndoles así la garantía descalificadora que se merecen. Y aquí paz y después gloria. Repartamos; la paz para las mujeres y la gloria para los hombres.

se desangra por extraños circuitos que nadie puede restiar, y las riquezas del país, café y madera sobre todo, no pueden ser puestas en marcha por falta de inversiones, que exigirán acondicionamientos previos de varios millones de dólares que las arcas de la nación no tienen o han extrañado".

Diario 16

## Teresa de Calcuta, en Madrid

"...El golpe militar contra la dictadura de Macías, en agosto de 1979, protagonizado por Teodoro Obiang y otros parientes del dictador, no ha sabido remontar los devastadores efectos económicos, sociales y políticos de aquél siniestro régimen. Guinea Ecuatorial no funciona. No existe un proyecto político claro; los que la oposición esgrimen son ilegítimos; las libertades democráticas brillan por su ausencia y, aunque hasta el momento se ha abandonado la práctica machista de asesinato al director y se ha promulgado una Constitución, cualquier sugerencia participativa, recomendación o crítica se lee desde Malabo como un ataque frontal.

La actividad económica privada está mal vista, y la nacionalizada durante la dictadura de Macías ni rinde ni funciona. La ayuda internacional

de los anfitriones de la carismática sor.

Egin

## La imaginación al poder (Plan Zen)

"...O se tratará más bien de un asunto plan económico social para recordar la maltratada situación económica y para crear una juventud refinada del más puro estilo señorío? Me explico: Si Barrionuevo y el señor Vega han de contribuir a dar salida a las inmensas partidas de prendas refinadas almacenadas en los sótanos de Galerías Preciados ahora nacionalizados, tienen que lanzar una imaginativa campaña de ventas tratando de paso de arrancar la moda (la falta de moda más bien) de los maloijones vaqueros, de los proletarios anoraks y de los desvaídos chubasqueros. Pues jala, mozos y mozas de Euskadi, todos presurosos a comprar el chaleco abotonado del traje fetén o las braguitas de oro con lentejuelas de cielo. Y desde ahora nada de barbas imundas, de pechos al viento, o de tartamudas peligrosas.

¿No se les ocurrirán a los precios chicos del PSOE ideas más sustitutivas para traer la paz al País Vasco? ¡Pero si aquí las sabe cualquiera!"

También puede resultar muy conveniente la conversión de Tierno si el municipio ha de acudir en socorro

## Declaración de los trabajadores de LA VOZ a la opinión pública

no proceda de los trabajadores.

Entendemos que este es el mejor aval para mantener la independencia política y económica que anima nuestro proyecto.

LA VOZ es un periódico pluralista que recoge informaciones y opiniones de los distintos sectores sociales, políticos y culturales de la sociedad vasca, sin exclusiones de ningún tipo. En nuestras páginas aparecerán siempre contrastados todo tipo de contenidos.

El origen de nuestro periódico hoy que buscamos en el desparecido *La Voz de España*, cerrado por el Gobierno de UCD hace más de tres años, cuando sus trabajadores trataban de consolidar un proyecto de prensa pública basado en la independencia ideológica y en servir exclusivamente desde el punto de vista informativo a la población guipuzcoana.

Para garantizar el pluralismo

dentro de nuestras páginas queremos invitar públicamente a partidos políticos, sindicatos y organizaciones sociales y culturales de todo tipo, a la integración, junto con los trabajadores de LA VOZ en un patronato, compuesto por los tres tercios paritarios entre las fuerzas antes mencionadas, que vele por la independencia y el pluralismo informativos. Dicho patronato se constituirá a partir de los tres meses de la salida del periódico, y entre sus competencias estará la de nombrar o destituir al director de la publicación.

Cuando el lector tiene ya en sus manos nuestro diario, los trabajadores-socios de LA VOZ queremos reafirmar nuestro propósito de cumplir a rajatabla las metas por las que hemos trabajado durante tres largos años, que no son otras que la consolidación de un medio de expresión en el que todos quepan y que a todos sirva."

Me temo —cuánto me alegra!— que es ya algo imparable, y que mucha tinta inútil va a correr para intentar parar el grito sincero de la mujer escritora de su propia historia y de su propia vida. Creo que el intento descalificador es ponerle pueras al campo.

Pueden unirse monocordes voces que se pregunten farisaicamente interesadas, por qué la escritura de la mujer es siempre tan intimista, tan volcada sobre su propia historia... la pregunta queda sin respuesta, acompañada de insinuante sonrisa en donde está implícito el veredicto: poca capacidad creativa. Y no es eso, claro, es eso.

Como no va a contar su historia quien ha tenido que leerla una y otra vez, contada por el enemigo. El enemigo, sí. Un enemigo quizás amable, quizás deseable, pero enemigo de una siniestra guerra, cuya primera batalla ya ha finalizado. Tan avanzado anda ya el combate.

La historia de la mujer, recuerda la de cualquier pueblo o contingente humano oprimido. La de todos aquellos que han querido entrar con rotundidad en parcelas aún no renunciadas de la historia. Cuando una mano blanca escribió *La cabaña del tío Tom*, relato en el que los negros protagonistas lloraban amargamente su color de piel, su marginación, y la consiguiente explotación que el amito blanco ejercía sobre ellos. América entera y el mundo en pie aplaudió la obra. Setenta años después no aplaudieron nada y, para ser exactos, dispararon plomo ante aquel negro, ya no llorón, que pretendía ser protagonista de su propia historia, se había inventado aquello tan anticultural del Black Power y andaba reclamando, con virulencia revolucionaria, lo que le correspondía desde hacía tantos años como *La cabaña del tío Tom* llevaba escrita, y aún muchos más.

Así de parecido. Cambien ustedes negro por mujer y continente Norteamericano por mundo entero. Puede que el resultado no les guste, no importa, se llama revolución feminista y tiene sus propias armas.

Es la guerra, claro. Porque cualquier revolución entraña guerra, y cualquier avance histórico es rebelión. La mujer sabe que ante el diametralmente otro hombre, sólo podrá avanzar en tanto y cuanto él retroceda. El hombre también sabe que el avance de la mujer se producirá en tanto él se haga atrás.

En el nuevo mundo que amanece después de cualquier revolución, la vida puede ser mejor, y mejor para todos. Si esa mejoría en la calidad de vida no se diera, la revolución feminista no habría sido una verdadera revolución. Se trata de construir un mañana distinto, un mañana renaciente y fecundo. Para todos.

## Hemeroteca

El País

## Revuelta en Guinea Ecuatorial

"...El golpe militar contra la dictadura de Macías, en agosto de 1979, protagonizado por Teodoro Obiang y otros parientes del dictador, no ha sabido remontar los devastadores efectos económicos, sociales y políticos de aquél siniestro régimen. Guinea Ecuatorial no funciona. No existe un proyecto político claro; los que la oposición esgrimen son ilegítimos; las libertades democráticas brillan por su ausencia y, aunque hasta el momento se ha abandonado la práctica machista de asesinato al director y se ha promulgado una Constitución, cualquier sugerencia participativa, recomendación o crítica se lee desde Malabo como un ataque frontal.

La actividad económica privada está mal vista, y la nacionalizada durante la dictadura de Macías ni rinde ni funciona. La ayuda internacional

la Sociedad Anónima Laboral —SAL—, sobre los nueve despidos, nos parece necesario aclarar que ni tomamos parte en la asamblea de socios en la que se decidió la expulsión de los nueve socios, ni estamos de acuerdo con esta decisión. Nuestra postura es conocida por toda la empresa y es contraria a los despidos.

Mikel Aramendi Arteaga.  
José Luis Aramendi Arteaga.  
Koro Arza Alvarez.  
Luis Gerardo Puente.

## Cartas

### Saludo de "Vasco Press"

Cuando estábamos elaborando el número 1 de LA VOZ DE EUSKADI, cuantos trabajamos en —Vasco Press— queremos expresaros nuestros mejores deseos de éxito en la andadura que ahora comienzas, en la seguridad de que alcanzarás logros importantes para el periodismo vasco.

Con nuestra enhorabuena anticipada para ti y todo el equipo de LA VOZ DE EUSKADI, recibes un cordial saludo, Antonio Petit Caro, director *Vasco Press*.

### Puntualización sobre una postura

Como trabajadores no socios que hemos firmado la declaración programática en la que se define el espíritu del proyecto de la LA VOZ, ante ciertas interpretaciones de que los firmantes del manifiesto lo serían también de la explicación oficial de

### Sección de cartas

N. de la R.—Todas las cartas dirigidas a esta sección deben acompañarse del número de Documento Nacional de Identidad y no pueden nunca sobrepasar las treinta líneas. No se publicarán aquellas comunicaciones que vengan firmadas con apodo, aunque pueden suscribirse con iniciales si el remitente lo desea. La dirección se reserva siempre el derecho a extraer aquellas que rebasen la extensión fijada. Toda carta debe contener la información precisa para localizar al firmante.

Este texto ha sido suscrito por la totalidad de los socios trabajadores de LA VOZ que a continuación se citan por orden alfabético.

Aguirre Gorritxetxe, José Ignacio  
Aguirre Ruiz de Goenaga, Sabino  
Alastruey Ariza, Juan Carlos  
Alberdi Otxoa, Esteban  
Alcalá Gómez, Emilio  
Anabitarte Rivas, Héctor  
Aritzaitz Belaustegui, Eduardo  
Arregui Sierra, M. Angeles  
Ayerbe Goitia, Juan Carlos  
Baztán Maeztu, Milagros  
Begiristain Otamendi, M. Teresa  
Belinchón Villalain, Ignacio  
Berdejua García, José Manuel  
Bereciano Atxaga, Elisabet  
Blanco Cárdenas, Gabino  
Blanco Gilabert, Concepción  
Blasco Gómez, Fernando  
Bravo Carrodo, Teodoro  
Bravo Sánchez, Antonio  
Cano Pérez, Angel  
Carreiro de Lara, Carlos  
Carrón Arregui, Vicente  
Cormenzana Pérez, M. Antonia  
Coterón Molina, J. Cándido  
De la Merced Anduiza, Julio  
Dumall Pártolas, Juan Miguel  
Echeverría Zalaiaka, Luis  
Falque Cabillo, Manuel  
Fernández González, José Javier  
Fernández Gómez, Pedro  
Giménez Alberdi, Andrés  
Gómez Sánchez, Jairo  
González González, Antonio M.  
Gorrichategui Agote, Eusebio  
Gurruchaga Arriagala, Ignacio  
Gutiérrez Martín, Juan  
Herrera Heras, Félix  
Hernández Ruiz Alejos, M. Carmen  
Herrero Martínez, Roberto  
Hierro Hierro, M. Mar  
Holgado Pintado, Juan Carlos  
Itzi Alarcos, Yolanda  
Larrañaga Arriola, Miren Nekane

Latirro Fernández, Guillermo  
Latirro Ibarzabal, Juan José  
Lera Blanco, Angel  
Lerín Hernández, Guadalupe  
López Arribalzaga, Proconz, Ana  
López Arruti, Julio  
López Tazón, Fco. Javier  
Lorenzo Sanz, Ricardo  
Macías Palacios, Leopoldo  
Mangas Bentio, Aránzazu  
Mangas Bentio, Cipriano  
Martínez Rodríguez, Amaya  
Martín Jiménez, Jesús  
Mintegui Beldarrain, Jesús  
Mitselena Ferrer, Luis  
Novoa Cid, Celestino  
Parras García, Manuel  
Peñalba Badiola, Javier  
Pidal Costales, Nieves  
Rey Rodríguez, José Benigno  
Rodríguez Gutiérrez, Pedro  
Ruiz García, Víctor Manuel  
Ruiz de Mendoza Chárrarri, J. José  
Sánchez de la Fuente, Carmen  
Sorrosal Pérez, Roberto  
Tejada Minguez, Luis  
Tellechea Aizpuru, Miguel M.  
Terrones Gómez, José Antonio  
Unzurrunzaga Iturbe, José Alejandro  
Urizar Cengotit, Laura  
Uscudan Basterargul, Miguel  
Vázquez Manzaneque, M. Jesús

Y se adhieren a este documento los siguientes trabajadores de LA VOZ DE EUSKADI:

Aramendi Arteaga, Mikel  
Arteaga Martínez, Xabier  
Arza Álvarez, Koro  
Fernández Calleja, José M.  
Iñarramendi-Lizaso, F. Javier  
Puente Múgica, Luis Gerardo  
Ruiz de Garibay, M. Carmen

## El debate parlamentario acentúa la polémica social sobre la despenalización del aborto

En torno al debate parlamentario que se inicia hoy sobre la propuesta gubernamental de despenalización limitada del aborto, se está acentuando la polémica social que, desde muy distintos puntos de vista está afectando a muy diversos sectores so-

ciales y profesionales. La presencia de la madre Teresa de Calcuta en Madrid para clausurar el Encuentro en Defensa de la Vida, se ha transformado en una auténtica campaña de prensa con duros alegatos morales contra quienes defienden el de-

recho del aborto, aunque sea en casos limitados. Por otra parte, la campaña promovida por las organizaciones feministas ha encontrado apoyo entre los sectores que se oponen a las limitaciones del proyecto PSOE, y culminará en manifestaciones



MITXELENA

El movimiento feminista será protagonista de las manifestaciones anunciadas para

## “Las mujeres deciden”, campaña feminista

La Coordinadora de Organizaciones Feministas del Estado español inició en días pasados una campaña que, bajo el lema de “Las mujeres deciden”, pretenden contrarrestar la campaña de los sectores sociales antiabortistas y critica a su vez el proyecto de despenalización presentado por el Gobierno. En este sentido, además de las organizaciones feministas, numerosas personalidades del mundo profesional —abogados, arquitectos, médicos y periodistas—, cultural y político, así como organizaciones diversas, han suscrito un comunicado conjunto que reproducemos a continuación:

“Ante la propuesta del Gobierno de despenalización parcial del aborto, y teniendo en cuenta que miles y miles de mujeres abortan cada año en el Estado español (arriesgando su vida muchas veces), y que otras muchas se ven obligadas a abortar en el extranjero:

Denunciamos la campaña cínica e hipócrita que han emprendido las fuerzas y sectores más reaccionarios de la sociedad en contra del derecho al aborto, utilizando todo tipo de recursos, lanzándose a una campaña demagogica en la que desprecian la angustia en la que las mujeres abortan, difundiendo ideas oscurantistas, moralistas, e intolerantes, basándose en argumentos pretendidamente científicos.

Con esta actitud pretenden que el aborto siga penalizado, siga siendo un delito; que el aborto clandestino, en

vez de desaparecer, sea único recurso al que se condena a miles de mujeres.

Consideramos que la propuesta del Gobierno, aunque despenaliza el aborto entre supuestos, es restrictiva, ya que sólo podrán acogerse a ella entre un 3 y un 5% de las mujeres que abortan cada año en el Estado español, por lo que quedarán en la ilegalidad la mayoría de las mujeres, y seguirá habiendo juicios y condenas por aborto.

A ninguna mujer le gusta abortar. Creemos que las mujeres tienen derecho a decidir libremente sobre la maternidad, sin imposiciones ni coacciones, y a vivir la sexualidad satisfactoria y libremente.

Por todo ello exigimos:

1. Reconocimiento del derecho al aborto para todas las mujeres que, ante un embarazo no deseado, quieran abortar; que éste sea decidido por la propia mujer y que sea gratuito, sin discriminaciones y a cargo de la red sanitaria del Estado.

2. Campañas de información sexual que lleguen a toda la población, así como la inclusión de dicha información en las escuelas.

3. Amplias campañas de divulgación, con participación de las mujeres que hagan accesible información y anticonceptivos gratuitamente a toda la población del Estado español.

Esta campaña culminará en las manifestaciones que para mañana, día 26 están previstas en numerosas capitales del Estado español.

## Madre Teresa: adopción para combatir el aborto

Madrid.—La presencia de la madre Teresa de Calcuta, premio Nobel de la Paz, en Madrid se ha convertido en una rápida y activa campaña contra el proyecto gubernamental de despenalizar limitadamente el aborto. En los múltiples contactos que tuvo, en una apresurada jornada, con los medios de comunicación, calificó la realización del aborto como “un asesinato puro, un crimen, pues no tenemos derecho a matar la vida que ha sido creada por Dios”, afirmando que “cuando una mujer aborta, no sólo mata a su hijo sino también a su conciencia”.

Refiriéndose a su actividad en Calcuta, afirmó que “los pobres no cometen asesinatos con sus hijos, eso es lo que mi experiencia me ha enseñado”, y añadió que en su comunidad enseñan los métodos naturales de planificación familiar, “métodos

que permiten a las familias estar unidas y tener un niño cuando lo desean, sin destruir nada”.

### Etimología del martirio

En la tarde del lunes, en el acto organizado por la asociación Acción Familiar para otorgarle un premio en reconocimiento de su defensa de los valores de la familia, la madre Teresa explicó que su congregación tiene 232 casas repartidas en 52 países y que sus misioneras combaten el aborto con la adopción, avisando a los hospitales y comisarías de policía para que le envíen los niños pues “yo quiero a esos niños, dadme al niño y juntos le ayudaremos a llevar una vida maravillosa, Dios ha hecho a esa criatura como a mí”.

Por otra parte, continuando con la

polémica que recorre al país en el inicio del debate parlamentario sobre el aborto, el arzobispo de Zaragoza, monseñor Elías Yáñez, se ha dirigido a sus fieles para que afirmen en su fe cristiana frente a los ataques contra la familia y el matrimonio, las campañas en favor de los anticonceptivos y en favor de aborto: “El respeto a las convicciones ajenas o contrarias a la fe católica consiste en callar nuestras convicciones o avergonzarnos de ellas, no podemos abdicar de las responsabilidades inherentes a nuestra fe católica, todo lo contrario, en circunstancias como las presentes, el testimonio de la Iglesia —muchas veces unido al sufrimiento— es más necesario que nunca, no olvidemos que en su etimología la palabra ‘martirio’ viene de la palabra griega ‘martyr’ que significa ‘testigo’”.

## La defensa de la vida

BEATRIZ CASARES

No es difícil imaginar que en estos momentos no serán pocos los que piensen que sobre el tema del aborto está ya todo dicho y escrito. Realmente yo misma me he preguntado si tenía algo nuevo que añadir al debate o si, por el contrario, mi aportación iba a consistir en meras remisiones a lo ya dicho por otros.

A pesar de todo no está de más volver a tratar el tema en estos días en que el proyecto de despenalización limitada del aborto comienza a debatirse en el Congreso.

Estamos acostumbrados a la identificación de las posturas antiabortistas con la idea de defensa de la vida en sentido amplio y, por el contrario, a identificar la postura proabortista con una idea de menoscabo de la vida. Respecto a estas dos identificaciones me gustaría hacer ciertas puntualizaciones.

La identificación de la postura antiabortista como defensora de la vida sería cierta sólo en el caso de que los que la mantienen se manifestaran en el mismo sentido en todas aquellas situaciones en que la vida de seres humanos, con un presente, un pasado y un futuro por vivir, se pone en peligro, o en el peor de los casos, se elimina sin que estos hechos produzcan demasiados problemas de conciencia a nadie.

Me estoy refiriendo a esas situaciones, aceptadas como algo normal por la mayoría, en las que a través de presupuestos armamentistas, conversaciones y pactos de las grandes potencias sobre futuras y, quizás no tan lejanas, guerras nucleares, o situaciones en las que por algo tan primario como es el hombre, miles y miles de hombres y mujeres, se encuentran abandonados por los defensores de esa vida cuyo valor nunca negaré.

La explicación a esta especie de contradicción quizás pueda ser la de que es más fácil obligar a

una mujer, a través de la fuerza que nos da la ley, a tener un hijo que no desea, o al que en un determinado momento no puede ofrecer todo lo que un ser humano necesita, que acabar con las guerras a costa del hambre.

Por el contrario, voy a permitirme, por lo menos, dudar de la identificación de los que defienden el aborto libre menoscabando la vida de la persona.

Tal vez el problema está en tratar de ver qué hay detrás de este aparente ataque a la vida, y digo aparente, porque en el fondo y detrás de esta postura, en mi opinión, hay un firme deseo de defender la vida, la vida como el desarrollo del ser humano desde el ejercicio de la propia libertad.

No se defiende la vida obligando a las mujeres a tener hijos no deseados y haciendo venir a este mundo a seres humanos a los que en ningún momento estamos dispuestos a apoyar. Quizás la mejor forma de empezar a defender la vida sea intentando evitar los abortos. Digo ésto porque de esta forma se lograría evitar el sufrimiento, tanto físico como psíquico, que para cualquier mujer supone el tener que abortar, y así se demostraría que lo que se quiere, de verdad, es defender la vida.

Es probable que se diga que las ideas aquí apuntadas pequeñas de simplicismo y que han quedado sin tocar muchos temas que inciden en el tema del aborto, como son el jurídico, religioso, económico, etc., y es probable que así sea, pero a lo mejor no hay otra forma de empezar a tratar los grandes problemas que la de simplificar los planteamientos iniciales por aquello de que luego ya nos ocuparemos entre todos de irlos complicando.

Beatriz Casares es profesora en la Facultad de Derecho de San Sebastián.

Cámaras Canon agradece la confianza depositada por “La Voz de Euskadi” en la elección de sus equipos fotográficos. *Suerte*

## Educación

# La huelga de PNN puede continuar hasta junio

El nuevo proyecto de Ley para la Reforma Universitaria (LRU) ha sido considerado negativamente por el estamento de profesores no numerosarios de universidad. No sólo este estamento docente se ha mostrado contrario, sino otros sectores como la Consejería de Educación del Gobierno vasco y de la Generalitat de Catalunya, que lo consideraron como progresista pero que no responde al modelo de Estado de las autonomías. El colectivo de PNN

Donostia.—La huelga de profesores no numerosarios de universidad, contra el proyecto de ley de Reforma Universitaria (LRU), continuará a lo largo del día de hoy, hasta que la Coordinadora estatal de este colectivo docente decida si se va a una huelga de evaluaciones finales.

Ayer se reunió la Coordinadora de distrito en el aula magna de Zorroaga, para definir la postura que este distrito llevará a la Coordinadora estatal que se reunirá hoy en Madrid. Asimismo, está prevista para hoy una concentración ante el Palacio de la Moncloa para retrasar la entrada en el Consejo de Ministros de la LRU.

Por otra parte, el miércoles se celebrarán reuniones en los distintos centros con el fin de estudiar la decisión de la Coordinadora estatal y definirse para la próxima reunión de la Coordinadora de distrito que se llevará a cabo el viernes, a las 11 de la mañana, en Gasteiz.

Miembros de la Coordinadora de distrito informaron que las

asambleas de profesores y alumnos previstas para el viernes se trasladan al lunes la del turno de mañana a las 12 y la de la tarde, a las 7 en Zorroaga.

## Veinte días de huelga

La actual huelga de profesores no numerosarios de universidad (PNN) se remonta al pasado día 4, en el que la Asamblea Estatal de PNN decidió iniciar una huelga activa el día 5. Estas movilizaciones, que tuvieron una respuesta diferente en los diversos centros de estudio, pasaron a convertirse en una huelga indefinida a partir del día 9, huelga que todavía se mantiene después de una serie de negociaciones que no han obtenido resultados.

Lo que pidieron los PNN de universidad en un principio era que se suministrara información detallada y puntual del anteproyecto de ley de bases para la reforma universitaria y la participación de la asamblea PNN como negociador del colectivo de profesores no numerosarios en dicho proyecto.

Asimismo, se han impuesto sanciones de 100.000 pesetas a Roberto Ramírez Serrano, de Logroño, por venta ilegal de aceite de soja y de 60.000 pesetas a Bernardo López Eca, de Madrid, por venta de aceite a granel, a "Carnicería Vallisoletana, S.A." por circulación de productos cárnicos sin guía sanitaria, y a Florrentino García Velasco, de Leganés, por venta de aceite a granel sin precintar ni etiquetar.

**28.800 líneas automáticas más**

La Compañía Telefónica ha puesto en servicio, durante el pasado mes de abril, un total de 28.800 líneas automáticas, de las que 12.900 son urbanas, y el resto, 15.900, rurales. De todas estas nuevas líneas, 21.110 han sido destinadas a la ampliación de 68 centrales, y las otras 1.390, corresponden a catorce centrales de nueva creación.

En el mismo mes, se instalaron un total de 102.000 kilómetros de pares en cables urbanos, correspondientes a 91 obras, así como 143 kilómetros de cables interurbanos. Entraron en servicio 2.021 enlaces, equivalentes a 8.280 líneas, de los que 1.002, equivalentes a 1.800 líneas, pertenecen a la central de Córdoba-Abderráman. En cuanto a transmisiones inalámbricas, entraron en funcionamiento dos radiocanales, uno entre Algeciras y Ceuta y el otro entre El Ejido y Santo Tomás de las Ollas.

## Sanción a "Garriga Confeciones"

El secretario general para el Consumo, Miguel Marañón Barrio, ha impuesto una sanción de 60.000 pesetas a "Garriga Confeciones", de Murcia, por la negativa de colaborar con la inspección, según una resolución publicada ayer por el Boletín Oficial del Estado (BOE).

Por otra parte, el citado secretario general, sancionó con una multa de 200.000 pesetas a Eusebio Proa Berbes, de Zaragoza, por irregularidades en el etiquetado, graduación alcohólica en licores

## Consumo

# El tabaco duplicará su precio en siete años

Madrid.—El tabaco negro de fabricación nacional sufrirá un aumento del precio progresivo hasta situarse en las setenta pesetas en un plazo de siete años. La medida de incrementar el precio del tabaco se debe a la necesidad de equiparar las tasas con las de la Comunidad Económica Europea (CEE), según fuentes de la Administración.

Estas mismas fuentes indicaron que, de acuerdo con el plan previsto por las autoridades españolas para la adecuación del monopolio del tabaco español a las estructuras comerciales comunitarias, a lo largo de los próximos siete años deberá mantenerse el precio del tabaco rubio, a la vez que va subiendo el del negro.

En concreto, los precios previstos para 1989 o 1990 son de 75 pesetas para el tabaco rubio nacional, *Fortuna*, y 72 pesetas para el paquete de tabaco negro, del tipo del *Ducados*.

## Sanción a "Garriga Confeciones"

El secretario general para el Consumo, Miguel Marañón Barrio, ha impuesto una sanción de 60.000 pesetas a "Garriga Confeciones", de Murcia, por la negativa de colaborar con la inspección, según una resolución publicada ayer por el Boletín Oficial del Estado (BOE).

Por otra parte, el citado secretario general, sancionó con una multa de 200.000 pesetas a Eusebio Proa Berbes, de Zaragoza, por irregularidades en el etiquetado, graduación alcohólica en licores

es, tal vez, el sector que con más fuerza ha respondido a este proyecto y lleva a cabo una huelga que dura más de veinte días. Uno de los puntos de más importancia para ellos es el que hace referencia a la condición de funcionarios, lo que conlleva un desarraigo de la nacionalidad en que trabajan debido al régimen de trasladados. Por su parte, el Grupo Nacionalista Vasco ha mostrado su desacuerdo por considerarlo centralizador.

En lo que se refiere a Euskadi, se registraron paros en las facultades de Filología, Informática, Magisterio y Empresariales de Guipúzcoa; en la facultad de Ciencias, de Bellas Artes, de Ciencias Económicas y en la Escuela de Formación de Profesorado de EGB de Vizcaya y en Filosofía, Geografía e Historia de Álava.

En una asamblea celebrada el 15 del presente mes, la Coordinadora de PNN acuerda prolongar una huelga para pedir al Consejo de Rectores que no dictamine el proyecto de Ley de Reforma Universitaria (LRU). Según informaron entonces, "valoramos negativamente el proyecto de la LRU y, de modo especial, el título referente al profesorado". Por otra parte, consideraban que el contrato laboral es la única vía capaz de permitir un cambio en la universidad del Estado español, toda vez que el funcionariado impide la integración de la institución universitaria en su medio social, nacionalidades



MIKEL

La Coordinadora de distrito se reunió en el aula magna de Zorroaga.

o comunidades autónomas, dadas las características del régimen de trasladados del funcionariado.

## El PNV, en contra de la LRU

Para el grupo de parlamentarios Nacionalistas Vascos en la Cámara Autónoma, la Ley de Reforma Universitaria es "pesimista porque está basada en criterios eminentemente centralistas", según manifestó ayer el portavoz de este grupo, Roberto Ansola, en un análisis detallado de cada uno de los apartados del texto, que puede acabar aprobado hoy en el Consejo de Ministros.

El representante nacionalista aseguró que en todos los apartados hay aspectos centralistas que violan el artículo 16 del estatuto de Gernika. Consideran indignante que la creación de universidades o facultades públicas esté condicionada a un informe que debe

emitir el Consejo de Universidades, órgano que según la LRU estará constituido por rectores, consejeros de Educación de las comunidades autónomas y por diecisiete miembros nombrados directamente por el Gobierno central. El hecho de que un tercio de los componentes de este organismo está formado por personas designadas por la Administración central implica, para los nacionalistas, una disminución del poder de las autonomías.

Están de acuerdo, sin embargo, en que sea el Gobierno central quien expida los títulos académicos oficiales. La discrepancia está en que también es el Estado, según la LRU, el que debe aprobar los planes de estudio regulados por cada universidad. Esto, alegaron los nacionalistas, supone una homogeneización de todas las universidades que invalida la competencia académica positiva que debe existir en una universidad democrática.

## En junio se producirá la primera salida del remolcador oceanográfico

# Tres meses de retraso en el estudio del Abra de Bilbao

que se ha producido. Por su parte, el doctor Flos ha prometido mantener un mayor contacto con este proyecto, "con lo que esperamos que antes de finalizar este año se recupere el retraso acumulado".

## Proyecto multidisciplinario

El proyecto del Abra y entorno del puerto de Bilbao tiene un carácter multidisciplinario, se contempla en él una vertiente ecológica, en la que se estudiarán los organismos, tanto microscópicos como macroscópicos ya sean fijos al fondo y márgenes de la ría, como los flotantes que pueblan las aguas del estuario. También se seguirán los valores de ciertas medidas como la luz, temperatura, cantidad de oxígeno disuelto en el agua, que tiene clara influencia sobre la cantidad y variedad de los organismos acuáticos. Otro capítulo se ocupa del análisis del contenido en metales pesados, sustancias muy tóxicas en la mayoría de los casos y que se encuentran en pequeñas dosis en los organismos de la zona.

La comisión de seguimiento de este trabajo, en la que participan el Gobierno vasco, la Diputación Foral de Vizcaya, el Consorcio de Abastecimiento de Aguas del Gran Bilbao y la Universidad del País Vasco, ha indicado al profesor Flos que era necesaria una mayor presencia suya como director del proyecto con objeto de ganar el retraso de tres meses

temporal un estudio geológico del sedimento que permitirá conocer la historia del material originario y de aluvión.

El equipo de trabajo está integrado por nueve becarios, y como coordinadores del estudio se encuentran, en lo referente al placton, Enma Orive, en lo que concierne a hidrografía el encargado es Javier Urrutia, el doctor Egea se encarga de microbiología, José María Gorostiza, de las algas y plantas, Ana Gallo es la responsable de la fauna y Echevarría de los sedimentos.

La comisión de seguimiento de esta investigación ha abonado ya el 18% de los más de 46 millones que supone todo el estudio y un 8% correspondiente a un primer informe realizado en el primer trimestre. El estudio completo posibilitará el conocimiento exacto de la situación de toda la zona, en donde vierten las aguas de la ría. Es un paso previo y necesario para proceder, posteriormente, a solucionar los problemas de contaminación y degradación de la flora y fauna de la zona.

También se estudiará la composición bacteriana del agua y del limo del fondo, con lo que se cubre el aspecto sanitario. Asimismo se con-

## PUB ERROTATXO

- Buena Música
- Ambiente Selecto
- Hamburguesería y platos combinados
- Vídeo Musical

*Si queréis pasar un buen rato, os esperamos en*

## PUB ERROTATXO

## VENDO PISO AMUEBLADO

Hall, salón, cocina, baño, 3 habitaciones y desván.  
C. Zumea, 28-4º C. ANDOAIN  
Teléfono 582442.

No parecen muy lejanos los días en que los escolares usarán los ordenadores con la misma facilidad con que nuestros abuelos usaban la regleta. Incluso dicen que ahora mismo, en NorTEAMérica, no hay mejor regalo de cumpleaños que una computadora de bolsillo. Y aunque

áquí estemos un poco lejos de tal extremo, existe una red telematizada de información que permite solicitar información gratuita sobre temas tan dispares como el cine o las convocatorias de oposiciones, la gastronomía, el deporte, las cuestiones jurídico-sociales, la literatura,

y las manifestaciones artísticas en general. Es un servicio del Ministerio de Cultura conocido como sistema PIC (Puntos de Información Cultural) y, tras largos avatares parece que por fin regulariza su funcionamiento en la ciudad de San Sebastián.

VICENTE CARRION

Las ventajas de la informática no son patrimonio exclusivo de los ejecutivos o técnicos cualificados. Niños de EGB, jóvenes universitarios, amas de casa y cualquier persona interesada son los usuarios habituales del sistema PIC (Puntos de Información Cultural), que el Ministerio de Cultura tiene en funcionamiento en la mayoría de las capitales del Estado con objeto de que todas las capas de la sociedad española tengan acceso a la información cultural y puedan solucionar de forma ágil determinados problemas prácticos de la vida diaria.

En San Sebastián existe desde 1980 una oficina que, de forma gratuita, ofrece un sistema de información por ordenador que abarca las áreas relacionadas con la documentación bibliográfica, el cine, el teatro, los museos y el patrimonio artístico, el deporte, los temas educativos, jurídicos, familiares y hasta la pronia gastronómica.

Sobre cada una de estas áreas existe un banco de datos central, localizado en Madrid, al que están conectadas las terminales informáticas distribuidas por todo el territorio español.

## Una terminal conectada telefónicamente

La terminal —modelo IBM 5285— se compone de una pantalla, especie de híbrido entre la televisión y la máquina de escribir, en donde se efectúan las preguntas que se desean, siempre de acuerdo con las reglas que impone el lenguaje de la informática. Una vez formuladas correctamente las preguntas, comienzan a aparecer —en cuestión de segundos— los datos solicitados en la propia pantalla, permitiendo así seleccionar la información que realmente se precisa.

Una vez encontrada ésta, se transmite la orden de impresión a una procesadora que forma parte de la terminal y que imprime en papel las respuestas solicitadas.

La conexión de la terminal al banco de datos central se realiza por sistema telefónico, lo que supone algunas limitaciones en cuanto a disponibilidad de líneas y obliga a limitar el tiempo diario de uso a dos

Donostia cuenta con una terminal instalada en la Avda. de Ategorrieta

## Los PIC, un servicio gratuito de documentación telemática



Esta pantalla recibe telefónicamente las informaciones de los sistemas de control de Madrid.

jan el ordenador están aprendiendo a confeccionar sus propios programas de documentación sobre temas de interés local, hay un proceso de incorporación de diferentes organismos —el registro nacional de libros (ISBN), los Colegios de Abogados, la Biblioteca Nacional, y demás instituciones— que contribuyen a mejorar día a día el servicio.

### **Todo tipo de preguntas**

Para ilustrar con ejemplos prácticos el tipo de cuestiones que pueden resolver este sistema de consulta, LA VOZ consultó algunas de las fichas que recogían las preguntas planteadas en los últimos días.

Enumeramos a continuación algunas de ellas: "Documentación sobre civilizaciones antiguas en el África negra", "repercusiones del alcoholismo sobre el embarazo y los partos" (bibliografía referida a la predicción de cotizaciones bursátiles", "relación de todas las películas de Alfred Hitchcock", "biografía de Goya", "lista de los campeones olímpicos de voley-ball", "información sobre diferentes técnicas de filmación en video", "descripción de las dietas gastroduodenales", y un sinfín de preguntas de disparidad sorprendente.

También hay que decirlo, no todas las preguntas sobre las áreas recogidas en los bancos de datos en funcionamiento encuentran respuesta satisfactoria; la complejidad del lenguaje informático obliga a una formulación muy explícita de los códigos pertinentes y a veces la terminal se "mosquea" y no responde, o la paciencia de quien la maneja se agota ante sucesivos esfuerzos baldíos por dar con la respuesta exacta.

En otros casos, quienes solicitan la información, en lugar de limitarse a pedir documentación, pretenden que la máquina les elabore el trabajo necesario para resolver una asignatura pendiente o una exigencia profesional determinada. Tampoco es esto. Por el momento, la informática no piensa por sí misma, no interpreta, no responde, no sigue

analiza u opina sobre los temas, que se limita a codificar información y transmitirla de forma ordenada a una velocidad que provocaría desmayos entre los mejores archiveros de hace unos años.

Por nuestra parte, la curiosidad por formular alguna pregunta pudo más que el menester periodístico. Y claro, las posibilidades de documentación gastronómica excitaron nuestra pasión por la repostería y nos inclinamos por un detallado informe sobre la elaboración de la tarta de manzana.

## Tarta de manzana por ordenador

horas y media por provincia, en el caso de Donostia, de 9 a 11.30 de la mañana. Para setiembre está prevista la implantación de un nuevo servicio de transmisión —Red especial de transmisión de datos en tiempo real— que permitirá una mayor disponibilidad y efectividad del sistema.

La forma de solicitar los datos es por medio de unas fichas en las que el interesado —además de registrar sus datos de identificación personal de cara a codificar estadísticas sobre los usuarios del sistema PIC— registran las preguntas que le interesan y al cabo de unos días, dependiendo del número de las solicitudes y de las limitaciones horarias antes citadas, recibe la respuesta de forma gratuita.

Y es que la historia de los PIC en nuestra ciudad se vio complicada con el proceso de las transferencias. Inicialmente estaba instalado en Andía 13, en la Delegación Provincial del M° de Cultura, donde se implantó en 1980 como experiencia piloto que se desarrollaba simultáneamente en diez provincias.

La forma de solicitar los datos es por medio de unas fichas en las que el interesado —además de registrar sus datos de identificación personal de cara a codificar estadísticas sobre los usuarios del sistema PIC— registra las preguntas que le interesan y al cabo de unos días, dependiendo del número de las solicitudes y de las limitaciones horarias antes citadas, recibe la respuesta de forma gratuita.

cion el sistema sin functional y final.

AQUARIUS - SEARCH MODE - BEGIN YOUR QUERY AFTER THE STATEMENT NUMBER  
 00002 TARTA SAME MANZANA.RECETA.

	42 OCCURRENCES	24 DOCUMENTS
TARTA	14 OCCURRENCES	11 DOCUMENTS
MANZANA	1 OCCURRENCE	1 DOCUMENT
RESULT		

PAGE = 1 OF 3

GASTB2000579 DOCUMENT# 1 OF 1

MRO.DOC = B2000579

RECEITA TARTA DE MANZANA

INGREDIENTES

8 INGREDIENTES Y CANTIDADES

MANZANAS--	1/2 KILO
AZUCAR--	50 GRAMOS
MANTEQUILLA--	75 GRAMOS
HARINA--	250 GRAMOS
HUEVOS--	1
LECHE--	1 CUCHARADA
CANELA MOLIDA	
***JALEA***	
AZUCAR--	125 GRAMOS
AGUA--	174 LITROS
COLA DE PESCADOR	6 GRAMOS
PELADURAS DE MANZANA Y LIMON	

La Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián está presentando una interesante muestra calcográfica de Carmen Villafranca, particularmente atractiva por estar fuera de lo que comúnmente vemos en exposiciones plásticas, y sobre todo por su valor histórico y artístico. No se puede decir que la calcografía, el calcado sobre bronce en bajorrelieve, sea una técnica nueva, ya que los ingleses la practican desde hace

mucho tiempo, pero la novedad que aporta C. Villafranca es dar color a los vestuarios, cosa que no se había hecho hasta ahora. Las obras presentadas nacen de la estancia de la artista en las islas británicas y de su interés por la reproducción de lápidas de personajes históricos —entre los que destaca el padre de Ana Bolena— utilizando papel plastificado y ceras duras especiales.

Reproducciones calcográficas de lápidas inglesas

## Carmen Villafranca expone en la C.A.M.

**C. DUARTE. Donostia.**— Las obras expuestas en la C.A.M. son diecisésis interesantes reproducciones que van del siglo XIII al XVIII, en donde se puede observar el avance del tiempo a través de los ropajes, peinados, tocados y armaduras de estos caballeros y damas que permanecen guardados en pequeñas capillas de pueblecitos ingleses. Carmen Villafranca ya ha expuesto estos trabajos en París y Londres, siendo esta la primera vez que lo hace en nuestro país.

«Yo nací en Peralta (Navarra) —nos dice— pero viví un tiempo en Inglaterra y gracias a eso pude realizar mi trabajo. Tenía mucha curiosidad por conocer las costumbres y la manera de vivir de los ingleses, pero desde Londres no se puede ver nada. Comencé a visitar algunos pueblecitos y fui entonces cuando nació mi interés por la calcografía, pero siempre fue un hobby para mí. Hacía para decorar mi casa y para regalarlas a mis amistades, pero cada vez me atraían más los maravillosos ropajes de las damas de aquellas épocas, y fue grande mi sorpresa cuando descubrí el parecido que hay en algunos de sus vestidos y otros que se llevan actualmente.»

Pude asimismo observar que los caballeros del siglo XIII llevaban trajes de malla y conforme pasa el tiempo se ve como se van agregando los detalles metálicos, hasta terminar en la armadura. En las damas también se nota ese proceso en los tocados y vestidos, así como en los peinados.»

### Una aportación a la técnica

«Esta es una técnica muy vieja —continúa diciendo C. Villafranca— que han utilizado mucho los ingleses, pero siempre lo hicieron en negro o bien con incrustaciones en oro, pero en color nunca.» Res-

pecto al proceso para lograr las reproducciones nos explica: «Las figuras están en el suelo, pero no son figuras, son lápidas de bronce trabajadas en bajorrelieve. El papel se pone encima y se va rayando con el tacto hasta que aparece el dibujo. Pero el verdadero trabajo está en la casa cuando se tiene que rellenar con tintas chinas todo lo que es negro. Esto lleva aproximadamente tres semanas si se trabaja con dedicación. Desgraciadamente no se pueden realizar más estos trabajos porque los curas cada vez están más harts. Y es que últimamente esto se puso de moda entre los norteamericanos que empezaron a llegar en grandes cantidades a copiar rápidamente las figuras, pero lo peor de todo es que no tenían cuidado con los bronces de las lápidas y muchas resultaron dañadas. Desde entonces empezaron a prohibir el proceso del calcó, pero además no sé si ahora podría estar de rodillas calcando figuras. De todas formas creo que estas serán mis últimas reproducciones, hasta que se las lleven todas.»

### La paciencia

Para complementar la muestra, C. Villafranca expone una serie de dibujos en donde queda sobradamente demostrada su paciencia y perfeccionismo. «Estos dibujos —comenta— están hechos con plumillas, tinta china y paciencia, pero nada tienen que ver con los caballeros ingleses. Los he sacado de letras antiguas de bordar agrandándolas y engordándolas un poco.»

Al observar las letras, enseguida nos damos cuenta de la cantidad de horas invertidas en cada una. Lo que asombra es que su precio sea tan reducido. «Todos los dibujos que hago son originales y aunque sea la misma letra siempre las hago distintas. Lo que



pasa es que las estoy dando en plan de promoción (risas). La exposición de Villafranca puede ser la última oportunidad de ver calcografías, pues del medio centenar que ha hecho en tres años sólo conserva las que se exponen en la C.A.M.»

«Cómo podríamos dar mejor a conocer lo que somos? Con esta exposición, la Generalitat intenta contestar a esta pregunta a base de escuchar cuál ha sido el proceso histórico que ha conducido a la actualidad catalana», señaló Jordi Pujol, presidente de la Generalitat catalana, en el prólogo del catálogo editado con motivo de la amplia exposición «Catalunya en la España moderna».

Carlos Domínguez. Madrid. «Cómo podríamos dar mejor a conocer lo que somos? Con esta exposición, la Generalitat intenta contestar a esta pregunta a base de escuchar cuál ha sido el proceso histórico que ha conducido a la actualidad catalana», señaló Jordi Pujol, presidente de la Generalitat catalana, en el prólogo del catálogo editado con motivo de la amplia exposición «Catalunya en la España moderna».

El alcalde de Madrid, Enrique Tierno Galván manifestó que con esta muestra se contribuirá a derribar el tópico de alejamiento entre Barcelona y Madrid.

### Amplio resumen histórico

La exposición «Catalunya en la España moderna», título tomado de un libro de Pierre Villar, ocupa una superficie de 2.000 metros cuadrados y estará en el Centro Cultural de la

dades del mundo de la política, el arte y la cultura.

Felipe González dijo que no hay ningún tipo de aspereza entre el Gobierno español y la Generalitat y que existe una voluntad de entendimiento con Catalunya, y señaló que esta exposición contribuirá a la recuperación de las instituciones catalanas y su personalidad profunda.

El alcalde de Madrid, Enrique Tierno Galván manifestó que con esta muestra se contribuirá a derribar el tópico de alejamiento entre Barcelona y Madrid.

### Amplio resumen histórico

La exposición «Catalunya en la España moderna», título tomado de un libro de Pierre Villar, ocupa una superficie de 2.000 metros cuadrados y estará en el Centro Cultural de la

Villa de Madrid durante un mes. Recoge un amplio resumen de la historia catalana y su contribución a la historia española.

Son tres libros de historia que se iniciaron en 1714, tras la guerra de sucesión a la Corona de España, cuando Catalunya pierde la Generalitat, las Cortes, las instituciones políticas propias, los sistemas fiscales comunitarios, el somatén y las cinco universidades catalanas. España comienza entonces una época centralizadora implantada por la dinastía borbónica.

La exposición incluye una gran serie de documentos históricos referentes a las señas de identidad catalana, así como una extensa muestra de pinturas —Miró, Tapies—, esculturas y otros objetos tradicionales y populares.

Hasta el 30 de mayo, 69 artistas exponen sus obras

## IV Muestra Fotográfica del País Vasco, en Bilbao

R. BUSTAMANTE

Bilbao.—Con gran asistencia de público se está celebrando en Bilbao desde el día 16 y hasta el próximo día 30, la IV Muestra Fotográfica del País Vasco. En total se exponen 129 obras pertenecientes a 69 fotógrafos vascos entre los que cabe destacar Sigfrido Koch, Alberto Schommer, Koldo Txamorro y los hermanos Eguren y Jaime Martín.

Esta muestra, organizada por el grupo de fotografía Irudi Taldea, de Getxo, y patrocinada por la CAM de Bilbao, se celebra por primera vez en la capital vizcaína en un intento de acercarse al gran público y después de que sus anteriores ediciones tuvieran lugar en Getxo.

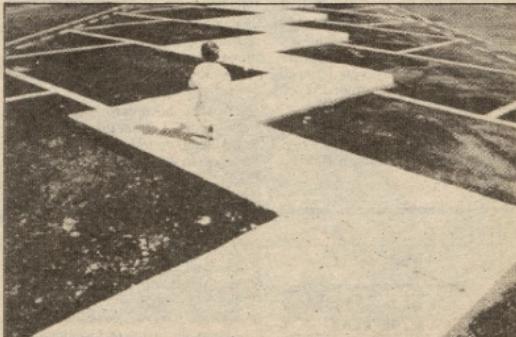
La intención de los organizadores es que esta muestra sea «un medio de expresión colectivo donde la fotografía que hoy se hace en el País Vasco esté más auténticamente representada y divulgada». En este sentido pretenden huir de todo planteamiento competitivo ya que «las obras fotográficas mediatisadas por el carácter competitivo y crítico propios de los concursos suelen caer en la repetición, el plagio y la moda, en detrimento de la creatividad». Así pues, el único requisito que se ha exigido a los participantes ha sido el de «su propia exigencia».

La mayoría de las obras expuestas pertenecen a miembros de las asociaciones fotográficas vizcaínas, siendo también bastante numerosas las representaciones guipuzcoana y navarra, mientras que tan sólo dos fotógrafos alaveses han presentado sus obras.

Además de la exposición, que se está celebrando en el Aula de Cultura de la CAM de Bilbao, se han organizado una serie de conferencias y mesas redondas. El jueves y viernes pasados participaron en éstas Sigfrido Koch y Koldo Txamorro, respectivamente. Koch centró su intervención en las diferentes técnicas y material fotográfico que se emplean en la actualidad. Por su parte, el pamplonés Koldo Txamorro disertó sobre «La fotografía de reportaje» que es la especialidad que él practica en estos momentos.

Para mañana, jueves, está prevista una mesa redonda sobre «Fotógrafos de prensa», en la que tomarán parte diversos profesionales gráficos de este medio y, para el viernes, una charla a cargo de los hermanos Eguren.

Otro aspecto de esta muestra ha sido la edición de un catálogo en el que se incluye una obra de cada uno de los autores que exponen.



Jaime Martín (Agrup. Fotográfica de Navarra).

ARCHIVO

## «El comic vasco», en el Bellas Artes de Vitoria

MAXI VEGA

Vitoria.—Veintidós dibujantes han reunido sus obras para dar forma a la muestra «El comic vasco» que hasta el próximo día 17 de junio permanecerá abierta en el Museo de Bellas Artes de Vitoria. Esta es la primera vez que se ha reunido parte de la obra de la mayoría de los dibujantes y guionistas que en Euskadi se dedican al llamado «noveno arte» pretendiendo dar una visión global de lo que se hace actualmente aquí en comic.

Participan en la muestra Javier Mina, Mirantes, Jon Zabala, Osés, Jesse, Mata, Quini, Nazabal, Roa, Gastón, Mauro, Resano, Iturralde, Benito, Berzosa, Landabur, Galilea, Martorell, Redondo, Harriet, Fuctuso y Murillo «Simones», este último coordinador de la muestra. Aunque en principio se contactó con un número mayor de dibujantes, no todos han respondido a la llamada «porque no les interesaba participar» según ha manifestado el coordinador de la exposición.

Además de los grandes cuadros en los que se muestra una viñeta o una tira de estos dibujantes, donde predomina el sexo, el lumpen urbano y sobre todo la violencia, figuran en la exposición varias vitrinas en las

que se recogen las publicaciones que se han realizado en los últimos años en el País Vasco. Comic y fanzines —publicaciones realizadas por aficionados— con un denominador común, su fugacidad: casi ninguno ha superado los tres números.

### La desmitificación de los personajes

Más numerosa es la muestra de trabajos realizados por dibujantes vascos publicados en revistas catalanas, donde las editoriales han impulsado mucho más estas publicaciones que en Euskadi. Desde «El lechero del antifaz» hasta «Roberto Alcasa y Cagarrín», pasando por «Leche para todo», se produce en esta muestra una desmitificación de los personajes tradicionales del tebeo y, a la vez, una desmitificación de lo que es el Museo, porque nunca hasta ahora habían pasado por el recinto de Bellas Artes personajes tan crudos, provocadores y violentos.

Una muestra, en definitiva, innovadora y que supone un apoyo de la Diputación alavesa a la literatura gráfica.

Donde los adverbios se transforman en verbos y sustantivos en lucha

## Sesenta años de la publicación de "Trilce", de César Vallejo

RICARDO LORENZO

"Quiero escribir, pero me sale espuma". "Quiero decir", esta fue la tarea de César Vallejo, la asunción de un compromiso con el hombre total a través de la poesía que intentó "devolver las palabras a los hombres". Vallejo cree en la poesía y en su misión; por eso fue recuperando una a una las palabras, golpeándolas, haciéndolas asumir

En *Letras del continente mestizo*, el poeta uruguayo Mario Benedetti afirma que la poesía latinoamericana está regida, marcada, por dos presencias indiscutibles: el chileno Pablo Neruda y el peruanos César Vallejo. Dos modelos difíciles de eludir para las generaciones posteriores. Pero ante todo, dos formas de enfrentarse a la palabra.

Neruda tiene una relación amorosa con el verbo, posee la palabra con el pleno consentimiento de ésta. Vallejo, en cambio, pelea con el código y la norma, lucha salvaje, ferozmente, contra todo lo establecido, incluyendo en ese todo las funciones gramaticales y sintácticas.

### Poesía fraternal

César Vallejo nació en Perú en 1891 y se mudó en París, "con aguacero", tal cual lo había predicho en el poema, en 1938. Vivió cuarenta años y en tan breve tiempo intentó "devolver las palabras a los hombres", recuperarlas, cargarlas de sentido, para que éstas, finalmente, reflejaran el dolor común, la injusticia. Poesía de la fraternidad. Lucha solitaria.

Los primeros poemas de Vallejo fueron publicados en perdidas revistas de provincia. Están en ellos pre-

sentes los clásicos españoles y un gusto claro por los arcaísmos. Son poemas escritos entre 1914 y 1917, años en los que también describirá a Whitman y a Rubén Darío a quien más tarde llamará en sus *Heraldos Negros*, "Darío de las Américas céleste".

En 1918 nace su primer libro *Los Heraldos negros*. Mensajeros fínebres, sí. Pero también, como recuerda el Larousse. "Ministros que tenían por misión anunciar las declaraciones de guerra y cuyas personas eran sagradas". Están aquí la herencia de Darío, el modernismo, lo erótico y la muerte, lo religioso. Y también, el absurdo de la existencia humana, los dolores sentidos en los fémures, la pregunta sin respuesta.

"Hay golpes en la vida, tan fuertes... Yo no sé", "ni sé para quién es esta amargura", "y suplica a no sé quien".

¿Dónde está Dios? Vallejo no niega su existencia, pero sabe que "Yo naci un día/ que Dios estuvo enfermo/ grave". La primera certidumbre: estar solo, desposeído, ignorante, y todo para ir hacia la muerte, esa diaria aproximación.

"Y hoy he muerto que poco en esta tarde". La muerte de su hermano Miguel, de todos los hermanos, y el recurso de la vuelta a la infancia,

todas las dimensiones del ser, de su dolor, de la injusticia, aún del irse muriendo en cada instante. Poesía fraternal, que afirma un sentido a la poesía latinoamericana —y no sólo a ella—, le enseña un camino auténtico y pleno. Este mes hace 60 años de la publicación de *Trilce*, uno de los libros más revolucionarios de la poesía de este siglo, donde tiene lugar la metamorfosis de los adverbios.

paraíso perdido y recobrado, única patria. El juego del escondite y el regreso al lenguaje primero: "Hay ciertas ganas lindas de almorzar/ y beber del arroyo y chivatear."

En esta primera obra *Los Heraldos negros* ya existen los motivos poéticos que regresarán luego en *Trilce* y *Los Poemas Humanos*.

### Trilce

Cuando nace *Trilce* los críticos se preocupan. Uno de ellos escribe su estupor ante esa "complicada urdimbre de palabras raras con ortografía antojadiza". Vallejo se había servido de las nuevas corrientes —altruismo— para introducir nuevos recursos, como el libre uso de los nexos sintácticos, y de la puntuación, de las mayúsculas y minúsculas. Pero lo que el crítico en cuestión no alcanzaba a entender es que nada había de antojadizo en tales innovaciones, todo era una elaboración consciente y lúcida. Benedetti lo ha "entendido" así cuando escribe: "Vallejo obliga a la palabra a ser y decir algo que no figura en su sentido estricto, contradice al diccionario de continuo. El combate que Vallejo libra con la palabra, tiene la extraña armonía de su temperamento anárquico, disidente, pero no posee obligatoriamente



una armonía literaria, dicho sea esto en el más ortodoxo de sus sentidos". El lenguaje de Vallejo no es lujo ni es capricho, es necesidad de libertad y así lo expresa en una carta a un amigo: "El libro ha nacido en el mayor vacío. Asumo toda la responsabilidad de su estética. Hoy, y más que nunca quizás, siento gravitar sobre mí, una hasta ahora gravitación sacrílega, de hombre y de artista: la de ser libre."

Y en esa libertad la que impulsa a cambiar el título del libro, cuando ya es en prensa. El título original era *Cráneo de bronce* y según algunos críticos la unión afortunada de Tres y Dulce, ideada por Vallejo, lo transforman en *Trilce*.

No se encuentran en *Trilce* ni la musicalidad de *Los Heraldos*, ni las insospechadas metáforas. Aquí el lenguaje se distorsiona, pierde todo su autoridad las leyes gramaticales y sintácticas y los adverbios se transforman en verbos y sustantivos que el deseo de Vallejo esencializa a entender las cosas y el tiempo les impone. Por eso es posible encontrarse con esos "aún que gatean". Es aún que se desplaza como un nido hacia la muerte y que Vallejo nace sustantivar para, a su manera contrataracar, trastocando la realidad

"esas posaderas sentadas para arriba", "en cuanto será tarde, temprano".

## Catálogo de libros

de la presente edición y en él dice: "La piel del toro es la tierra ancha de España. A menudo, en la escuela, cuando nos enseñaban geografía, nos hacían observar la delimitación de la tierra hispánica, que se mejoraba una piel de toro curtida, pegada apenas a un muñón de Europa". Salvador Espriu parte de la imagen escolar de la vieja piel de toro curtida y la convierte en una realidad dolorosa y viva, llena de sangre, todavía doliente de la laga que no puede curarse. La piel de toro es el espacio lleno del recuerdo de la sangre, donde vivimos, donde nos obligan a vivir, y el toro, protagonista de la historia, en una imaginada arena, embiste la vieja piel, la levanta con los cuernos y la convierte en bandera sangrante de nuestro dolor. La arena en donde el toro lucha para continuar viviendo es Sepharad, la tierra de Occidente, la tierra a donde llegó para instalarse el pueblo judío en su diáspora, en su Golah."

Campmany agrega: "Sepharad, el país de Occidente, es la tierra en donde vive un pequeño pueblo, extranjero y enraizado. Es la tierra amada y odiada por este pueblo dolorido que ahora una gloria lejana, fiel y traidor a sí mismo, consciente de su justicia y de sus pecados: el pueblo de Israel, el pueblo catalán".

Espriu dice: "El toro, en la arena de Sepharad, /embestía la extendida piel/ y la convierte, alzandola, en bandera/ Contra el viento, esta piel de toro/ de toro, del toro cubierto de sangre."

**Sobre historia y etnografía vasca**  
Julio Caro Baroja  
Editorial Txertoa  
320 páginas -650 pts.

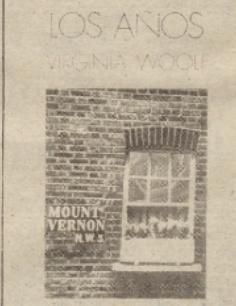


Editorial Txertoa ha publicado el tomo XI de los *Estudios vascos*, de Julio Caro Baroja, agrupados en un volumen bajo el título de *Sobre historia y etnografía vasca*. Se han reunido en este libro trabajos dispersos del autor y se han añadido ensayos inéditos. Algunos son de carácter histórico-etnográfico. Otros sobre temas histórico-lingüísticos. Tal vez —como reconoce Baroja— el más original sea el relativo a los árboles con significación legal en la vida del país y lo que simbolizaban en épocas diferentes.

También tema del euskara está presente pero afrontado desde la perspectiva del historiador: "Vivimos en una época en que el idioma vasco está siendo sometido a pruebas de toda clase y a presiones de tipo político, que cada cual tiene derecho a juzgar como lo parecen. A mí personalmente, me parecen peligrosas. La razón está en dos causas: la primera es que no soy político y no tengo la fe que parecen tener los de esa clase en sus

cultivaciones. La segunda es que no soy gramático y tampoco tengo la fe que estos tienen en sus métodos para enseñar o vigorizar un idioma. Soy historiador y etnógrafo. El idioma me ha interesado en función de los cambios sociales y culturales."

Sobre historia y etnografía vasca se centra asimismo —lo que es una constante en Baroja— en el análisis del fenómeno de la brujería en Euskadi y lo hace desde la perspectiva psicológica, sociológica y jurídica: "Es evidente que hay cultivadores del mal por el mal. Mas la relación de estos con los que se creen



cultivadores del bien, en forma ortodoxa cualquiera es muy fluida".

**Los años**  
Virginia Woolf  
Editorial Lumen  
475 páginas -1.400 pts.

Cuando en 1937 Virginia Woolf publica *Los años* ya tiene a sus espaldas el prestigio que le han dado *La señora Dalloway* (1925); *Al faro* (1928); y *Las olas*.

*Los años* es una novela río, de acción múltiple y protagonista colectivo, que intenta atrapar, a través de un enjambre de vidas entrecruzadas, el curso fugaz del tiempo inexorable. Es, asimismo, la historia clínica y fragmentaria de los diversos componentes de una familia durante más de medio siglo. En esta obra, V. Woolf insiste en su particular concepción de la literatura, una postura inclinada fundamentalmente a no escatimar los sentimientos profundos de los personajes y a exhumar, como dice, con acierto, J.E. Ayala-Dip: "ese área de estremecimientos y sensaciones generalmente bloqueados por una forma cartesianas de hacer literatura en Inglaterra, por un lado, y la sutil e irónica crítica de las relaciones de su tiempo y de su entorno, por otro. Y de ese nunca espeso entramado de sensaciones, gestos, recuerdos, hábitos, estremecimientos, nace toda una concepción del punto de vista narrativo". A esta forma de narrar, la propia Woolf, la definió como "co-  
bertura semitransparente". En ella el yo narrador o narrado se desplaza para unirse a la propia experiencia del lector y es así como apunta Ralph Freedman en "La novela lírica" que "tales impresiones de los sentidos— voces, pieles moviéndose, una cerilla destellando— constituyen puntos de partida de una visión que evoluciona de la periferia de la conciencia a su centro (el grupo de los percibidores), para radiar de nuevo hacia fuera y abarcar el universo como un todo".

"Los años" es una de las novelas más ambiciosas de V. Woolf, que dijó haber volcado en ella "la suma de todo lo que sé, de todo lo que siento, de todo aquello de lo que me río, de todo lo que desprecio, amo, odio y admiro".

# Gero eta larriagoa da inditarren bizimodua

Duela hamar urte, Gobernu Federalaren aurka jaiki ziren siouxak

Oraintxe ospatu berria da Oglala Pine Ridge inditarren erreserbako Wounded Knee herrian 200 sioux inguru armaz gobernaren aurka jeiki zireneko hamarraren urtemuga. 1973an eman ziren gertakizun batzu aíraturu ditu prentsa eta komunikabideek, Frantziako maiatzak leku, baina inditarrek orain ia ehu urte galdu zuten azkeneko burruka

J.L. ARAMENDI.

Europerrak iritsi aurrelik, uste da, Estatu Batuetako lurraldetako milioi bat inditar egongo zela. Egun, aintzina zituzten lurraldetako ehuneko 4 besterik ez dute okupatzera eta zortzirehun bat mila izango dira. Kopuru hau eskasa dirudienaren, 1890an Wounded Knee-eman zen hilketaren ondoren ez ziren 200.000tik gora izango.

Inditarren artean nabari den beherakada haundi hau askoz nabarmenagoa gertatzen da, kontuan hartzaren badugu gainontzeko zuri amerikarrek halako bi bider hau gehiago izaten dituztela inditarrek. Elikadura urri eta ahu, higienea faltatzen eta arreta eskasa dira bestadea, Estatu Batuetako haur hiltsasun haundiaren inditarren artea erakartzen dutenak.

Estatu Batuetako Gobernu eta inditarren artean izenpeta zen azken itunaren ondoren, entegabeko burruka eman ziren hogei urteren buruan. 1886an Geronimo errenditza eta lau urte geroago Wounded Knee-ko batailearen ondoren, Ejerzito Federalak garaipen ugari izan zituen eta inditarren iraupena hortasun hautsi egin zen.

Gobernuaren nahietara makurten ziren inditarrei janaria eta baina eskaizten zitzaizten baina, erreserbak sartuta bizi zeko, zuriangandik urrua bizi nahi dutela pentsatzetzen duenik ere ba da.

Inditar batzuk iristen dira Unibertsitateko ikasketak egitera, baina gutxi. Esate baterako, inditar asko

lekuak egindako ekintzaz, inon ez da hitzik ere esan. "Inditar onena, lurpean datzana" esatetik erresebatan sartu eta talde etniko minoritari hori erabat desagerteko arriskuan jartzera pasa da gizon zuriaren zibilizazioa. Eta arazoa dagoela ahaztutzen. Hala ere, iazko uztalean, Jhon Tootoosisen buruzagtzapean 8.000 jefo elkartu ziren Regina Saskatchewanen.

20 mila litro ur erabiltzen dituzte. 1979ko uztalean, Church Rock herriaren, enbalse bat hautsi eta 400 milioi litro ur radiaktiboa zabaldzu ziren Puer ibaean barrrena inguru putzuak eta, dena kutsatzen. Hala ere azkeneko urtetan 700 mila akre lur gehiago esplotatzeko baimena eman da eta Carter presidenteak Big Mountain ingurutik sei mila nabajo bidaltzeko agindua izenpeta zuen. Nabaojak ezezkoan jarri ziren eta mendaten zehar bizi izandako lekuak defendatzeko prest. Gobernuak, alabante arantzaudunetan inguratzen zuen Big Mountain gainontzeko erreserbakik urruneratzeko asmatzen. Nabaojak, eugenuek agintarietik eraikitako alabre sailak kentzen pasa izutzen gauak.

Legeak errespetatu eta Ipar Amerikaren burukutan parte hartzeak obligazio osoa zeukan larri gorriek baina, harrigarria dirudinaren, hirirtasunek ez zeukan. Lehen gerra mundialean, zortzi mila inditarrek burruka egin zuten Estatu Batuaren alde, baina 1924an bakiarrak eman zitzaien hirirtasuna kongresuaren erabakiz. "Lehen gerra mundialean ohorezko konportamendua edukitzagatik" eman zitzaien eskubideak. Inditarrek beti gizon zuriaren kontra edo alde borroka eginaz lortu dituzte eskubideak.

Baina oraindik beranduago, 1984an, Arizonako Epai Maiorren aurrean, inditar talde batek kexua aurkeztu behar izan zuen bota ematen utzen ez zielatuko, nahiz teorikoki hogea lau urte lehenagoik eskubide horren jabe izan. 1953an, Utah-ko Estatuak, erreserbak bizi diren inditarrek ez direla hiritar eta, bota eskubidea kendu zien; geroago lege hau kendu egin behar izan zen. Nuevo Mexico, 1962an utzi zien inditarrei bota ematen.

Inditar batzuk iristen dira Unibertsitateko ikasketak egitera, baina gutxi. Esate baterako, inditar asko



ARTXIBOA

Takanta Yotanka edo Eseritako Zezena: erreserba baino heriotza nahiago.



ARTXIBOA

Inditar Mugimenduko Russell Means Fiskal ausiliarri esku ematen 1973an.

## Wounded Knee: hondamena garaipen bihurtu nahi

1973 urteko maiatzaren 9an Estatu Batuetako polizia federala Wounded Knee (Belaun Zauritua) herrian sartu zenean amaitu zen polizia eta ekintzaile inditarren artean eta hamarraren urburuan zegoen borroka desberdina. Wounded Knee, Oglala Pine Ridge erreserba inditarren barnealdetan kokatutako herria, Dakota Hegoko Estatuaren dago eta siurra inditarren 200 kidek armaz okupatu zuten 1973ko otsailaren 27ik maiatzera.

Wounded Knee-ko ekintza, Denbaren 1972ko irailean hasitakoaren jarraipena besterik ez zen, non hilabete bat geroago, Washington hiriburu federalerantz ibilaldi bat hasera eman bait zitzaito. *Trail of Broken Treaties* izenaz bataiatutako ibilaldi hau, inditar eta konkipitadoreen artean izenpeta eta "bete gabe geratutako" itunen urratsak segitzeko" antolatu zuten. Eta Wounded Knee eman ziren gertakizunen helburua, Estatu Batuetako eritzia publikoaz aparte, mundu osoko ere han gertatzen zena jakinaren gainean ipintzea.

Herriko okupatutako eduki zuten biltean, Oglala Pine Ridge erreserbako ordezkari batzu New Yorkera joan ziren Nazio Batuetako egoitzara eta Kurt Waldheim idazkari orokorrean eskakizun idazki bat aurkeztu zioten.

Protesta ekintza hau plazatzea eta Wounded Knee aukeratzea ez zen kasualitatea: 1890an leku

lurraldean bertan Estatu Batuetako Ejerzito Federalak siurren buruza gata eta berrehun inditar, gizon, emakume eta haur, hil situenetik orionmenak bizi-bizirkir dira. Dena den, iragan mendean geratutako borroka horrek inditarren arazoa ez zen amatu, eta hogeigarren mendean aurrera sartuta ere, moeta eta era ezberdinez azaldua dira Ipar Amerikaren konkistarekin batera hasi zen prozesoen aurkako protestak.

Egun ia inork ez du mantentzen film amarikarrek inditarren buruz eskaikin diguten irudi basati eta zibilizazioaren aurkakoa. Jatorriz bereak eta behar-beharrezko zituen lurralde batzuetatik espulsa zuten inditarrean arma modernoagoen indarrez, alkoholaren eraginaz edo engainiaz izenpeta arazi zitzakion itunen biltaraz. Zenbaiten eritzian, Amerikako inditarren arazoa, bi zibilizazioen erdineko arteko txokea izan daiteke: alde batetik, bisontearren elhizetik bizi zuten inditarrek zelai eta beldarrak behar zituzten bisontearren larrerako, berau baitzen zen onarrizko elikagaiak. Kolono nekazarietaz jabetzen, bestetan probokazioa biltaraz gudaren sua mantentzen.

Geronimo, apatzen buruzagi haundi, 1885an, erreserba batetik ihes eginda egin arren, itun iben izenpetaezko asmatzen zegoen. Baina kontrabandista batetik erreserba bihurtzen ba zen, ejerzito hil egindo zitzaientzat. Metalak bilatuak zeudela jakinda, zuriak sartu egin ziren eta guda bideari ekin zioten inditarrek. Sioux, txeiene, oin beltz eta beste tribu batzu elkartu egin ziren Little Big Horneko burrukan eta 7. Zaldunen txikita utzi zuten, Custer generala barne.

ere, negozio hobena, ejerzitoko kontratista batzen kontura eginten zuen. Inditarrek guda giroan zeuden bitarean, operazio militarrak muntatzen ziren eta horrik zetorkien irabazpidea kontratistek.

Hala ere, inditarrek ez zituzten armaz bakiarrak menperatu. Trafikanteek alkohola tributetara sartu zutenean eta zelaietako bisonte sail haundetan hilketu izugariak egin zirenean etorri zen inditarrentzat benetako hondamendia. 1875an, Santa Fe burdinbidean bakarrak, 100.000 bisonte larru eraman ziren.

Sioux tribuen lurralde sagaratua Black Hills edo Mendi Beltzak ziren. Ulises Grant, amerikar presidente eta Takanta Yotanka (Eseritako Zezena) sioux buruzagi ospetsuenaren artean eginko itzarmen batez bidez lurralde hauen babesu agindu zitzaientzat. Metalak bilatuak zeudela jakinda, zuriak sartu egin ziren eta guda bideari ekin zioten inditarrek. Sioux, txeiene, oin beltz eta beste tribu batzu elkartu egin ziren Little Big Horneko burrukan eta 7. Zaldunen txikita utzi zuten, Custer generala barne.

Takanta Yotanka burukan jarrain zuen bere azken egunetaraino. Wounded Knee-ko hilketak ezagutu zuen eta erreserban bizitzeari uko egiten ziolako, Fort Yates, Ipar Dakotan, hil zuten.



# Ahari jokoak bizirik dirau oraindik ere

Azpeitiko herria da apustu hauen hiriburua

Ahari-apustua esaten zaio. Baita ahari-talka eta ahari-jokoak ere. Nahiz eta herri askotan aspaldiko ohitura hau desagertu, Eibarren eta Azpeitian bizirik irauten du oraindik. Igandero-igandero, aharien inguruan apustu gogorrak egiten

Pista bat jaitsi egin da hemengo giroa, komentatzen digu Azpeitiko Iñazio Merketegik. Iñaziori *Pastor* esaten diote gaitzainenaren errepulika den Azkoitia inguru harten. *Pastor*ek ahariak ditu—momentu honetan hogeita bi— eta sarritan herriko zezen-plazara eramaten ditu, hango ahari-apustuaren. *Lehen jende gehiago joaten zen apustuak ikustera, jarraitzen du Iñaziori. Azkenaldi honetan hiruren hiru-laurehun lagun joaten dira. Pista bat jaitsi egin da.*

Ahari-kontutan Azpeitia da zen-Herriko hiriburu. Hango zezen-plazan, urrian hasita eta San Pedro egunera arte ahari-apustua izaten dira, igandero-igandero.

Eibarren ere sarritan izaten dira ahari-apustua. Urtean hogeirien bat. Orain dela laru urte hasi ziren eta hasiera harten baino jende gehiago joaten da orain. Normalean, ehun bat lagun.

Oso ikusizun minoritarioa da. Beldi aurpegiak ikusten dira. Ge-hienek apustu egitera joaten dira. Dena den, honek ez du esan nahi aparteko krisrik dagoenik. Oso tokiko gutxizun gordezen da ohitura hau, baina nahiko indarrez oraindik ere.

Orain dela hamar bat urre, Plentzia eta osorri herri aharizalea izan zen, baina gaurko egunean ez da batere egiten. Azpeitia eta Eibar dira, beraz, ia-ia foko bakarrak noiz edo noiz Zornotzan, Markinan eta Tolosan proba batzu egiten direlarik.

## Apustu koxkorrik

Azpeitia aldean Iñazio Merketegi *Pastor* eta Mendizabal—aizkoriaran anai—dira jaberrik importanteenak. *Pastorek*, esan bezala, hogeita bi ahari ditu orain, eta beronak esan digunetan Mendizabalek hiru-geita dimumen bat izango ditu aise. Horiek batera, Azpeitiko Agiñata, Azkoitiko Zubale eta Oiki-nako Jesuskoak ere apitatu beharrekoak dira.

Eibar aldean jabe hauek ditugu: Agiñazpi jatetxea, *Katitu* grua, *Peña Panaderoa*, Orrondo, eta Areta Iñestu eta Erdiko baserrirak. Guztira, alderdi honetan hamasei bat jabe dabilizta.

Aurten, normalean lau edo bost mila pezetako apustuak izan dira Azpeitiko zezen-plazan. Noizean behin ere izan dira hamar mila du-rokoak. San Pedro egunearan bi apustu gogor ospatuko dira zezen-plaza horretan bat hogeita mila du-rokoak eta bestea berrogeirakoak, *Pastor* eta Mendizabalek artean.

*Pastorek* kontatzen digunez, orain denbora asko ez dela milioiko apustua ospatu zen Eibar eta Azpeitiko bilerak ahariren artean. Berak egina di Mendizabaleen aukera hiru-geita hamar mila duroko apustua; egun haren ahariek *parra* egin zuten, bau da, empatea.

Bestalde, ikusleek ere egiten di- tute beren apustuak. Zeinek irabar- araberri egiten dira apustuak: ezezt hogeitope, baietz hamabost, eta horrela.

Normalean, apusturik baijuenak ehun durokoak dira. Jende askok mila pezetakoak egiten ditu. Mila durokoak ere askotan izaten dira.

dira. Legez debekatuta dago animaliak horretara jartzea, baina inoiz ez da legea aplikatu. Aspalditik datorrigu ohitura hau. Iztueta historigileak ematen digu apustuen berri orain dela 160 urte idatzi zuen *Gipuzkoako kondaira liburuan*.

Plazetan korredoreak izaten dira Azpeitirak gehienbat.

## Debekatuta

Ahari-jokoak debekatuta egon da aspalditik. 1935.eko *Reglamento de Policía de Espectáculos Públicos* osoan hau irakur dezakegu: *Quedan prohibidas las espectáculos o diversiones públicas que puedan turbar el orden o sean contrarias a la moral o a las buenas costumbres; asimismo, las peleas entre animales y el uso de animales vivos en las cuñas o como tiro al blanco u otros similares, manteniéndolos sujetos y, en general, los que impliquen maltrato o crueldad para los animales.*

Dena den, lege hau ez zen inoiz aplikatu ahari-jokoak kasuan. Beteen uliz izan-dute.

Bestalde, lege horren ordez beste bat dugu, 1982. urteko eta gorabehera hau ezertzarako aipatzen ez duena. Teorian, ahari-apustua osoan baimena eskatu beharko litzateke, garai batean Gobernu Zibilean eta orain *Udaletxeari*. *Udaletxean erabakitzeko* dute.

Halako batean, bietako batetik atzera egiten du, burrukarik utzi egiten dio. Hortexe bukatzen da lehen *kintza*, lehen burruka-aldia. Segituan nagusiek bata bestearren aurrean jartzten dituze berriz ahariek. Normalean, berriro hasten dira topeka animaliak, bigarren *kintza* ekiten diote, baina askotan lehen *kintza* galdu duen animaliak uko egiten dio burrukari. Hori geratuz gero, bukatutat ematen da apustua.

legedia, *Udaletxeari* alokatzen dituze zezen-plazak, *Udaletxeek* era-bakitzentzitzen sarren prezioak...

Eibarren eta Azpeitian hamar duro ordaintzen dute ikusleek apustu bakoitzeko. Hau da, egun horretan hiru apustu baldin badau-de, sarrera hogeita hamar durokoa izango da.

Aharen jabeek mila pezeta ordaintzen diote *Udaletxeari* ahari bakoitzeko, bai Eibarren eta baita Azpeitian ere.

## Nagusitu arte jo

Honela izaten dira hari-talkak: lehengero, jabeek elkarren parean, bata besteari begira, jartzten dituze animaliak. Bi aharien artean zortzi metro izaten dira. Berehala topeka hasten dira, benetako amorrzu.

Halako batean, bietako batetik atzera egiten du, burrukarik utzi egiten dio. Hortexe bukatzen da lehen *kintza*, lehen burruka-aldia. Segituan nagusiek bata bestearren aurrean jartzten dituze berriz ahariek. Normalean, berriro hasten dira topeka animaliak, bigarren *kintza* ekiten diote, baina askotan lehen *kintza* galdu duen animaliak uko egiten dio burrukari. Hori geratuz gero, bukatutat ematen da apustua.



Hasera posizioan burruka hasi baino lehen.

ARTXIBOA

Are gehiago: Eibarren eta Azpeitian *Udaletxean* eskutik doa neurri haundi batean ahari-jokoak. *Udaletxean erabakitzeko* dute.

Eibarren eta Azpeitian *Udaletxean* erabakitzeko d

Aurtengo kanpainan tabakoaren prezioak ahuneko hamar inguru igoko dira bataz beste Tabakoaren Laborarien Federakuntza eta Administratzailearen artean erabaki dutenaren arabera eta oraindik Ministeriar Kontseiluan aprobatu behar duten akordioak dionez. Laborariek kanpainarako diru aurreratzeak eskatzen dituzte sektorean errenta maila txikiagotu ez dadin. Espairiarren ehuneko 50 baino gehiagok erretzen dute eta Haziendari 100 mila milioitik gorako sarrerak ematen ditzio urtean. 16 mila hektarea baino gehiago erabiltzen dira bere kultiboa eta

30 mila tonelada tabako biltzen dira urtean. Osasun Ministeritzak laurogei bat miloi pezeta gastatzen ditu erre ez dadin. Kanpainak egiten eta Tabacalerak beste horrenbeste berriz publizitatean.

J.L. EGIA

Aurtengo kanpainan tabakoaren prezioak bataz beste, ehuneko hamar inguru igotzea erabaki dute Peninsular Tabakoaren Laborarien Federakunde Nazionala eta Administratzailearen artean, federakunde horrek adierazi duenez.

Ministriaren Kontseiluan aprobatua izan behar duen gehikuntza honenkin honako igoera hauek ematen dira: **burley** tipoarentzat ehuneko 9,06, zigarro eta tabako beltza ehuneko 11, eta ehuneko 12 rubioarentzat.

Bataz besteko gehitzuek hau, kanpaina erregulazioaren pean diren eta FORPA-n negoziatutako beste produktuek izan dutenen berdinetsua da, tabako laborarien federakuntza esan duenez.

Administratzaileak hasieratik egin zuen eskaintzatik ez da izan alda-keta handirik prezioetan eta Tabako Politikarako koordinatzailea kudeatzen goi-mailako Juntak erabaki



Atzerriko konpetentziari eutsi ahal izateko, laguntza handiagoak nahi dituzte tabakogileek.

ARTXIBOA

## Ehuneko 10 igoko da tabakoa egun gutxi barru

Gainera, diru laguntza handiagoak eskatzen dituzte tabakogileek

duena laborarien ezkakizunen azpitik geratu da, pittin batean behinertzat. Hauek eskatzen zuten: ehuneko 14 tabako rubioarentzat, 11 beltzarentzat, eta Burley-arentzat ehuneko 12,5.

Gehikuntza hauetan tabakoaren bataz besteko prezio berriak honela geratuko lirateke: **Burley**-rentzat kiloko 22,5 pezeta, beltzak 131,4 pezeta kiloa, zigarro tabakoa 271,3 pezeta kiloko eta azkenik rubioarentzat 274,3 pezeta kiloko.

Prezioetaz aparte, eta hauen akordiorako zailtasun gehiegiz ez ziren eman, tabako laborarien eska-

tzén dute kanpainarako diru aurrerapenak lortu ahal izatea sektore honen arrenta maila besteenaren azpitik gera ez dadin.

### Kanpainako aurrerakinak

Tabakoaren kasuan eskaera honek ez luke zailtasun handirik eduki behar, aurrerapen horiek 1945tik Agindu Ofizial batera erabakita bait daude. Agindu horrek dioenez, tabako laborari guztiak dute aurrerapen horretarako esku-bide, beren uztarri, harri-jasa edo suaren eraginistik aseguratuta bidez behintzat. Halere, agindu horretan Tabakoaren Laborantza

Zerbitzua enkargatzentzat badute ere, aurrerapen horien eskaibideak jaso ahal izateko, ez dute erabakitzentzat erakunde izango den diru laguntzak emango dituena.

Tabako laborantza, eskuibide hau ukaezina da eta, momentu honetan legearen babesia badute ere, beste sektoreekin konparatz gero diskriminatuta aukitzentzat dira.

Egin dituzten laguntza eskaizunak, aurrerapen gisan hauetan, honako hauetako lirateke: hektareako 89,000 pezeta tabako beltzaren kasuan, tabako **Burley**-rentzat 96,000 pezeta, zigarro-tabakoaren-

tzat 120.000 pezeta, hektareako eta azkenik tabako rubioarentzat 211.000 pezeta.

Tabako laborariek diotenez diru aurreratzea hauetan **Tabacalerak** merkopolioak Espainiako Bankuan irekita duen polizatik zizenean egite behar luteke baina ikusten denei. **Tabacalerak** ez du konplikatu nahi horretan, Nekazarien Kreditu Bankuko mekanismo normalengatik uzten dutelarik zereginak.

Honekin tabako laborarien Federakuntza ados ez dagoenez, kanpainarako diru aurrerapen horiek de-fendatuko ditu bere esku dituen medio guztiez balatuz.

Neurri hauetan batera, Gobernukoa besti zenbait neurri osagarriekin erantzun beharko du, Tabako Politikaren Goi-mailako Juntak planteatu duenez.

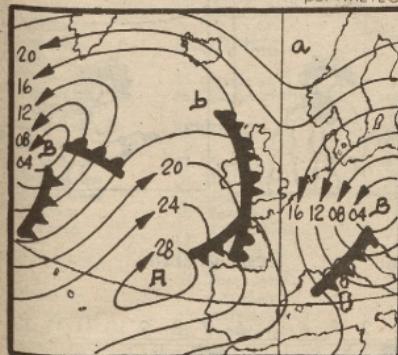
Puntu hauetako asko, aste guztien barruan sektorearen ordenanzteari buruz egingo diren bilera eta aztertzea espero dute tabakozaleek.

## Auzmendik "La Voz" agurtzen du.



# EL TIEMPO

por METEO



## Información general

Día plomizo el que tuvimos ayer con muy escasos momentos agradables. Predominaron los cielos nubosos y las precipitaciones, a intervalos, se registraron en todos los puntos, si bien en mayor cantidad en las provincias costeras. Para la tarde la máxima precipitación se había registrado en Bilbao, con 12 mm. en su aeropuerto. Los vientos fueron de fuerza moderada del cuarto cuadrante y, como consecuencia, las temperaturas frescas, incluso muy frescas para la época. La humedad fue bastante elevada y las presiones fueron moderadamente altas, sobre los 1.025 mb. a nivel del mar por término medio.

## Situación actual

El anticiclón del Atlántico se ha aproximado mucho por el Oeste a la Península, pero no parece factible que lo haga mucho más. Al tender a extenderse hacia el Norte y quedar nosotros en su borde oriental, podemos quedar sometidos a lo largo de días próximos a una moderada circulación del Norte. Quizás sin llegada de frentes (salvo el que aparece en el golfo de

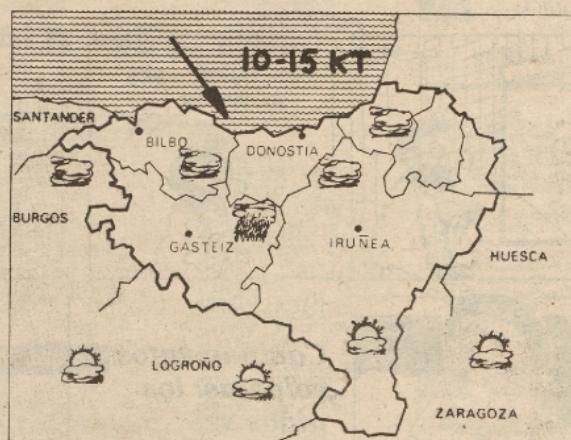
Vizcaya), pero la inestabilidad atmosférica puede ser ligera.

## Previsión para hoy

**Euskadi:** Riesgo de darse alguna lluvia o chubasco, pero repartiéndose de forma irregular dentro de una tónica algo dispersa. Cielos nubosos como predominio en las provincias costeras y nubosidad más variable en áreas interiores. Con vientos del Norte o Noroeste, en absoluto fuertes, las temperaturas seguirán frescas o muy frescas.

**Zonas limítrofes:** Tiempo análogo al nuestro, si bien el riesgo de precipitaciones será menor y la nubosidad menos abundante cuanto más meridionales sean las zonas. Las temperaturas, también frescas.

**Resto de España:** En Cantábrico Oriental, Pirineos y áreas de Cataluña y Baleares, cielos predominantemente nubosos y temperaturas frescas con riesgo de algunos chubascos. Mejor tiempo cuanto más hacia el Sur, con temperaturas en ascenso en esa dirección, hasta ser altas en Andalucía.



## Tendencia para mañana

Seguirá la inestabilidad ligera o moderada, con riesgo de algunos chubascos. Fundamentalmente, las temperaturas serán frescas o muy frescas.

## Tendencia para pasado mañana

Menor inestabilidad, pero con temperaturas frescas.

## Estado de la mar para hoy

Vientos de N a NW de 10 a 15 nudos con marejada generalizada.

## Mareas en Pasajes

Pleamar: 4.19 (3.97 m.) y 16.41 (3.97 m.).  
Bajamar: 10.23 (0.59 m.) y 22.43 (0.59 m.).

## Orto y ocaso en el observatorio de Iguelo

Orto: 6.35.  
Ocaso: 21.36.

## Fase de la luna

Mañana será luna llena.

## TEMPERATURAS

	Mín.	Máx.
<b>Euskadi</b>		
Aránzazu	5	8
Biarritz	10	14
Bilbao	10	13
Hondarribia	10	16
Pamplona	7	11
S. Sebastián	8	11
Vitoria	5	10
<b>España</b>		
Alacant	12	21
Almería	11	24
Barcelona	8	18
Burgos	0	11
Cádiz	15	24
Córdoba	9	24
Gijón	10	15
La Coruña	10	15
Las Palmas	17	21
León	3	13
Logroño	7	13
Madrid	7	18
Málaga	18	19
Palma	9	21
Santander	11	14
Sevilla	13	26
Valencia	12	23
Valladolid	0	15
Zaragoza	8	17
<b>Europa</b>		
Amsterdam	10	11
Berlín	10	12
Berna	5	7
Bruselas	10	11
Burdeos	8	13
Copenhague	10	13
Estocolmo	10	20
Fráncfort	10	11
Hamburgo	9	10
Helsinki	8	19
Lisboa	10	19
Londres	10	16
Lyon	8	10
Milán	11	
Múnich	6	8
Nantes	9	17
Niza	13	20
Oporto	9	17
Oslo	5	16
París	9	15
Roma	13	
Toulouse	7	13
Varsovia	16	28
Viena	11	11

## SERVICIOS

## Farmacias de guardia

Durante (9 a 22 horas): Alto de Miracruz, 26. Tel. 286182. San Martín, 14. Tel. 420439. Nocturno (de 22 a 9 horas): Urbeta, 40. Tel. 450980. José M. Soroa, 11. Tel. 274971.

## Teléfonos de urgencia

Cruz Roja: 272222. DYA: 464622. Residencia Sanitaria, urgencias: 461111 (laboratorio: de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas). Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policlínica de Guipúzcoa: 462200 y 461617. Cruz Roja del Mar: 272222.

## Bomberos

San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azcoitia: 811058. Beasain: 881919. Alzira: 421628. Pasaia: 713890. Hernani: 552694. Irún: 622000. Oñati: 789177. Ordizia: 881362. Pasai: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.

## Hospitales

Hospital Provincial de Guipúzcoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453800. Cruz Roja de San Sebastián: 214600. Policlínica de Guipúzcoa: 462200 y 461617.

## Policía Municipal de San Sebastián

Tráfico y guías: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000.

## Tráfico

Erzaintza de San Sebastián: 423670 y 426740.

## Taxis (San Sebastián)

Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churrico, 421870; esquina Hernani, 420340; esquina Garibaldi, 421628. Avenida: Madrid: 456915. Avenida de Navarra: 278860. Avenida de San Sebastián: 21300. Paseo: 460950. Bifurcación Roteta-Alza: 352007. Egia: 278825. Estación de Autobuses: 453200. Estación del Norte: 273182. Grupo La Paz: 398349. Larrañaga: 393314. Padre Larrañaga: 271963. Paseo Pío XII (Gobierno Civil): 452972. Radio 453266. Reloj de Ategorrieta: 278814. Zarroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio Taxis Santa Clara (servicio permanente): 466450 y 466558. Taxis Radio-Teléfono (servicio permanente): 425122 y 427372.

## Otros teléfonos de interés

Avituallamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Guipúzcoa: 423670 y 426740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (información: 469144. Telégrafos (telegrafos por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## NOTAS Y AVISOS

**RESTAURACION CRISTO DE LA MOTA.**—Con motivo de los destrozos producidos a la imagen del Cristo de la Mota el pasado mes de abril, la Junta del Patrónato del Castillo de Santa Cruz de la Mota y del monte Urgull comunicó la apertura de una cuenta en la CAM de San Sebastián, destinada a la recepción de donativos para la restauración de la imagen. La cuenta corriente es el número 0-103.547.6.

**HOMENAJE A PEÑA SANTIAGO.**—Hoy y mañana son los últimos días para inscribirse al homenaje que el Club Vasco de Camping ofrecerá el próximo sábado, en el restaurante Buenavista, a Luis Pedro Peña Santiago, por sus esfuerzos de divulgación de la montaña. Las inscripciones deben hacerse en el local social del club, en la calle San Martíal, 19, de 20 a 22 horas o llamando al teléfono 428479.

**ILAZKI EUSKALTEGIA.**—Se ha abierto la matrícula en este centro para los cursos intensivos de julio y agosto. Información y matrícula en Etxaide, 6-4º derecha. Teléfono: 424910.

**AEKANPADA.**—Durante los días 2, 3, 4 y 5 de junio se tiene previsto organizar unas jornadas culturales bajo el nombre de Aekanpada. Habrá actuaciones de rock y jazz, bertsolari, exposiciones de arte y marchas ecológicas. Se delimitará una zona para camping. Información en c/ Diputación, 3-1º izquierda. Bilbao 1. Teléfonos 4231582 y 4241710.

**VII DANTZARI ASTEA.**—En el marco de la VII Dantza Astea, se celebra hoy en Hernani, de 19.30 a 21.30. Dantza Etxekoa, a cargo de Blanca Torres. El día 26, en la feria, de 17 horas en adelante, bertsolari, triki-trixia, aizkolarior, harrijasotzales y baile por parejas. El día 27, en el cine Irazusta, a las 19.30, proyección de West Side Story, de R. Wise. El día 28, en la plaza, de 18 horas en adelante, danzas infantiles. A las 22.30, en el cine Aitor, recital de Argia. El domingo 29, a las 11, grupos de danzas, a las 20 horas, romería.

**JOVENES ACTORES.**—Se necesitan jóvenes, de veinte a treinta años, para participar en un largometraje subvencionado por el Gobierno vasco. Los interesados pueden presentarse, de 10 a 13 y de 16 a 18, en la calle Triunfo, 1-1º, de San Sebastián, junto al hotel Orly, de lunes a viernes.

**GRADUADOS ESCOLARES.**—Se convoca a cuantos estén matriculados para la obtención del título de graduado escolar, que deberán presentarse, provistos del D.N.I. y del resguardo de matrícula, el próximo día 28 de junio, a las 10 horas, en los centros que a continuación se relacionan, para realizar las pruebas pertinentes:

Comisión n.º 1. En el colegio San José, del barrio de Alza. De Abarisketa Arriaran a Berdegué Prieto (ambos inclusive).

Comisión n.º 2. En el colegio Ibaeta, del barrio de Ibaeta. De Bereciartua Murguia a Franco Sooares.

Comisión n.º 3. En el colegio Zuhaitz, en Aldeaconea. De Gabino González a Justo Enrique.

Comisión n.º 4. En el colegio Amara Berri, en Ferrerías. De Labaka Tejería a Nuñez San Sebastián.

Comisión n.º 5. En el colegio Egia, en avenida de Ametzagaña. De Olabeaga Larzabal a Ruiz de Gauna Rouget.

Comisión n.º 6. En el colegio Bidebieta, del barrio de La Paz. De Sáez Garrido a Zubillaga Urcelay.

MAYO

25

San Beda el Venerable y Santa María Magdalena.

CUPON PRO CIEGOS

595

## TRANSPORTES

## Trenes largo recorrido

RENFE. Tfno. 283599

## Salidas de San Sebastián

Madrid: Expreso Puerta del Sol.

2.10. Madrid. Electrónico 8.48. Ma-

drid: Algeciras/Salamanca/Cáce-

res: Expreso Iberia, 9.22. Valencia

(por Pamplona, Zaragoza y Barcelo-

na). Ter, 9.47. Madrid: Talgo, 15.13.

Lisboa/Oporto: Surexpress, 18.09.

Alicante: Expreso, 18.30. La Coru-

ña/Vigo: Expreso, 18.50. Barcelona

(por Zaragoza): Expreso, 22.19.

Madrid: Expreso, 22.42. Madrid: Ex-

preso (sólo camas), 23.02.

## Ferrocarriles Vascongados

Tfno. 450131

Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12

y 18.00.

Salidas a Hendaya: desde las 7.10,

todas las horas hasta las 21.10.

## Autobuses

## Salidas de San Sebastián

Azkoitia/Loiola: 8.30, 10.30,

12.30, 18.00 y 19.30. Oñati/Arrasate/Eskoriatza: 8.00, 14.10 y 19.00.

Zarautz: 7.00, 8.00, 9.00, 10.00,

12.00, 13.00, 14.30, 16.00, 17.00,

18.30 y 20.30. Elizondo: 9.30, 16.30

y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30,

17.30 y 19.30. Bilbao (servicio mu-

ltiple): 9.00 (laborables), 9.00 (fa-

rabiles), 12.30 (diario), 15.30 (labora-

bles), 17.30 (diario), 19.00 (diario),

20.30 (diario). Baiona: 9.00, 11.00,

15.00 y 18.30.

## Aviones

Tfno. 642240

San Sebastián-Madrid: Salidas,

9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55.

Madrid-San Sebastián: Salidas,

10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y

19.20.

San Sebastián-Barcelona: Salida,

12.00; llegada, 13.35.

Barcelona-San Sebastián: Salida,

16.35; llegada, 18.10.

San Sebastián-Palma de Mallor-

ca: Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Sólo

martes, jueves, sábado y domingos.)

Palma de Mallorca-San Sebastián:

Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Sólo

martes, jueves, sábado y domingos.)

## Video on the rocks

La proliferación de bares y pubs que, como un aliciente más, proyectaban películas sobre actuaciones de grupos musicales, documentales y largometrajes, parece que preocupa a más de uno. Parece que el Gobierno ya tenía pensado meter mano en el asunto. Ahora, además, el Grupo Popular, toma la avanza y plantea en el Congreso una pregunta sobre este tema.

Ellos dicen que "la importancia cultural y económica de la industria del cine justifica que se adopten las medidas precisas para paliar la crisis que atraviesan las salas de exhibición cinematográficas". Con la masificación del video está pasando lo que pasó con las grabaciones piratas en cassettes. Las multinacionales del disco y ahora las del cine están preocupadas por la proliferación de cintas piratas. Mercados como el de Londres tienen ya al mismo tiempo que se estrena una película la copia en video-cassette, y el intercambio de grabaciones entre aficionados cada vez es más abundante. Ya veremos en qué acababa todo ello. Mientras tanto, aún es posible tomarse una copa viendo al mismo tiempo alguna película.

## CONCURSOS

## El Ciudad de Irun, premio a escritores muy jóvenes

Descubrir las cualidades literarias de los jóvenes es lo que se ha propuesto la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa con la organización de los VII Premios Literarios juveniles Ciudad de Irun 1983. Hay cuatro modalidades: cuentos en euskara, cuento en castellano, trabajos monográficos en Euskara y trabajos monográficos en castellano. Se han establecido dos premios para cada uno de los apartados: uno para jóvenes entre catorce y diecisiete años y otro para los de dieciocho y veintiún años. Viaje cultural a Londres y trofeo para todos los ganadores y 10.000 pesetas para los más jóvenes y 15.000 para los mayores. El plazo de presentación de originales termina el 30 de setiembre, en la Oficina de Jóvenes de la C.A.P. (Garibay, 13-15) de San Sebastián. El fallo se hará público en Irun en el mes de noviembre.



## VACACIONES

## Campamentos y colonias: los niños se divierten juntos

Los campamentos y colonias de verano que organiza el Departamento de Educación y Cultura del Gobierno Vasco ofrecen la posibilidad de que los niños comprendidos entre los 8 y los 17 años pasen sus vacaciones con compañeros de su misma edad y sin la constante vigilancia de los padres. También los padres pueden disfrutar así de quince días de vacaciones sin la preocupación de los niños.

Existen varias posibilidades: desde colonias en Orio y Zarautz, campamentos en la isla de Zuaza, campamentos volantes (a pie, haciendo la ruta de la costa, en bici, combinando la playa con la montaña) y para los más mayores (entre 17 y 21 años), campos de trabajo en la isla de Zuaza y en Las Salinas de Añaná. El precio es de 7.000 pesetas, menos para los campamentos de trabajo que sólo debe pagarse un cuota de 1.000 pesetas. Hay turnos en euskara y en castellano, y entre el 1 de julio y el 15 de agosto. Salida y regreso en autocar desde Bilbao, Vitoria o San Sebastián.

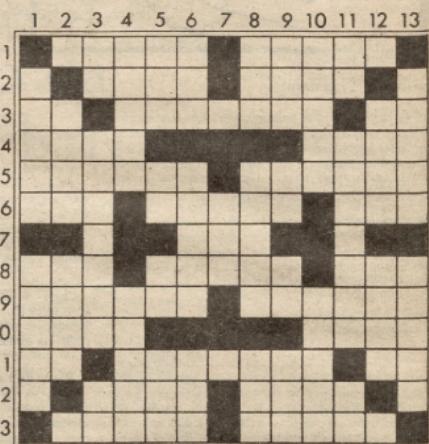
Para los que elijan pasar quince días en la isla de Zuaza, hay toda una gama de especialidades y deportes que podrán practicar: vela, piragüismo, radio aficionado, maquetismo estático, remo, aeromodelismo...

Fiestas también en Beasain, Zarautz y Arrasate.

Hoy, a la una y media del mediodía, tiene prevista la llegada a los jardines del Alderdi Eder el I Rallye deportivo-cultural organizado por Expovacaciones 83.



## Crucigrama



## Horizontales

1: Manífero carnívoro que tiene dos largos caninos que se prolongan fuera de la mandíbula superior y que vive en el mar. Punto cardinal. 2: Sacas proveyo de un libro. Elemento gaseoso que se encuentra en la atmósfera en muy pequeña porción. 3: Símbolo químico del osmio. Cíerto deporte inglés. Mugido. 4: Tela de lana de varios colores, que debe su nombre a una ciudad de Flandes. Es lo que debería reinar en el mundo. 5: Nombre de varón. Se colocará delante de un fotógrafo. 6: Organización de Naciones Unidas. Disposición regular y exacta de las cosas entre sí. Igualdad en la altura de las cosas. 7: Manifestó mi alegría con una sonrisa de oreja a oreja. 8: De esta manera. Tarima arrimada al altar. Cíerto juego con fichas. 9: Puente hecho de maderos. Huyes, impides algún daño o molestia. 10: Al revés, título con que los judíos honran a los sabios de ley. Martillo grande de madera. 11: Símbolo del fútbol. Cíerto país con mucha gaita. Al revés, artículo neutro. 12: Quien no trabaja 'lo' tiene en abundancia. Lo es el mandril. 13: Disco de piedra para moler o afilar. Pato, palímpido.

## Verticales

1: Porción grande de mar que se interna en la tierra. Extremo superior o punto de una cosa. 2: Es el punto de tiro prefigurado por los suicidas. Manosea mucho una cosa. 3: En medio de la cola. Lubina. Dijunción francesa. 4: Me puse otra vez enfermo. El número de la mala suerte. 5: Verbo auxiliar para las formas pasivas. Famoso río italiano. Lo mismo. Afluente del Mincio. 6: Adverbio. Se equivocan. Medida griega para líquidos equivalente a poco más de tres litros. 7: Poéticamente, diosa. 8: Otra vez la primera de la serie horizontal. Utensilio que echan de mecos los que son calvos. Comisión Municipal de Agricultura. 9: Tres vocales iguales. Preposición inglesa. Fonéticamente, pájaro. El típico átomo cargado de electricidad que sale en todos los crucigramas. 10: Figuras de la baraja. Magnetizó. 11: Justo en el centro del Ema. Animal que roedora del tamaño de un gato y que tiene fama de dormir mucho. Al revés, nota musical. 12: Dilación o tardanza en cumplir una obligación. Derrubó un paso con su escopeta. 13: Logras pasar la gripe. Destruyó, arrasó.



La soka-muturra está presente en todas las fiestas.

MITXELENA

## Cárcel de letras

O	I	D	O	S
P	E	Ñ	A	S

De la primera palabra y mediante cambios de una sola letra cada vez, deberá llegar a obtener la palabra de abajo. (Todas las nuevas palabras deben tener sentido y ser de uso corriente.)

## Test numérico



Las cifras están formadas según un sistema (en sentido de las agujas del reloj). ¿Qué número falta en cada figura?

## ÍNDICE DE SECCIONES

## MOTOR

1. Casas Comerciales
2. Automóviles
3. Furgonetas
4. Camiones
5. Caravanas
6. Motos
7. Maquinaria
8. Embarcaciones
9. Alquiler sin conductor
10. Autoescuelas
11. Reparaciones
12. Repuestos
13. Desguaces

## INMOBILIARIAS

14. Agentes de la propiedad
15. Ventas
16. Alquileres
17. Compras
18. Traspasos
19. Venta de negocios
20. Hipotecas

## TRABAJO

21. Ofertas

## Motor

## 2 AUTOMÓVILES

Gran Garaje Moderno, S.A.  
SEAT  
Sistema Vehículo Ocasión

SIN entrada hasta 36 meses.  
RENAULT 12 TS SS-M.  
RENAULT 6 SS-L.  
CITROËN 2000 6 SS-J.  
SEAT 132 diesel SS-L.  
SEAT 131 familiar, diesel, SS-I.  
SEAT 131-1.600 barato.  
SEAT 131-1.900 barato.  
SEAT 1430 50.000 pes.  
SEAT 124 especial SS-N.  
SEAT 127, 3 puertas, SS-J.  
RITMO 75 CL SS-M.  
TALBON 1.200 SS-C barato.  
DUQUE DE MANDAS, 3. Frente campo  
fútbol. Tel. 274011.

EUSKAL  
AUTO S.A.  
José Arana 13-15 (Nuevo Gros)  
Tel. 288622

NUOVA exposición y venta de todos los modelos CITROËN-PEUGEOT.  
Vehículos usados como nuevos con garantía de 6 meses sin entrada. Vehículos de una extensa gama de precios, usados de todas las marcas. Abierto sábados mañana. José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros) Tel. 288622. Donesia.

Automóviles  
VILLAR

AUTOMÓVILES SKODA, el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. GASCÓN 220 A matricular. VOLVO 144 Liso a matricular. PEUGEOT 104 a matricular. SEAT 124 SS-F. COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

22. Demandas
23. Servicio doméstico
24. Bolsa estudiantil

## ENSEÑANZA

25. Academias
26. Clases particulares

## SERVICIOS

27. Pérdidas
28. Hallazgos
29. Compras
30. Ventas
31. Haciendas
32. Belleza
33. Contactos
34. Transportes y mudanzas
35. Instalaciones
36. Profesional

## ANUNCIOS CLASIFICADOS

Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

## ALDABE

AUTOMÓVILES de importación, nuevos y usados. Martínez de Guadalupe, 7. Tel. 613844. Irun.

MERCEDES 240 D.  
BMW 323 S.  
BMW 320.  
PEUGEOT 504 Diesel.  
PEUGEOT 504.  
PEUGEOT 506 GR.  
PEUGEOT 305 SR.  
CITROËN CX 2.500 Diesel.  
VOLKSWAGEN GOLF Diesel.  
FORD FIESTA.  
VOLVO 164.

## PARTICULAR

PARTICULAR vende 1.430, SS-D. 60.000 pts. Tel. 276059-451318.  
PARTICULAR vende Skoda SS-O impecable. 340.000. Tel. 590892.  
VENDO Seat 133 buen estado. Tel. 454034.

## 6 MOTOR

## MOTOS

VENDO MOTO LAMBRETTA 200 c.c. 4.000 Km. 75.000 pts. Tel. 276059-451318.

## JUAN CRUZ

Comunica a sus clientes que a partir de hoy nos encontrarán en LA VOZ DE EUSKADI.

PEUGEOT 505 GR Diesel. SS-O.  
PEUGEOT 505 SR 5V. SS-M.  
PEUGEOT 505 SR 5V. NA-J con aire acondicionado.  
PEUGEOT 504 1.800. SS-M.  
PEUGEOT 204 Diesel. SS-L.  
RENAULT R 18 GTS. SS-N.  
RENAULT R 12 TL Familiar SS-N.  
RENAULT R 12 TS NA-C.  
RENAULT R 12 TS NA-L.  
RENAULT R 5 TS NA-G.  
RENAULT R 4 Pergona SS-M.  
FORD FIESTA SUPER SPORT SS-N. Varios.  
FORD FIESTA 1.300 S-S-G.  
FORD FIESTA 1.100 L NA-G.  
FORD FIESTA 957 SS-M.  
SEAT 131/Diesel Familiar SS-O.  
SEAT 131/Diesel Extraordinario.  
SEAT 131/2.000 M-DN.  
SEAT 131/1.600 Familiar BU-F.  
SEAT RITMO 75 CL SS-M.  
SEAT 127 LS 3 puertas estupendo.  
SEAT 127 LS 3 puertas estupendo.  
SEAT 127 LS 3 puertas estupendo.  
TALBON 150 S SS-M.  
CITROËN GS SS-L.  
CITROËN Dyane 6 SS-N.  
CITROËN 2 CV G SS-N.  
CITROËN 2 CV G SS-L.

## 14 INMOBILIARIAS

AGENTES DE LA PROPIEDAD

## Inmobiliaria

## GALLURRALDE

A.P.I. Fermín Gallurralde Gauna. Las Dunas (Harramón), 3-1-1, esquina Zabalaeta, 18. Tel. 273630.  
AVDA. DE LA LIBERTAD. Magnífico piso totalmente exterior esquina 20.000.000.  
CENTRO Salón, 5 habitaciones 10.000.000.  
AVDA. DE ZURRIOLA, 200 m2 7.200.000 y 10.500.000.  
PASEO COLON, 4.500.000.  
SECUNDINO ESNAGA. (Nueva construcción) 5.800.000.  
SEGUNDO IZQUIERDO. (Nueva construcción) 4.800.000.  
USANDIZAGA. (Apartamento pequeño reformado) 9.000.000.  
IPARRAGIRRE. 6.800.000 y 8.000.000.  
DUQUE DE MANDAS. Impresionante 4.850.000.  
LA PAZ En casa villa con garaje 4.300.000.  
LARRATXO. Nuevo amplio 2.888.000.  
CAPUCHINOS. Magníficos pisos 2.060.000 y 2.100.000.  
ALZA Bonito piso 3.000.000.  
SANCHEZ EL SABIO. Aticos 5.500.000 y 7.000.000.  
AVDA. MADRID. 6.400.000 y 5.870.000.  
JAVIER BARCAIZTEGUI. Oportunidad 5.800.000.  
CARLOS I. Impresible 6.180.000.  
JOSE M. SALAVERRIA. 4.750.000 y 6.225.000.  
LOREA. Apartamento 3.605.000.  
PAKEA. Urbanización 180 m2 9.500.000.  
ERRAMONDEGUI. (Ayete) Estudio 65 m2 4.500.000.

VENDE toda clase de vehículos nacionales desde 10.000 a 250.000 pes. sin entrada. Facilidades hasta 36 meses. Tres ventajas a la hora de su pago. Visítanos y pida información al Bidebieta (La Paz). Trasera Caja de Ahorros Provincial. Abierto sábados y domingos.

Comunica a sus clientes que a partir de hoy nos encontrarán en LA VOZ DE EUSKADI.

RENAULT 6 y 4L.  
RENAULT 14 Varios.

RENAULT 5 TL, GTL, TS.

RENAULT 12 TS, 18 GTS.

SEAT 131 Supermáquina y Familiar.

SEAT RITMO 1.127.

ALBIZUR, ZUBIAZ, ZUBIAZ Y ZUBIAZ.

FORD FIESTA 1.150, 1.160 y 1.180.

CITROËN GS PALAS y Dyane 6.

PEUGEOT 505 GRD. LC-E.

PEUGEOT 504 GLD. LO-D.

GOLF GLD. SS-M.

CITROËN CX Palas 2.500 D. LO-E.

SEAT 132 Mercedes SS-H.

SEAT 131 Perkins SS-H.

SEAT 124 EMC BI-L.

AUTOMÓVILES

ALAI



JAVIER BARCAIZTEGUI. 100 m2 5.700.000.

AVDA. DE LA LIBERTAD 200.

SANCHEZ EL SABIO. 5.800.000.

CARLOS I. 1.15 m2 6.000.000.

AVDA. MADRID. 1.20 m2 6.000.000.

CARLOS I. Amplio 5.350.000.

FELIPE IV. Alto solar 4.050.000.

JOSE M. SALAVERRIA. 6.700.000.

JAVIER DE BARCAIZTEGUI. 6.200.000.

PE. HERIZ. 1.854.000.

ANTIGUO 75 m2 exterior 4.100.000.

AYETE 8.500.000.

BIDEBEITA I. 170 m2 7.300.000.

VIRGEN DEL CARMEN. 3.900.000.

VIRGEN DEL CARMEN. 2.700.000.

ALTAIR. 1.500.000.

ALTO DE MIRACRUZ. Dúplex 8.500.000.

IPARRAGIRRE. 2.000.000.

SEGUNDO IZQUIERDO. 6.800.000.

PASEO DE COLON. 4.500.000.

ZABALETA. 6.400.000.

ZABALETA. 6.700.000.

INTZURRONDE. 3.200.000.

MARRUTXIP. 3.600.000.

LARRATXO. Estremar lujo 2.781.000.

LASARTE. Saseo 2.573.000.

JUAN CARLOS GUERRA. 3.000.000.

LARIBA. 2.700.000.

MARTINEZ. 2.000.000.

ORIO var. desde 3.300.000.

ORIO duplex. 4.500.000.

PASAJES 1.850.000.

PASAJERAS 3.100.000.

RENTIERA Xepilar. 1.900.000.

TOLOSA. 3.200.000.

VILLABONA. 2.300.000.

VILLABONA. 3.100.000.

ZUMAYA. 7.300.000.

LAZCANO. 2.200.000.

BANJO (Vizcaya) vistas mar. 2.000.000.

LAZCANO. 1.200.000.

ALTAIR. 1.500.000.

GROS pabellón industrial.

PASAJES 105 m2 5.700.000.

PASAJES 45 m2 2.600.000.

CAPUCHINOS 55 y 70 m2 70.000.

HERNAN. comercial centro. 6.300.000.

CARPINTERIA. Galzaborra. 6.600.000.

VILLABONA. 200 m2 divisible.

TXIKRITTA. comercial 2.300.000.

TRASPO. local Amanra, zona muy comercial, se informará personalmente.

HIRUKO por gran demanda, necesita oficinas y locales en venta y alquiler. Garantizamos, venta rápida y pago a contado.

HIRUKO. Vergara, 23-3. Tel. 426392, 426576.

ALQUILÓ pisos para verano en Amara. Tel. 426392. A. Hiruko.

## 15 INMOBILIARIAS

## VENTAS

VENDO piso alto Carlos I, 4 habitaciones, salón, cocina, baño, aseos, soleado. 5.350.000. Tel. 426392.

EN NAVARRA. Casa dos plantas, vendo primer piso amueblado. Tel. 467821.

VENDO piso en Bidebieta en el centro para reforma. Tel. 454034-423159.

VENDO piso Gros, todo exterior 3.600.000. Tel. 454034-423159.

VENDO piso calle San Juan, totalmente reformado. Tel. 454034-423159.

VENDO piso en la Parte Vieja, exterior. Tel. 454034-423159.

## Servicios

## COMPRAS

COMPRO-VENDO antigüedades, bronces, armas, relojes plata, monedas, curiosidades. Tel. 277215-225828.

ALQUILERES

VENDO apartamento diferencial sinifin VICI-NAY para 2.000 kilos barato. Tel. 210393 de 2 a 4.

## 16 INMOBILIARIAS

## ALQUILERES

ALQUILÓ Gros próximo al puente exterior. Tel. 454034-423159.

## 17 INMOBILIARIAS

## COMPRAS

COMPRO piso en San Sebastián pago al contado. Tel. 426392.

## Trabajo

## DEMANDAS

SI BUSCA UD. trabajo, nosotros le ofrecemos, primero, formación profesional y después, puesto de trabajo. Gastos pagados en periodo de adaptación. Interesados dirigirse a Gabinete, 8-bajo.

## 23 SERVICIOS

## SERVICIO DOMÉSTICO

NECESITO externa mayor 25 años, informada, conociendo obligaciones. Tel. 213656. Mañanas.

## 36 SERVICIOS

## PROFESIONAL

CARPINTERO se ofrece para trabajar a domicilio. Tel. 273265.

HACIMOS toda clase de arreglos señora caballero trajes, cueros, cazaroras. Tel. 277361.

SE HACEN toda clase de soldaduras a pie obra. Tel. 279929.

## LA VOZ DE EUSKADI

## DELEGACION SAN SEBASTIAN

Echaide, 6, bajo (esquina San Marcial). Teléfono 428309.

## HORARIO DE ANUNCIOS PARA SU PUBLICACION AL SIGUIENTE DIA

● Económicos: mañanas, 9 a 1.

● Generales, esquelas, agradecimientos, aniversarios, etc.: mañanas, 9 a 1; tardes, 4 a 7.

NOTA: Mismo horario para recogida de correspondencia y reparto-venta prensa.

Sábados tarde, cerrado.

Alberto Górriz: "poderoso caballero es don dinero"

## Los realistas de acuerdo: "ganaremos al Español"

En los vestuarios de Zubieta el ambiente respecto de la eliminatoria contra el Español era de optimismo, aunque se recuerda la goleada que los *periquitos* propiciaron al Celta el pasado sábado por siete a uno. Por otra parte, todavía colea la expulsión de Górriz por el árbitro García de Loza. Górriz manifestó que Maradona era quien le había entrado en falta y sobre el juicio del árbitro se limitó a manifestar aquella frase elocuente de "poderoso caballero es don dinero".

M. TELLETXEA.

Donostia.—El enfrentamiento entre la Real Sociedad y el Español, para el torneo de la Copa de la Liga, no ha tenido una opinión unánime entre los técnicos y jugadores. Mientras unos piensan que el encuentro es difícil por el buen momento de los españoles, otros consideran que había equipos más asequibles para las aspiraciones de los guipuzcoanos. Al margen de las preferencias, todos coincidían en que la eliminatoria era factible y el ambiente en los vestuarios hacía pensar que estaban conformes con los resultados del sorteó.

En la lluviosa mañana de ayer, el entrenamiento estuvo dedicado al baño y masaje para aquellos que habían intervenido en el partido del pasado sábado y para el resto ejercicios de calentamiento y un poco de trote. Terminada la jornada matinal y una vez duchados y vestidos conversamos con

algunos de los jugadores txuri urdinak.

### Górriz, "poderoso caballero es don dinero"

El irundarra, Alberto Górriz, fue el coprotagonista de la película del sábado, la estrella fue el árbitro García de Loza, al ser echado por una doble amonestación. La primera de ellas vino como consecuencia de una obstrucción de Górriz a Maradona y la segunda por unas expresiones lanzadas por el habitualmente correcto defensa realista. Górriz nos manifestó respecto a la jugada que fue el propio Maradona quien cargó contra él, puesto que Alberto había admivinado la trayectoria de la jugada y se disponía a adelantarse al "Pibe" para arrebatarle el balón. Después, y ante la sorpresa de la tarjeta, lanzó los juramentos al aire provocando su expulsión. A



MITXELENA

### La expulsión que sentenció la eliminatoria.

este respecto y en medio de la conversación en la que nos encontrábamos, se refirió al incidente y al arbitraje del partido con una frase elocuente: "poderoso caballero es don dinero".

En cuanto a la moral del equipo nos comentaba que todos le habían animado y que la situación debía ser al revés, puesto que el empeño puesto por sus compañeros era digno de todo elogio. Tenía presente una parte de culpabilidad aunque, su conciencia estaba tranquila por su actitud noble durante el tiempo que estuvo sobre el terreno de juego. Refiriéndose a la eliminatoria, consideraba que el Español es uno de los equipos más difíciles de los que restaban junto con el Zaragoza y el Atlético de Madrid, pero en su opinión estaba seguro de pasar la eliminatoria. Es la última oportunidad en una temporada buena si exceptuamos la liga. El próximo

año con la recuperación de Satrus y Zamora podremos volver a estar arriba.

Finalmente, y respecto a Maradona, comentaba que era un gran jugador pero que se encontraba excesivamente protegido sin que esto le fuera necesario para demostrar su auténtica categoría.

### Orbeogo: "Eliminatoria difícil"

Fue uno de los más entonados desde que saltó al campo y era uno de los más escépticos en cuanto a la eliminatoria contra el Español. Recuerda —manifestó— que le metió al Celta siete a uno. Pienso que había equipos más "sencillos" pero a pesar de todo pasaremos la eliminatoria. Respecto a la expulsión de su compañero dijo que un árbitro nunca puede pitar así y la roja de Górriz sentenció la eliminatoria.

Turín.—El estadio Olímpico de Atenas dará hoy, a partir de las ocho de la tarde, un nuevo campeón en la Copa de Europa de clubs. Juventus y Hamburgo, dos glorias, que representan a las máximas potencias del fútbol actual, disputerán por hacerse con la supremacía continental. Los germanos han participado en cuatro finales europeas, consiguiendo tan sólo el título en la Recopa de 1983, en la que se enfrentaron al Anderlecht.

Los italianos, por su parte, con nueve internacionales en sus filas y teniendo a Platini como máximo goleador de la Liga tratará por hacerse con su segundo galardón, después de que en 1977 consiguiera el campeonato de la UEFA.

La actual Juventus es un equipo hecho con el principal objetivo de conseguir, por primera vez, la Copa de Europa de Campeones de Liga. Con esta idea fichó el pasado verano a las estrellas Platini y Boniek. No importó demasiado a sus aficionados que a la Juve se le escapara la Liga de las manos. El equipo funcionó perfectamente en la competición continental y esta era la meta de los dirigentes italianos.

A principio de la temporada la marcha del equipo no fue demasiado brillante. Sólo cuando su conjunto de estrellas se dieron cuenta que lo realmente importante era jugar para todos, comenzó la resurrección.

De cara al compromiso de esta tarde los italianos cuentan con el incentivo de siete millones de pesetas que recibirán en concepto de prima, siempre y cuando el título vuela hacia su país. De la victoria depende que la Juve pueda el año que viene participar en el ámbito europeo.

### La trayectoria italiana

Diccionarios: Contra el Huidrove (Dinamarca), 4-1 (Platini, Rossi, Brio, Cabrini) y 3-3 (Boniek, Platini,

### Los alemanes buscarán la revancha del mundial

## Hamburgo-Juve, algo más que un título en juego



MITXELENA

Kaltz será pieza clave en el esquema alemán, como lo fue contra la Real.

Octavos: Contra el Standard de Lieja (Bélgica), 1-1 (Tardelli) y 2-0 (Rossi, 2).

Cuartos: Aston Villa (Inglaterra), actual campeón. 2-1 (Rossi, Boniek) y 3-1 (Platini, 2, Tardelli).

Semifinales: Widzew Lodz (Polonia), 2-0 (Tardelli, Bettega) y 2-2 (Rossi, Platini).

Ocho partidos jugados, cinco ganados, tres empatados, ninguna derrota, 19 goles a favor y 9 en contra.

Marcaron Rossi (6), Platini (5), Tardelli (3), Biniek (2), Bettega, Brio y Cabrini.

### Hamburgo, a ganar

Para el Hamburgo, en la final de

Atenas está en juego algo más que la Copa de Europa. Para los germanos se dilucida parte de su futuro; así lo reconoció Netzer. "Esta final tiene para nosotros un carácter muy especial. Haremos todo lo posible para ganar, ya que del resultado depende el porvenir del club y el mantenimiento de su actual nivel en los próximos años."

Las palabras del ex jugador del Real Madrid recogen una opinión generalizada en el seno del club. El Hamburgo está en buena posición para renovar el título alemán, pero a nadie se le oculta de que es un cuadro un tanto caduco. Magath, Kaltz y Hrubesch pasan ya de los treinta años y hay que ir pensando en el relevo.

Para los alemanes el partido

contra la Juve será revancha de la final del mundial disputado en el Estado español, en la que perdieron por tres a uno.

Happel, entrenador hamburgoés, no arriesga en sus declaraciones. "Sera una final equilibrada y cada equipo tiene un 50% de probabilidades de ganarla."

Para llegar a esta final el Hamburgo ha tenido que disputar los siguientes encuentros:

Diccionarios: Dynamo de Berlín (RDA). 1-1 (Milewski) y 2-0 (Hartwig, Hrubesch).

Octavos: Olympiakos (Grecia). 1-0 (Von Hessen) y 4-0 (Magath, Hrubesch, Rolf, Bastrup).

Cuartos: Dynamo Kiev (URSS). 3-0 (Bastrup, 3) y 1-2 (Hartwig).

Semifinales: Real Sociedad (España). 1-1 (Roiff) y 2-1 (Jakobs, Von Hessen).

Fueron ocho partidos, cinco victorias, dos empates y una derrota, 15 goles a favor y 5 en contra.

Marcaron Bastrup (4), Hartwig (2), Hrubesch (2), Rolf (2), Von Hessen (2), Jakobs, Magath y Milewski.

### Alineaciones

De momento, el once inicial de ambos conjuntos no está decidido. Al margen de las bajas que puedan jugar cada uno de los entrenadores, éstos son quienes parecen contar con las máximas posibilidades de saltar al terreno ateniense:

JUVENTUS: Zoff, Gentile, Brio, Scirea, Cabrini, Bonini, Tardelli, Bettega, Platini, Rossi y Boniek.

HAMBURGO: Stein, Kaltz, Jakobs, Hieronymus, Wehmeyer, Rolf, Milewski, Groh, Magath, Bastrup y Hrubesch.

Esta final no se decidirá por el método de penaltis, en caso que después de una prórroga de treinta minutos el encuentro finalizase con empate, sino que se deberá de jugar un partido de desempate el próximo viernes en el mismo escenario.

## La selección entrenó en la Casa de Campo

Madrid.—La selección española tuvo ayer su primer día de trabajo en la Casa de Campo de Madrid, preparatorio para el partido que disputará el próximo domingo frente a Islandia en Reikiavik.

Carlos Álvarez del Villar, preparador físico de la selección, dirigió la sesión de ayer en la que los jugadores insistieron en el entrenamiento físico durante dos horas. Ejercicios de calentamiento, carreras, sprints, recuperación, para terminar con varios partidos de fútbol tenis fue lo más destacado de la jornada de ayer de la selección española.

Para hoy, Miguel Muñoz, tiene previsto el realizar algunos ensayos en la Ciudad Deportiva del Real Madrid, para el jueves enfrentarse los seleccionados A y los Sub 21.

El ambiente entre los propios jugadores es, según declaraciones suyas, excelente. El motivo parece ser la concentración de los mismos jugadores en todas las convocatorias. Lo que a los seguidores del fútbol más irritó parece conformar a los futbolistas-hispanos, que lejos de entenderse dentro del terreno de juego por lo menos lo hacen fuera. Los únicos jugadores que son novedad en la selección son Salva y Guillermo Sarabia, novedad en esta convocatoria, ya fue llamado por el seleccionador en otra ocasión, frente a Holanda en Sevilla.

Por último, queda significar que Arconada jugará el domingo el partido número 50 con la selección española. El guardameta donostiarra estrenará record en Islandia, participando también, el jueves, en el homenaje a Guisasola en San Mamés.

## Los Sub 21 en Madrid

Madrid.—El equipo español de Sub 21, al igual que sus "mayores", comenzaron los entrenamientos preparatorios para el partido de Islandia correspondiente a la Eurocopa, en la mañana de ayer a las órdenes de Luis Suárez. Se comenzó en la Ciudad Pegaso con una charla de toma de contacto. Una vez que Suárez terminó, los futbolistas realizaron ejercicios técnicos y físicos, carreras, etcétera, bajo la batuta del preparador físico, Manuel Delgado Meco.

Por no hacer demasiado peso este primer entrenamiento, Luis Suárez decidió jugar un partido para finalizar con ensayos de jugadas.

Un sólo jugador faltó a esta primera toma de contacto y fue Sánchez, del Real Madrid, que se disculpó por tener compromisos con su club. Chano, jugador del Cádiz, y Francisco del Sevilla, tampoco realizaron la preparación completa. El primero, por la alegría del ascenso, y el segundo, por tener problemas con los abductores.

El entrenamiento, por lo que resta, transcurrió con normalidad y hoy Luis Suárez irá al mismo escenario con sus jugadores para realizar unos ejercicios más duros, sobre todo para reforzar su resistencia física, que el preparador considera fundamental.

El único debutante en la selección será el jugador del Atlético de Bilbao, Ismael Urbieta, que cumplió hace dos días 22 años y que manifestó que "me siento muy contento con ésta mi primera convocatoria".



ARCHIVO

Hinault corrió las Seis Horas de Euskadi y ahora se pretende que lo haga en la "clásica" de Donostia.

Noticario txirrindulari

## Quince millones ofrecen a Marino Lejarreta por quedarse en Italia

La actualidad txirrindulari euskaldun se centra estos días en el Giro de Italia, sobre todo en la persona de Marino Lejarreta —vicelíder— a sólo medio minuto del campeón arco-iris Saronni y quien ya tiene una escalofriante oferta para continuar la próxima temporada en el Alfa Lum. Por otra parte, aquí, mientras se comenta esa "semana grande" de Pello Ruiz Cabestany, también se proyectan las próximas Seis Horas y se ha vuelto a tentar a Bernard Hinault para que tome la salida.

SAGAS

San Sebastián.—Italia ha encontrado en Marino Lejarreta un nuevo ídolo. Desde los tiempos de José Manuel Fuente (el Tarangu), el ciclismo español no tiene en la pícota de los "tíffosis" transalpinos a ninguno de sus corredores. Hoy, el de Berriz es todo un señor dentro de la "scuadra" que prepara y dirige Primo Franchi.

Están muy contentos con Marino en la sede del Alfa Lum. No sólo por esas tres victorias de etapa en el Vuelta 83 y el segundo puesto en la general, detrás de Hinault, sino por su trayectoria —ahora ratificada en el Giro— a lo largo de la temporada. Tanto es así, que a super-Lejarreta le han puesto ya el contrato para renovar por un año más. Y asombrense, porque parece que la cifra que le ofrecen es aproximadamente, pella arriba, pella abajo, quince millones de pesetas. Y Marino no se lo ha pensado y ha dicho que sí, aunque no ha estampado su firma porque está pendiente de la decisión de su hermano.

Después del éxito alcanzado en las Seis Horas de Euskadi, al contar, entre los concursantes, con Bernard Hinault el equipo que preside Enrique Erenchun volvió a tener contactos con el campeón francés en la pasada Vuelta a España.

Hinault no dijo ni que sí ni que no como es habitual en él, porque antes está el Tour que, naturalmente, quiere volver a ganar por quinta vez, y los contratos pos-Tour contarán, sin lugar a dudas, a la hora de tomar la decisión de volver a Donostia, de donde se fue encantado y asombrado de la afición vasca.

Un nuevo "gorila" para el Teka

Las lesiones de Jon Maas y Bernardo Alfonsel sumadas a la baja forma de algunos componentes de la plantilla del Teka, ha obligado al conjunto montañés a incorporar a la disciplina del equipo a un nuevo efectivo al objeto de cumplir los compromisos contraídos con las organizaciones españolas y extranjeras. Se trata de Francisco Cambil, un tarracense de 21 años de 1.92 metros de altura y con seis victorias este año en su palmarés.

Procede del Deporte Ciliata Barcelona y las referencias que tenemos es de un auténtico "gorila" al estilo de González-Linares, un gigante que mide 91,50 centímetros de entrepierna y 23 centímetros de antebrazo, lo que ha dado lugar a que José María Marotón haya tenido que hacer el mayor cuadro de bicicleta de competición que ha fabricado en su larga y dilatada profesión, porque las medidas son de 62 de altura, de centro a centro, y de 58,5 desde el tubo superior.

Por cierto que Teka ya piensa también en 1984 y ha renovado contrato a los siguientes corredores, Dietzen, Coll, Blanco-Villar y Alfonsel. El proyecto es contar con quince corredores y, por supuesto, acudir al Tour. Y entre los nombres que se barajan, como refuerzo, está Pedro Muñoz.

## El ciclismo español, en plena escalada

San Sebastián.—De un tiempo a esta parte, pero sobre todo después de celebrada la Vuelta a España 83 con todo ese despliegue de medios informativos que han tenido expectantes que han tenido expectantes e ilusionados a millones de telespectadores —unos aficionados y otros que no lo eran y en quienes ha despertado interés este bello deporte— el ciclismo en nuestro país se encuentra en plena escalada, no sólo a nivel organizador sino también en calidad de quienes, en definitiva, son los grandes protagonistas.

Marino Lejarreta, confesó Hinault en la Vuelta a España, es el mejor "grimpier" del momento. Y Gorospe, un contra relojista de excepción.

mano Ismael si seguirá una campaña más en activo.

La "clásica" quiere traer a Hinault

En efecto, los organizadores de la "Clásica" San Sebastián-San Sebastián, programada en el calendario internacional para el 17 de agosto próximo, ya llevan tiempo gestionando la participación extranjera en la que será su tercera edición.

Después del éxito alcanzado en las Seis Horas de Euskadi, al contar, entre los concursantes, con Bernard Hinault el equipo que preside Enrique Erenchun volvió a tener contactos con el campeón francés en la pasada Vuelta a España.

Hinault no dijo ni que sí ni que no como es habitual en él, porque antes está el Tour que, naturalmente, quiere volver a ganar por quinta vez, y los contratos pos-Tour contarán, sin lugar a dudas, a la hora de tomar la decisión de volver a Donostia, de donde se fue encantado y asombrado de la afición vasca.

Ha tenido que volar, dijo al concluir la etapa de Valladolid en la que "Eddy" Gorospe se visitó de nuevo de amarillo.

La Vuelta 83 ha aupado a cotas insospechadas a nuestros corredores. Y había que ver y leer las frases que dedicaban los extranjeros, especialmente los franceses, ante la oposición que encontró su campeonismo "caimán". Hinault. Sin embargo, la escalada no es, como antes, flor de rosas.

Hasta la fecha y a pesar de no ganar la Vuelta un foráneo, nunca se habían conseguido esos resultados con rivales de tanta calidad y a lo largo del calendario que, naturalmente, tiene su gran reto en el pró-

ximo Tour de Francia en donde nos representará el Reynolds, que hará su debut en la carrera más grande e importante del mundo. Allí estará Julián Gorospe, que a sus 21 años y con poco más de una temporada y media de experiencia profesional, se medirá con los mejores y con un recorrido que, por muchas circunstancias, no es ni mucho menos un caminio de rosas.

El rubio de Mañaria —que ya tiene casi tantas "fans" como Miguel Bosé— no irá a ganar. Sería un error, y para muestra debe acordarse del Serranillo en la Vuelta. En cambio, lo que sí debe disputar son las contra reloj, en cuya especialidad es un maestro.

Ayer, descanso

## Marino: "Firmaría un segundo puesto, pero voy a intentar ganar"

Pietrasanta Marina (Italia).—

El día de descanso para los corredores, que toman parte en el Giro lo ha sido en la más amplia extensión de la palabra, porque el viento y la lluvia ha impedido los kilómetros de entrenamiento previstos.

A Lejarreta, por ejemplo, le viene bien no montar un día en la bicicleta, al contrario que a Alberto Fernández o a Faustino Rupérez, que si necesitan kilómetros, para no aumentar el peso y pagar las consecuencias en la etapa, como le sucedió al cántabro hace dos años en un Tour, donde perdió más de veinte minutos "por no entrenar lo suficiente el día de descanso".

Por lo demás, tranquilidad en el cuartel general del Zor, donde se califica como "excepcional" lo que va de Giro. Para Javier Mínguez, su director, la escuadra "no sólo ha estado a la altura de las circunstancias sino por encima de lo que todos pensábamos al principio. Ahora queda lo difícil, pero tenemos posibilidades de obtener más cosas, aunque nuestras miras están en afianzar primero y ascender después a un par de hombres en la general".

Alberto Fernández, el mejor clasificado del equipo, no pierde el optimismo, "claro que me gustaría ser el primer español en ganar el Giro, pero eso mismo deben pensar los demás. Yo tengo que esperar a la contra reloj del jueves y después, con más conocimiento de causa, ya hablaremos".

Marino Lejarreta se mostraba cauto en cuanto al nombre del futuro vencedor. "Sí, firmaría la segunda plaza, pero voy a tratar de ganar, porque me veo con posibilidades. Sin embargo, con mis características no podré tener las bonificaciones que, al fin y al cabo, es tiempo que te regalan. Es el caso de Saronni."

"Sin bonificaciones sería líder —añadió— y después de la contra reloj ya veremos. Confío en no perder demasiado tiempo, y luego ir recuperando poco a poco, porque oportunidades habrá". Hoy, en la *Gazzetta dello Sport*, aparece en grandes titulares que Marino tiene más a su hermano que a Saronni.

Ninguno de los dos se da importancia, pero es verdad que, como ya se dio en la Vuelta a España, es que Ismael y Marino no comparten la misma habitación, porque tienen un carácter muy distinto y suelen discutir airoadamente en la forma de llevar la carrera.

Franchini, director del equipo, tomó la decisión de separarlos y ahora, aquí, se le ha dado un giro a esto, que a ninguno de los protagonistas ha gustado, aunque "no hay que darle importancia", comenta Marino, sobre todo porque es casi seguro que el próximo año cada uno esté en equipos diferentes.



La etapa de hoy se disputará entre Pietrasanta y Reggio Emilia, de 180 kilómetros, con el puerto del Cerreto, puntuable para el gran premio de la montaña, a noventa kilómetros de la meta.

Al final de las veintidós etapas, domingo 5 de junio, los corredores habrán cubierto 3.923 kilómetros y descansado dos días, ayer y el miércoles, 1 de junio.

Tras las once primeras etapas, la clasificación general individual la encabeza Giuseppe Saronni, con 54 horas 36 minutos y 52 segundos.

A continuación están:

2. Marino Lejarreta (España), a 30 segundos.
3. Panizza (Ita.), a 45 s.
4. Thurau (RFA), a 48 s.
5. Van Impe (Bélg.), a 52 s.
6. Contini (Ita.), a 56 s.
7. Battaglin (Ita.), a 58 s.
8. Baronchelli (Ita.), a 1 minuto 7.
9. Visentini (Ita.), a 1-10.
10. Verza (Ita.), a 1-24.

Las demás clasificaciones son, hasta este momento, las siguientes:

Montaña:

1. Van Impe (Bélg.), 52 puntos.
2. Pedro Muñoz (España), 23 puntos.
3. Alberto Fernández (España), 13 puntos.

Equipos:

1. Metamobili-Pinarello, 161.24.44.
2. Zor, 161.25.29.
3. Inoxpran, 161.26.08.

Las ganancias de los primeros son, hasta el momento (1 lira aprox. 0,10 pesetas).

Guiseppe Saronni (Ita.), 6.650.000 liras.

Lucien Van Impe (Bélg.), 4.080.000 liras.

Marino Lejarreta (España), 1.920.000 liras.

### BAR RESTAURANT "DONOSTI"

Especialidad pinchos de buitre a la parrilla

B.º Zumaburu, 23

LASARTE

CASPA, PICOR, GRASA, CAIDA...

AUN ESTÁ TIEMPO

Hay que defenderse contra todo lo que arrebata progresivamente la vida a su cabello. Laboratorio propio en Barcelona, autorizado por el M. Sanidad nº 283.

CONSULTENOS.  
UNA SOLUCION DE RAIZ.

INSTITUTO CIENTIFICO CAPILAR ALEMÁN.  
S. SEBASTIÁN- Secundino Esnola, 10-Tel. 271106  
BILBAO-Autonomía, 56-Tel. 4430196  
Director Facultativo: Dr. Vicente Mateo

A partir de mañana, Díaz Miguel a por la medalla europea

## La selección, a confirmarse en el Eurobasket de Francia

La selección española de baloncesto comienza mañana su actuación dentro del Eurobasket 83, que se celebrará en las ciudades francesas de Caen y Limoges. Despues del triunfo ante la Unión Soviética en el reciente torneo de Santiago de Compostela, ha hecho pensar a más de uno que la medalla en estos campeonatos puede ser un hecho. Antonio Díaz Miguel, que sabe perfectamente las posibilidades de su equipo, ha silenciado esas bocas victoriosas, aunque valora positivamente la preparación de su equipo. La plata de Barcelona en el 73 y el cuarto puesto en el último

JOSE LUIS DÍAZ

La selección española llegó a las diez de la noche del lunes a la ciudad francesa de Limoges, donde disputará la primera ronda del Campeonato de Europa de Baloncesto, según informa Efe. En esta primera fase, los hombres de Díaz Miguel se enfrentarán a selecciones tan potentes como Italia y Yugoslavia, sin olvidar a Francia, que aunque no es un gran equipo, juega en casa y eso se nota.

También forman parte de este grupo Suecia y Grecia, que no tendrán opción de obtener una plaza en la fase final de Nantes.

El combinado hispano de baloncesto atraviesa uno de los mejores momentos de juego de su historia, como demostró en el anterior campeonato mundial, que se celebró en Colombia, logrando la cuarta plaza. Y ésta es precisamente el objetivo con el que, los muchachos de Díaz Miguel, parten rumbo a Francia para disputar el europeo.

De cualquier manera, aunque el objetivo es esa cuarta plaza, en el pensamiento de todos y cada uno de los expedicionarios está esa medalla de plata que se conseguirá en el Eurobasket de 1973, que se disputó en Badalona y Barcelona. Díaz Miguel no las tiene todas con sigo, ya que el calendario no ha sido todo lo satisfactorio que se esperaba. En la primera fase, los seleccionados hispanos deberán medirse con selecciones tan potentes como Yugoslavia, Italia o Francia. Los franceses no poseen un especial potencial, pero dado que juegan en su propio país y con el apoyo incondicional de su público, todo el mundo coincide con que sus posibilidades hay que tenerlas en cuenta, más aún, cuando este último año el basket francés ha ex-

perimentado un importante avance a nivel europeo, participando en prestigiosos torneos.

El debut de los españoles será frente al conjunto italiano, partido en el que deberán emplearse a fondo, dado que únicamente se clasifican dos selecciones por grupo para la fase final, y perdiendo frente a los italianos se verían obligados a vencer a los yugoslavos que, a priori, ofrecen mayor dificultad. Despues de los torneos de Santiago de Compostela y Palma de Mallorca, en los que la selección ha mejorado sensiblemente, todo parece indicar que el paso a la fase final no va a resultar especialmente difícil.

### El cinco inicial

Corbalán, Solozabal, Sibilio, Epi, Fernando Martín, Romay. De la Cruz y López Iturriaga son, con seguridad, los jugadores con los que Díaz Miguel formará la base del equipo. Pero los demás se encuentran en condiciones de responder a las necesidades del técnico. Todos ellos han demostrado en la fase preparatoria por qué se encuentran en la selección.

Si el contraataque funciona bien, como ocurrió en Santiago frente a los soviéticos, si se exhibe una defensa como la de los encuentros anteriores, si no se descuidan los rebotes, ni la incursión en faltas personales —aspecto este último, en el que el preparador ha hecho especial hincapié—, se puede esperar mucho de la selección en este campeonato europeo.

Perón, Díaz Miguel no se confía, ni echa las campanas al vuelo y mucho menos va a llegar a Limoges con aire de triunfador. Es consciente de que un partido se pierde

campeonato celebrado en Checoslovaquia, están lejos y ahora toca luchar contra auténticas potencias mundiales como son Italia y Yugoslavia. Díaz Miguel cuenta en estos momentos con el mejor equipo de su larga andadura como seleccionador. A pesar de la baja del capitán Wayne Brabender, Corbalán, Sibilio, Epi, Martín y Romay es un gran quinteto que en la actualidad no debe de temer a ningún contrincante. Con la TVE como testigo, mañana, a las cinco y media de la tarde, Italia con Meneghin y compañía intentarán aguilar a la selección en el Eurobasket-83.

en segundos y de que sus hombres tendrán que luchar de principio a fin para lograr esa ansiada medalla que no se consigue desde hace una década.

### El preparador, Díaz Miguel

Antonio Díaz Miguel, nacido en Alcázar de San Juan (Ciudad Real), debutó como jugador en la selección española en 1952, en un encuentro amistoso frente a Suiza, disputado en Ginebra. Fue internacional 26 veces.

Inició su tarea como seleccionador en 1965, en partido contra Holanda, en un torneo amistoso en Ámsterdam, en el que los españoles vencieron por un punto (93-92). Hasta el momento, ha estado al frente de la selección española en 263 encuentros.

Con Díaz Miguel como seleccionador, el equipo senior masculino ha obtenido los siguientes mejores puestos:

Eurobasket 73, en Barcelona: segundo puesto (medalla de plata). Eurobasket 75, en Yugoslavia: cuarto puesto.

Juegos Olímpicos 1980, en Moscú: cuarto puesto. Eurobasket 81, en Checoslovaquia: cuarto puesto.

Mundobasket 82, en Cali (Colombia): cuarto puesto.

### La plantilla

Los jugadores que Díaz Miguel llevará al europeo de Francia y que vienen actuando en las últimas competiciones internacionales son los siguientes:

— Fernando Arcega (Cai Zaragoza), 23 años, 2,04 m., alero, 5 veces internacional.

— Juan Creus (Aresluz Granollers), 26 años, 1,77 m., base, debutó en la selección.



Romay, la importancia del rebote.

ARCHIVO

— Cándido Sibilio (Barcelona), 24 años, 1,99 m., alero, 36 veces internacional.

— José María Margall (Juventud), 28 años, 1,98 m., alero, 85 veces internacional.

— Andrés Jiménez (Cotonificio), 20 años, 2,03 m., pivot, 14 veces internacional.

— Fernando Romay (Real Madrid), 23 años, 2,12 m., pivot, 66 veces internacionales.

— Juan de la Cruz (Barcelona), 29 años, 2,05 m., pivot, 71 veces internacionales.

— Juan M. López Iturriaga (Real Madrid), 24 años, 1,95 m., alero, 44 veces internacionales.

— Juan A. San Epifanio Barceló (Barcelona), 24 años, 1,96 m., alero, 73 veces internacionales.

— Juan Antonio Corbalán (Real Madrid), 28 años, 1,83 m., base, 142 veces internacional, capitán.

— Ignacio Solozabal (Barcelona), 25 años, 1,85 m., base, 53 veces internacionales.

— Juan de la Cruz (Barcelona), 29 años, 2,05 m., pivot, 71 veces internacionales.

— Juan M. López Iturriaga (Real Madrid), 24 años, 1,95 m., alero, 44 veces internacionales.

— Juan A. San Epifanio Barceló (Barcelona), 24 años, 1,96 m., alero, 73 veces internacionales.

## El calendario

San Sebastián.—Este es el calendario de la fase de clasificación del Eurobasket-83, que se inicia mañana en las ciudades francesas de Limoges y Caen, y que comenzará para el cuadro de Díaz Miguel con el partido contra Italia.

### GRUPO A - LIMOGES

#### Jueves, 26 de mayo

14.30.—Suecia-Grecia. 17.30.—España-Italia (UHF 17.30). 20.45.—Francia-Yugoslavia.

#### Viernes, 27 de mayo

14.30.—Suecia-Italia. 18.00.—Francia-Grecia. 20.30.—España-Yugoslavia (VHF 20.25).

#### Sábado, 28 de mayo

14.30.—Grecia-Italia. 18.00.—Yugoslavia-Suecia. 20.30.—España-Francia.

#### Domingo, 29 de mayo

14.30.—Yugoslavia-Grecia. 17.00.—Francia-Italia. 19.30.—España-Suecia.

#### Lunes, 30 de mayo

14.30.—Francia-Suecia. 18.00.—Italia-Yugoslavia. 20.30.—España-Grecia.

### GRUPO B - CAEN

#### Jueves, 26 de mayo

14.30.—Israel-Holanda. 18.00.—Checoslovaquia-RF Alemania. 20.30.—URSS-Polonia.

#### Viernes, 27 de mayo

14.30.—RF Alemania-Holanda. 18.00.—Checoslovaquia-Polonia. 20.30.—URSS-Israel.

#### Sábado, 28 de mayo

14.30.—Polonia-Israel. 18.00.—URSS-RF Alemania. 20.30.—Checoslovaquia-Holanda.

#### Domingo, 29 de mayo

14.30.—RF Alemania-Polonia. 16.30.—URSS-Holanda. 20.30.—Checoslovaquia-Israel.

#### Lunes, 30 de mayo

14.30.—Holanda-Polonia. 18.00.—Checoslovaquia-URSS. 20.30.—Israel-RF Alemania.

## Bugart, quinto hombre que pasa los 70 m en disco

ANTONIO BLANCO

San Sebastián.—De extraordinaria se puede calificar la jornada que vivimos el pasado domingo en el Gran Premio de Zaragoza, celebrado en las pistas Juan Boix de la ciudad mancha. Es principio, podríamos diferenciar dos espectáculos diferentes, primero el ofrecido por los atletas en la pista, sobre todo en esa prueba reina, el disco, con Bugart de mandamás, siendo el quinto hombre de todos los tiempos que sobrepasa los 70 metros, justamente 70,06. El checo estuvo bien secundado por Nagy (Rumanía) y el también checo Valent, con 68,12 y 66,86, respectivamente. El otro espectáculo estuvo en los aficionados que abarrotaron por completo la tribuna principal, las dos portáticas y el perímetro de las pistas. Algo extraordinario, la gente vibró durante la competición y aquellos que se encontraban en la tribuna disfrutaron

con regocijo y comodidad el transcurrir de la jornada atlética.

Se esperaba con ansiedad la par-

ticicipación de la rumana Ionescu, plurimundial hasta la semana pasada, en salto de longitud. Con viento válido realizó 6,85, aunque dos nulos pudieron sobre-

pasar los siete metros. Muy bien la catalana Dalmair, con 6,21, eclipsada por la brillantez de la rumana. Emocionante carrera de 100

metros, donde el saltador Corgos aventajó en una centésima al guipuzcoano Prado, 10,57 y 10,58.

Grata impresión del junior del Atlético SS, Urkiola con 10,64, una pena que el viento favorable de 2,3 invalidó las marcas. En categoría

femenina, Martínez Patiño hizo doblete venciendo en 100 metros vallas con 14,19 ventosos, y en el

hectómetro con 12,24 (viento reglamentario) En vallas altas, Mora-

cha dio un recital de garra aragonesa, batiendo a contrarios más cualificados, y a pesar de correr contra viento bajó de 14 segundos.

Quizás fuera en las carreras largas donde el viento se notara más negativamente; Abascal no obstante ganó sin dificultad, en 3,42,4, los 1,500, y en la serie femenina la rumana en reserva marco 4,22,87, mientras la guipuzcoana Lorz se conformaba con el cuarto lugar en 4,27,47. En los concursos de saltos dominio extranjero, con el rumano Bedrosian por encima de 16,50 en triple, siendo el realista Cid quinto con 15,56; en altura vencía otro rumano, Matei, con la discreta marca de 2,18, y el tolosarra Cabrejas era tercero con 2,15. La pértiga, por último, colocaba el broche a este

Gran Premio a cargo del polaco Slusarski sobrepasando el listón a 5,50 y muy poco le faltó para los 5,60.



La "melée" y la "touche", dos jugadas claves en el desarrollo del juego en rugby. Un deporte que por su particular idiosincrasia está arraigando con gran fuerza en los últimos tiempos en Euskadi. En las fotos, dos ejemplos claros de la fuerza y vigor necesarios para la práctica de este juego.



MITXELENA

## RUGBY

# El rugby, con su reglamento, precursor del fútbol actual

INAKI QUESADA

Aprovechando el ya cercano paréntesis del verano, cuando las competiciones varias se alejan facilitando el merecido descanso a los jugadores, que con esfuerzo han dado brillantez e interés a los encuentros, iniciamos una serie de capítulos curioso-pedagógicos, que intentan despertar el interés de los aficionados a esta modalidad deportiva. Aclaramos previamente que se ha recurrido a varios trabajos de estudiosos e investigadores deportivos, motivo por el cual nuestro papel no pasa de ser el de simples intermediarios informativos, narradores de la historia, más o menos aceptada, del rugby.

Sí, fue en un brumoso día del mes de noviembre de 1823 cuando el legendario Willian W. Wells, haciendo gala de gran desenvoltura hacia las reglas del fútbol que por aquel entonces se practicaba, corrió por vez primera con el balón en las manos, dando hecho diferencial del juego del rugby (—lápida existente en la ciudad de Rugby—). Para situarnos en los auténticos orígenes de nuestro deporte debemos recurrir a la leyenda, que nos lleva a la China anterior a Confucio.

Durante la dinastía de Han —296 años a. de J. C.— en China hay evidencias de que se practicaba en Tsin-Chu; este juego consistía en impulsar con el pie una pelota hasta introducirla en una meta colgada de unas pértigas de bambú.

### El paso de los siglos

Galeo, el más famoso médico de la antigüedad, se ocupa ampliamente de los juegos de pelota y destaca su superioridad sobre todos los demás. Trabajan los miembros tanto superiores como inferiores, los riñones, cabeza, brazos, tórax o bien todos a la vez; tensiones de cuello con vigorosos golpes de lucha y otros esfuerzos de los músculos de los flancos, vientre, etc., consiguen que la práctica de los juegos de pelota actúen idénticamente sobre todas las partes del cuerpo. Continúa Galeo. La complejidad de sus reglas exige una gran atención en sí mismos a sus practicantes, y si este exceso de atención en uno mismo hace adelgazar, cuando media fervor deportivo, deseo de ganar y espíritu de diversión, mantiene admirablemente la salud física y las facultades intelectuales.

En la antigua Grecia, los juegos de pelota eran tan apreciados como los de estadio. Homero habla de ellos en La Odisea.

De los griegos, dando un salto de muchos siglos, nos situamos ya en el XV, en Florencia. Aquí nos encontramos con testimonios probados de que se practicaba el fútbol. Equipos, cada uno de veintisiete jugadores, donde los quince delanteros —manzi— se afanaban en progresar

impulsando el balón con el pie, mientras que los cinco medios —conciatori—, cuatro tres cuartos —datori manzi— y tres defensas —datori adiestro— impedían el avance de los contrarios placiendo y derribando a los delanteros enemigos.

### La reunión de Cambridge

Durante la influencia francesa —reinado de María Estuardo—, con grandes dificultades fueron introducidos los juegos de pelota en la corte escocesa, que se oponía hostilmente a todo cuanto fuera importado del continente.

El fútbol, nombre con el que se denominaba en las islas a todos los juegos de pelota, perseguido y combatido, sobrevivió gracias a la enorme popularidad y afición que le profesaba la juventud, hasta que la vigorosa personalidad del doctor Thomas Arnold, director de la Rugby School, introdujo los deportes como elemento pedagógico de la juventud universitaria inglesa, creando el nuevo concepto, hoy universal, del "sport".

### El primer club

Jugadores ingleses que estudiaban en El Havre parecen ser que fundaron

el Havre-Atletic, en el año 1872, en París, cinco años más tarde, también por británicos fue fundado el Club English Taylors. Colegios y Liceos adoptan con entusiasmo la práctica de este nuevo deporte, surgen clubs por doquier y se empiezan a sentar las bases de lo que más tarde será la gran amenaza para los hasta entonces poderosos británicos.

El primer Campeonato de Francia se disputó un 20 de marzo de 1892 entre el Racing y el Stade. Fue el Racing quien venció, pero el dato realmente anecdótico de esta final, es que su árbitro fue el Barón Pierre de Coubertin, instaurador de los Juegos Olímpicos Modernos.

Haremos brevemente una mención del rugby en España. Fue en San Baudilio de Llobregat donde en el año 1921 se constituyó la Unión Deportiva Samboyan, bajo los auspicios de Baudilio Aleu y Puix, señores que merced a sus muchos años de residencia en Francia habían contactado con este "nuevo" deporte que no dudaron en implantar en España.

En la ciudad Condal surgieron el Club Natación, Cataluña Boxing Club y Gimnasio de Cataluña Club Helénico, y la primera competición que se celebró en España, en 1921, lo fue bajo la denominación de "Copa Carrera de Caballos". Fue jugada en el antiguo hipódromo de Barcelona y resultó vencedor la U. D. Samboyan.

Se funda la Federación Castellana en 1923 y en el 25 tenemos el primer torneo oficial, "Copa Automóviles Rugby", patrocinada por una marca de automóviles que se llamaba Rugby. Esta Copa fue ganada por la Gimnástica, que se impuso a los pioneros castellanos Atlético, Asociación Deportiva Ferrovial y la Equitativa Fundación Rosillo.

La Federación Española de Rugby nace en el año 1923, fue su primer presidente don Baudilio Aleu Torres, y la sede social se estableció en Bar-

celona, en atención a que era en Cataluña donde preferentemente se practicaba el juego del balón ovalado. Después, la Federación fue trasladada a Madrid.

El primer Campeonato de España de Rugby tuvo lugar en la temporada 1925-26, fue vencedor, y por tanto primer campeón nacional, el Club de Fútbol Barcelona, que se impuso a la Academia de Infantería de Toledo, representante castellano.

Hasta la época más o menos actual, la supremacía del rugby hispano ha sido catalana, geografía donde sus gentes han sido pioneros de tantas y tantas especialidades deportivas. Últimamente se viene observando un trasvase de poderes, y es Castilla, pozo donde cae todo el elemento universitario nacional, la región que pasea con orgullo una superioridad que quizás sea efímera, ya que se basa en el enorme contingente de deportistas que recibe anualmente de todos los puntos de España.

### Cuatro veces olímpica

Nuestro deporte ha sido olímpico en cuatro ocasiones y si se mantiene en la actualidad, al margen de las manifestaciones olímpicas, es porque los dirigentes de la International Board han preferido preservar el marronismo descartado que prevalece en estas justas que se celebran cada cuatro años.

Fue olímpico el rugby en París —1900—, con triunfo de Francia; en Londres —1908— con laureles para los australianos; Amberes —1920—, con victoria de los Estados Unidos sobre Francia por 8 puntos a cero, y nuevamente en París, con repetición de final, esta vez también con victoria de los norteamericanos por 17 puntos a 3.

No existe Campeonato del Mundo ni Olímpico para el rugby. La superioridad de las distintas naciones sobre las otras se fija merced a la opinión de los observadores en los distintos "test" que se realizan con relativa abundancia por las naciones que están en la cresta de la ola.

En la actualidad, ante la igualdad de los equipos europeos de las Cinco Naciones, es Gales quien goza del reconocimiento casi general, pero por debajo de los monstruos sagrados de Sudáfrica y Nueva Zelanda.

Otras naciones destacadas son Australia, Argentina, y de Japón se dice que eran los mejores... en su peso. Son pequeños los nipones para entrar con fuerza dentro de la "élite" mundial.

Del resto de los países europeos, ha sido Rumania quien más se ha acercado al nivel de Francia, llegando en alguna ocasión a imponerse al quince del gallo. De todas formas, esas victorias no valen. El equipo de Francia es representativo de una nación con infinidad de fichas que viven el rugby, mientras que los rumanos son prácticamente un club, el club de la nación, y detrás hay poco, y si nos aprieta, nada.



MITXELENA

Con el agua y el barro el rugby cobra mayor espectacularidad

*Los pelotaris casi salieron a hombros*

## Gran triunfo de Oreja III y Galarza III en la clausura de la feria bergaresa

**[Amigos pelotazales! Otra vez en la brecha diaria. Y con renovado entusiasmo. Han pasado más de tres años —exactamente treinta y nueve meses— desde que una lamentable decisión gubernamental acalló el teclado de nuestra máquina de escribir. Pero, afortunadamente, volverá a oírse LA VOZ en las calles. Y en nuestros frontones. Desde hoy mismo, seguiremos cantando las proezas de nuestros pe-**

**EZQUIGUA.**

San Sebastián.—Ayer concluyó la feria bergaresa de Pentecostés. Hubo gran ambiente en los cuatro festivales. Particularmente en los dos duelos manomanistas, dentro del acoñado terreno del cuadro y medias. Ahora que volvemos a estar en plena actividad, intentaremos resumir aquellos memorables campeonatos que con tanto éxito patrocinó LA VOZ. Lo pide el aficionado. Y los presisan empresarios y pelotaris. El propio campeón Retegui II ha demostrado que también en esa circunstancia limitada es el mejor. Se podrían valorar los progresos de Galarza III, porque el chicarrón de Baraibar ha triunfado sobre Laduché, como antes lo hizo sobre el hexacampeón Juan Ignacio Retegui. Y... ¿qué me dicen de Urquiza? El de Itzalz se impuso en la cancha bergaresa a Beristain, después de ir rezagado 3-9. Claro está que el de Regil no ha ganado todavía ninguno de estos duelos manomanistas. Tiene excelentes condiciones, pero le falta cabeza. O le sobran nervios. El caso es que, frente a Urquiza, el regitarrista fue víctima de sus propios errores. Pero jugando se hará. El y todos. Y podremos presenciar espectaculares duelos. Como antaño.

Volviendo a la cancha bergaresa, ayer se clausuró su tradicional feria pascual. Y Oreja III y Galarza III —los tres palos larraunatas— se impusieron a Laduché y Tolosa... por la mínima diferencia. Y después de una pelea que nuestro "conspicuo" la calificó como la mejor desde hace mucho tiempo. Si los dos delanteros estuvieron sensacionales, para calificar la labor de ambos zagueros tendríamos que agotar todos los calificativos. Fue algo extraordinario. En cuanto a juego y deportividad. Porque concluido el partido se dieron las manos los cuatro protagonistas y abrazados abandonaron la cancha entre el clamor del público que les aplaudió puesto en pie. La feria bergaresa —de tanta tradición— no podía tener mejor despedida.

Fueron ochenta minutos de gran emoción y excelente juego. Y el marcador registró las siguientes incidencias: 0-4, 5-5, 7-5, 7-11, 9-11, 9-13, 10-15, 12-16, 16-16, 17-17, 19-19, 20-20, 21-20, 21-21 y 22-21 favorable a los "tres palos". Laduché que disfrutaba de medio cuadro de ventaja en los saques, se apuntó con el disparo cinco tantos, consiguiendo Oreja tres. Nuestro aplauso a los cuatro pelotaris. Jugando así es como verdaderamente se hace afición. Los pelotazos bergareses no olvidarán fácilmente la feria de este año...

### Se lesionó Inchauspe

Tiene mala suerte el gran remontista oriortarra. Acababa de reaparecer de una grave lesión. Y cuando había vuelto a recobrar su mejor forma, otra vez al dique seco. En el Euskal le puso K.O. el nervio ciático. Naturalmente, no juega mañana. Pero se reanuda el campeonato remontista de viceases, que está ya a falta tan sólo de tres eliminatorias. En Galarreta jugarán Aseguinolaza II-Iturralde contra Guembe-Ezcudría II. Y en el Euskal lo harán Urrutia-Olondriz frente a Ayerra III-Miquelerena. Luego, el sábado, se jugará el

partido aplazado entre Aseguinolaza II-Iturralde y Guembe-Ezcudría II.

Peleas decisivas porque, hasta el momento, tan sólo se conocen dos de las parejas semifinalistas. Pase lo que pase estos días, tienen ya asegurado el puesto Retegui-Aya y Ayerra III-Miquelerena. Los otros dos semifinalistas están en la cuerda floja. Pueden ser cualesquiera de las cuatro parejas restantes. En su grupo, Aseguinolaza-Iturralde y Guembe-Ezcudría tienen pendiente un doble duelo en ambos escenarios remontistas. Y entre ellos se lo comerán. En cambio, Tarantino-Lizaso quedan a la espera de lo que el jueves hagan Urrutia y Olondriz. Si ganan los dos navarros, serán ellos quienes seguirán adelante. Si pierden, dejarán su puesto a los dos oriortarras. Esta muy interesante este memorial San Martín, que es como este año se denomina la competición de viceases. Y ello en recuerdo al gran remontista —y excelente persona— recientemente fallecido. El año pasado se proclamaron campeones Retegui y Iturralde. Y para Guembe fue el galardón destinado al pelotari más destacado.

### Los ases "americanos"

Ya están entre nosotros los ases puntistas. Dejaron los frontones yanquis hasta la próxima temporada y se preparan para exhibirse entre nosotros durante el largo y calido verano. Quedan atrás las quinielas y vuelven a lo suyo, a los partidos. Para ello, naturalmente, precisan amoldarse. De ahí que estos días trequen los entrenamientos. Aquí el público es más exigente, sabe de pelota. Y hay que vestirse de blanco estando en las mejores condiciones físicas.

Effectivamente, el inicio de la temporada está a la vuelta de la esquina. Concretamente, la próxima semana comenzarán a jugar en el "Ezkurdil" durangues. Casi seguro, el primer sábado de junio. Hacia el 6, se reanudarán los festivales en el faraónico frontón de Guernica. Luego, el día 19, abrirá sus puertas la "universidad" de Marquina. Y a primeros de julio se iniciará en San Juan de Luz la anual Copa del Mundo. Ya está todo listo, pero... ¿qué pelotaris actuarán en nuestros frontones?

La pregunta es obligada, porque Ricardo Sotil "Lasa" ha contratado a muchos de los ases para el proyecto frontón de Madrid. Y mientras se construye el multimillonario recinto tiene la intención de reabrir el "Eder Jai" de Benidorm. No obstante, Miguelito Piedra ha conseguido el fichaje de excelentes primeras figuras. Ha completado un cuadro excelente, con lo que la temporada se presenta espléndida de alicientes.

Curiosamente, figuras dentro de él dos de los hijos del propio "Lasa". Pero al frente de todos ellos, como excepcional figura, tendríamos a Uriarte, que ha sido el máximo ganador de quinielas en la reciente temporada de Bridgeport. Y junto al "carnicerito" actuarán Ondarrés, Goyogana, Guisasola, Marcoida, Castro II, Zulaiaka II, Ibarreche, Murua, Beascochea II, Arrasate, el francés Acín y otro joven que está pegando fuerte. Me refiero a Sariá. Y... ¿qué es de Chiquito de Bolíbar?

La pregunta se la hice ayer al

pelotari. O criticando sus fallos. Eso sí, siempre con un sentido recto y constructivo. Se lo merece nuestro deporte vernáculo, porque en las canchas... hasta para hacer trampas es preciso ser caballero. Y con un saludo cordial al aficionado, empresarios, pelotaris, federativos y queridos colegas... reinicio la interrumpida y diaria labor. Con vuestra entusiasta ayuda, todo será más fácil.

propio empresario durangues. Y Miguelito Piedra me contestó: "Si se pone en condiciones, jugará todos los partidos que quiera". Y es que el "peque" de Bolíbar llegó a pedir cien mil pesetas por partido...

### Los palistas, a destajo

También se presenta interesante la temporada de pala en nuestros frontones. Una temporada pródiga en torneos y competiciones, que son los que verdaderamente refuerzan de atractivos las programaciones. Se iniciará la serie con el torneo de San Martín, en el Euskal Jai Berri de Huarte. Por los "saniguiacos" se ventilarán los ya tradicionales torneos de Azpeitia y Fadura. Luego, el de la Virgen Blanca. Y el Villa de Bilbao durante la semana grande... de la capital vizcaína. Pero este año tendrán más también una grata novedad. Por primera vez, se va a disputar el Torneo Ciudad de San Sebastián. Bien en el Balda, si está en condiciones para entonos, o en el propio Galarreta. Y ya hacia el otoño, un campeonato de Euskadi para los "segundas", que se empalmará con el Campeonato de España. Además, los pa-

listas actuarán esporádicamente en las canchas francesas. Y, aparte de Bilbao, en Vitoria, San Sebastián, Pamplona y Azpeitia. Les aguarda una buena temporada a los ases de la señorial modalidad del "leño".

### El día de la pelota, en Azpeitia

"El día de la Pelota" constituye una auténtica fiesta que anualmente organiza la Federación Guipuzcoana para alentecer nuestro deporte. Este año corresponde su organización a Azpeitia. Y, concretamente, a la sociedad Ilunape. Aunque la fecha de su celebración está fijada para el 12 de junio, previamente tendrá lugar una Semana Cultural... sobre la Pelota. Por ejemplo, el día 7 —que es martes— en la Casa Antxieta, se celebrará una conferencia, que correrá a cargo de los directivos de nuestra Federación provincial. Al día siguiente, en el mismo escenario azpeitiarra, tendrá lugar un interesante coloquio sobre "La Pelota, ayer y hoy". Intervendrán los ya legendarios campeones manistas Gallastegui y los hermanos Arriarán. Y junto a ellos otros campeones de la actual generación: Retegui II, Beristain y



El remontista Raúl —es el primero de la izquierda— cumplió en enero cuarenta y ocho años. Y esta semana conmemorará los treinta de su debut como profesional.

## La mano se desplaza a Estella y Logroño

### Resultados de ayer

**Bergara.**—Ansola-Gabellanes, 22; Barberito V-Barandiaran, 14. Oreja III y Galarza III, 22; Laduché y Tolosa 21.

**Bilbao.**—Lizardi II-Aya Zulaiaka, 30; Etxeberri-Esquilabel, 26. Razquin III-Langarica, 45; Iusli I-Ochandiano, 41.

### Partidos para hoy

**Esteña.**—(Cinco y media.) Ochoa-Viñente contra Kenedi-Unsain. Pierola y Maiz II contra Arriño IV y Lajos.

**Irun.**—(Siete.) Torneo de Kurpil Kirokaf. Infantiles: Ochoteco-Taberna contra Pringas-Santos. Michelena-Te-

llechea contra Trujillo-Hernández. Juveniles: Retegui-Berra contra Aramburu-Berra. Mayores: Iñarra-Zubitur contra Urrutavizcaya-Esnaola.

### Para mañana

**Galarreta.**—(Cuatro.) Olio-Aramburu II contra Ansia-Saldías. Campeonato: Aseguinolaza II-Iturralde contra Guembe-Ezcudría II. Recalde-Cestau I contra Aseguinolaza I-Oraá. Goicoechea-Barremeche, contra Lizarzo II-Berriarrieta.

**Euskal.**—(Cuatro.) Arroyo-Cestau II

Tolosa. También, como moderares, dos queridos colegas: J. Trueba y Javier Piedra. Porque al mante le va mejor lo de escribir.

La víspera de la gran fiesta pelotazale —sábado día 11— habrá también una animada verbena en Plaza del Mercado. Y para el Día la Pelota —el 12— se ha preparado una fenomenal fiesta. Se iniciará las diez de la mañana con un desfile por las calles de Azpeitia, en el que participará el pleno de nuestra Federación y representantes de todos los clubes federados guipuzcoanos. Con despedida y cierre de la jornada las ocho de la tarde, se interpretará el Agur Jaunak en la Plaza Mayor. Y, entre tanto, a lo largo y ancho del día, Herri-Meza, partidos de mano, comida campesina, festival de txotxos, trikitilas, cantantes, dantzaris, partidos de cesta, yoko goma y share en el "Izarralitz" y... un hermenial ambiente.

### Desde la contracancha

Recientemente, los pelotaris de Bear Zana se adjudicaron el campeonato provincial de yoko garbi en frontón de Amasa. Pero el sábado 11 inicia otra competición provincial de yoko garbi en plaza libre. Y esta vez serán trios en lugar de parejas. Concretamente, tres equipos de Villabona y otros tres de Zubietako. Suenan con el desquite.

También en este próximo fin de semana —sábado y domingo— disputará el campeonato nacional de triplete en el recinto recientemente inaugurado en Lecumberry y de rebote es de cristal. Vizcaya se autoeliminó y las semifinales se jugarán así: Navarra-Alava en mano a goma, share y mano individual; Alava-Gipuzcoa en paleta cuero y Gipuzcoa-Navarra en mano a rebote.

Y unos días más tarde —del 2 al 6 de junio— se ventilará la Copa del Rey en los nuevos frontones construidos en Palencia. Guipúzcoa se clasificó para tres semifinales que se disputarán contra Vizcaya en mano individual y por parejas. En paleta contra Cataluña y frente a Navarra en final de remonte. ¡Ah! Descendencia Zamora, su puesto lo ocupará Zaragoza en la próxima temporada. Los "manos" ganaron en Villaviciosa los títulos de paleta y paleta corta en los Sub-25. En mano, el entorchado fue para Valladolid.

La Federación Guipuzcoana de Pelota Vasca celebra también el sábado su anual asamblea general. Se iniciará a las cuatro y media, en el cine Antoniano, con el siguiente orden del día: Lectura y aprobación, si procede, del acta anterior; memoria económica y deportiva; Consideración Vasca de Pelota; informe del presidente; trofeo al club más distinguido y ruegos y preguntas. Finalmente, se celebrará una comida de hermandad pelotazale en Gernika.

Finalmente, un ruego a toda la milicia pelotazale. Cuántos avisan que quieran darle, pueden hacerlo mandando al teléfono 45-33-05. Es la casa y... la de ustedes. En cuanto a la correspondencia, pueden hacerlo a mi nombre, calle José María Serraria, 31-4ºA. Muchas gracias y hasta mañana si Dios quiere!

que la corona. Raúl y Urteaga contra Crisanto y Mugica. Urquiza-Gambarra contra Incharburu-Etxalde I.

**Logroño.**—(Siete y media.) Satrustegui-Andueza III contra Lázcano-Picón. Arroyo-Nalda II contra Herranz-Martínez corena. Urzainqui-Renedo contra Gómez.

**Bilbao.**—(Cuatro y media.) Ibarra-Arcelus contra Gallastegui-Borcos. Arribillaga I-Eguizábal contra Ugo Beitia. Sanjurjo-Goldaracena contra Ipíñia-Salvador. Ugarte-Arribillaga II contra Alberdi-Zaratamo.

# Reglamento de la Peña quinielística Adur Onekoia

1.<sup>a</sup> **Objeto.**—La peña ADUR ONEKOIA limitará su actividad a promover y realizar, con la concurrencia de sus participantes, apuestas sobre resultados de partidos de fútbol bajo las normas establecidas por el Patronato de Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas.

2.<sup>a</sup> **Participaciones.**—1. La participación en las apuestas de la peña quedará formalizada con el pago de la cantidad prevista para cada ciclo de apuestas, a razón de quinientas (500) pesetas por cada jornada, mediante ingreso en la cuenta número 105500-3 abierta por ADUR ONEKOIA en la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

2. **El número máximo de participaciones** es de dos mil quinientas cuarenta y una (2.541). Los ingresos recibidos con posterioridad a dicha cifra serán devueltas y no participarán en la peña.

3. En toda ampliación en la cuantía o número de participaciones se dará preferencia a los participantes.

4. Se podrán ampliar las participaciones en los ciclos siguientes al que se obtenga un beneficio igual o superior al 100% de las apuestas de éste.

3.<sup>a</sup> **Apostas.**—1. La apuesta semanal será la que elija ADUR ONEKOIA, a quien quede reservado elegir la combinación y adaptarla a las características de los participantes incluidos en los boletos de la jornada de cada ciclo.

2. La combinación jugada se publicará en LA VOZ DE EUSKADI con anterioridad a la jornada a la que se aplica.

4.<sup>a</sup> **Ciclos de apuestas.**—1. Los ciclos de apuestas serán de veinte jornadas, excepto a temporada 1983-84 que se dividirá en tres ciclos: El primero constará de 12 jornadas, de la 1.<sup>a</sup> a la 12.<sup>a</sup>, ambas inclusive; el segundo y tercer ciclo quedarán integrados por catorce jornadas cada uno, de las 13.<sup>a</sup> a la 26.<sup>a</sup> y de la 27.<sup>a</sup> a la 40.<sup>a</sup> respectivamente.

2. Las apuestas del segundo ciclo y sucesivos se cubrirán con los premios obtenidos en el ciclo inmediato anterior.

3. Si al final de un ciclo de apuestas el saldo de la cuenta de la peña fuera inferior a la cantidad necesaria para cubrir todas las jor-

nadas del ciclo siguiente, éste comprenderá las jornadas cubiertas por dicho saldo.

5.<sup>a</sup> **Control.**—1. El funcionamiento de la peña se ajustará a los principios de transparencia y control y de máxima garantía y beneficio para los participantes.

2. ADUR ONEKOIA acusará recibo a las aportaciones ingresadas, garantizando a cada uno de sus apostantes las jornadas en las que participará y la parte que le corresponde tanto en las apuestas como en los premios. A tal efecto, un duplicado del ingreso efectuado será enviado por la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián a ADUR ONEKOIA. Dicho duplicado indicará el nombre, apellidos y dirección donde el copartícipe desea recibir su título de participación y, en su día, los beneficios que le correspondan. 3. Los números de los boletos sellados y los números e importe de los sellos del P. A. M. D. B. adheridos serán publicados en LA VOZ DE EUSKADI con anterioridad a la fecha de la jornada a la que pertenezcan.

4. Los boletos premiados serán depositados en la C.A.M. y los premios obtenidos se cobrarán e ingresarán directamente en la cuenta de la peña.

5. La disposición de fondos de la cuenta de la peña está condicionada al pago de las apuestas, al de los beneficios y al pago de los gastos.

(Estos últimos se cubrirán exclusivamente con el 10% de los premios.) Ningún otro pago podrá hacerse con cargo a las aportaciones de los copartícipes, premios e intereses, que constituirán en todo momento, un fondo reservado a los participantes en proporción a sus respectivos títulos de participación. Dichos pagos se efectuarán siempre mediante talón nominativo y cruzado o transferencia.

6. Los boletos sellados y no premiados se conservarán un mes desde la fecha de su jornada.

6.<sup>a</sup> **Reparto de beneficios.**—Al final de cada ciclo, ADUR ONEKOIA, S. A. distribuirá y pagará a los participantes en partes iguales y una por cada participación, las cantidades cobradas en concepto de premios e intereses abonados en la cuenta de la peña,

una vez hecha la provisión para el ciclo siguiente y deducidos los gastos.

7.<sup>a</sup> **Gastos.**—En concepto de toda clase de gastos para el perfecto funcionamiento de la peña tales como pronósticos combinaciones, relleno de boletos, archivos, ficheros, administración y coordinación, así como los que originan el riguroso cumplimiento y aplicación de estas normas de funcionamiento, etc., ADUR ONEKOIA, S. A. cobrará, únicamente cuando se obtengan premios, un 10% de las cantidades que pague el Patronato de Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas.

8.<sup>a</sup> **Información.**—1. En LA VOZ DE EUSKADI se publicarán los datos relativos a los ingresos y cuentas a las apuestas hechas por la Peña, premios obtenidos, reparto de los mismos y cuanta información y comunicaciones dirigida ADUR ONEKOIA a los participantes, quienes podrán en todo momento formular consultas o sugerencias que serán respondidas en LA VOZ.

2. Los participantes en la peña que deseen comprobar los boletos sellados, la situación de cuentas y otros datos, podrán pedirlo a ADUR ONEKOIA, S. A., que facilitará la información solicitada, excepto la que se refiera a datos personales de los participantes.

## Recorte y entregue esta nota en la C.A.M. de San Sebastián

D. \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_

Indique la dirección donde desea recibir el título de participante en la Peña.

Habiendo ingresado la cantidad de pesetas en la cuenta número 105500-3 de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, les adjunto duplicado del mismo para que me acuse recibo y me remitan la(s) participación(es) correspondiente(s) a dicha cantidad en el primer ciclo de apuestas de la Peña ADUR ONEKOIA, jornadas 1.<sup>a</sup> a 12.<sup>a</sup>, ambas inclusive, de la temporada de quinielas 1983-84.

(firma)

ADUR ONEKOIA, S. A. Apartado 1.661. Donostia-San Sebastián.

## BUZÓN DE ADUR ONEKOIA

En este buzón serán contestadas cuantas consultas y sugerencias se reciban.

Hoy nos adelantamos a la pregunta que muchos lectores se harán: ¿Por qué iniciar los preparativos y suscripciones cuando está terminando la temporada de quinielas?

Las respuestas que justifican el que iniciemos ahora el ingreso de participaciones son éstas:

1.<sup>a</sup>—La próxima temporada empieza a finales de agosto. Quedan, por tanto, poco más de dos meses para ponerlos a punto.

ADUR ONEKOIA reunirá las participaciones de lectores de LA VOZ en toda la provincia. Será una labor seria que no puede precipitarse y se llevará a cabo con toda meticulosidad.

Este es el momento idóneo para emprender la tarea

2.<sup>a</sup>—El verano, (agosto especialmente) con sus vacaciones no es época propicia. Para entonces deben estar suscritas las 2.541 participaciones.

### Recuerde:

Las normas reguladoras del funcionamiento de la Peña se publican en esta misma página.

Los ingresos para participar se hacen en la cuenta n.º 105500-3 de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.

Cada seis mil (6.000) pesetas de derecho a una participación proporcional en los premios durante 12 jornadas y a los intereses abonados por la C.A.M. de San Sebastián.

El número de participaciones es limitado. Serán devueltas y no participarán en la Peña las que excedan de 2.541.

Diríjase sus consultas y sugerencias a ADUR ONEKOIA, S. A. Apartado 1.661. Donostia-San Sebastián.

## Una Peña para Gipuzkoa

Sí, Guipúzcoa tendrá una gran Peña que todas las jornadas del campeonato de fútbol hará los mejores pronósticos y obtendrá los mejores beneficios para sus participantes.

ADUR ONEKOIA, S. A. se ha constituido con ese único fin y LA VOZ ha ofrecido sus páginas para contribuir a su logro. En la Caja de

Ahorros Municipal de San Sebastián se depositarán los fondos de la Peña constituidos por las aportaciones de los participantes y los premios obtenidos con sus intereses. Los saldos no necesarios para las apuestas de cada semana devengarán un interés importante que se abonará íntegramente a favor de los participantes en la cuenta de la Peña.

A partir de este primer número de la nueva VOZ, cada día encontrarán los lectores información sobre la forma de participar y características de la Peña.

Quien desee información sobre algún punto concreto que le interese especialmente, puede escribir a ADUR ONEKOIA, S. A. apartado de correos 1.661 Donostia.

Quienes quieran asegurar su participación desde ahora, pueden ingresar seis mil (6.000-) pesetas, o tantos múltiplos de esa cifra como participaciones quieran tener durante las doce primeras jornadas de la temporada 1983-84, en la cuenta n.º 105500-3 de la Caja de Ahorros MUNICIPAL de San Sebastián. Al hacer el ingreso, entregue el duplicado en la Sucursal de la C.A.M. de San Sebastián donde lo haga, y la nota para control.

ADUR ONEKOIA, S. A. le acusará recibo y le remitirá a su nombre el título que garantiza su participación.

**RESTAURANT  
HAR ETA JAN  
SELF SERVICE**

**TURRERA**

Euskal sukaldaritza  
Platos del País  
Urbieta, 12 - Tfno. 423182  
DONOSTIA

## Gerulaitis, eliminado por Simonsson en Roland Garros

París.—El tenista norteamericano Vitas Gerulaitis, noveno cabeza de serie, resultó eliminado por el sueco Jan Simonsson en el torneo que se está celebrando en Roland Garros, siendo la sorpresa de la jornada de ayer. Gerulaitis no pudo imponer su juego de volea ante la seguridad de Simonsson desde el fondo de la pista.

El también sueco, Jan Gunnarson venció al español Juan Aguilera en un partido muy largo en el que fueron precisos cinco sets, y que terminó con el resultado de 6-7, 7-6, 4-6, 6-2 y 6-4 para el sueco.

El argentino José Luis Clerc venció sin dificultades al checo Pimek en cuatro sets. Encarriló su eliminatoria frente al checo a partir del tercer set, después de haber perdido el primero por 3-6 y anotado el segundo difícilmente por 7-6. Los dos siguientes los inclinó a su favor por

6-3 y 6-1.

Ivan Lened fue superior al chileno Pedro Rebollo, al que batíó por 6-4, 6-1 y 6-3.

También el argentino Guillermo Vilas venció al rumano Florin Sagăceanu por 6-1, 7-5 y 6-1.

Más fácil aún lo tuvo el francés Yannick Noah frente al sueco Anders Jarryd. En los tres sets, el moreno galo sólo cedió tres juegos y se calificó para la segunda ronda con el resultado de 6-1, 6-0 y 6-2.

Muchas más dificultades tuvo el checo Tomáš Smid contra el italiano Claudio Panatta, que precisó los cinco sets con resultados de 6-1, 3-6, 6-3, 1-6 y 6-1.

**Sin sorpresas en las féminas**

El campeonato de damas, con la excepción de la norteamericana

Bonnie Gadusek, que fue eliminada por su compatriota Amy Holton, no ofreció ninguna sorpresa clasificándose las restantes favoritas. Estos fueron los resultados:

Martina Navratilova (Estados Unidos) venció a Mary Lou Piatek (Estados Unidos) por 6-1 y 6-1.

Andrea Jaeger (Estados Unidos) a Laura Arraya (Perú) por 7-5, 1-6 y 6-1. Pam Shriver (Estados Unidos) a Marcela Mesker (Holanda) por 2-6, 6-3 y 6-4. Bettina Bunge (Alemania

Federal) a Anna María Fernández (Estados Unidos) por 6-2 y 6-0. Sylvia Hanika (Alemania Federal) a Nathalie Phan Than (Francia) por 3-6, 6-2 y 6-1. Hana Mandlikova (Checoslovaquia) a Emile Longo (Argentina) por 4-6, 7-6 y 6-1. Tracy Austin a Kate Latham (Estados Unidos) por 6-7, 6-1 y 6-3.

Los comités de empresa de Unión Cerrajera explicaron, ayer, los motivos de su huelga, que trajo como consecuencia el cierre patronal de las factorías. Según los comités son los costes financieros y no los de personal los que plantean problemas a la empresa. La di-

rección ha manifestado que aunque las exigencias de los trabajadores son "moderadas", no pueden atenderse, actualmente, por existir un compromiso de moderación salarial en el plan de viabilidad que se aplica en U. Cerrajera.

*Según el comité, los problemas de la empresa no se derivan de los costes de personal*

## Estancado el conflicto de U. Cerrajera

Los comités de empresa de las factorías de Unión Cerrajera S.A. de Arrasate y Bergara, manifestaron ayer, en rueda de prensa, que consideran que la actual dirección de la empresa no es apta para desarrollar los objetivos que le competen. Tras esta declaración, solicitaron públicamente la dimisión del director general y del consejero delegado de la misma. Ambas factorías se ven actualmente afectadas por cierre patronal, decretado por la dirección de Unión Cerrajera S.A. ante la actitud de sus trabajadores que decidieron declararse en huelga indefinida, ante la falta de acuerdo en la negociación del convenio colectivo de empresa.

Los representantes de los trabajadores comunicaron que ven "zonas oscuras en la decisión de cierre patronal" por considerar que las diferencias que enfrentan a los empleados con la dirección, y que suponen 37 millones de pesetas, no son el verdadero motivo de la discordia. Según los comités, la empresa puede utilizar el conflicto para presionar ante la Administración en la solicitud de subvenciones o para forzar algún nuevo plan de viabilidad que conlleve pérdida de puestos de trabajo.

### Discrepancias actuales

A pesar de que se ha alcanzado un acuerdo en el tema salarial y en lo que respecta al economato de empresa, los comités de empresa han calificado la última oferta empresarial como "poco seria e insultante". Actualmente, los puntos de fricción se centran en la duración de la jornada anual de trabajo, premios de permanencia en la empresa, racionalización, préstamos de vivienda y becas, la realización de asambleas dentro de la jornada laboral y derechos relativos a los jubilados.



Vista general de la factoría de Bergara.

ARCHIVO

El argumento empresarial de que con las pérdidas acumuladas las actuales exigencias de los trabajadores podrían situar a la empresa al borde de la quiebra, los trabajadores oponen el suyo propio de que no son los costes de personal lo que dificulta la marcha de la empresa sino los financieros. Basan su argumentación manifestando que la plantilla se ha visto reducida en 273 personas desde 1980 y que los gastos de personal suponen en la empresa el 22% de las ventas, lo que para ellos supone que la empresa se halla saneada en lo que a costes de personal se refiere.

### Importantes problemas financieros

Los trabajadores informaron que los gastos financieros crecieron de 1980 a 1981 en más de un 26% y las amortizaciones en un 27% en el mismo periodo. Con estas cifras los trabajadores tratan

de demostrar que el problema de Unión Cerrajera se halla en su endeudamiento. Para los comités de empresa "es absurdo plantear que la solución de Unión Cerrajera pueda venir dada por un mayor sacrificio de la parte social, ya que no hemos sacrificado en los dos últimos años y lo estamos haciendo también éste al solicitar un aumento del 11%. La solución para la buena marcha de la empresa es el aumento acelerado de los fondos propios, capital más reservas, bien de la mano de los mayores accionistas, los representados en el consejo de administración, o por parte de la Administración. Los trabajadores indicaron que el incremento de los costes salariales de la empresa han sido del 3,8% en 1980 y del 9,5% en 1981, cuando en años anteriores se situaba en torno al 25%. Tras manifestar que los objetivos de productividad de la empresa se han cumplido en su práctica totalidad,

afirmaron que mantendrán una actitud negociaadora sin descartar un endurecimiento en sus posturas.

### Director general de U.C. "Las exigencias no son actualmente viables"

El consejero-director general de la empresa, Juan Luis Irusta, comunicó a este diario que "los comités presentaron unas peticiones que se consideraron moderadas pero que la empresa no puede atender en las actuales circunstancias". Irusta explicó que Unión Cerrajera, como industria siderúrgica solicitó que se le incluyese en el plan de reconversión del sector y que se llegó a un compromiso de moderación salarial con la parte social. "Hemos considerado que para cumplir nuestro compromiso con la Administración debemos mantenernos en el límite inferior de la banda salarial".

## AUDENASA sondea a la Diputación Foral Navarra

Pamplona.—El Pleno de la Diputación Foral no tratará mañana el tema de la suspensión de pagos de AUDENASA, empresa concesionaria de la autopista de Navarra, según han manifestado fuentes de la corporación foral.

La posible suspensión de pagos de AUDENASA, suscitado ayer por un periódico local cabe enmarcarlo en un intervalo de la empresa de asegurarse los avales necesarios para emprender la segunda parte de la autopista de Navarra, que uniría las localidades de Irurzun-Andoain que supone la unión por autopista de Navarra con Gipuzkoa. Para este proyecto el estado ha prometido un aval de 2.500 millones de pesetas y según fuentes de la Diputación para el próximo mes de julio ya se habrá concretado la financiación exacta de esta segunda fase.

Según el rotativo *Navarra Hoy*, AUDENASA debe comunicar a sus acreedores extranjeros la imposibilidad

dad de hacer frente a los pagos que habrán de producirse en el mes de julio salvo que la Diputación o el Estado arbitre los medios y fórmulas de pago necesarios. A este respecto la Diputación Foral entiende que no se pueden designar las dos fases de la autopista de Navarra, sino que hay que entenderla en todos los sentidos como una realización global y que dicha información del rotativo navarro es una maniobra por parte de la empresa para pulsar las directrices de la institución foral.

La autopista de Navarra según las previsiones iniciales comenzaría a ser rentable a partir del año 2.000 y hasta entonces debe funcionar a base de créditos y avales. Actualmente AUDENASA cuenta con créditos de empresas extranjeras por un valor de 9.000 millones de pesetas y que según el consejo de administración de AUDENASA no podrá hacer frente a no ser que la administración foral, o estatal encuentre mecanismos de pago.

*En su primer día la participación fue casi total*

## Encierro de trabajadores en la Fundación Matía

Donostia.—La participación de los trabajadores de la Fundación José Matía Calvo en el encierro convocado en las instalaciones de la misma está siendo prácticamente total, según informan los representantes de los empleados.

El encierro se realiza por servicios, manteniéndose con normalidad la atención a los pacientes, y está consistiendo en la permanencia de los trabajadores en las instalaciones del centro aun después de finalizar sus horarios habituales.

El motivo de estas acciones es el de evitar que la dirección siga "dando largas" a las reivindicaciones del convenio de este año, así como a la exigencia de cumplimiento de los compromisos acordados en el acuerdo firmado el pasado año.

Según informan los representantes de los trabajadores, el compromiso de ampliación de plantilla logrado el año 82, y que fundamentalmente habría de repercutir en una mejor asistencia a los pacientes, sólo ha sido cumplido en un 50%, faltando por contratarse 17 trabajadores más.

A la situación de retraso en el cobro de sus salarios, que ya viene siendo habitual, sin que se haya recibido explicaciones de la dirección de la Fundación, se suma la incertidumbre que provoca entre los trabajadores la falta de acceso a la gestión de la entidad.

Actualmente se atiende en el centro médico a 240 pacientes agudos, y 160 pacientes crónicos, con una plantilla de 340 trabajadores y unos presupuestos que éstos

## Trabajadores de Orbegozo cortan el tráfico

Hernani.—Los trabajadores de Orbegozo S.A. procedieron ayer martes, a paralizar el tráfico durante las horas de bocadillo, 9 a 9 horas de la mañana, y 6 a 6,20 de tarde, en la carretera Hernani-Agarraga, junto a la fábrica, siguiendo la decisión tomada el lunes en asamblea. Al mismo tiempo y desde varios días, se impide la salida de camiones con chatarra como la salidra de material acabado.

Estas acciones están motivadas "por la postura de la dirección de empresa en las negociaciones de convenio para 1983", según informaron a nuestro correspondiente José Zubimendi, fuentes del comité de empresa.

Los trabajadores de P. Orbegozo S.A. rechazaron en asamblea celebrada el martes, día 17, el acuerdo de negociado entre la dirección CCOO y UGT, estableciendo continuar las conversaciones con la siguiente plataforma: once mil pesetas de incremento salarial del escalón al 8, y el 14% para los superiores 1.833 horas para los trabajadores, tres relevos y 1.853 para el resto de la plantilla, y 300.000 pesetas en concepto de ruidos, a incluir en el presupuesto de seguridad e higiene, mandando con lo pendiente de años y aplicación inmediata.

## Convenio firmado tras retención de la directiva

Durango.—Los trabajadores de la empresa Federal Mogul S. A. dejaron ayer a la directiva de la empresa que tenían retenida, al llegar a un acuerdo en la negociación del convenio colectivo, según informaron a Efe fuentes de los trabajadores.

El acuerdo, según las mismas fuentes, se alcanzó a las dos de madrugada el martes, después que la directiva de la empresa acordó todos los puntos solicitados por los trabajadores en la negociación del convenio colectivo.

De esta forma se ha puesto fin a la huelga que llevaban a cabo 110 los 160 empleados que tiene la empresa y ayer mismo se reanudó la actividad laboral con normalidad.

La empresa Federal Mogul S. A. de Durango, se dedica a la fabricación de retenes y el comité de empresa llevaba negociando el convenio colectivo desde el pasado mes de enero.



Organizando el encierro.



Previstas para el mes de agosto

## Los trabajadores de la Diputación, contra el proyecto de vacaciones

Donostia.—Ante el proyecto de decreto por el que se obliga al personal de la Diputación a disfrutar parte de las vacaciones reglamentarias en el mes de agosto, el comité de empresa de la Diputación de Gipuzkoa señala en un comunicado que éste supone un atentado contra los derechos del personal de la Diputación, recogidos en acuerdos plenarios anteriores, en los cuales la corporación se comprometió a respetar aquéllos

que por su uso o costumbre fueran más beneficiosos.

Según el comité de empresa este proyecto de decreto supone una vuelta a vías de imposición que recuerdan a las utilizadas por el régimen anterior. Por lo tanto —dice la nota— supone la introducción de un precedente peligroso al derecho de negociación reconocido en la Diputación desde 1980.

“De llevarse a la práctica el citado

proyecto —señalan— supondría la casi paralización de los servicios administrativos de la Diputación, con el consiguiente perjuicio grave para el administrado.”

La propuesta realizada por los trabajadores consiste en la organización de turnos de vacaciones, previstos con antelación suficiente que permitan la prestación continua de los servicios forales.

## Aumentan las deudas pendientes de pago

Madrid.—Las deudas pendientes de pago dejadas por empresas en suspensión de pagos o quiebra han aumentado en los últimos años en un 68%, pasando de 119.191 millones de pesetas en 1979 a los 200.056 millones de 1982, según datos del Instituto Nacional de Estadística.

De acuerdo con dichos datos, en 1982 se produjeron en España suspensiones de pagos con una deuda pendiente de 189.000 millones de pesetas, y quiebras de

empresas con un pasivo total de 11.056 millones, y las quiebras, 20.102 millones de pesetas.

Estos supone que, mientras las quiebras registradas en 1982 suponen poco más del 50% de las producidas durante 1979, las suspensiones de pagos prácticamente se han doblado.

Por su parte, el número de protestos de letras, con datos globales hasta 1981, ha mejorado ligeramente su situación.

## Los trabajadores de Copeleche acusan a la patronal

Pamplona.—La descentralización de la empresa y no la reconversión o reestructuración por exigencias del mercado, es la causa de la actual crisis de la empresa Copeleche, la cual, según un comunicado de la asamblea de trabajadores.

La pérdida de fondos viene provocada —según los trabajadores— por la política con los ganaderos creando primas excesivas y precios discriminatorios contrarios a todo espíritu cooperativista por la negativa en su tiempo a unirse con Gurelesa y Biyena así como por sueldos innecesarios y otros motivos que no especifica el comunicado. Por todo esto, los trabajadores estiman que la mala marcha de la empresa no debe recaer sobre ellos, sino a la deficiente gestión empresarial de los últimos tiempos.

## Nuevo polígono industrial en Sangüesa

Iruña.—La Diputación Foral de Navarra ha aprobado un presupuesto de más de 179 millones de pesetas para urbanizar el futuro polígono industrial de Rocarorte-Sangüesa. Este polígono tendrá una superficie total de 500.000 metros cuadrados terrenos que fueron adquiridos por la Diputación en 1974. En el proyecto de urbanización aprobado ahora se dota de infraestructura a un total de 120.000 metros cuadrados de parcelas, así como a diversos espacios para servicios complementarios y zonas verdes. El polígono industrial de Rocarorte-Sangüesa, será utilizado principalmente por industrias derivadas de la madera, de productos de transformación agrícola y por industrias ya implantadas en la zona que necesiten ampliar instalaciones.

## CC.OO. convoca huelga general en el sector minero

Oviedo.—La Federación Estatal Minera de CC.OO. ha convocado huelga general en el sector para los próximos días 27 y 28 en demanda de la puesta en marcha del estatuto del minero, reizando otro tipo de acciones como asambleas y encierros a lo largo de esta semana.

Según el secretario general de la FEM, Manuel Nevado, la patronal minera está manteniendo una postura negativa al amenazar con el cierre de las empresas si el estatuto del minero entra en vigor, pretendiendo “liquidar” el régimen especial de la minería.



Más de Cien años al servicio de Guipúzcoa

Ehun baino urte gehiago Gipuzkoaren zerbitzuan



Caja de Pensiones y Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

## SAN SEBASTIÁN

**Amaya.**—5.30 y 9.30. Complemento y **Reds** (1982, USA). Director: Warren Beatty. Intérpretes: Warren Beatty y Diane Keaton.

Esta obra narra las experiencias que tuvo John Red (periodista y escritor norteamericano) en su país natal y en las revoluciones de México y Rusia.

**Astoria.**—5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Opera prima**. Director: Fernando Trueba. Intérpretes: Oscar Ladoire y Paula Molina.

Fernando Trueba consiguió con esta película una forma de hacer cine fresco y ágil. El guion y los actores se prestaban a representar una historia que hacia reír al espectador que se identificaba plenamente con lo que veía en la pantalla.

**Miramar.**—5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **El rey de la comedia** (the king of comedy, 1983, USA). Director: Martin Scorsese. Intérpretes: Robert de Niro y Jerry Lewis. Fotografía:

Fred Schuler. Música: Robbie Robertson. Productor: Arnon Milchan.

Esta comedia americana inauguró el reciente Festival de Cannes de 1983.

**Pequeño Casino.**—5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Las noches secretas de Lucrecia Borgia**. Director: Bobo Montero. Intérpretes: Harry Crosby y Annie James. Fotografía: Angelo Lannutti. Música: John Phillips. Productor: Amakar International Film.

Un bandolero a la caza de amor y diamantes en las alegres noches de la nobleza romana.

**Principal.**—5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Al filo de medianoche**. Director: J. Lee Thompson. Intérpretes: Charles Bronson y Lisa Elbacher.

Asesinatos producidos por un maníaco sexual que utiliza siempre para matar un arma blanca, representando de esta forma un clásico símbolo fálico.

**Príncipe.**—5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **El asesino del Shogun-Samurai**. Director: Robert Houston. Intérprete: Tomis



La comedia americana que inauguró Cannes 83.

Wakayama. Música: Mark Lindsay.

La historia de una venganza. La historia de cómo enseñar a ser un perfecto asesino a un niño de dos años.

**Rex Avenida.**—4.45, 7.30 y 10.15. Complemento y **Carros de fuego**. Director: Hugh Hudson. Intérpretes: Ben Cross y Ian Charleson.

**Carros de fuego**, en los Oscar del 82, obtuvo tres. A la mejor película, guión más original y mejor música.

**Savoy.**—5.30 y 10.15. Complemento y **El último americano virgen**. Director: Boaz Davidson. Intérpretes: Lawrence Monoson y Diane Franklin.

Las relaciones sentimentales entre estudiantes muy al estilo americano, usando como banda sonora los grupos de rock duro.

**Trueba.**—5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Ninguén es perfecto**. Director: Pasquale Festa. Intérpretes: Renato Pozzetto y Ornella Mutti. Fotografía: Sandro Tamborra. Música: Riz Ortolani. Productor: Felice Ali-sera.

Una bonita historia de amor que alguien se empeñaba en que no acabase bien. Venturas y desventuras de un inconsolable viudo.

## Cine club

## LEGAZPI

**Legazpi.**—8.30. **Manhattan**. Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen y Diane Keaton. Fotografía: Gordon Willis. Música: George Gershwin.

Se trata de una hermosa y sentimental formulación en torno a la relación visceral que se establece entre su autor y la ciudad de Nueva York.

## Musica

**Victoria Eugenia.**—7.30. **Recital de piano**. Solista: André Watts. Programa: Partita n.º 1. de J. S. Bach. Fantasia Wanderer, de Schubert. Juegos de agua en la Villa de Este, de Liszt. L'Isle joyeuse, de Debussy. Dos nocturnos, de Chopin. Balada n.º 1, de Chopin. Entrada exclusiva para socios de Cultura Musical.

## Reestreno en Donostia

## Una comedia sesentista

## OPERA PRIMA

Director: Fernando Trueba  
Guion: Fernando Trueba y  
Oscar Ladoire  
Intérpretes: Oscar Ladoire,  
Paula Molina y Antonio Resines  
Producción: Fernando Colomo  
Local: Astoria.

JULIO MEDEM LAFONT  
El estreno de "Opera Prima" conmocionó interna y externamente a quienes utilizaban y admiraban las claves de la ya extrañamente lejana "nueva comedia española". Para los "Colomo", la primera película de Fernando Trueba suponía la intrusión de un subgénero excesivamente ingenioso, renovador, revolucionario, impactante y comercial dentro de su patrimonio fílmico-ideológico. Aquel acontecimiento que incorporaba un soplo de aire fresco (como en su día se dijó) en la petrada y saturada comedia del momento, hizo que muchos jóvenes "renovadores" se sintieran un poco desfasados y enfilaran su actitud ya más en la línea tipológica, progresista y "sesentista" del Matías de Oscar Ladoire.

Pero la nostalgia mitificadora y exemplarizante del personaje presentado por Trueba —aunque interpretado y construido por Ladoire— pretendía llegar a la atmósfera —ya muy tópica— por medio de la auto-incipulación de unos vergonzosos (y secretos) defectos, indignos en cualquier joven de los años ochenta. Las crisis de celos como impulso temático, el machismo intelectualizado y el reconocimiento de la impotencia sexual, constituyeron en conjunto el sincero testimonio de Matías. Se trató de crear un héroe apto para el consumo: pequeño y doméstico. Desde una figura cargada de tics verbales, resquicios externos de una cultura presuntamente asimilada y superada, sus autores —y muchos de sus co-generacionales— practicaron la crítica trasnochada y derrotista contra el naturalismo vegetariano, la melomanía snob,



"Matías", el protagonista de *Opera Prima*.

el "chocolate" y demás aditamentos propios de la nueva juventud.

Uno de los valores más significativos de esta "comedia de costumbres" consistió en el impacto que produjo sobre el gran público, debido a la recuperación de una filosofía generacional con la que, durante más de un año, la identificación ideológica se puso de moda incluso en los ambientes más "nueva olistas" del momento.

Muy pocos dieron importancia a la deficiente interpretación de Paula Molina, y a casi nadie molestó el insípido asesoramiento fílmico —dirección no había— de Trueba, que gracias a un excepcional guion pudo llevar a cabo una co-

media, en la que sólo se echaba en falta su puesta en escena. Por otra parte, la elección de una óptica apaisada y de coordinadas horizontales suele suponer un dominio del encuadre, pero la impersonalidad de los planos-secuencia de Trueba, pone de manifiesto su inoperabilidad con el "scope", dejando el film dentro de un anonimato estilístico.

Ya que aún conserva gran parte de su extraordinaria fuerza de arrastre, con el reestreno de la película en Donostia, es posible que se produzca de nuevo un reenganche de público, aunque en menor proporción que hace cuatro años.

## SALÓN MIRAMAR HOY, ESTRENO

## Acontecimiento cinematográfico

Era un desconocido para todos, pero desde aquella noche nadie puede olvidarlo.

Se propuso hacer lo imposible para ser admirado, ¡¡Y LO CONSIGUIÓ!!

La comedia más explosiva, que triunfa en el mundo entero.



Muchos hogares de la Comunidad Autónoma vasca sintonizan ya con los programas que emite Euskal Telebista (ETB). Lo que quizás no sepa es que sólo en esta comunidad existe en funcionamiento un canal autónomo. En todas

las demás comunidades autónomas los programas regionales se emiten por los canales 1 y 2

Aunque hay leyes aprobadas para poner en marcha esos canales regionales o nacionales, la letra y la realidad de las competen-

cias están lejos una de otra. A excepción de Cataluña, la verdad es que los programas autónomos, apenas pasan en la mayoría de las comunidades de una emisión, similar a nuestro *te* *lenorte*, de lunes a viernes.

*El caso de Euskal Telebista, una excepción significativa*

## Prado del Rey se resiste a la descentralización

JOSE V. IDOYAGA

Es posible que muchos de los que ven ETB, desconozcan también que en el caso vasco, la televisión autónoma se ha hecho realidad por un cuarto canal propio, diferente al tercero previsto para las demás televisiones autónomas. Con otras palabras: que mientras en el resto del Estado, la creación de la televisión autónoma corresponderá al Estado y éste la cederá después a la comunidad, en el caso vasco es la propia Comunidad (mejor dicho, el Parlamento y Gobierno autónomos), quien ha creado ETB, al margen de Radio Televisión Española.

Los problemas son y van a ser diferentes aquí y en el resto del Estado. No existe aún una suficiente experiencia como para valorar —ni siquiera en el caso de ETB— el impacto de estas televisiones autónomas. Pero si puede afirmarse que el lastre pasado de centralismo creado por TVE a lo largo de su historia, va a actuar como freno a una rápida adecuación de este instrumento de comunicación a la realidad plurinacional del Estado español.

### TVE, una máquina centralista

Televisión Española nació el 19 de octubre de 1956. No faltó en la ceremonia oficial el recordatorio de que dicha inauguración coincidía con el aniversario de la falange. Su historia iba a estar, inevitablemente, ligada a la concepción que el franquismo tenía sobre el Estado. Ni en la sociedad oficial, ni en sus medios de comunicación, había reconocimiento de nacionalidades y regiones diferenciadas, salvo los bordes creados por la Sección Femenina.

Hasta 1962 TVE tuvo una infraestructura mínima: un solo canal que apenas llegaba al 60% del "territorio nacional", dos centros de producción (uno en Madrid y otro en Barcelona) y siete emisores. El centro de Barcelona no estaba, desde luego, pensando con una óptica descentralizadora en la producción de programas. Pero cuando menos, existía.

Con Fraga como ministro de Información, TVE cambió completamente su fisonomía entre 1962 Y 1968. Se creó el 2.º canal, se pasó de su red de enlaces de 2.000 kms a casi 9.000, de siete emisoras a veintiuna, de 42 reemisores a 538 en VHF y de cero a diecisiete en UHF.

En el año 1963 se comenzó la construcción de los nuevos estudios de TVE en Prado del Rey (Madrid). Desde que entraron en funcionamiento, el centro de producción de Barcelona pasó a cumplir un papel secundario; esa situación se ha mantenido hasta hoy. Por ejemplo, de las 434 horas y 13 minutos, emitidos por TVE en el mes de enero de 1975, 424,55, correspondieron a Madrid, 0h.56, a Barcelona y 8,22, a Eurovisión. No se trata de una rara excepción; en el mismo mes del siguiente año, sobre un total de 467 horas 34 minutos de programación emitida, 454,30, correspondieron a Madrid y 0,30, a Barcelona; y en 1977, en el mismo mes de enero, sobre 493 horas 36 minutos de emisión, 484,27, a Madrid y 0,41, a Barcelona.

Y estamos hablando del único centro, fuera de Prado del Rey, con capacidad para producir programas. Las llamadas Televisores Regionales, tenían en este terreno una capacidad

igual a cero. El enorme desarrollo de la TVE con Fraga, fue parejo a una enorme aún centralización de los recursos en Madrid.

Es significativa, por ejemplo, la cobertura que se asignó a los centros regionales cuando estos se crearon (comenzando con el de Bilbao) desde mayo de 1971, como una "prueba" descentralizadora. Al centro de Bilbao se le asignó una cobertura que alcanzaba toda Euskal Herria, Logroño, Santander y norte de Burgos. Es decir, el Centro Regional no se creaba en función de una nacionalidad o región concreta, sino en base a la cobertura de emisoras y enlaces creados durante el ministerio de Fraga. Aún hoy en día, se mantiene una absurda situación en la que, además de la separación de Nafarroa, se incluye a La Rioja en la cobertura del centro de Bilbao.

Hasta 1977, los centros regionales de Bilbao, Oviedo y Santiago, ni siquiera podían conectar con Madrid en las horas en que estaba funcionando la 2.º Cadena, porque sólo se disponía de dos vías con toda la zona norte. La demanda de una nueva vía de conexión, había resbalado siempre de las mesas a las papeletas de los mandos de Prado del Rey. Pero bastó que Giscard D'Estaing, Presidente de la República francesa, realizará una viaje a Galicia, para que se abriera inmediatamente dicha vía de conexión.

Si entramos en comparación de los estudios, mientras el estudio 2.º de Madrid tenía 875 metros cuadrados, el n.º 4,135 metros cuadrados, etc., el del centro de Bilbao era de 4x4,5 metros.

Y si alguien piensa que Barcelona era, al menos, un ejemplo de descentralización, puede tomar el informe de la Auditoría sobre TVE ordenada por el Ministerio de Hacienda y que, pese a los intentos por ocultarla, el diario *El País* publicó en enero de 1980: mientras en Prado del Rey, podía leerse, "existe mobiliario caro, televisores en color, aparatos de radio y profesión de prensa... en Barcelona hay sillines desvencijados, menos sillines que personas y máquinas de escribir alquiladas por carecer de fondos presupuestarios para comprarlas".

### Los programas regionales

Con este panorama por medio, no es difícil comprender que la capacidad de los centros regionales para realizar programas propios, ha estado bajo cero.

En un artículo publicado por el diario *El País* en agosto de 1982, sobre la televisión Regional de Galicia, se señalaba que ésta carecía de presupuestos propios y cada gasto debía justificarse a Madrid; su producción propia era de tres horas semanales y reducida a Servicios Informativos. Uno de los directivos del Centro declaraba expresamente: "aquí no hay dinero para montar una tarima". ¡Y son ya datos de 1982!

El caso del Centro de Bilbao es similar. Desde 1975, se emite *Telenorte* con su actual duración de media hora. En el verano de 1975 se inició un programa en euskara —Euskalherria— que careció de todo apoyo y murió en agosto de 1977. En enero de ese año comenzó a emitirse *Tesport* los lunes a las cinco de la

tarde... y desapareció el verano de ese mismo 1977. Para seguir reduciendo, Madrid ordenó que se suprimieran los informativos regionales los sábados, también el negro año de 1977, con lo que *Telenorte* pasó a emitirse de lunes a viernes. En 1978 se cerraron las instalaciones del centro de Bilbao los sábados y domingos, además de todas las tardes, con lo que no podían servir noticias a los informativos "nacionales" de la tarde y noche, ni a los de los fines de semana. El dos de julio de 1981, tras una entrevista entre Garaikoetxea y el entonces director general de RTVE, se dijo que había un acuerdo para emitir dos horas semanales en euskara y ampliar hasta veinte horas la programación del centro de Bilbao; los resultados, están a la vista.

Sólo en Cataluña ha habido una situación diferente. Ya en 1964, se comenzó a emitir un programa mensual, en circuito cerrado, para Cataluña y Baleares. En 1980, la programación regional tenía una duración de 13 horas y 10 minutos de lunes a sábados. Por la primera cadena las emisiones eran de 13.30 a 14.30 y de 16.30 a 17.50 horas a viernes y de 10.15 a 11.45 los sábados; y por la segunda cadena, de 23.30 a 23.45 de lunes a viernes. El contenido de los programas abarcaba cursos de lengua catalana "Lícons de català", infantiles "Quixxata", dramáticos "Novella", musicales "Musical Exprés", "Centem", femeninos "Entre nosaltres", documentales e informativos. Pero o bien los horarios coincidían con los de menor audiencia o bien eran emisiones por la segunda cadena cuando la primera (con emisión desde Madrid) tienen mayor audiencia. Y, en todo caso, aún en Cataluña, el 89% de los programas captados seguían siendo emitidos desde Madrid.

Si pasamos, para concluir, a la presencia de noticias enviadas por los centros regionales a los telediarios de TVE, la situación es la misma. En un estudio de los programas emitidos del 25 de febrero al 3 de marzo



La ETB se ha hecho realidad por un cuarto canal propio.

de 1982, publicado en *El País*, se da el siguiente dato: un total de 1.169 noticias emitidas, tan sólo 84 (un 7,2%) provenían de centros regionales; y en ese momento había ya diez centros regionales que podían conectarse con Madrid. Estudios similares realizados por estudiantes de 5.º curso de Periodismo en Leioa (Bizkaia), nos dan datos similares. Por ejemplo, de los telediarios 1.ª edición del 28 de febrero al 4 de marzo de 1983, de un total de 132 minutos, 25,5 lo fueron de conexiones regionales; de un estudio hecho combinando primera y segunda cadena de telediarios de la noche, sobre nuevos telediarios visionados entre el 14 y el 24 de febrero, la relación era de tan sólo 1 minuto 30 segundos de un total de 282 minutos (nótese como el cierre de los centros regionales por la tarde determina la disminución en los telediarios de la noche). Y no hay que olvidar que algunas de esas supuestas conexiones con los centros regionales son repetición de conexiones emitidas en te-

lediarios anteriores, otras cuantas son noticias sobre actividad de ministros, etc., en las regiones y una buena parte se refieren a temas deportivos.

Sin mayor vergüenza, los directivos de TVE presentaban en el informe de 1978 el siguiente diagnóstico: "La presencia de la noticia provincial o regional se hace patente en un gran número de programas nacionales, especialmente en los deportivos como 'Sobre el terreno' o 'Estudio Estadio' en los que constituyen la base mayoritaria de su contenido". Efectivamente, el centralismo de TVE no ha logrado aún llevar a San Mamés o Atocha a Madrid, para que hasta los partidos de Fútbol se emitan en su totalidad desde la capital del reino.

### Las nuevas televisiones autónomas

Las conclusiones a establecer de lo expuesto hasta ahora son claras: la estructura de la red, la organiza-

(Sigue en la página 45)



La carencia de medios es alarmante en los "centros regionales" de RTVE.

(Viene de la página 44) ción de los centros de producción, la distribución de medios técnicos, etc., hacen inadecuado TVE para una televisión regional y de nacionalidades. Personalmente, no creo que pueda darse una transformación suficiente vistas las dificultades técnicas y económicas que ello supondría. Pero si se quiere intentarlo, no podrá avanzarse por pequeñas reformas; la operación exigirá una auténtica revolución... y hay, dentro de la cosa y fuera de ella, demasiados intereses y demasiados poderes para permitirlo.

Veamos el caso catalán. El 21 de junio de 1982 una delegación del Parlamento Autónomo de Cataluña presentó en el Parlamento español una propuesta para que se autorizara al Gobierno crear un tercer canal de televisión y cederlo a Cataluña (tal como la feta de la ley establece). La propuesta fue aprobada por 240 votos favorables, once en contra y cinco abstenciones.

El Parlamento de Cataluña y la Generalitat, quieren que dicho canal entre en funcionamiento en setiembre de este año. Han adjudicado oficialmente a una empresa la realización del proyecto, dirección de obras, instalaciones y equipamientos, por un total de 168.225.000 pesetas. Pues bien, el pasado 29 de enero, el actual director general de RTVE, José M. Calviño, declaró en Barcelona que eso no será posible porque no existe aún un marco legal suficiente además para la creación del tercer canal y añadió, naturalmente, que existen además dificultades técnicas que lo impiden. Por si ofensa figura poca, se permitió adelantar el criterio que RTVE va a imponer a las televisiones autónomas cuando existan: "deberán ser complementarias a la ya existente".

#### Comienza Euskal Telebista

Tras unas pruebas previas, Euskal Telebista comenzó a emitir el pasado 2 de febrero. Como ya ha quedado explicado al inicio, su creación se ha hecho al margen de ese tercer canal previsto para las televisiones autónomas. El tiempo dirá si la opción ha sido o no acertada. En todo caso, el Parlamento y el Gobierno vascos no han hecho sino utilizar una competencia, prevista en el Estatuto de Gernika y de la que no gozan —en el mismo nivel— las demás comunidades autónomas.

Por ahora, ETB nace muy pobre. No tiene aún centro de producción de programas, por lo que 'exceptuando informativos y el deporte de los lunes— todo lo que emite está comprado y doblado al euskera; en los presupuestos de la Comunidad Autónoma para 1983 se ha aprobado una cantidad de 225 millones para la creación de ese centro de producción. Sobre un análisis de las dos últimas semanas del mes de abril, tenemos que de un total de 1.834 minutos emitidos, el 26% (480) lo son de programas de ETB y el 74% (1.354) comprados (el 27,3% a USA, el 24,2% a RFA, el 17,7% a Checoslovaquia, el 13,7% a Bulgaria, el 8,7% a Canadá y el 8,1% a Francia).

La capacidad de compra de ETB es de diez dólares/minuto (la de TVE es, por ejemplo de 80 dólares/minuto), lo que no permite adquirir programas medianamente buenos. Se ha establecido un acuerdo con Cataluña para adquirir conjuntamente programas, lo que quizá mejore algo la situación.

Equipamiento técnico, capacidad de compra, volumen de publicidad contratada, van a ser talones de Aquiles para el futuro de ETB. Pero más allá de eso, existe un problema evidente: ¿va a servir o no el tener una televisión autónoma, para cambiar sustancialmente el papel de la sociedad en relación a este medio de comunicación? En otra ocasión hablaremos más sobre este tema, pero hay que indicar que de entrada, en un tema importante como el de las vías para destituir al director general, los Estatutos Jurídicos de ETB tienen un corte más autoritario aún que los de la propia RTVE.

# QUÉ OÍMOS HOY

## Radio 1

Onda media

6.00: Al alba. 9.00: Buenos días. 12.00: Hoy en España. 13.30: Gure Egunkaria. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.00: Así es la vida. 18.00: Directo, director. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.00: Chikito popular. 22.00: El ojo critique. 23.00: La noche que no te acuerdas. Diarios hablados: A las 8, 14, 20 y 24 horas. Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

## Radio 2

Frecuencia modulada

7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.35: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.45: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de ayer y de hoy. 19.00: Músicos musicales de RNE. 20.00: Músicos españoles. 22.05: Programas de intercambio internacional. 24.00: Concierto de Europa. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista.

## Radio 3

Frecuencia modulada

7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 18.00: Ateneo. 20.00: Uned. 22.30: Las otras lenguas. 23.30: Diario pop. 1.30: Tris tras tres.

## Radiocadena

San Sebastián/Ebar

6.00: El madrugón. 8.30: Radiocadena noticias. 9.10: Tiempo para el ama de casa. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical FM. (a las 11.30, avance informativo). 14.15: Informativo País Vasco. 14.30: Informativo. 15.00: Onda breve. 15.30: Radiocadenas. 17.00: Onda a las cinco. 18.03: Onda popular. 18.05: SER. 20.00: Informativo SER. 20.45: Argia a la hora. 22.00: Informativo SER. 22.10: Consulado local y deporte. 23.30: Hora 25. 1.00: La hora de los santos. 2.00: El club del baño rosa.

## Radio Segura

7.50: Apertura. 8.00: Magazine matinal. 10.00: Santa misa desde Aránzazu. 10.30: Musical. 11.00: Noticias RNE. 11.45: Aviación y comunicados. 12.00: Ángeles y noticias. 12.15: Tertulia. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: Tarde musical. 19.00: Euskal abesti. 20.15: Santo rosario. 21.00: Espacio 21. 22.00: Santo rosario. 23.30: Cuarto y último servicio informativo 30 minutos. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierran.

## Radio San Sebastián

F.M. 88.5 Mz.

6.00: Programación local y en cadena. 8.45: Guipúzcoa matinal. 9.05: Las mañanas de Avenida. 27. 11.00: Mediodesa cadena SER. 12.30: Guipúzcoa informativo. 13.15: Música y actualidad. 14.15: Informativo País Vasco. 14.30: Informativo. 15.00: Onda breve. 15.30: Radiocadenas. 17.00: Onda a las cinco. 18.03: Onda popular. 18.05: SER. 20.00: Informativo SER. 20.45: Argia a la hora. 22.00: Informativo SER. 22.10: Consulado local y deporte. 23.30: Hora 25. 1.00: La hora de los santos. 2.00: El club del baño rosa.

## Euskadi Irratia

9.00: Gauzgauen. 11.00: Albisteri laburra. 11.05: Musika. 11.30: Euskaldunaren. 12.00: Handik eta hemendik. 13.00: Aiztu aiztu lehaketa. 13.30: Albisteria. 14.00: Plaza etarra. 14.30: Klasikoen eskuak. 15.00: Kafe pop. 16.00: Musika. 16.30: Errederiatik. 17.00: Kale zaharreko kantak. 19.00: Esterreofonía. 19.30: Arratsbera. 20.00: Albisteria. 20.30: Plaza eta marka. 21.00: Aire silexiztuz. 21.30: Kaki rock.

## Radio Popular

Herri Irratia

Donostia

O.M. 1.224 Kz.

7.00: Jaiakitzan. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Eguna kontu kontari. 12.00: Gauzgauen. 13.00: Informativo. 14.00: Arratsaldeon. 16.00: Sala de estar. 18.00: Cantos lorkianos. 19.00: Gure lagun arrean. 20.00: Bidez bide. 20.15: Concierto a mi manera. 21.00: Batez ere rock. 22.00: Los diez de las diez. 23.00: Tres en raya. 24.00: Cierre.

formativo de Euskadi. 13.30: Información deportiva. 14.00: Musical popular. 14.30: Información. 15.00: Onda breve. 15.30: Gure lagun arrean. 16.00: Euskara ikasten. 17.00: Sei verdetako trema. 19.00: Bidez bide. 20.15: Concierto a mi manera. 21.00: Batez ere rock/Baserria. 22.00: Euskaldun gaur. 22.30: Kirokak. 23.00: Tres en raya. 24.00: Cierre. Avances informativos/Albisteak: 10.00. 11.00, 12.00, 17.00, 18.00, 19.00, 20.00, 21.00.

F.M. 88.5 Mz.

7.00: Jaiakitzan. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: Protagonistas vostros. 13.00: Información deportiva. 13.30: Información. 14.00: Musical popular. 14.30: Informativo "Día". 15.00: Arratsaldeon. 16.00: Sala de estar. 18.00: Cantos lorkianos. 19.00: Gure lagun arrean. 20.00: Bidez bide. 20.15: Concierto a mi manera. 21.00: Batez ere rock. 22.00: Los diez de las diez. 23.00: Tres en raya. 24.00: Cierre.

## Loiola

7.00: Jaiakitzan. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: Meza santa. 9.30: Ez beharrean zorion. 10.00: Goizanean. 11.00: Eguna kontu kontari. 12.00: Herrietaiko albistea. 13.00: Informativo Euskadi. 14.00: Zorion agradak. 14.30: Informativo "Día". 15.00: Arratsaldeon. 16.00: Hablar en Popular/Solatutako. 17.00: Gauzgauen. 18.00: Euskara ikasten. 18.30: Solerdetako frenta. 19.00: Bidez bide. 20.15: Errosoiria. 21.00: Baserria. 22.00: Euskaldun gaur. 22.30: Panorama de los deportes. 23.00: Tres en raya. 24.00: Cierre de emisiones.

## La Mesa del Congreso salva a Calviño

de publicar el texto en el boletín del Congreso, y por tanto, no comienzan a correr los plazos para su posterior debate.

En la reunión que mantuvo la junta de portavoces, los grupos parlamentarios vascos, catalán, centrista y popular, no pudieron solicitar que se diera preferencia a esta proposición no de ley, puesto que la Mesa no había dado trámite parlamentario a la iniciativa.

### Programa especial de TVE sobre el debate del aborto

Madrid.—Después del espacio "Vivir cada día" y con anterioridad al Telediario, TVE emitió ayer un programa especial sobre el debate, por el Pleno del Congreso de los Diputados, del proyecto de ley por el que se despenaliza el aborto en determinados supuestos.



Los grupos parlamentarios aprieta a Calviño, pero no le ahogan.

## Los periodistas piden amnistía para informadores

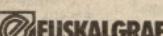
Madrid.—La Asamblea de Periodistas de Madrid ha acordado solicitar amnistía para los más de cuatrocientos periodistas condenados y procesados por el ejercicio de su profesión.

La asamblea decidió constituir también una coordinadora permanente, integrada por organizaciones profesionales y sindicales, a la que se sumarán representantes elegidos en cada uno de los medios informativos.

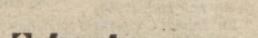
En el transcurso de la reunión asamblearia, celebrada ayer en el club "Pueblo", se estudiaron, entre otras medidas, la posibilidad de boicots informativos, durante los próximos días, a actos y personalidades oficiales, así como la edición de un "Libro negro" de la libertad de expresión y la creación de una asociación para la defensa de los profesionales represaliados, que solicitará próximamente su inscripción en el Ministerio del Interior.

# EUSKALGRAF

DISTRIBUIDORA DE MAQUINARIA Y  
PRODUCTOS PARA ARTES GRÁFICAS

LA VOZ agradece a  su colaboración técnica

en el montaje de este periódico.







Maestro Gudiri, 6  
Teléfono 215650-33  
SAN SEBASTIÁN  
(GUIPUZCOA)

Juan de Garay, 11  
Teléfono 4436958  
BILBAO

# QUÉ VEMOS HOY

## ETB

- 13.00 **Aurkezpena** (presentación).
- 13.01 **Irri ta mirri** (cuentos fabulosos).
- 13.31 **Marrazki bizidunak** (dibujos animados).
- 13.46 **Brigada berezia** (brigada especial).
- 20.00 **Aurkezpena** (presentación).
- 20.01 **Nazioarteko ipuinak** (cuentos internacionales).
- 20.31 **Marrazki bizidunak** (dibujos animados).
- 20.46 **Gaur egun** (informativo).
- 21.16 **Lehendakariaren diamanteak** (los diamantes del presidente).
- 22.11 **Amalia**.

## TVE 1

- 13.45 **Carta de ajuste.** "Concierto para Arpa y Orquesta" (Ernst Eichner). Arpas: Nicanor Zabaleta. Director: Paul Kuentz.
- 14.00 **Programación de cobertura regional.**
- 14.55 **Conexión con la programación nacional.**
- 15.00 **Telediario.** Primera edición.
- 15.35 **Diamantes.** "As de reserva" (Ace in the hole). Todo se hunde alrededor de Frank tras la reunión de la "Compañía".
- 16.30 **La tarde.** "Miércoles tarde". Coordinación general: Alejandro G. Lavilla. Realización: Luis Duque.
- 17.00 **Este señor de negro.** "Limpieza de sangre", de Antonio Mingote. Dirección: Antonio Mercero. Guión: Antonio Mingote. Intérpretes: Don Sixto; José Luis López Vázquez; Loreta: Flordina Chico;



ARCHIVO

## TVE 2

- 18.45 **Carta de ajuste.**
- 18.58 **Apertura y presentación.**
- 19.00 **Telenovela.** "Nada menos que todo un hombre" de Miguel de Unamuno (Cap. 2.º). Realización: Francisco Montolí. Adaptador: Marcial Suárez. Intérpretes: Julio Núñez, Charo López, José Martín, José M. Calfares, Adela Escartín, Diana Salcedo, Pedro del Río, José Luis Sanjuán. Una vez casada, la vida de Julia cambia totalmente...

- 19.30 **El carro de la farsa.** Dirección y realización: Francisco Montolí. Presentadora: Rosana Torres. Desde el teatro Monumental, ópera "El Rey de los Monos" del teatro de la

- 20.30 **Opera de Pekín.** Hoy en 2.
- 21.00 **Última frontera.** Dirección y música: Manuel Toharia. Subdirección: Esteban Sánchez-Ocaña. Realización: Luis Galinsonga, José Antonio Rodríguez. Producción: José Luis Argote.

- 22.00 **Estudio abierto.** Dirección y presentación: José M. Ilígo. Realización: Fernando Navarrete.

- 24.00 **Despedida y cierre.**

## Cine/TV

### Las series inglesas, con brillo propio

Maria Luisa Solé

Los telespectadores españoles somos buenos aficionados a las producciones de la televisión británica. Realizaciones de tan buena factura como *Yo Claudio*, *Elizabeth R.*, *Enrique VIII* (repuesta últimamente), series como *Arriba y abajo*, *La familia Roper*, *Un hombre en casa*, *Benny Hill* y ahora *Diamantes* (por cierto, si en vez de pasarse en la sobremesa lo hiciera por la noche, conseguiría que por las mañanas en las oficinas y despachos se hablara de la última aventura de la mujer de *Coleman*, como si de *Sir Ellen* se tratara).

Para la próxima semana está previsto el inicio de una nueva serie inglesa producida por la London Weekend Television, basada en una obra de la novelista de intriga *Aghata Christie*, escrita especialmente para televisión. Durante cuatro semanas ¿Por qué no preguntar a Evans? nos mantendrá en suspense durante una hora. La comedia policiaca promete, cuando menos, ser interesante y entretenida. A buen seguro que no habrá ningún detalle de decoración, vestuario o ambientación fuera de lugar.

Descanse en paz *Las Pícaras* que esta semana se despiden con la reemisión de *La tía fingida*, primer episodio de la serie que se vuelve a repetir por los fallos habidos en la primera. Si algo hay que destacar de esta serie que intentaba recuperar la tradición píqurica española es el destape a mayor honra y gloria de nuestros monumentos nacionales: Norma Duval, Victoria Vera, Lola Fornes...

Y hablando de producciones españolas no vendría mal que televisión española informara de cuando piensa emitir en capítulos *La plaza del Diamante*, coproducida por Televisión y estrenada como película hace ya más de un año. Ya que el *Esta es mi tierraque* se estaba filmando con Mercé Rodoreda no pudo ser terminado, ver su más famosa obra llevada a la pequeña pantalla ayudaría a dar a conocer a esa escritora catalana de la que podemos decir que ha tenido que morirse para que se hablara de ella en la televisión estatal. Producciones especiales, que dirige Martín de Blas, sigue, con *Bearn*, recuperando escritores poco conocidos.

### El cómico más original de su época: W. C. Fields

*David Copperfield* (1935-USA). Director: George Cukor. Intérpretes: W. C. Fields y Edna May Oliver. (21.35 horas. P. primera cadena.)

KOLDO SAN JULIAN

De buen gusto, cuidadoso, sin verdadero genio pero inteligente y honrado, se apuntó en su carrera más de un excelente éxito. Procedente del teatro, George Cukor se estableció en Hollywood cuando el sonoro y ensayó todos los géneros (obras de repertorio, films de trajes de época, comedias musicales y ligeras, adaptaciones de novelas, etc.) con una suerte desigual, consintiendo a veces lo peor. Hombre lúcido, modesto y sincero, que opinaba de este modo de Hollywood: "En Hollywood, cuando uno acaba de realizar una película, todo el mundo se cree capacitado para dar su opinión." A él se deben obras como *Nacida ayer* (1951) y la versión musical que hizo de *My Fair Lady* (1964).

En *David Copperfield* podemos ver al cómico más original de la época, W. C. Fields. Con su cara de luna, sus pequeños ojos maliciosos, su gran nariz llena de granos, es un sorprendente personaje loco. Pero

este loco es un gran actor, que no ha tenido otra escuela que la vida y que no ha olvidado nada de lo que ha aprendido. Para convencerse de ello, basta haberle visto en el personaje de Micawber del *David Copperfield* que George Cukor sacó de la novela de Dickens en 1935.

En las primeras películas que realizó Cukor, el texto era clave y los actores necesitaban un hombre con gusto y capaz de sacar el máximo partido de su trabajo. Este hombre era Cukor. Tenían los mejores decoradores, los mejores maquilladores, los mejores fotógrafos. Y eso, cuando se trataba de textos situados en el pasado, producía a veces un cierto ahogo. Cukor se libraba en parte de él gracias a que se concentraba tanto en las circunstancias personales, en el matiz de los sentimientos, que por recargados que estuvieran los escenarios, siempre emergían los seres humanos. Luego, cuando Cukor se centró plenamente en la comedia, su estilo se hizo más ligero, más desnudo. Y favoreció el ritmo general de sus obras.

A pesar de lo que llevamos comentando de George Cukor, por la

- 13.35 **Un oficio para mañana.** Electrotécnico.
- 13.50 **Miércoles dimejotodo.**
- 14.55 **Tenis: Campeonatos internacionales de Francia.**
- 18.00 **Jack Spor.**
- 18.25 **El pueblo en las nubes.** "Falsa alerta" y las secuencias de "M. el Marciano" y "La Función".
- 18.50 **Historias para reir.**
- 19.05 **Meted primera.**
- 19.25 **Diario segunda edición.**
- 19.55 **Fútbol: final de la Copa de Europa.**
- 22.20 **Flash de información.**
- 22.25 **Tenis: Campeonatos internacionales de Francia. Resumen.**
- 22.50 **Diario última edición.**

- 12.00 **Aquitania 12-13.** Programa regional.
- 13.00 **Cese de emisiones.**
- 15.00 **Interpelaciones al Gobierno.** Desde la Asamblea Nacional.
- 18.20 **Anuncio del programa.**
- 18.25 **FR3 juventud.**
- 18.55 **Tribuna libre. Federación Nacional de Trabajo y Cultura. Educación Popular.**

- 19.10 **Diario primera edición.** Variadas.
- 19.15 **Actualidades regionales.**
- 19.35 **La televisión regional.**
- 19.50 **"Las aventuras de Tintín".**
- 20.00 **Los juegos de las siete horas.** Con Patrick Prejean, Evelyne Grandjean y Gerard Cuvier.
- 20.30 **Anuncio del programa.**
- 20.35 **Cadenas 3. Invitado de honor: Francis Lallanne.**
- 21.35 **Diario segunda edición.**
- 21.55 **"La entrevista".**
- 22.45 **Un minuto para una imagen.**
- 22.50 **Preludio en la noche.** "Concierto para dos violoncelos en sol menor" de Antonio Vivaldi.
- 23.00 **Anuncio del programa.**

## TF 3

- 12.00 **Aquitania 12-13.** Programa regional.
- 13.00 **Cese de emisiones.**
- 15.00 **Interpelaciones al Gobierno.** Desde la Asamblea Nacional.

- 18.20 **Anuncio del programa.**

- 18.25 **FR3 juventud.**

- 18.55 **Tribuna libre. Federación Nacional de Trabajo y Cultura. Educación Popular.**

- 19.10 **Diario primera edición.** Variadas.

- 19.15 **Actualidades regionales.**

- 19.35 **La televisión regional.**

- 19.50 **"Las aventuras de Tintín".**

- 20.00 **Los juegos de las siete horas.** Con Patrick Prejean, Evelyne Grandjean y Gerard Cuvier.

- 20.30 **Anuncio del programa.**

- 20.35 **Cadenas 3. Invitado de honor: Francis Lallanne.**

- 21.35 **Diario segunda edición.**

- 21.55 **"La entrevista".**

- 22.45 **Un minuto para una imagen.**

- 22.50 **Preludio en la noche.** "Concierto para dos violoncelos en sol menor" de Antonio Vivaldi.

- 23.00 **Anuncio del programa.**

## TF 2

- 10.30 **A2 Antiope.**
- 11.10 **Cese de emisiones.**
- 11.15 **A2 Antiope.**
- 11.55 **Cese de emisiones.**
- 12.00 **Medioidia informaciones-meteo.**
- 12.08 **"La academia de los sueños".**
- 12.45 **Diario primera edición.**
- 13.30 **Estadio 2 mediódia.**
- 13.50 **Los amores de la Belle époque".**
- 14.05 **Los carnets de la aventura: "De hevaline a coufin".**
- 14.30 **Dibujos animados.** Con los episodios "Planta un árbol" y "El oso polar" de las series "Wattoo Wattoo" y "Goldorak", respectivamente.
- 15.05 **Recreo A2.**
- 17.10 **Platino 45.**
- 17.45 **Tierra de animales.**
- 18.30 **Es la vida. Diario segunda edición.**
- 18.50 **Cifras y letras.**
- 19.15 **Actualidades regionales.**



ARCHIVO

mayoría de la crítica está considerada como un buen artesano dentro del llamado "séptimo arte". Esto es debido a que Cukor es un autor no escrittore. Pero, con todo, siempre existirá un honorable lugar en el cine, tanto para las adaptaciones como para el director que no es escritor. George Cukor al final de su carrera decía que le hubiese gustado haber hecho su obra en Europa, debido a que pensaba que el director de cine estaba mucho mejor considerado que en Estados Unidos.

contra

## LA VOZ



Reagan ha sorprendido al mundo con "la inocente": la tercera generación de armas nucleares.

ARCHIVO

Comentarios del jovial patíbulo

## "El último secreto del cristal de rubí"

ALVARO BERMEJO.

Yo no sé si es porque nos quieren demasiado o porque nos aborrecen tanto que ya no pueden dejar de pensar en nosotros, pero lo cierto es que en ese difícil arte del exterminio programado y multiuso, los yanquis siempre se las ingenian para salirse con la suya e incluso sacarle un par de cabezas en la photofinís al mismísimo Corte Inglés primavera-verano.

Y digo esto a raíz del último óscar en efectos especiales que los hobbis de la *Casa Blanca* han urdido entre los que ya están a la vuelta de la esquina. Y es que el aparatito en cuestión es más que una maravilla, más snob que el *Gandhi* de Attenborough, más fáctico y aparente que el *Tiburón* juntos, más fáctico y aparente que *Tootsie* y *Frank Sinatra* anuncianco al alimón un nuevo genérico de crinolina con demasiado flúor estable, más grotesco y maloliente que el mestizo de *John Wayne* ascendiendo a las cielos con su winchester entre los brazos y una camiplora llena de güisky dyc, para hacer justicia...»

«De qué se trata? ¿Es que nadie ha descubierto todavía que estamos hablando de la nueva *bomba fashion* *discoteca-ad lib*, recién estrenada con gran tumulto en los laboratorios nucleares de Livermore-California-USA?

De la piedra, *Cain* nos llevó a la quijada; el *Cid* por un lado, y *Godefroid de Bouillon* por otro, impusieron el vicio del mandoble; *Robin Hood* y sus proscritos ulanquean que nos matará de golpe y en silencio —y siempre por sorpresa—, y nos dejará seguir viviendo, luego, como si no supiéramos que ya para siempre estamos muertos...? ¿O será alguna que otra maravillosa fantasía del extravagante *barón de Münchhausen*, surcando todos los cielos, de mar en mar, gloriosos o imperturbable sobre su desmesurada bala de cañón...? ¿Quién lo sabe...?

un punto situado sobre la *Unión Soviética*, destruyendo todos los sistemas civiles y militares de comunicaciones". Estamos ante la *Tercera Generación* de armas nucleares de la que hace tiempo vienen hablando *Chomsky* y *Edward Teller*. ¿Cuál será la cuarta? ¿Será acaso la inaugurada por una suave y deliciosa bomba —por supuesto también neoyorkina—, que reúna el sabor de una coca-cola bien fría, con la middlewestiana y apacible intimidad de un marlboro y que, al tiempo que nos destruye, nos va sumiendo en un dulcísimo estado de sopor letálmicas, a lo lejos, muy melodiosamente comenzamos a escuchar los primeros acordes del *Barris y Estrellas* interpretado al unísono por *Satchmo Karajan* y sus filarmónicos vieneses...?

«O será acaso una aún más *kafkiana* estratagema ulanquear que nos matará de golpe y en silencio —y siempre por sorpresa—, y nos dejará seguir viviendo, luego, como si no supiéramos que ya para siempre estamos muertos...? ¿O será alguna que otra maravillosa fantasía del extravagante *barón de Münchhausen*, surcando todos los cielos, de mar en mar, gloriosos o imperturbable sobre su desmesurada bala de cañón...? ¿Quién lo sabe...?

### Trotomrotrario Breves

#### Se mantiene la incertidumbre

**en Arkaute:** Estamos a 23 de mayo y todavía nadie sabe nada acerca de los nuevos bañadores que lucirán la presente temporada la policía autónoma. Fuentes bien informadas aseguran que monseñor *Eli Galdós* continúa sus gestiones en las boutiques de *San Juan de Luz*, absolutamente decidido a no volverse aquí sin su correspondiente elenco de insumeribles. Por estas mismas fechas, sabemos como dos o tres diseños son, sinceramente, de *lura*...

#### Garaikoetxea se niega a cortar-

**se el pelo:** Según informaba ayer *Trotomrotrario Press*, el presidente del euskogoberno, *Carlos Garaikoetxea*, mantiene su negativa a cortarse el pelo hasta que *Arconada* iguale en titularidad el record de *Pérez Galdós* en cuanto a la suma total de páginas de sus "Episodios Nacionales" —prólogos y apéndices incluidos—.

#### El Ayuntamiento se hunde:

Al término de su exhaustivo estudio acerca del subsuelo de *San Sebastián*, los ingenieros venecianos del *Piccolo de Milán*, *Paolo Antzerti* y *Luigi Dellarasa*, han manifestado a *Trotomrotrario Press* como los científicos de nuestro pequeño pentágono tocan literalmente a su fin —es decir, que se vienen abajo—, con lo que quedan descartados todos los rumores acerca de un posible surgimiento volcánico bajo la poltrona en que nuestro *alcalde* acostumbraba a "sestar", de pleno en pleno...

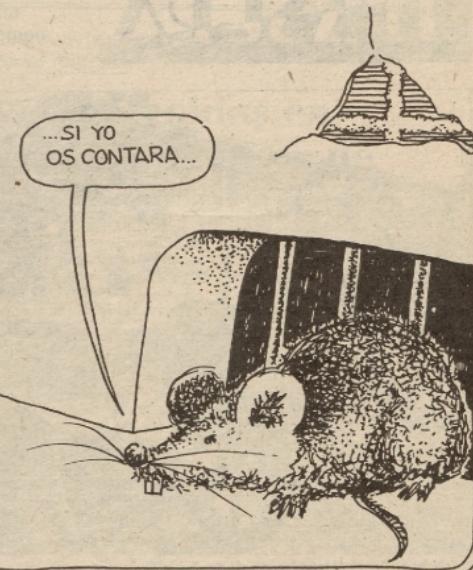
«Que no mata...? Sí, sólo destruye sistemas de comunicación, teletipos, videos y artíulos de esta índole tan equivocada como conspicua —Santo Dios, y esto en la cuna y en el paraíso de los masmedia macuhannianos...—. ¿Se acuerda alguien de aquel comentadísimo artículo de *L'Express* donde se ofrecían puntuales instrucciones para fabricarse una bomba atómica casera? ¿Se acuerda alguien del difunto *Resnais* cuando rodó el escándalo aquél de *Hiroshima mon amour*...? ...o de las perforas de *De Gaulle* o de *Mao* exhibiendo impudicamente sus últimos "avances" al respecto? Hidrógeno, ciclotrones, neutrones, napalm, colza... Las "inocentes" —como con toda ternura la ha calificado *The Washington Post*—, es una *bomba de pulsación electromagnética* cuya explosión —...en un supuesto caso de emergencia— se verificaría en la atmósfera, "en

## EL REFRANERO

Por BONI

DIOS LOS CRÍA,  
Y ELLOS SE JUNTAN.

1983



Ciudad sin ley

## El Autódromo

IÑAKI BORDELER

"Autódromo" se llama la discoteca de moda y se encuentra justo a la entrada de ese nuestro pequeño Berlin Occidental llamado Lasarte. Antes de Autódromo fue discoteca de mala muerte —Makila, que después pasó a llamarse Ainhoa— y en la prehistoria un cine cochambroso, el cine "Lasarte", de grato recuerdo por la benevolencia de sus porteros al permitir la entrada de verdaderos párulos a películas autorizadas para mayores de dieciocho años. ¡Cuántos stotones habremos tragado en ese maldito cine de barrio a la edad en que uno no tiene ni el derecho ni el deber de enseñar el denece!.. Para colmo, eran películas donde no se veía nada, entre otras razones porque jamás limpian la pantalla. Y aquí nos vemos de nuevo, en el Autódromo, entre las mismas paredes.

Y es que velódromo es a hipódromo como tontódromo es a autódromo. Ya que la tan reivindicada independencia de Lasarte no deja de ser, por ahora, una utopía, a ver si esta nueva atracción lleva un poco de vidilla al barrio, oh barrio ocupado, barrio hermano, oh barrio nuevo, barrio obrero de mis tedios y misterios finisemanales. No, en serio, el Autódromo ha llevado mucho ambiente juvenil a Lasarte y supongo que los bares de alrededor habrán notado ya la entrada de divisas. Sé que ha habido quejas ya por parte de algunos vecinos por las broncas que se arman, pero es que los vecinos siempre serán los vecinos. De paso, la sala contribuye a la descongestión de algunas zonas frecuentadas por la rockería, como es el caso de San Bartolomé, en Donostia, donde últimamente se respiraba una extraña mezcla de aburrimiento y tensión. Y no hay nada como una pequeña excursión al encuentro de una pista de baile para aliviar tensiones acumuladas. Eso y tres barras nada menos: una en la antesala, otra en la sala en sí y otra más en lo que fue anfiteatro cinematográfico.

Los baños están limpios de jeringuillas, no en vano se ha establecido un riguroso control a cargo de ese fornido equipo de vigilantes.

Los precios de las consumiciones no son caros en comparación a otras discotecas; precio de pub. Es ortodoxo estrenarse con un pelotazo en la barra de antesala y romper el hielo a base de comentarios tipo: "¿pero no los conoces?", yo los vi en Londres actuar el año pasado". A continuación es menester aproximarse tímidamente a la pista sin olvidar una escala obligada en la barra grande. El concierto se puede presenciar apasionadamente desde la pista, en primera fila o bien desde la barra larga si se quiere adoptar una postura distante —no olvidemos que ya los vimos en Londres el año pasado— o incluso lejos, en la parte de atrás, hundidos en unas sillas de esas que usan los productores cinematográficos —y que usa también Ugarte en su despacho— si el concierto está así de soporífero. Procede, tras la actuación, subir a echar la espuela en la barra de arriba y darse una vuelta por el anfiteatro-reservado a achucharse los cuerpos, lláse un peto o lo que sea. Tercio sería lo más convencional.

Ah, el disjockey es Javi Zurutuza, ex Groovy y ex Kristal; allí está el hombre pinchando todo ausente desde esa especie de altar que le han plantado.

Por fin se ha llevado a cabo un proyecto antiguo en la mente de ese tipo emprendedor que es Shanti Ugarte: la creación de una discoteca equiparable a la madrileña Rock-ola, capaz de satisfacer las necesidades de los aficionados rockeros con actuaciones de figuras locales, nacionales e internacionales.

## LA VOZ

## PUERTA TRASERA



Astola ha hecho realidad el sueño de muchos niños.

ARCHIVO

## La desesperanza de un atleta y la ilusión de un bombero

VICTOR RUIZ

José Luis Astola. Veintiocho años. De profesión sus fuegos, o bombero, que viene a ser lo mismo, pero más corto. Tres años en el cuerpo, a gusto; ha encontrado un trabajo que le agrada y se le ve dichoso. "Esto de las entrevistas me recuerda a mis tiempos deportivos, a las que me hacían cuando había batido una marca. Me ha extrañado que me llamas a estas alturas, que ya nadie se acuerda de mí."

Empezó con lo del deporte a los doce años, estudiando en el colegio Mundial. Estuvo practicando la pértiga hasta los veintidós años, llegando a ser récord de España en la modalidad con un salto de 4'70 metros, para gloria suya y la del club, la Real Sociedad. Récord que un año más tarde le arrebató Oriol, otro joven periguista. "Andaba así, así conmigo. Con las mismas marcas." El mundo del atletismo quedó atrás para él. En la actualidad sólo sabe de ello lo que lee en los periódicos.

—¿Qué pasó?

—Yo estaba haciendo las mejores marcas para estar en internacional, pero no me seleccionaban, no me sacaban a los encuentros porque había tenido una ficha policial, me cogían

en una manifestación. No me daban pasaporte y no podía salir a ninguna competición fuera del país.

—Y eras una firme promesa.

—Sí. No es porque sea yo mismo el que lo digo, pero me parece que sí. Algo podía haber salido, una cosa decente. Como haber subido de los cinco metros.

—¿Qué recuerdos guardas de aquellos tiempos?

—En aquellos tiempos la gente joven tenía que buscarse alguna manera de pasar el tiempo. No habiendo ningún tipo de actividad para jóvenes, ningún entretenimiento, a los doce años te enrolos con el atletismo. Te gusta correr, te lo pasas bien.

Luego llega el rollo de la competición, de las federaciones, el agobio. Se te olvida lo bien que te los estabas pasando, entras en el mogollón de las competiciones, de competir aquí, allí. Los horarios, a las dos aquí, entrenar todos los días, y ya empieza... Y sobre todo viendo que no hay respuesta, que estás entrenando todo el santo día, logrando marcas y te cansas. A pesar de ser campeón de España tenía problemas a la hora de conseguir una buena pértiga. A veces me la tenía que comprar el club, o te daban una de saldo. Cuales-

quieras que sepa un poco de esto se dará cuenta de que hace falta cada año una nueva pértiga, más resistente, o de otro tipo. Los de la Federación han sido completamente falsos

promesas, promesas.

Después le vino la mili, vestirse de caqui y cumplir con los deberes de ciudadano, subido.

—¿Formaste parte de algún equipo de atletismo en el Ejército?

Bueno, pues había alguna cosa, pero en la mili te puedes suponer que animación tienes. Te apuntabas en atletismo porque sabías que ibas a tener algún permiso, o te librabas de guardias, y llegabas la competición y te ibas a dar una carrera por ahí. Más que nada por la libertad que te podía dar todo aquello. Tampoco había medios, nada de nada. Ni choneta, ni pértiga. Lo único que podía hacer era correr un poco. Empecé a fumar en la mili, para calmar los nervios y romper la neurá. De todas formas quedé tercero en una competición militar, sin hacer gran cosa.

Se licenció. No hay mal que cien años dure. Con la blanca en la mano se fue a ver el mundo. Unas vueltas por Europa y luego a Estados

contrapartida se dedica ahora a apagar el fuego, a base de toque de campana y escalera. Dicen que el deporte y la política son las cosas más antagónicas que existen; dicen también que todo es política. Yo me quedo con la política extradeportiva.

Unidos. "Para abrirme la mente, salir un poco de todo aquello de la mili, del cruce de cables." El deporte se había acabado completamente para él después de tantas experiencias.

—Llegué de Estados Unidos con el rollo de buscar trabajo. La gente está ya sabiendo que estás necesitado, que he hecho deporte, que tengo un título de monitor de atletismo y te podrían echar un cable, unas clases o algo. Pero de buena voluntad nada. Yo creo que se mosquearon un poco conmigo cuando me cansé de todo aquello de la competición. Tenían una esperanza en mí, de que podía ser algo, pero yo decía que no. Están cortados conmigo. Y ahora, pues cortados, me tenía que buscar la vida y aquí estoy.

—Pasaste de ser una promesa deportiva a conseguir el sueño de muchos niños.

—Sí. De pequeño también me gustaban los bomberos, los camiones. Pero la primera necesidad era tener un trabajo. También es verdad que de todos los trabajos este es el que más me gusta, sin ninguna duda.

Sensaciones, si no parejas emocionantes. El momento de vacío cuando has saltado la pértiga y el vértigo de subir una escalera de sesenta metros. Ha cambiado el dorsal deportivo por la camisa con el emblema del cuerpo de bomberos. Allí, en el cuartel, pasa las horas a la espera de que suene el timbre de alarma. Leyendo, dibujando, viendo la televisión, conversando con los compañeros.

—¿Saltarías con la pértiga sobre una barra de fuego?

—Claro. Además eso iría muy en consonancia con mi trabajo. Si yo saltaba pértiga es porque tenía una decisión: digamos dinámica, de correr. Si tengo decisión para eso puse lo mismo para subir por una escalera.

—¿Os ha ocurrido alguna vez lo de la señora que llama para que le bajéis el gato del árbol?

—A mí no, pero ya ha pasado. Casos extraños hay bastantes. Hubo un gato rabioso una vez, más peligroso que el fuego, y un mono que andaba por los tejados. ¡Para coger un gato que se escapa por los tejados!

El bombero circense, el bombero torero. A mangueroza limpia con el toro de fuego.

Antes de marcharme, me enseña la dotación de camiones y lanchas del cuerpo. Una auténtica maravilla en la historia de los bomberos, con su escalera y su campana. Un Magirus ULM del año 1922, auténtica reliquia.

## ULTIMA HORA

## Los detenidos en San Marcial, aún en comisaría

Donostia.—Los veintidós jóvenes detenidos a media tarde de ayer, en los antiguos locales de *la Voz*, en San Marcial, continúan, a primeras horas de la madrugada de hoy en las dependencias policiales del Gobierno Civil. Fuentes próximas al departamento de Orden Público manifestaron que podrían quedar en libertad en las próximas horas.

Fuentes oficiales no dieron ayer ninguna explicación a la redada de las FOP, que culminó con la detención de los veintidós jóvenes, cuya edad no ha sido facilitada.

## Artefactos contra dos sucursales bancarias en Berriz

Berriz (Vizcaya).—Dos artefactos han destruido parcialmente las sucursales que el Banco de Vizcaya y el Banco Hispanoamericano tienen en la localidad de Berriz. Las explosiones se han realizado a primera hora de la madrugada y, aunque no han causado víctimas, si han originado daños materiales de consideración, aún sin evaluar. Las cargas explosivas estaban compuestas por dinamita, con sistema de relojería retardada.

## Bergamín declaró en el juzgado

San Sebastián.—El escritor guipuzcoano José Bergamín declaró en la mañana de ayer ante el Juzgado de Instrucción número uno de San Sebastián, como consecuencia de la querella presentada por la Dirección de la Seguridad del Estado, contra un artículo publicado por el diario *Egin*.

Se trata de un escrito publicado el 11 de marzo pasado en la sección de "Puntan punta", titulado "Polírecitos" y firmado bajo el nombre de J. Avirana, en el que se hacía referencia a determinadas actuaciones policiales en Euskadi.

José Bergamín se declaró autor del citado artículo.

## Galicia: el mayor alijo de la historia

Santiago de Compostela.—El mayor alijo de contrabando de tabaco rubio americano aprehendido en Europa fue realizado en la madrugada de ayer en un lugar indeterminado de la costa gallega por la inspección general del Servicio de Vigilancia Aduanera, en colaboración con la Marina de Guerra española.

En la operación han sido aprehendidos los buques "Tessa" y "Ceder", ambos de bandera panameña, con un cargamento total de 8.678.000 cajetillas de tabaco rubio americano, valorado en 1.100 millones de pesetas.

LA VOZ publicará mañana un amplio informe sobre el contrabando en Galicia.

MAFALDA

OLÍNO

